

# MiniLift200

System**RoMedic**

**MD** **CE**

User manual – English

Bruksanvisning – Svenska

Brukermanual – Norsk

Brugsvejledning – Dansk

Käyttöohje – Suomi

Gebrauchsanweisung – Deutsch

Handleiding – Nederlands

Manuel d'utilisation – Français

Manuale utente – Italiano

Manual de usuario – Español

Návod k použití – Český

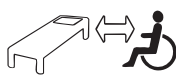
Instruções de utilização - Português

Návod na použitie – Slovensky



**REF**

401100334



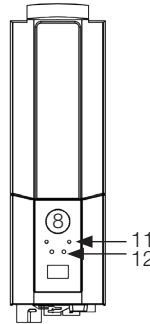
SWL: 200 kg/441 lbs

## Table of contents

English .....	3
Svenska .....	19
Norsk .....	35
Dansk .....	51
Suomi .....	67
Deutsch .....	83
Nederlands .....	99
Français .....	115
Italiano .....	131
Español .....	149
Český .....	163
Português .....	179
Slovensky .....	196
Dimensions .....	212
Symbols .....	213

# MiniLift200

SystemRoMedic™



1. Lift arm
2. Hooks for lift vest/sling
3. Hand control
4. Leg support
5. Footplate
6. Rear castor wheels with brakes
7. Battery
8. Emergency stop
9. Adjustment of leg support
10. Manual emergency lowering
11. Electrical emergency lowering
12. Charging lamp
13. Front castor wheels
14. Locking mechanism for adjustment of lift arm

MiniLift200 is a mobile sit-to-stand lift which has been developed to, as gently as possible, assist the user when rising from a sitting to a standing position. When MiniLift200 is combined with the appropriate lifting accessories, the user gets support under the feet, for the front of the lower legs and behind the back, which provides for a safe and secure sit-to-stand procedure. The construction safely moves the user forwards and upwards in a natural movement pattern and, at the same time, the leg muscles and balance is exercised.



## Always read the user manual

- Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer.
- Keep the user manual where it is accessible to users of the product.
- Always make sure that you have the right version of the user manual.
- The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- Under no circumstances may the lift be used by persons who have not received instruction in the operation of the lift.
- It is strongly prohibited to modify the original product.



## Safety information

---

### Visual inspection

- Inspect the packaging for any damage.
- Check for correct product being delivered.
- Inspect lift functions regularly.
- Check to ensure that material is free from damage.

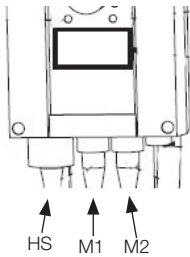
### Before use

- Check if all the parts/components are included in the packaging.
- Check if all approved accessories are included in the package.
- Check if Product Quality Approval document is included in the packaging. Save this document for future contact with manufacturer.
- Make certain the lift is properly assembled.
- Check lifting function and base-width adjustment.
- Check driving function in all directions.
- Check sling bar connection and safety latch function.
- Check to ensure that the quick-connecting locking pin for the actuator is correctly installed.

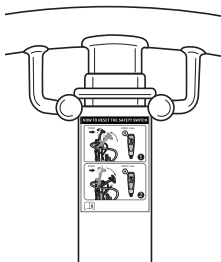
## Assembly of MiniLift200

### Check to ensure that all components are included:

Lift unit, control box and battery pack, undercarriage and base-width adjustment motor, footplate, leg support, hand control and cord, manual and charger.



Connect cables: Hand control cord in HS, cable to lift unit on mast in outlet M1, and cable to base-width motor in outlet M2.



Safety Switch Label: Select a label in a suitable language informing on how to reset the Safety Switch. Attach the label on the upper side of the lifting arm.



## Final inspection

Check to ensure that no parts have been left in the packaging.  
Inspect the lift for signs of wear and damage.  
Check all four castor wheels and castor wheel locks.  
Check all connections and fixtures including screws and bolts.

Check the emergency stop function by activating the emergency stop, and then pressing either the up or down button. If nothing happens when the up or down buttons are pressed, the emergency stop is functioning properly.

Grasp the hand control, press the up button and run the lift arm all the way up. Then, press the down button and run the lift arm all the way down.  
Test base-width adjustment function. Press the button for base-width adjustment to widen the base fully, and then press the other button to narrow the base again.

Test lift function by lifting a person (not a user) using an approved sling. At the same time, check the emergency lowering function with someone on the lift. See section on Emergency lowering.

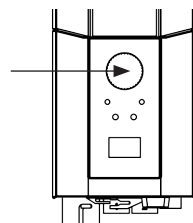
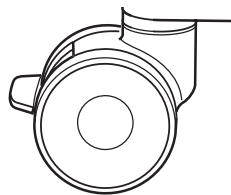
If the lift is functioning correctly, connect the charger and check to ensure that the charging lamp on the control box lights up.

### NOTE!

**Before the lift is used for the first time:**

- it must be charged for at least 4 hours. See section on charging batteries.
- the control box service counter needs to be reset. To reset the service counters press both lift buttons on the hand control at the same time for 5 seconds. An audio signal will indicate that the timer has been reset.

Keep the user manual where it is accessible to users of the product.



# Using the product

## **Contraindications, Precautions, Warnings:**

---

### **Contraindications**

- The floor lifts may not be used by patients above the maximum weight indicated on the label of the lifts.
- The lift must not be lowered into water or used in a shower.
- The lift must not be left or stored in a damp or humid environment.
- The lift must not be cleaned using steam.
- The lift must not be charged in a wet room.
- The lift must not be used in oxygen-enriched environments.
- The floor lift must not be used outdoors, only indoors.
- The lift is not intended for long transporting of users, only for short transfers.

### **Precautions**

- Check that the floor lift is used on a dry and proper levelled surface.
- Check the floor lift is correctly mounted/assembled before its first use.
- Check the floor lift after every folding/disassembly after any transport.
- Check lifting motion and inspect the actuators full range.
- Inspect the lift once per year to detect any signs of damage.
- Check that the hand control does not show signs of wear.
- Check that the hand control markings are in accordance with the lifting functions.
- Check the battery status.
- During yearly service note the number of lift the actuator as performed and take action accordingly.
- It is important to never leave the user alone during the transfer.
- Warranty applies only if repairs or alterations are made by personnel who are authorized by Direct Healthcare Group.
- Ensure that there are no obstacles or people in the way of the lift.
- Handle the battery with care. Do not drop.
- Use only batteries and cables that are intended for the lift.
- Verify that all lifting accessories aligns with gravity and can move freely.
- Activate the brakes whenever the lift is not in use.
- Low speed is recommended when moving a lift when a user is using it.
- Take care not to drive the floor lift over thresholds with high speed or force.
- When passing over a threshold, pass the back wheel of the floor lift first. Approach the threshold with lower speed and communicate the coming threshold to the user.

## Warnings

- Ensure that the user's feet do not get caught between the footplate and the floor. Ensure that the user's feet do not get caught between the footplate and the base when adjusting the base width, or that a caregiver's hands do not get caught or pinched if adjusting the user's feet on the footplate.
- Do not use the calf strap accessory without also using a sling that is appropriate for the MiniLift, such as the ThoraxSling.
- To transfer with MiniLift200, the user must be able to support weight while standing.

To transfer with MiniLift200, the user must be able to:

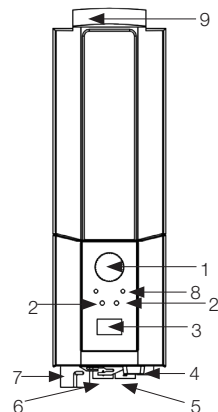
- support weight while standing
- understand instructions

## Safe working load

Different products on the same lift system (lift unit, sling bar, sling, scales and other lifting accessories) may have different allowable safe working loads. The lowest allowable safe working load always determines the safe working load of the assembled system. Always check the safe working loads for the lift and accessories before use. Contact your dealer if you have any questions.

## The control box and battery have the following features

1. Emergency stop
2. Charging lamps
3. Display showing battery charge level
4. Connection for charger cable
5. Connection for base-width adjustment motor
6. Connection for lift arm actuator
7. Connection for hand control
8. Electrical emergency lowering
9. Handle for lifting battery



## Charging batteries

A tone sounding when using the lift indicates that the battery need recharging.  
Charge the lift after use to ensure that the battery is always fully charged.  
Lock the castor wheels when charging the battery.

1. Connect the charging cable to a power outlet and in the connection for charger cable.  
The symbol for charging is shown on the display.
2. Check to ensure that the lamps on the control box light up. The green LED lamp indicates that the charger is receiving power and the yellow LED lamp indicates that the battery is charging.
3. Charging stops automatically when the battery is fully charged.



### Wall-mounted charger.

1. Remove the battery pack from the lift and place it in the wall-mounted charger.
2. Check to ensure that the LED lamp on the front of the charger lights up.

### NOTE!

Before the lift is used for the first time, it must be charged for at least 4 hours.  
For maximum battery life, charge batteries regularly. We recommend daily charging when the lift is used daily.  
The emergency stop must be deactivated during charging.

### Battery information on the display

The battery discharging will be shown in four stages:



**Battery state 1:** The battery is ok, no need for charging (100 - 50 %).



**Battery state 2:** Battery needs charging. (50 - 25 %)



**Battery state 3:** Battery needs charging. (Less than 25 %) A tone sounds when a button is pressed in this battery state.



**Battery state 4:** The battery needs charging (17V or lower). At this stage some of the functionality of the lift is lost. At this battery stage it is only possible to drive the lifting arm down. Furthermore an audio signal will sound when a control button is activated. The symbol will switch between the two pictures for 10 seconds.

The battery symbol is shown when the box is active until power down (2 minutes after use).  
It is not possible to use other battttery types than BAJ1/BAJ2.

The battery level is measured via voltage level. This means that it is possible to experience e.g. that the battery switches from state 1 to state 2 and back to state 1.

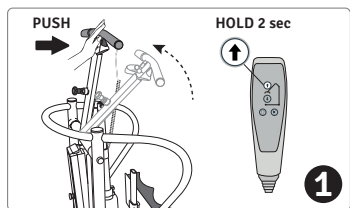
### Service information read-out

Basic service information can be read out on the display. To get the service information on the display please press the lifting arm up button for half a second. The information will be shown for ½ minute or until other buttons are activated.

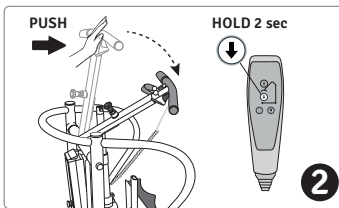


- Total cycles done by the actuator
- Total work done by the actuator (ampere usage times seconds in use)
- Total number of overloads
- Days since last service/Days between services

## How to reset the safety switch

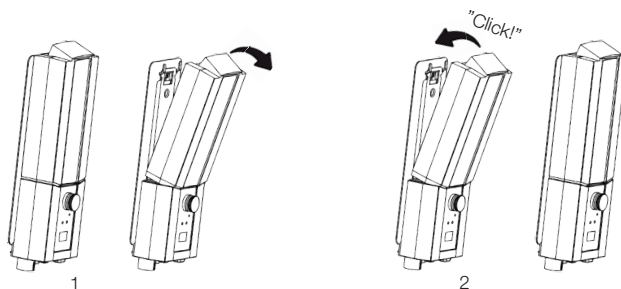


1. Push down on the lift arm while holding the UP button on the hand control for two seconds.



2. Push down on the lift arm while holding the DOWN button on the hand control for two seconds.

## Changing the battery



## Hand control

### Raising/lowering the lift arm

Symbols indicate direction of travel.

Motion stops as soon as the button is released.

If the lift arm encounters an obstacle while lowering, the lift will immediately stop the motion. In order to continue, the lift arm will need to be raised slightly by using the hand control before further lowering.



### Widening/narrowing the base

Markings on the buttons indicate function.

Motion stops as soon as the buttons are released.



STOP

## Emergency stop

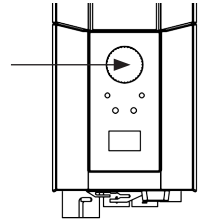
### To activate the emergency stop

Press the red emergency stop button on the control box.

### Resetting

Turn the button in the direction of the arrows until the button pops out.

To prevent battery discharge, we recommend that the emergency-stop button is pressed in when the lift is not in use.



## Emergency lowering

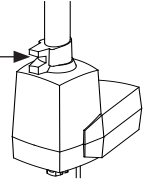
### Manual emergency lowering

For manual emergency lowering, turn the round plastic knob on the actuator clockwise.

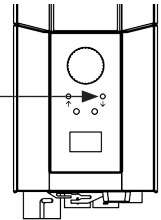
### Electrical emergency lowering

For electrical emergency lowering, use the down button on the control box. Use a narrow object such as a pen.

Manual emergency lowering



Electrical emergency lowering



## Instructions for use

These instructions must be followed for correct use of MiniLift200.

### Hand control functions

The hand control has four functions: up and down (lift arm), out and in (base width).

Two functions cannot be used at the same time.

**NOTE:** The hand control functions do not operate if the emergency stop button is activated

**NOTE:** MiniLift200 may only be used for short transfers. It is not intended for transporting users.

**Caution** Never move the lift by pulling on the actuator.

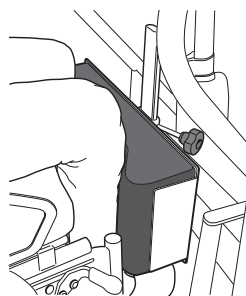
**Caution** Ensure that the user's feet do not get caught between the footplate and the floor. Ensure that the user's feet do not get caught between the footplate and the base when adjusting the base width.

# Instructions for use for MiniLift

1. Before using the MiniLift, always plan and assess the risk before a lift and transfer:
  - a. Check that the environment is suitable and plan for the task
  - b. Check the MiniLift and ThoraxSling function
  - c. Check the MiniLift battery
  - d. Check that the MiniLift has been serviced
  - e. Visually inspect the MiniLift and ThoraxSling for signs of damage or defects
  - f. Ensure sizing of the ThoraxSling is correct in accordance with IFU
2. Requirements for use:
  - a. The client must have some standing capability to use the MiniLift – this is dependent on the individual risk assessment.

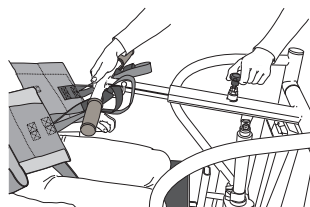
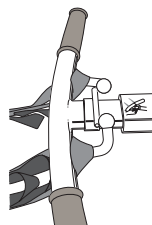
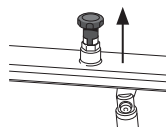
## Fitting the ThoraxSling

3. Fit the ThoraxSling to the client according to the ThoraxSling instructions – see IFU for ThoraxSling.
4. The strap around the midriff should be no more than 10cm apart or overlapping – if they are, consider a bigger or smaller size.
5. Buckle the safety belt. Do a risk assessment if the belt needs to be buttoned, if case the client uses a stomia bag, PEG, has wounds or similar. Raising a client with the MiniLift will work well even without buckling the safety belt.

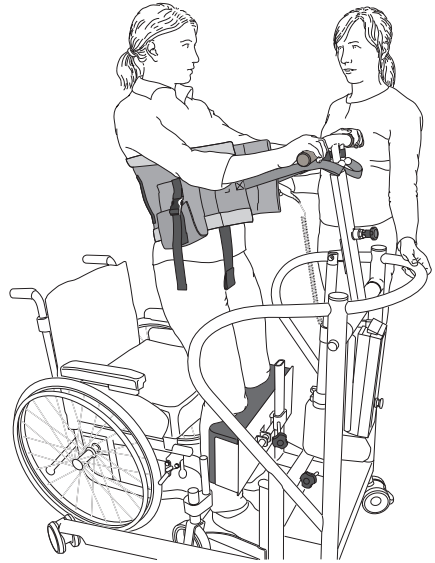


## Introducing the MiniLift

6. If needed, to get closer to the wheelchair, lift the client's feet from the wheelchair to foot support and turn these away.
7. Spread the legs of the MiniLift as wide as necessary and position the MiniLift in front of the client, facing the client.
8. When the MiniLift is correctly positioned in front of the client, lock the wheels of the MiniLift and of the wheelchair/bed if applicable.
9. Ensure that the client's feet have contact with the footplate and position the client's feet appropriately on the footplate of the MiniLift, to ensure maximum balance.
10. Adjust the leg support height and depth position so that the client's shins are supported.
11. Lift the locking handle on the lift arm and set the lift arm so that the patient can reach it comfortably with bent arms.
12. Attach suitable loops of the ThoraxSling on the hooks on the lift arm.
13. Pull the trombone arm back and lock the handle on the lift arm so that the loops of the sling are under tension and are not slacking.



14. Place the client's hand on the handles of the lift arm, thumbs over the top of the handles. Alternatively, let the client push off from the armrests of the wheelchair. For clients with reduced muscle function in the arms, place the arm/s in ThoraxSling armrest.
15. Consider different patterns or ways of raising the client:
  - a. Suitable for a shorter and more active client:  
Short setting of the lift arm results in a more forward leaning position that requires more muscle strength in the legs.
  - b. Suitable for a taller client or weaker client:  
Long setting of the lift arm is more suited for a weaker patient who needs training.
16. Instruct the client about the Standing Activity – Not Lifting.
17. Caregiver positioning: The caregiver should stand on the side of the lift and press the UP button on the hand control. Watch the foot placement of the client and ensure that the ThoraxSling does not slip and the feet position don't change, ensuring as best a stand as possible.
18. Raise the client to a position where he/she can stand upright. It is important to note that some clients might not want to stand upright for fear of falling forward.
19. Depending on client's stability, have the client adjust their hand positions to the frame of the MiniLift if needed.
20. Unlock the wheels of the MiniLift.
21. When transferring the patient, close the leg-spreading of the MiniLift and move the MiniLift so that the patient faces forward.
22. Perform desired activity: e.g. transfer, standing training, toileting.
23. Once client is in the desired standing position, move the MiniLift to the intended transfer position.
24. Lock the wheelchair or chair/Bed, if the client is to be lowered there, if needed.



25. Positions the client's hands on the lift arm's handles.
26. The caregiver's position should, if possible, be standing to the side of the MiniLift. Press the DOWN button on the hand control to lower the client.
27. Position wheelchair, other chair, or bed in position to enable best final sitting position.
28. Keep on lowering the lift arm and ensure that the client ends up well positioned in the sitting position (e.g. in a wheelchair).
29. Let the client remove their hands from the MiniLift, extend the lift arm and detach the ThoraxSling completely from the MiniLift.
30. Unlock the MiniLift wheels, if required, and carefully remove the client's feet from the MiniLift's footplate.
31. Move the MiniLift away from the client.
32. Remove the ThoraxSling from the client.

---

**Helpful hint:**

Use a longer loop alternative for short users and for users that cannot be fully raised.

Use a shorter loop alternative for taller users, and pull the lift arm out to allow the user to rise to a standing position.

---



## Trouble-shooting

**If the lift or base-width adjustment cannot be activated, check the following:**

- That the emergency stop button is activated.
- That all cables are properly and securely connected. Pull out the contact and plug it in again firmly.
- That battery charging is not in progress.
- That the battery is charged.

If the lift is not working properly, contact your dealer.

**If the lift makes unusual noises:**

- Try to determine the source of the sound. Take the lift out of operation and contact your dealer.

## Accessories

### Expected lifetime of accessories

Consult the manual or information sheets regarding the respective accessories.

ThoraxSling, polyester, XS-XXL, article no.: 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S-XXL, article no.: 45500004-009

ThoraxSling, with seat support, polyester, S-XL, article no.: 45600004-008

ThoraxSling, with seat support, disposable, non-woven, S-XL,  
article no.: 45690004-008

CalfStrap, article no.: 70200033

SlingBarWrap MiniLift, wipeable, article no.: 70200012

### Hand control

Hand control HB33-6, 6 buttons, with service, battery status and overload indicators, article no.: 70200089



# Maintenance

The lift must undergo thorough inspection at least once per year. Inspection must be performed by authorized personnel and in accordance with Direct Healthcare Group's service manual.

Repairs and maintenance may only be done by authorized personnel using original spare parts.



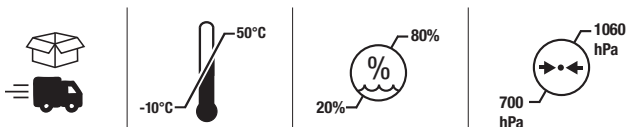
Used batteries are to be left at the nearest recycling station. Used batteries can also be returned to Direct Healthcare Group or a Direct Healthcare Group dealer for recycling.

## Cleaning/disinfection

If necessary, clean the lift with a cloth with warm water or a soap solution and check that the castors are free from dirt and hair. The electronic components (battery, control box, hand control, actuators, cables) should be cleaned with a damp cloth only. To avoid degreasing of the piston rods, the actuators should be retracted to minimum stroke and without load before cleaning. Ensure that the lift is dried thoroughly after cleaning. Do not steam clean due to risk of corrosion. Do not use cleaning agents containing phenol or chlorine, as this could damage the materials. If disinfection is needed, 70 % ethanol, 45% isopropanol or similar should be used. Recommended frequency of cleaning is weekly and possibly more often depending on frequency of use.

## Storage and transportation

If the lift is not to be used for some time or e.g., during transport, we recommend that the emergency stop button be pressed in. The lift should be transported and stored in -10 ° C to + 50 ° C and in normal humidity, 20% to 80% non-condensing. The air pressure should be between 700 and 1060 hPa. See also Technical Information below, and marked on the device. Leftmost symbol indicates storage and transportation. Let the lift reach room temperature before the batteries are charged or the lift is used. The lift should not be stored so that it is exposed to dust, or so that the battery is exposed to direct sunlight.



## Operation






















The operating environment should be 5 °C to 40°C, relative humidity 20% to 80% non-condensing, and atmospheric pressure 700 to 1060 hPa. See also Technical Information below, and marked on the device. Leftmost symbol indicates operating condition.



## Service agreements

Direct Healthcare Group offers the possibility of service agreements for maintenance and regular testing of your mobile lift. Contact your local Direct Healthcare Group representative.

# Symbols

	White/blue Read user manual												
	May not be discarded in domestic waste												
	The product complies with the requirements of the Medical Device Regulation (EU) 2017/745												
	Type BF, according to the degree of protection against electric shock.												
	The device is intended for indoor use.												
	Class II equipment												
	Important Be observant												
 <small>Do not push</small>	Red/ black Do not puch or pull the lift by the actuator												
 <small>ON 2min</small> <small>OFF 18min</small>	Duty cycle: 2 min in active (ON) mode, 18 min in rest (OFF) mode.												
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 15%;"></td> <td style="width: 20%;">MiniLift200</td> <td style="width: 10%;">+</td> <td style="width: 20%;">SWL</td> <td style="width: 10%;">=</td> <td style="width: 20%;">Total</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	+	SWL	=	Total							Mass Weight (mass) of the device, the safe working load of the device, and the sum total. All in kg.
	MiniLift200	+	SWL	=	Total								
													

## Technical Information

<b>Lifting speed</b>	35 mm/s without load
<b>Batteries</b>	Two 12V, 2.9 Ah valve-regulated, sealed, lead accumulator (gel-type batteries)
<b>Charger</b>	Max. 400mA
<b>Motor (mast)</b>	DC 24 V, 10.5 Ah. Operating time: 10% maximum continuous operation for 2 minutes Push: 7500N
<b>Motor (base)</b>	DC 24 V, 12.3 Ah. Operating time: 10% maximum continuous operation for 2 minutes Push: 2000N
<b>Sound level</b>	55.8 dB(A)
<b>Material</b>	Steel
<b>Emergency lowering</b>	Manual and electrical
<b>Castors</b>	Front 3.9", 100 mm, back 3.9", 100 mm
<b>Weight</b>	49 kg/108 lbs
<b>IP class</b>	IP X4
<b>Expected lifetime</b>	10 years
<b>Expected lifetime of accessories</b>	Consult the manual or information sheets regarding the respective accessories
<b>Operating forces buttons on hand control</b>	4 N
<b>Max. load</b>	200 kg/ 441 lbs
<b>Operating environment</b>	5 °C to 40°C, relative humidity 20% to 80% non-condensing, and atmospheric pressure 700 to 1060 hPa.
<b>Storage and transportation environment</b>	-10 °C to + 50 °C, relative humidity 20% to 80% non-condensing, and atmospheric Environment pressure 700 to 1060 hPa.

# Electromagnetic Compatibility (EMC)

The lift has been tested for compliance with current regulatory standards regarding its capacity to block EMI (electromagnetic interference) from external sources. The lift has been tested according to IEC60601-1-2 Edition 4.

Some procedures can help reduce electromagnetic interferences, such as following the intended environment: Home Healthcare Environment and Professional Healthcare facility environment.

The following are exceptions to the above intended environment: Near HF Surgical Equipment and in a RF Shielded room of an ME SYSTEM for magnetic resonance imaging.

**WARNING:** In case the unit stops operating, behaves in an unexpected way, or moves unintentionally due to possible electromagnetic disturbance or interference, the unit should be switched off. It should be switch on again and its function should be verified before use. If the problem remains the unit should be used in another room or environment. In case of other equipment being disturbed, its function should be verified before using again.

**WARNING:** In case the unit stops operating or behaving in an unexpected way due to possible EM disturbance, the unit should be switched off. Its function should be verified, and the equipment should be used in another room or environment. In case of other equipment being disturbed, its function should be verified before using again.

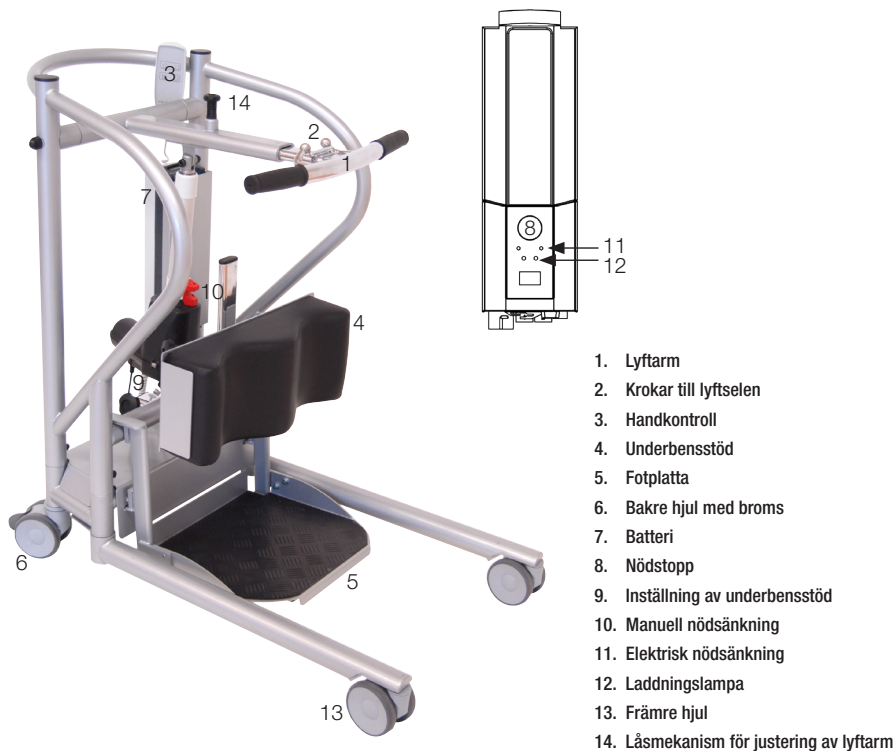
**WARNING:** Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

**WARNING:** Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the lift including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



MiniLift200 är en mobil uppresningslyft som är utvecklad för att, på ett så skonsamt sätt som möjligt, hjälpa brukaren att resa sig från sittande till stående position. Tillsammans med rätt lyfttillbehör får brukaren stöd under fötterna mot framsidan av underbenen samt bakom ryggen, vilket ger en trygg och säker uppresning. Konstruktionen lyfter brukaren framåt och uppåt i ett helt naturligt rörelsemönster samtidigt som benmuskler och balans tränas.



## Läs alltid bruksanvisningen

- Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.
- Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten.
- Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen.
- Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- Lyften får bara användas av personer som fått utbildning i hanteringen av den.
- Lyften får under inga omständigheter modifieras.

### Visuell inspektion

- Inspektera förpackningen för att upptäcka eventuella skador.
- Kontrollera att rätt produkt har levererats.
- Gör regelbundna kontroller av lyftens funktioner.
- Kontrollera att materialet är fritt från skador.

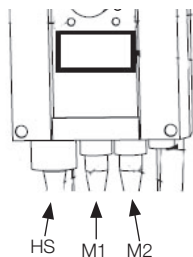
### Före användning

- Kontrollera att alla delar/komponenter finns med i förpackningen.
- Kontrollera att alla godkända tillbehör finns med i förpackningen.
- Kontrollera att kvalitetsgarantidokumentet finns med i förpackningen. Spara det här dokumentet för eventuella framtida kontakter med tillverkaren.
- Kontrollera att lyften är korrekt monterad.
- Kontrollera lyftfunktionen och funktionen för att justera benbreddningen.
- Kontrollera körfunktionen i alla riktningar.
- Kontrollera infästningen av lyftbygeln samt urkrokningskyddets funktion.
- Kontrollera att låsstiftet med snabbkoppling för ställdonet är korrekt monterat.

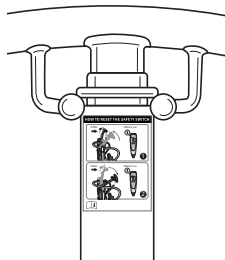
## Montering av MiniLift200

### Kontrollera att samtliga delar finns med:

Lyftmotor, kontrollbox, batteripack, underrede med breddningsmotor, fotplatta, underbensstöd, handkontroll med kabel, manual samt laddare.



Anslut kablar: Kabel till handkontroll i HS, kabel till lyftmotorn på lyftpelaren i uttag M1 och kabel till breddningsmotorn till uttag M2.

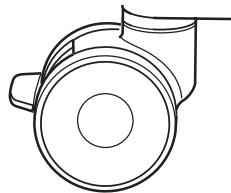


Dekal om säkerhetsbrytare: Välj en dekal på passande språk, som informerar om hur du återställer säkerhetsbrytaren. Klistra dekalen på lyftarens ovansida.

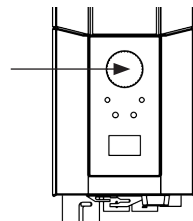


## Slutlig inspektion

Kontrollera att inga delar ligger kvar i emballaget.  
Inspektera lyften för att upptäcka eventuella tecken på skador.  
Kontrollera alla fyra hjulen samt hjullåsen.  
Inspektera alla anslutningar, skruvar och bultar.



Kontrollera att nödstoppen fungerar genom att trycka in den och sedan trycka på upp- eller nedknappen. Om ingenting händer så fungerar nödstoppen.



Tag handkontrollen, tryck på uppknappen och kör lyftarmen hela vägen upp. Tryck sedan på nedknappen och kör lyftarmen hela vägen ned.  
Testa benbreddningen. Tryck på knappen för benbreddning, bredda benen maximalt och tryck sedan på den andra knappen för att minska avståndet igen.



Testa lyftens funktion genom att lyfta en person (ej brukaren) med godkänd lyftsele.  
Kontrollera samtidigt att nödsänkningen fungerar med någon i lyften, se kapitlet Nödsänkning.

Om lyften fungerar felfritt, anslut laddaren och kontrollera att laddningslampan lyser på kontrollboxen.

### OBS!

#### Innan lyften tas i bruk första gången måste:

- den laddas i 4 timmar. Se kapitlet Laddning av batteri.
- serviceindikatorn i kontrollboxen nollställs. Detta görs genom att samtidigt trycka på båda lyftknapparna på handkontrollen samtidigt och hålla inne dem i 5 sekunder. En ljudsignal indikerar att service indikatorn har nollställts.



Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten.

# Att använda produkten



## Kontraindikationer, försiktighetsåtgärder och varningar

---

### Kontraindikationer

- Golvlyften får inte användas för brukare som väger mer än den maxvikt som anges på märkningen på lyften.
- Lyften får inte sänkas ned i vatten eller användas i duschen.
- Lyften får inte lämnas eller förvaras i fuktiga miljöer.
- Lyften får inte rengöras med ånga.
- Lyften får inte laddas i våtutrymmen.
- Lyften får inte användas i syreberikade miljöer.
- Golvlyften är avsedd för inomhusbruk och får inte användas utomhus.
- Lyften är inte avsedd att användas för att transportera brukare utan endast för korta förflyttningar.

### Försiktighetsåtgärder

- Kontrollera att underlaget är torrt och jämnt innan golvlyften används.
- Kontrollera att golvlyften är korrekt monterad innan den används för första gången.
- Kontrollera golvlyften när den har varit ihopfälld eller demonterad och efter att den transporterats.
- Kontrollera lyftrörelsen och ställdonens rörelseomfång.
- Inspektera lyften en gång per år för att upptäcka eventuella tecken på skador.
- Kontrollera att det inte finns några tecken på slitage på handkontrollen.
- Kontrollera att markeringarna på handkontrollen stämmer överens med lyftfunktionerna.
- Kontrollera batteristatus.
- Vid det årliga servicetillfället ska du notera antalet lyft som har utförts (med ställdonet) och vidta nödvändiga åtgärder.
- Lämna aldrig brukaren ensam under förflyttningen.
- Garantin gäller endast om reparationer eller ändringar har utförts av personal som auktoriserats av Direct Healthcare Group.
- Se till att inga föremål eller personer är i vägen för lyften.
- Hantera batteriet varsamt. Tappa inte batteriet.
- Använd endast de batterier och kablar som är avsedda att användas med lyften.
- Kontrollera att alla lyfttillbehör hänger fritt och kan röra sig som avsett.
- Aktivera alltid bromsarna när lyften inte används.
- Kör alltid lyften långsamt när den används med en brukare.
- Var noga med att köra golvlyften långsamt och försiktigt över trösklar.
- Kör alltid golvlyften baklänges över trösklar. Sänk hastigheten och tala om för brukaren att lyften snart kör över en tröskel.

## Varningar

- Se till att brukarens fötter inte kläms mellan fotplattan och golvet. Se också till att brukarens fötter inte kläms mellan fotplattan och underredet när du justerar benbreddningen, och att du inte riskerar att klämma eller fastna med handen när du justerar brukarens fötter på fotplattan.
- Vadremstillbehöret får endast användas med en sele som är avsedd för användning med MiniLift, till exempel ThoraxSling.
- För att en brukare ska kunna flyttas med MiniLift200 måste hen kunna stå och bära upp hela sin kroppsvikt.

För att förflytta med MiniLift200 skall brukaren kunna:

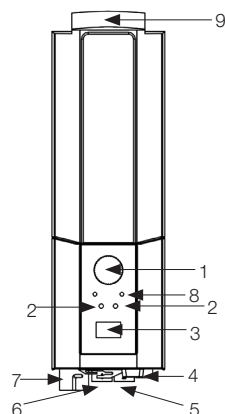
- belasta sina ben
- förstå instruktioner

## Maxlast

Olika produkter i den sammansatta lyftenheten (lyft, lyftbygel, lyftsele och andra eventuella lyfttillbehör) kan ha olika tillåtna maxlaster. Det är alltid den lägsta tillåtna maxlasten på respektive produkt i den sammansatta lyftenheten som styr. Kontrollera alltid tillåten maxlast på lyft och lyfttillbehör före användning och kontakta din återförsäljare vid frågor.

## Kontrollbox och batteri har följande detaljer

1. Nödstopp
2. Laddningslampor
3. Display som visar batterinivå
4. Instick för laddningskabel
5. Instick för motor till benbreddning
6. Instick för ställdon till lyftarmen
7. Instick för handkontroll
8. Elektrisk nödsänkning
9. Handtag för att lyfta av batteriet





## Laddning av batteri

En ton vid användning av lyften indikerar att batterierna behöver laddas.

Ladda lyften efter användning så att du alltid är säker på att lyftens batteri är fulladdat.

Lås lyftens hjul vid laddning av batteriet.



1. Koppla in laddningskabeln i eluttaget och i instick för laddningskabeln. Symbolen för laddning visas i displayen
2. Kontrollera att lamporna på kontrollboxen lyser. Den gröna LED-lampan bekräftar att laddaren tar upp elström och den gula LED-lampan indikerar att batteriet laddas.
3. Laddningen avbryts automatiskt vid fulladdat batteri.

### Väggmonterad laddare

1. Tag av batteripacket från lyften och placera det i den väggmonterade laddaren.
2. Kontrollera att LED-lampan på laddarens framsida lyser.

### OBS!

Innan lyften tas i bruk första gången måste den laddas i 4 timmar.

Ladda batterierna regelbundet för maximal livslängd. Vi rekommenderar laddning varje dag lyften används.

Nödstoppsfunktionen måste deaktiveras innan laddning.

### Batteriinformation på displayen

Batteristatusen visas i fyra steg:



**Batteristatus 1:** Ok. Batteriet behövs inte laddas (100–50 %).



**Batteristatus 2:** Batteriet bör laddas (50–25 %).



**Batteristatus 3:** Batteriet skall laddas (mindre än 25 %). En ton hörs vid knapptryckningar under denna batteristatus.



**Batteristatus 4:** Batteriet måste laddas (17 V eller lägre). I det här läget fungerar inte lyften, det är endast möjligt att sänka lyftarmen. Ett ljud hörs dessutom om en knapp trycks in. Displayen växlar mellan de två symbolerna under 10 sekunder.

Batterisymbolen visas när kontrollboxen är aktiv och till avstängning, (2 minuter efter användning).

Endast batterityp BAJ1/BAJ2 kan användas.

Batterinivån mäts i Volt. Det betyder att det är möjligt att symbolen ibland kan växla mellan Status 1 och 2 och tillbaka igen.

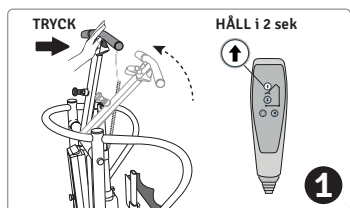
### Utläsning av serviceinformation

Grundläggande serviceinformation kan utläsas på displayen. För att se informationen på displayen håll inne en av knapparna för lyftarmen i en halv sekund. Informationen visas i 30 sekunder eller till andra knappar aktiveras.

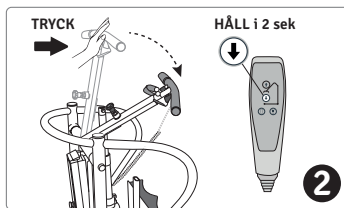
- Antal genomförda lyftcykler
- Ställdonets driftpåkänning (använda ampere x sekunder under drift)
- Antal överbelastningar
- Antal dagar sedan senaste serviceomgång

↑	12034
A•S	1257000
lyft	7
TERMO	90/360

## Återställa säkerhetsbrytaren

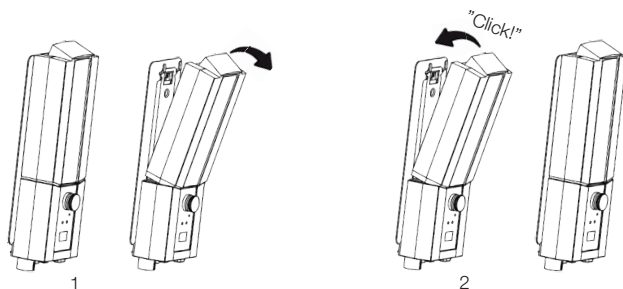


1. Tryck ned lyftarmen medan du håller knappen UPP på handkontrollen intryckt i två sekunder.



2. Tryck ned lyftarmen medan du håller knappen NED på handkontrollen intryckt i två sekunder.

## Byte av batteri



## Handkontroll

### Höjning/sänkning av lyftarmen

Markeringar på knapparna anger riktning.

Rörelsen avstannar så snart man släpper knapparna.

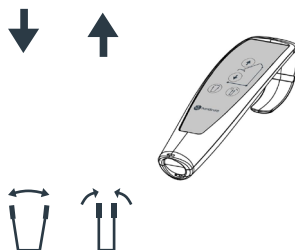
Om lyftarmen stöter på ett hinder vid nedsänkning stannar lyften.

För att fortsätta nedsänkningen måste lyftarmen höjas något med hjälp av handkontrollen för att sedan kunna sänkas vidare.

### Breddning/avsmalning av underredet

Markeringar på knapparna anger funktion.

Rörelsen avstannar så snart man släpper knapparna.



STOP

## Nödstopp

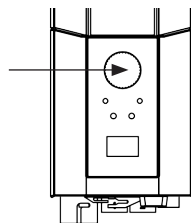
### Nödstopp

Tryck in den röda nödstoppknappen på kontrollboxen.

### Återställning

Vrid knappen i pilarnas riktning tills knappen poppar ut.

För att batteriet inte ska laddas ur rekommenderar vi att nödstoppen trycks in då lyften inte används.



## Nödsänkning

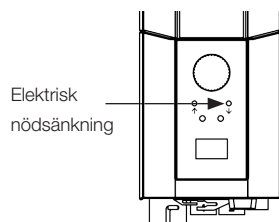
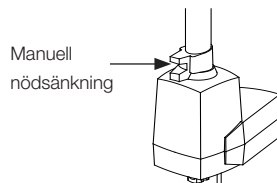
### Manuell nödsänkning

Lyft det röda reglaget uppåt.

### Elektrisk nödsänkning

Använd nedknappen på kontrollboxen för elektrisk nödsänkning.

Använd t ex en penna för att trycka in knappen för elektrisk nödsänkning.



## Användningsföreskrifter

Dessa instruktioner måste följas för korrekt användning av MiniLift200.

### Handkontrollens funktioner

Handkontrollen har fyra funktioner: upp och ner (lyftarm), ut och in (benbreddning).

Det går inte att använda två funktioner samtidigt.

**NOTERA:** Handkontrollens funktioner fungerar ej om nödstoppen är intryckt.

**NOTERA!** MiniLift200 får inte användas för att transportera brukare, den får endast användas för kortare förflyttningar.

**Varning!** Förflytta aldrig lyften genom att dra i ställdonet.

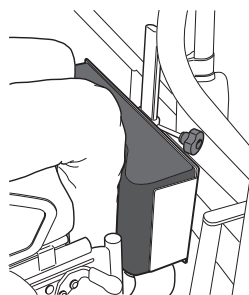
**Varning!** Kontrollera att brukarens fötter inte kläms mellan golv och fotplatta. Kontrollera även att brukarens fötter inte kläms mellan fotplatta och lyftens ben vid justering av lyftens benbreddning.

# Bruksanvisning för MiniLift

1. Innan du använder MiniLift ska du alltid planera och utvärdera riskerna med lyftet/förflyttningen:
  - a. Kontrollera att miljön är lämplig för lyften och planera genomförandet
  - b. Kontrollera att MiniLift och ThoraxSling fungerar
  - c. Kontrollera MiniLift-batteriet
  - d. Kontrollera att service av MiniLift har utförts enligt plan
  - e. Inspektera lyften och selen visuellt för att upptäcka eventuella tecken på skador eller defekter
  - f. Kontrollera att rätt storlek på ThoraxSling har valts enligt bruksanvisningen
2. Förutsättningar för användning:
  - a. Brukaren måste ha viss förmåga att stå för att MiniLift ska kunna användas – genomför alltid en individuell riskbedömning.

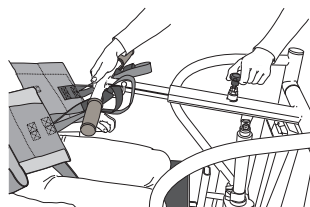
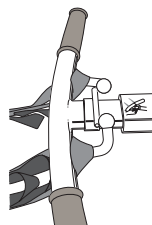
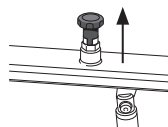
## Rätt passform för ThoraxSling

3. Följ instruktionerna för ThoraxSling för att hitta rätt passform för brukaren. (Se bruksanvisningen för ThoraxSling.)
4. Avståndet mellan remmarna kring mellangärdet får inte vara mer än 10 cm, och de får inte överlappa. Överväg annars att välja en större eller mindre storlek.
5. Spänn fast säkerhetsbältet. Eventuellt behöver bältet inte knäppas – utför en riskbedömning om brukaren har stomi, PEG-kateter, sår eller liknande. Brukaren kan lyftas med MiniLift även om säkerhetsbältet inte har knäppts fast.

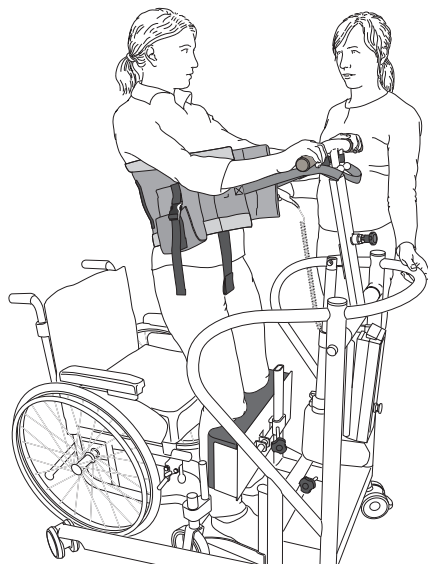


## Introduktion av MiniLift

6. Om lyften behöver flyttas närmare rullstolen kan brukarens fötter lyftas från rullstolens fotstöd så att det kan fällas undan.
7. Bredda MiniLift-benen så mycket som det behövs och placera MiniLift framför brukaren – brukaren ska vara vänd mot lyften.
8. När MiniLift är på plats framför brukaren låser du hjulen på MiniLift och eventuella hjul på rullstolen/sängen.
9. Se till att brukarens fötter är i kontakt med MiniLift-fotplattan och placera fötterna på plattan så att brukaren får så bra balans som möjligt.
10. Justera benstödet i höjd- och djupled så att brukarens underben får stöd.
11. Lyft låshandtaget på lyftarmen och placera lyftarmen så att brukaren bekvämt kan nå den med böjda armar.
12. Fäst lämpliga slingor från ThoraxSling på krokarna på lyftarmen.
13. Dra tillbaka lyftarmen och lås dess handtag så att öglorna på selen spänns och inte slackar.



14. Placera brukarens händer på lyftarmens handtag, med tummarna ovanpå handtagen. Ett alternativ är att brukaren trycker ifrån mot rullstolens armstöd för att resa sig. Om brukaren har nedsatt muskelfunktion i armarna placerar du armen/armarna i ThoraxSling-armstödet.
15. Det finns några olika sätt att resa upp brukaren till stående:
  - a. För en kort och relativt aktiv brukare: Använd en kortare lyftarm så att brukaren behöver luta sig mer framåt, vilket kräver mer muskelstyrka i benen.
  - b. För en lång eller relativt svag brukare: Använd en längre lyftarm för svagare brukare som behöver träning.
16. Be brukaren att fokusera på att ställa sig upp, inte på att låta sig lyftas.
17. Vårdgivarens placering: Vårdgivaren ska stå på lyftsidan och trycka på knappen UPP på handkontrollen. Titta på brukarens fötter och se till att ThoraxSling inte glider och att fötterna inte flyttas, så att brukaren står så stadigt som möjligt.
18. Lyft brukaren till ett läge där hen kan stå upprätt. Kom ihåg att vissa brukare kanske inte vill stå upprätt för att de är rädda för att ramla.
19. Om brukaren är tillräckligt stabil kan du be hen att flytta händerna till MiniLift-ramen om det behövs.
20. Lossa bromsarna från hjulen på MiniLift.
21. När brukaren ska förflyttas minskar du avståndet mellan MiniLift-benen och flyttar MiniLift så att brukaren är vänd framåt.
22. Genomför den planerade aktiviteten, t.ex. överflyttning, ståträning eller toalettbesök.
23. När brukaren står i önskad position flyttar du MiniLift till den avsedda förflyttningsspositionen.
24. Lås bromsarna på rullstolen, stolen eller sängen som brukaren ska flyttas till, om det behövs.
25. Placera brukarens händer på lyftarmens handtag.



26. Om möjligt ska vårdgivaren stå vid sidan av MiniLift. Tryck på knappen NED på handkontrollen för att sänka ned brukaren.
27. Placera rullstolen, stolen eller sängen så att brukaren kan placeras i korrekt sittande läge.
28. Fortsätt att sänka lyftarmen och se till att brukaren hamnar i en bra sittande position (till exempel i en rullstol).
29. Be brukaren att släppa MiniLift (eller flytta hens händer), förläng lyftarmen och koppla loss ThoraxSling helt från MiniLift.
30. Lossa bromsarna på MiniLift-hjulen om det behövs och flytta försiktigt brukarens fötter från MiniLift-fotplattan.
31. Flytta bort MiniLift från brukaren.
32. Ta av ThoraxSling från brukaren.

#### Praktiska tips:

Använd längre öglor för korta brukare och brukare som inte kan resas till helt upprätt läge.

Använd kortare öglor för längre brukare, och dra ut lyftarmen för att brukaren ska kunna ställa sig upp.



## Felsökning

Om lyft- eller benbreddningsrörelsen inte fungerar, kontrollera följande

- Att nödstoppen inte är intryckt
- Att samtliga kablar är rätt anslutna och ordentligt intryckta. Dra ut kontaktarna och tryck tillbaka dem ordentligt.
- Att batteriet inte är under laddning.
- Att batteriet är laddat.

Om lyften inte fungerar tillfredsställande kontakta din återförsäljare.

Om missljud hörs

- Försök fastställa varifrån ljuden kommer. Tag lyften ur bruk och kontakta din återförsäljare.

## Tillbehör

Förväntad livslängd för tillbehör

Läs handboken eller informationsbladet för varje tillbehör

ThoraxSling, polyester, XS-XXL, artikelnummer 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S-XXL, artikelnummer 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S-XL, artikelnummer 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S-XL 45690004-008

CalfStrap, artikelnummer 70200033

SlingBarWrap MiniLift, artikelnummer 70200012

Handkontroll

Handkontroll med service-, batteristatus- samt överlastindikator

Hand control HB33-6, artikelnummer 70200089



# Underhåll

Lyften ska genomgå noggrann kontroll minst en gång per år. Kontrollen utförs av auktoriserad personal i enlighet med Direct Healthcare Groups servicemanual.

Reparation och underhåll får endast utföras av auktoriserad personal som använder originalreservdelar.



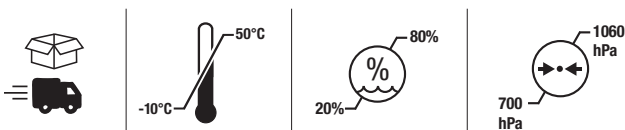
Uttjänta batterier lämnas till närmaste miljövårdsanläggning för återvinning eller återsändes till Direct Healthcare Group eller till återförsäljare av Direct Healthcare Groups produkter.

## Rengöring/desinfektion

Vid behov ska lyften rengöras med en trasa med varmt vatten eller tvållösning. Kontrollera också att hjulen är fria från smuts och hår. De elektroniska komponenterna (batteri, kontrollbox, handkontroll, ställdon, kablar) ska endast rengöras med en fuktad trasa. För att kolvstångerna inte ska avfettas ska ställdonen dras tillbaka till minimiläget och avlastas helt före rengöring. Se till att lyften får torka ordentligt efter rengöring. Lyften får inte rengöras med ånga eftersom det medför korrosionsrisk. Använd inte rengöringsmedel som innehåller fenol eller klorin eftersom det kan skada materialen. Om lyften behöver desinficeras ska 70-procentig etanol, 45-procentig isopropanol eller liknande användas. Rengöring en gång i veckan rekommenderas, eventuellt oftare beroende på hur ofta lyften används.

## Förvaring och transport

Om lyften inte ska användas under en längre tid eller om den ska transporteras rekommenderar vi att nödstoppknappen trycks in. Lyften bör transporteras och förvaras i temperaturer mellan  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  och  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  samt vid normal luftfuktighet: 20–80 % icke-kondenserande. Lufttrycket ska ligga mellan 700 och 1 060 hPa. Se även avsnittet Teknisk information nedan och märkningen på enheten. Symbolen längst till vänster gäller för förvaring och transport. Låt lyften nå rumstemperatur innan batterierna laddas eller lyften används. Lyften får inte förvaras på en dammig plats och batteriet måste skyddas från direkt solljus.



## Användning




















Lyften ska användas vid följande driftsförhållanden:  $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ – $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ , relativ luftfuktighet 20–80 % icke-kondenserande, samt 700–1060 hPa. Se även avsnittet Teknisk information nedan och märkningen på enheten. Symbolen längst till vänster avser driftsförhållanden.



## Serviceavtal

Direct Healthcare Group erbjuder möjlighet att teckna serviceavtal för underhåll och återkommande provning av er mobilyft. Kontakta din lokala Direct Healthcare Grouprepresentant.

# Symboler

	Vit/blå Läs bruksanvisningen						
	Får ej kasseras i hushållssoporna						
	Produkten uppfyller kraven 2017/745, (MDR)						
	Typ BF, enligt skyddsgrad mot elektrisk chock						
	Apparaten är avsedd för inomhusbruk						
	Klass II, dubbel isolering						
	Viktigt Var uppmärksam						
	Röd/svart Förflytta inte lyften via ställdonet						
	Driftcykel: 2 min i aktivt läge (PÅ), 18 min i viloläge (AV).						
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>MiniLift200</th> <th>SWL</th> <th>Total</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	MiniLift200	SWL	Total			
MiniLift200	SWL	Total					
							
	<p>Massa</p> <p>Enhetens vikt (massa), säker maxlast samt totalvikt. Allt anges i kg.</p>						

## Teknisk information

Lyfthastighet	35 mm/s utan belastning
Batterier	Två 12V, 2,9 Ah ventilreglerade slutna blyack. s.k. gelbatterier
Laddare	Max. 400mA
Motor (lyftpelare)	DC 24 V, 10,5 Ah. Drifttid: 10% maximal löpande drifttid på 2 minuter. Push: 7500N
Motor (underrede)	DC 24 V, 12,3 Ah. Drifttid: 10% maximal löpande drifttid på 2 minuter. Push: 2000N
Ljudnivå	55,8 dB(A)
Material	Stål
Nödsänkning	Manuell och elektrisk
Hjul	Fram 100 mm, bak 100 mm
Vikt	49 kg
Skyddsklass	IP X4
Förväntad livslängd:	10 år
Förväntad livslängd för tillbehör	Läs handboken eller informationsbladet för varje tillbehör
Tryckkraft knappar på handkontroll	4 N
Maxbelastning	200 kg
Driftförhållanden	5 °C–40 °C, relativ luftfuktighet 20–80 % icke-kondenserande, samt 700–1060 hPa lufttryck.
Förvarings- och transportförhållanden	-10 °C– 50°C, relativ luftfuktighet 20–80 % icke-kondenserande, samt 700–1060 hPa lufttryck.

# EMC

Lyften har testats och godkänts enligt gällande regelverk för blockering av elektromagnetiska störningar (EMI) från externa källor. Lyften har testats enligt standarden IEC60601-1-2 utgåva 4.

Vissa förfaranden kan bidra till lägre elektromagnetisk störning, till exempel att endast använda lyften i de avsedda användningsmiljöerna: i brukarens hem samt på vårdinrättningar.

Följande undantag från de avsedda användningsmiljöerna gäller: i närheten av högfrekvent kirurgisk utrustning samt i RF-skyddade rum där MRI-undersökningar utförs.

**WARNING:** Om enheten plötsligt stoppar, fungerar på ett oväntat sätt eller rör sig på ett avvikande sätt på grund av misstänkta elektromagnetiska störningar ska den stängas av. Starta sedan enheten igen och kontrollera att den fungerar innan den används. Om problemet kvarstår ska enheten användas i ett annat rum eller en annan miljö. Om annan utrustning utsätts för störningar ska dess funktion kontrolleras innan den används igen.

**WARNING:** Om enheten plötsligt stoppar eller fungerar på ett oväntat sätt på grund av misstänkta elektromagnetiska störningar ska den stängas av. Kontrollera sedan enhetens funktion och använd utrustningen i ett annat rum eller en annan miljö. Om annan utrustning utsätts för störningar ska dess funktion kontrolleras innan den används igen.

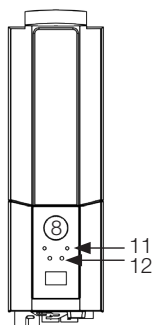
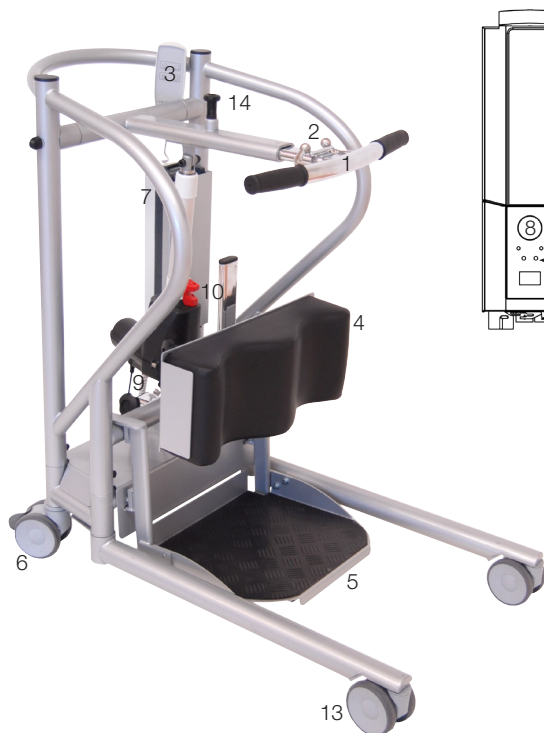
**WARNING:** Den här enheten bör inte användas i närheten av annan utrustning och inte staplas/ställas på annan utrustning, eftersom detta kan göra att enheten inte fungerar. Om sådan användning är nödvändig ska enheten och den andra utrustningen observeras för att kontrollera att de fungerar som de ska.

**WARNING:** Bärbar RF-kommunikationsutrustning (inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner) får inte användas om den är mindre än 30 cm från någon del av lyften inklusive kablar, enligt tillverkarens anvisningar. Annars kan det hända att den här utrustningen inte fungerar som den ska.

## EMC test levels

<b>Emissions test</b>	<b>Compliance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

<b>Immunity test</b>	<b>IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance</b>
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>r</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>r</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>r</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>r</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Løftearm
2. Kroker til løfteselen
3. Håndkontroll
4. Underbeinstøtter
5. Fotplate
6. Bakhjul med brems
7. Batteri
8. Nødstop
9. Innstilling av underbeinstøtter
10. Manuell nøedsenkning
11. Elektrisk nøedsenkning
12. Ladelampe
13. Fremhjul
14. Låsemekanisme for justering av løftearm

MiniLift200 er en mobil oppreisningsløfter for personer med nedsatt bevegelse. Den er utviklet for skånsomt å reise opp en person til stående stilling. MiniLift200 fungerer optimalt sammen med rett tilbehør. Den gir brukeren støtte under føttene, mot leggens fremside samt bak ryggen. For at MiniLift200 skal være passende skal brukeren ha en viss stabilitet og ståfunksjon. MiniLift200 trener brukerens beinmuskler og balansefølelse.



## Les alltid bruksanvisningen

- Les alltid brukermanualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.
- Oppbevar brukermanualen tilgjengelig for brukere av produktet.
- Sjekk at du alltid har rett versjon av brukermanualen tilgjengelig.
- De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- Løfteren må bare brukes av personer som har fått opplæring i hvordan den brukes.
- Det er strengt forbudt å modifisere originalproduktet.



## Sikkerhetskontroll

### Visuell inspeksjon

- Undersøk emballasjen for skade.
- Sjekk at riktig produkt har blitt levert.
- Kontroller løftefunksjonene regelmessig.

Kontroller at materialet ikke er skadet.

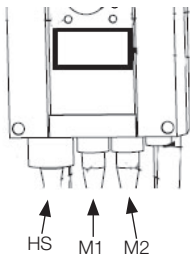
### Før bruk

- Sjekk at alle deler/komponenter er med i emballasjen.
- Sjekk at alt godkjent tilleggsutstyr er med i emballasjen.
- Sjekk at godkjenning dokumentet for produktkvalitet er med i emballasjen. Ta vare på dette dokumentet i tilfelle fremtidig kontakt med produsenten.
- Kontroller at løfteren er riktig montert.
- Kontroller løftefunksjonen og understellsjusteringen.
- Kontroller kjørefunksjonen i alle retninger.
- Kontroller løftebøylekoblingen og at sikkerhetslåsen fungerer.
- Kontroller at låsepinnen med hurtigkobling for aktuatoren er riktig montert.

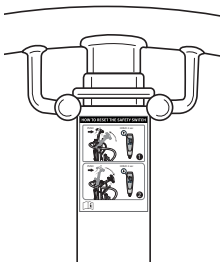
## Monteringsanvisning MiniLift200

### Kontroller at det ikke er gjenglemt noen deler til produktet i emballasjen:

Løftemotor, kontrollboks, batteripakke, understell med motor for justering av beinbredden, fotplate, underbeinstøtte, håndkontroll med kabel, manual samt lader.



Koble kablene: Kabelen til håndkontrollen i HS, kabelen til løftemotoren på løftepilaren i uttak M1 og kabelen til motor for justering av beinbredden i uttak M2.



Etikett for nødstop: Velg etikett på ønsket språk som informerer om hvordan du tilbakestillter nødstoppen. Fest etiketten på oversiden av løftearmen.



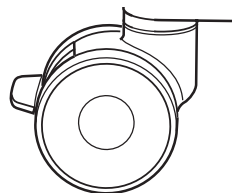
## Avsluttende inspeksjon

Kontroller at det ikke er gjenglemt noen deler til produktet i emballasjen.

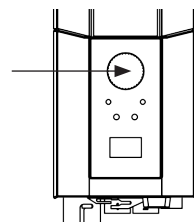
Inspiser heisen for å oppdage eventuelle tegn på skader.

Kontroller alle fire hjulene samt hjullåsen.

Inspiser alle koblinger, skruer og bolter.



Kontroller at nødstoppen fungerer ved å trykk den inn (aktivere) og trykk så på opp- eller nedknappen. Hvis ingenting hender, fungerer nødstoppen.



Ta håndkontrollen, trykk på oppknappen og kjør løftearmen hele veien opp. Trykk deretter på nedknappen og kjør løftearmen hele veien ned.

Test justeringen av beinbredden. Trykk på knappen for justering av beinbredden, kjør beina ut maksimalt og trykk deretter på den andre knappen for å minske avstanden igjen.



Test heisens funksjon ved å løfte en person (ikke brukeren) med en godkjent løftesele. Kontroller samtidig at nødsenkingen fungerer med noen i heisen, se kapittelet Nødsenking.

Om heisen fungerer feilfritt, koble til laderen og kontroller at ladelampen lyser på kontrollboksen.

### MERK!

#### Før løfteren brukes for første gang:

- må den lades i minst 4 timer. Se avsnittet om lading av batteriene.
- kontrollboksens serviceteller må nullstilles. Servicetelleren nullstilles ved å trykke samtidig på begge løfteknappene på håndkontrollen og holde dem inne i 5 sekunder. Et lydsignal indikerer at telleren er nullstilt.



Oppbevar manualen tilgjengelig for brukerne av produktet.

# Bruke produktet

## Kontraindikasjoner, forholdsregler og advarsler

---

### Kontraindikasjoner

- Gulvløftere må ikke brukes til pasienter som veier mer enn maksimumsvekten som er oppgitt på etiketten på løfteren.
- Løfteren må ikke senkes ned i vann eller brukes i dusjen.
- Løfteren må ikke plasseres eller oppbevares i et fuktig miljø.
- Løfteren må ikke damprenjøres.
- Løfteren må ikke lades i et fuktig rom.
- Løfteren må ikke brukes i oksygenberikede miljøer.
- Gulvløfteren må ikke brukes utendørs, bare innendørs.
- Løfteren er ikke beregnet på forflytning av brukere over lange strekninger, bare korte.

### Forholdsregler

- Kontroller at gulvløfteren brukes på en tørr og plan overflate.
- Kontroller at gulvløfteren er riktig montert/satt sammen før første gangs bruk.
- Kontroller gulvløfteren hver gang den har vært foldet sammen/demontert etter all forflytning.
- Kontroller løftebevegelsen og undersøk hele bevegelsesområdet til aktuatoren.
- Undersøk løftere én gang i året for å oppdage tegn på skade.
- Kontroller om håndkontrollen har tegn på slitasje.
- Kontroller at merkene på håndkontrollen er i samsvar med løttestrukturfunksjonene.
- Kontroller batteristatus.
- Ved årlig service noteres antallet løft som aktuatoren har utført. Følg så relevant fremgangsmåte.
- Det er viktig at brukeren aldri er alene under forflytning.
- Garantien gjelder bare hvis reparasjoner eller endringer blir gjort av personell som er autorisert av Direct Healthcare Group.
- Kontroller at det ikke finnes hindringer eller mennesker i veien for løfteren.
- Behandle batteriet forsiktig. La det ikke falle i gulvet.
- Bruk bare batterier og kabler som er beregnet på løfteren.
- Kontroller at alt løftetilbehør er justert etter tyngdepunktet og kan bevege seg fritt.
- Sett på bremsene når løfteren ikke er i bruk.
- Lav fart anbefales når bruker transporteres med løfteren.
- Pass på at du ikke kjører gulvløfteren over terskler med høy fart eller kraft.
- Kjør bakhjulet på gulvløfteren først over terskler. Nærm deg terskler med lavere fart og varsle brukeren om terskelen som skal passeres.

## Advarsler

- Kontroller at brukerens føtter ikke kommer i klem mellom fotplaten og gulvet. Pass på at brukerens føtter ikke kommer i klem mellom fotplaten og understellet når du justerer bredden på understellet, eller at pleierens hender kommer i klem eller klypes under justering av brukerens føtter på fotplaten.
- Ikke bruk ankelrem uten også å bruke en slynge som er egnet for MiniLift, som ThoraxSling.
- For overføring med MiniLift200 må brukeren kunne støtte vekten i stående posisjon.

Når man skal forflytte med MiniLift200 må brukeren kunne:

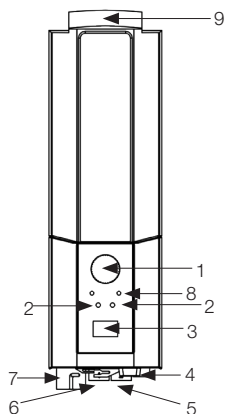
- belaste sine egne bein
- kunne motta og forstå instruksjoner

## Maksimumslast

De ulike produktene i den sammensatte løfteenheten (løfter, løfteboyle, løftesele, vekt og eventuelt annet løftetilbehør) kan ha forskjellige maksimumslaster. Det er alltid den minste maksimumslasten på det respektive produktet i den sammensatte løfteenheten som er avgjørende. Kontroller alltid tillatt maksimumslast på løfter og løftetilbehør før bruk og kontakt din forhandler hvis du har spørsmål.

## Kontrollboks og batteri har følgende detaljer

1. Nødstop
2. Elektrisk nødsenkning
3. Display som viser batterinivå
4. Kontakt for ladekabel
5. Kontakt for motor til benbreddejustering
6. Kontakt for hydraulisk løftemotor til løftearm
7. Kontakt for håndkontroll
8. LED-lampe for lading
9. Håndtak for å løfte batteriet





## Lading av batteri

Under bruk indikerer en lyd/tone at batteriene behøver og lades.

Lade heisen etter bruk slik at du alltid er sikker på at batteriet er fulladet.

Lås hjulene på heisen under lading av batteriet.



### Ladeprosedyre:

1. Koble ladekabelen til en stikkontakt og til kontakten for ladekabelen. Symbolet for lading vises på displayet.
2. Kontroller at lampene på kontrollboksen lyser. Den grønne LED-lampen bekrefter at laderen tar opp strøm og den gule LED-lampen indikerer at batteriet lades.
3. Ladingen avbrytes automatisk ved fulladet batteri.

### Veggmontert lader.

1. Fjern batteripacken fra heisen og plasser batteripacken på den veggmonteerte laderen.
2. Kontroller at LED-lampen på laderens fremside lyser.

### OBS!

Før heisen tas i bruk for første gang, må den lades i 4 timer.

Lade batteriene regelmessig for maksimal levetid. Vi anbefaler daglig lading hvis heisen blir benyttet hver dag.

Knappen for nødstop skal ikke være aktivert under lading.

### Batteriiinformasjon på displayet

Batteriets tilstand vises i fire stadier:



**Batteritilstand 1:** Batteriet er ok, ikke behov for lading (100–50 %).



**Batteritilstand 2:** Batteriet må lades (50–25 %).



**Batteritilstand 3:** Batteriet må lades (mindre enn 25 %). Et lydsignal høres når du trykker på en knapp i denne batteritilstanden.



**Batteritilstand 4:** Batteriet må lades. (17 V eller lavere) Ved denne batteritilstanden mister løfteren noe av sin funksjonalitet. I denne tilstanden er det bare mulig å føre løftearmen ned. Dessuten høres det et lydsignal når en kontrollknapp aktiveres. Symbolet veksler mellom de to bildene i 10 sekunder.

Batterisymbolet vises når kontrollboks er aktiv inntil strømmen brytes (2 minutter etter bruk).

Det er ikke mulig å bruke andre batterityper enn BAJ1/BAJ2.

Batterinivået måles via spenningsnivået. Det betyr at det kan forekomme at batteriet f.eks. veksler fra tilstand 1 til tilstand 2 og tilbake til tilstand 1.

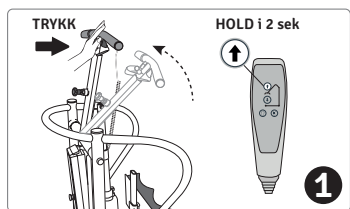
### Avlesning av serviceinformasjon

Grunnleggende serviceinformasjon kan avleses på displayet. For å vise serviceinformasjonen på displayet trykker du på opp-knappen for løftearmen i et halvt sekund. Informasjonen vises i et halvt minutt eller inntil andre knapper aktiveres.

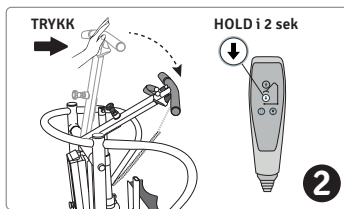


- Totalt utførte sykluser
- Total drift for aktuatoren (ampere x sekunder i bruk)
- Totalt antall overbelastninger
- Dager siden siste service/Dager mellom servicer

## Tilbakestille sikkerhetsbryteren

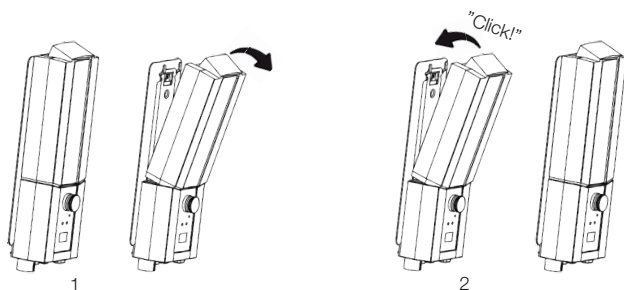


1. Skyv ned på løftearmen mens du holder OPP-knappen på håndkontrollen inne i to sekunder.



2. Skyv ned på løftearmen mens du holder NED-knappen på håndkontrollen inne i to sekunder.

## Bytte batteriet



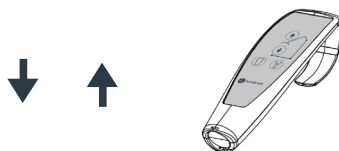
## Håndkontroll

### Heving/senking av løftearmen

Merkingen på knappene angir retning.

Bevegelsen stopper opp med en gang man slipper knappene.

Hvis løftearmen støter på en hindring når den senkes, kommer løfteren til å stoppe bevegelsen umiddelbart. For å kunne fortsette må løftearmen heves litt ved å bruke håndkontrollen. Deretter kan man senke den igjen.



### Justering av beinbredden på understellet

Merkingen på knappene angir funksjon.

Bevegelsen stopper opp med en gang man slipper knappene.



STOP

## Nødstop

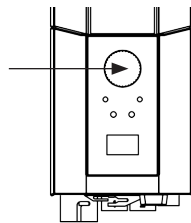
### Nødstop

Trykk inn den røde nødstopp-knappen på kontrollboksen.

### Deaktiver nødstoppen

Vri knappen i pilenes retning til knappen spretter ut igjen.

For at batteriet ikke skal lade seg ut, anbefaler vi at nødstoppen er aktivert når heisen ikke benyttes.



## Nødsenking

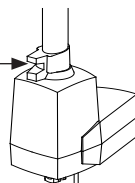
### Manuell nødsenking

Snurr den runde plasthyslen på løftmotoren med solen for mekanisk nødsenking.

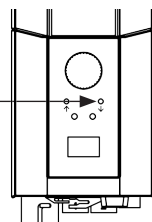
### Elektrisk nødsenking

For elektrisk nødsenking bruk ned-knappen på kontrollboksen. Bruk en smal gjenstand, f.eks. en penn.

Manuell  
nødsenking



Elektrisk  
nødsenking



## Bruksforskrifter

Disse instruksjonene må følges for korrekt bruk av MiniLift200.

### Håndkontrollens funksjoner

Håndkontrollen har fire funksjoner: opp og ned (løftearm), ut og inn (beinbredden).

Det går ikke å bruke to funksjoner samtidig.

**NOTER:** Håndkontrollens funksjoner fungerer ikke om nødstoppen er aktivert.

**NOTER:** MiniLift200 er ikke egnet for å transportere brukere, kun kortere forflytninger.

**Advarsel:** Forflytt aldri heisen ved å trekke i den hydrauliske løftmotoren.

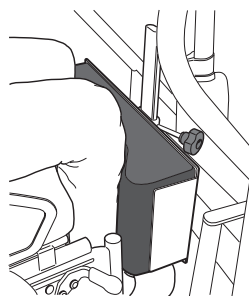
**Advarsel:** Kontroller at brukerens føtter ikke kommer i klem mellom gulv og fotplate. Kontroller også at brukerens føtter ikke kommer i klem mellom fotplaten og heisens bein under justering av heisens beinbredde.

# Bruksanvisning for MiniLift

1. Før bruk av MiniLift må du alltid planlegge og vurdere risiko før løfting og overflytting:
  - a. Sjekk at miljøet er egnet, og planlegg oppgaven.
  - b. Sjekk funksjonen til MiniLift og ThoraxSling.
  - c. Sjekk batteriet til MiniLift.
  - d. Sjekk at MiniLift har vært ettersett.
  - e. Gjennomfør en visuell inspeksjon av MiniLift og ThoraxSling for tegn på skade eller defekter.
  - f. Pass på at størrelsen på ThoraxSling er riktig i henhold til bruksanvisningen.
2. Krav til bruk:
  - a. Pasienten må ha noe ståevne for å kunne bruke MiniLift – dette er avhengig av den individuelle risikovurderingen.

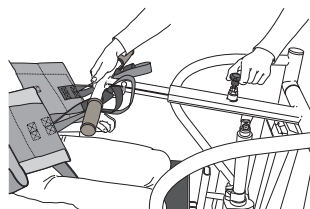
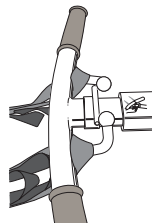
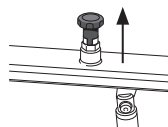
## Feste ThoraxSling

3. Fest ThoraxSling på pasienten i henhold til instruksjonene for ThoraxSling – se bruksanvisningen for ThoraxSling.
4. Stroppen rundt livet skal ikke ha et overlapp eller sprik på mer enn 10 cm – vurder en større eller mindre størrelse hvis den har det.
5. Fest sikkerhetsbeltet. Foreta en risikovurdering hvis beltet må kneppes, hvis pasienten bruker stomipose, PEG-sonde, har sår eller lignende. Det går fint å løfte en pasient med MiniLift selv om ikke sikkerhetsbeltet er festet.



## Plassere MiniLift

6. Løft om nødvendig pasientens føtter fra rullestolen til fotplatene, og sving disse mot siden for å komme tettere på rullestolen.
7. Spre beina til MiniLift så bredt som mulig, og plasser MiniLift foran pasienten, med forsiden mot pasienten.
8. Når MiniLift er riktig plassert foran pasienten, låser du hjulene på MiniLift og på rullestolen/sengen hvis aktuelt.
9. Pass på at pasientens føtter kommer i kontakt med fotplaten, og plasser pasientens føtter riktig på fotplaten til MiniLift, for maksimal balanse.
10. Juster benstøttehøyden og dybdeposisjonen slik at pasientens skinnbein får støtte.
11. Løft låsehendelen på løftearmen, og still løftearmen slik at pasienten kan nå den komfortabelt med bøyde armer.
12. Fest egnede løkker fra ThoraxSling til krokene på løftearmen.
13. Trekk trombonearmen tilbake og lås håndtaket på løftearmen, slik at løkkene fra slyngen er stramme og ikke blir slakke.



14. Legg pasientens hånd på håndtakene på løftearmen med tomlene over toppen av håndtakene. Du kan også la pasienten skyve fra fra armlenene på rullestolen. For pasienter med redusert muskelfunksjon i armene plasseres armen(e) i armlenet til ThoraxSling.

15. Vurder forskjellige baner eller måter å løfte pasienten på:

- a. Egnet for lave og mer aktive pasienter. Kort innstilling av løftearmen gir en mer foroverlent stilling som krever mer muskelstyrke i beina.
- b. Egnet for en høye eller svake pasient: Lang innstilling av løftearmen er bedre egnet for en svakere pasient som trenger trening.

16. Instruer pasienten om ståing – ikke løfting.

17. Posisjonen til pleieren: Pleieren bør stå ved siden av løfteren og trykke på OPP-knappen på håndkontrollen. Følg med på fotplasseringen til pasienten og pass på at ThoraxSling ikke glir, og at fotposisjonen ikke forandrer seg, slik at pasienten vil stå best mulig.

18. Løft pasienten til en posisjon der han/hun kan stå rett. Det er viktig å huske at noen pasienter kanskje ikke ønsker å stå rett opp, fordi de er redde for å falle forover.

19. Avhengig av pasientens stabilitet får du pasienten til å justere håndposisjonen etter rammen på MiniLift om nødvendig.

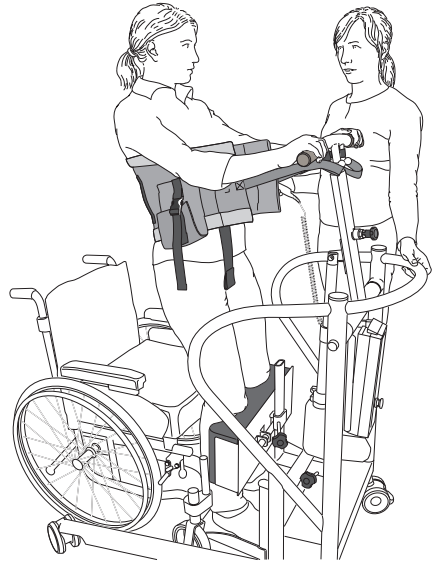
20. Lås opp hjulene til MiniLift.

21. Når pasienten forflyttes, lukker du de spredte beina på MiniLift og flytter MiniLift slik at pasienten vender fremover.

22. Utfør ønsket aktivitet, f.eks. forflytning, ståtrening, toalettbesøk.

23. Så snart pasienten er i ønsket stående posisjon, flytter du MiniLift til tiltenkt forflytningsposisjon.

24. Lås hjulene på rullestolen eller stolen/sengen hvis pasienten skal senkes ned i den.



25. Plasser pasientens hender på håndtakene til løftearmen.

26. Pleieren bør om mulig stå på siden av MiniLift. Trykk på NED-knappen på håndkontrollen for å senke pasienten.

27. Plasser rullestolen, en annen stol eller sengen i en posisjon som muliggjør best sitteposisjon til slutt.

28. Fortsett å senke løftearmen, og pass på at pasienten ender opp i en bra sitteposisjon (f.eks. i en rullestol).

29. La pasienten fjerne hendene sine fra MiniLift, trekk ut løftearmen og løsne ThoraxSling helt fra MiniLift.

30. Lås opp hjulene til MiniLift og fjern forsiktig pasientens føtter fra MiniLifts fotplate.

31. Flytt MiniLift bort fra pasienten.

32. Fjern ThoraxSling fra pasienten.

---

#### Et tips:

Bruk en lengre løkke til lave brukere og brukere som ikke kan heves helt opp.

Bruk en kortere løkke til høyere brukere, og trekk løftearmen ut, så brukeren kan heves til stående stilling.

---



## Feilsøking

### Om løftebevegelsen eller justeringen av beinbredden ikke fungerer, kontroller følgende:

- At nødstoppen ikke er aktivert
- At samtlige kabler er korrekt tilkoblet og ordentlig på plass i kontaktene. Dra ut kontaktene og sett dem tilbake på plass ordentlig.
- At batteriet ikke er under lading.
- At batteriet er ladet.

Om heisen ikke fungerer tilfredsstillende kontakt din forhandler.

### Om man hører ulyder:

- Forsøk å lokalisere hvor lyden kommer i fra. Ta heisen ut av bruk og kontakt din forhandler.

## Tilbehør

### Forventet levetid for tilleggsutstyr

Se håndboken eller informasjonsarkene angående det aktuelle tilleggsutstyret

ThoraxSling, polyester, XS-XXL, art.nr. 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S-XXL, art.nr. 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S-XL, art.nr. 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S-XL 45690004-008

CalfStrap, art.nr. 70200033

SlingBarWrap MiniLift, art.nr. 70200012

### Håndkontroll

Håndkontroll med indikatorer for service, batteristatus og overbelastning

Hand control HB33-6, art.nr. 70200089



## Vedlikehold

Det må utføres en grundig inspeksjon av løfteren minst en gang per år. Inspeksjonen må utføres av autorisert personale og i samsvar med Direct Healthcare Groups servicemanual.

Reparasjoner og vedlikehold må bare utføres av autorisert personale som bruker originale reservedeler.



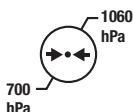
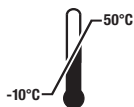
Brukte batterier skal leveres til nærmeste gjenvinningsstasjon. Brukte batterier kan også returneres til Direct Healthcare Group eller en Direct Healthcare Group-forhandler for gjenvinning.

### Rengjøring/desinfeksjon

Rengjør om nødvendig løfteren med en klut dyppet i varmt vann eller en såpeoppløsning. Sjekk at hjulene er frie for smuss og hår. De elektroniske komponentene (batteri, kontrollboks, håndkontroll, aktuatorer, kabler) bør bare rengjøres med en fuktig klut. For å unngå å avfette stempelstengene bør aktuatorene trekkes tilbake til minste slaglengde og uten last før rengjøring. Pass på at løfteren blir nøye tørket etter rengjøring. Må ikke damprenses på grunn av korrosjonsrisiko. Bruk ikke rensedmidler som inneholder fenol eller klor, ettersom dette kan skade materialet. Hvis det er nødvendig å desinfisere produktet, bør du bruke 70 % etanol, 45 % isopropanol eller lignende. Anbefalt rengjøringsfrekvens er ukentlig, og muligens oftere, avhengig av bruksfrekvens.

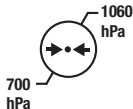
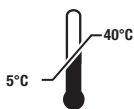
### Oppbevaring og transport

Hvis løfteren ikke skal brukes på en stund eller f.eks. under transport, anbefaler vi at nødstopknappen trykkes inn. Løfteren bør transporteres og lagres ved en temperatur fra  $-10^{\circ}\text{C}$  til  $+50^{\circ}\text{C}$  og i normal fuktighet, 20–80 %, ikke-kondenserende. Lufttrykket bør være mellom 700 og 1060 hPa. Se også Teknisk informasjon nedenfor, og merkingen på utstyret. Symbolet til venstre angir lagring og transport. La løfteren nå romtemperatur før batteriene lades eller før den brukes. Løfteren bør ikke lagres slik at den utsettes for støv, eller slik at batteriet blir utsatt for direkte sollys.



### Anvendelse






















Bruksmiljøet bør være  $5^{\circ}\text{C}$  til  $40^{\circ}\text{C}$ , relativ fuktighet 20 % til 80 %, ikke-kondenserende, og atmosfærisk trykk 700 til 1060 hPa. Se også Teknisk informasjon nedenfor, og merkingen på utstyret. Symbolet til venstre viser driftsforhold.



### Serviceavtaler

Direct Healthcare Group tilbyr serviceavtaler for vedlikehold og regelmessig testing av din mobile løfter. Kontakt din lokale Direct Healthcare Group-representant.

# Symboler

	Hvit/blå Les brukermanualen							
	Må ikke kastes sammen med husholdningsavfall							
	Produktet overholder kravene 2017/745, (MDR)							
	Type BF grad av beskyttelse mot elektrisk sjokk							
	Enheten er beregnet for innendørs bruk							
	Klasse II , dobbeltisolert							
	Viktig Vær observant							
	Rød/svart Unngå å skyve eller trekke løfteren etter aktuatoren							
	Driftssyklus: 2 min. i aktiv modus (PÅ), 18 min. i hvilemodus (AV).							
<table border="1" data-bbox="104 890 524 1018"> <tr> <td rowspan="2"></td> <td>MiniLift200</td> <td>SWL</td> <td>Total</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	SWL	Total				Vekt Utstyrets vekt, sikker arbeidslast for utstyret og totalsum. Alt i kg.
		MiniLift200	SWL	Total				
								

## Teknisk informasjon

Løfthastighet	3,5 cm/s (1,4 inch./s) uten belastning
Batterier	To 12 V, 2,9 Ah ventilregulerte, forseglede blyakkumulatorer (batterier av gel-typen)
Lader	Max. 400mA
Motor (løftepilar)	DC 24 V, 10,5 Ah. Drifttid: 10 % maksimal løpende drifttid på 2 minutter. Push: 7500N.
Motor (understell)	DC 24 V, 12,3 Ah. Drifttid: 10 % maksimal løpende drifttid på 2 minutter. Push: 2000N.
Lydnivå:	55,8 dB(A)
Materiale	Stål
Nødsenkning	Manuell og elektrisk
Hjul:	Foran 100 mm, bak 100 mm
Vekt:	49 kg
IP-klasse	IP X4
Forventet levetid	10 år
Forventet levetid for tilleggsutstyr	Se håndboken eller informasjonsarkene angående det aktuelle tilleggsutstyret
Betjene knapper på Håndkontrollen	4 N
Maks. vekt	200 kg
Driftsmiljø	5 °C til 40 °C, relativ fuktighet 20 % til 80 % ikke-kondenserende og atmosfærisk trykk 700 til 1060 hPa.
Oppbevarings- og transportforhold	-10 °C til 50 °C, relativ fuktighet 20 % til 80 % ikke-kondenserende og atmosfærisk trykk 700 til 1060 hPa.

# EMK

Løfteren er testet for samsvar med nåværende regulerende standarder angående kapasitet til å blokkere EMI (elektromagnetisk interferens) fra eksterne kilder. Løfteren er testet etter IEC60601-1-2 utgave 4.

Noen prosedyrer kan bidra til å redusere elektromagnetisk interferens, som å overholde tilsiktet miljø: miljø for medisinsk utstyr til hjemmet og profesjonelle helseinstitusjoner.

Følgende er unntak fra ovennevnte miljø: i nærheten av HF-kirurgisk utstyr og i et RF-skjermet rom for ME-SYSTEM til magnetresonanstomografi.

**ADVARSEL:** Dersom enheten slutter å fungere, virker på uventet vis eller beveger seg utilsiktet på grunn av mulig elektromagnetiske forstyrrelser eller interferens, bør den slås av. Den bør slås på igjen og funksjonen bekreftes før bruk. Hvis problemet vedvarer, bør enheten brukes i et annet rom eller miljø. Dersom annet utstyr blir forstyrret, bør funksjonen bekreftes før videre bruk.

**ADVARSEL:** Dersom enheten slutter å fungere, virker på uventet vis på grunn av mulig elektromagnetiske forstyrrelser eller interferens, bør den slås av. Funksjonen bør bekreftes og utstyret brukes i et annet rom eller miljø. Dersom annet utstyr blir forstyrret, bør funksjonen bekreftes før videre bruk.

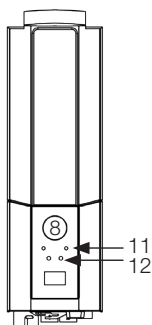
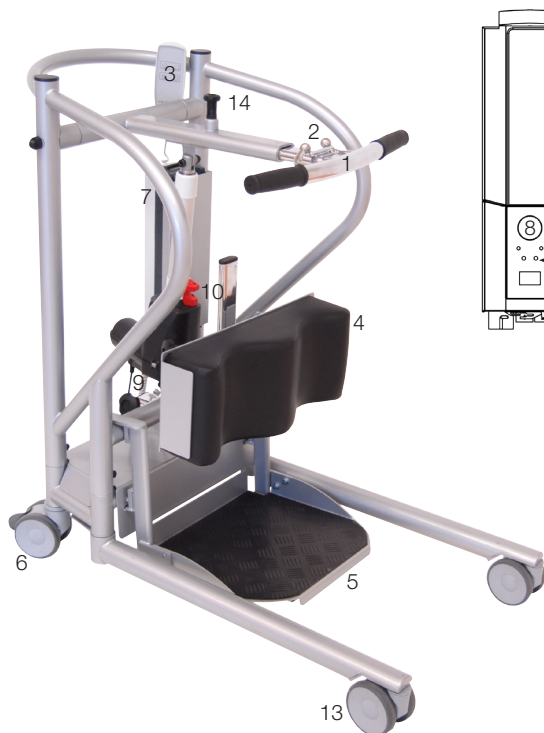
**ADVARSEL:** Bruk av dette utstyret ved siden av eller stablet oppå annet utstyr bør unngås, da det kan føre til feil bruk. Hvis slik bruk er nødvendig, bør dette utstyret og det andre utstyret observeres for å kontrollere om det fungerer normalt.

**ADVARSEL:** Bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert eksternt utstyr, som antennekabler og eksterne antenner) bør ikke være nærmere enn 30 cm (12 tommer) fra noen del av løfteren, inkludert kablene som er angitt av produsenten. Ellers kan ytelsen til utstyret forringes.

## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV}, \pm 1 \text{ kV}$
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% $U_T$ ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % $U_T$ ; 1 cycle and 70 % $U_T$ ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	$\pm 8 \text{ kV}$ contact $\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV}, \pm 15 \text{ kV}$ air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2 \text{ kV}$ 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Løftearm
2. Kroge til løftesejlet
3. Håndbetjening
4. Underbensstøtter
5. Fodplade
6. Bagerste hjul med bremse
7. Batteri
8. Nødstop
9. Indstilling af underbensstøtter
10. Manuel nødsenkning
11. Elektrisk nødsenkning
12. Opladningslampe
13. Forreste hjul
14. Låsemekanisme til justering af løftearm

MiniLift200 er en mobil personløfter, som er udviklet til at hjælpe brugeren med at rejse sig fra siddende til stående stilling så skånsomt som muligt. Sammen med det rigtige løftetilbehør får brugeren støtte under fødderne, mod forsiden af underbenene samt bagom ryggen, hvilket gør det trygt og sikkert at rejse sig op. Konstruktionen løfter brugeren fremad og opad i et helt naturligt bevægelsesmønster samtidig med, at benmuskler og balance trænes.



## Læs altid brugsvejledningen

Læs altid brugsvejledningen for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar brugsvejledningen tilgængeligt for brugere af produktet.

Sørg for, at du altid har den korrekte version af brugsvejledningen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)

løftemodulets må kun anvendes af personer, som er uddannede i håndteringen af løftemodulets.

løftemodulets må under ingen omstændigheder modificeres.



## Sikkerhedskontrol

### Visuel inspektion

- Efterser emballagen for eventuelle skader.
- Kontrollér, at det rette produkt er blevet leveret.
- Kontrollér regelmæssigt personløfterens funktioner.
- Kontrollér for at sikre, at materialet er frit for skader.

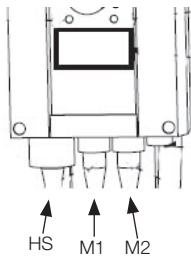
### Før brug

- Kontrollér, om alle dele/komponenter er inkluderet i emballagen.
- Kontrollér, om alt godkendt tilbehør er inkluderet i emballagen.
- Kontrollér, om dokumentet til godkendelse af produktkvaliteten medfølger i emballagen. Gem dette dokument af hensyn til fremtidig kontakt med fremstilleren.
- Kontrollér, at personløfteren er korrekt samlet.
- Kontrollér løftefunktion og indstilling af basisbredden.
- Kontrollér kørefunktionen i alle retninger.
- Kontrollér ophængsbojletilslutningen og sikkerhedslåsens funktion.
- Kontrollér for at sikre, at aktuatorens lynlåsningsstift er korrekt installeret.

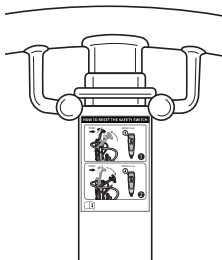
## Montering af MiniLift200

### Kontroller, at samtlige dele er med:

Løftemotor, styreboks, batteripakke, understel med spredningsmotor, fodplade, underbensstøtte, håndbetjening med kabel, manual samt oplader.



Tilslut kablerne: Kabel til håndbetjening i HS, kabel til løftmotoren på løftesøjlen i udtag M1 og kabel til spredningsmotoren til udtag M2.

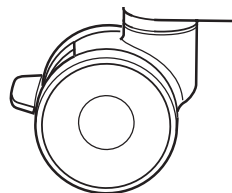


Etiket om sikkerhedsafbryderen: Vælg en etiket på passende sprog, som informerer om hvordan du nulstiller sikkerhedsafbryderen. Fastgør etiketten på oversiden af løftearmen.

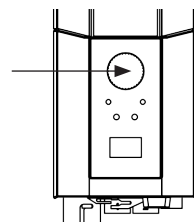


## Endelig inspektion

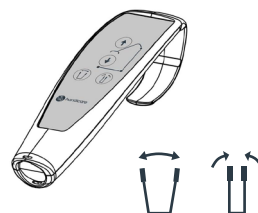
Kontroller, at der ikke ligger nogen dele tilbage i emballagen.  
Kontroller løfteren for at opdage eventuelle tegn på skader.  
Kontroller alle fire hjul samt hjullåsene.  
Kontroller alle forbindelser, skruer og bolte.



Kontroller, at nødstopet fungerer, ved at trykke det ind og derefter trykke på op- eller nedknappen. Hvis der ikke sker noget, fungerer nødstopet.



Tag håndbetjeningen, tryk på op-knappen, og køр løftearmen hele vejen op. Tryk derefter på ned-knappen, og køр løftearmen hele vejen ned.  
Tryk på knappen for benspredning, spred benene maksimalt, og tryk derefter på den anden knap for at mindske afstanden igen.



Test løfterens funktion ved at løfte en person (ikke brugeren) med godkendt løftesejl. Kontroller samtidig, at nødsænkningen fungerer med en person i løfteren, se kapitlet Nødsænkning.

Hvis løfteren fungerer fejlfrit, tilsluttes laderen. Kontroller, at opladningslampen lyser på styreboksen.

### BEMÆRK!

**Inden løfteren tages i brug første gang skal:**

- den oplades i 4 timer. Se kapitlet Opladning af batteri.
- Serviceindikatoren i kontrolboksen nulstilles. Dette gøres ved at trykke samtidig på begge løfteknapper på håndbetjeningen og holde dem inde i 5 sekunder. Et lydssignal angiver, at serviceindikatoren er nulstillet.



Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.

# At anvende produktet

## Kontraindikationer, sikkerhedsforanstaltninger og advarsler

---

### Kontraindikationer

- Gulvlifte må ikke anvendes af patienter over den maksimumhøjde, der er angivet på personløfternes etiket.
- Personløfteren må ikke nedsænkes i vand eller bruges i bruserum.
- Personløfteren må ikke efterlades eller opbevares i våde eller fugtige omgivelser.
- Personløfteren må ikke rengøres med damp.
- Personløfteren må ikke oplades i et vådrum.
- Personløfteren må ikke anvendes i iltberigede miljøer.
- Gulvliften må ikke anvendes udendørs, kun indendørs.
- Personløfteren er ikke beregnet til længere transport af brugere, kun til korte forflytninger.

### Sikkerhedsforanstaltninger

- Kontrollér, at gulvliften anvendes på en tør og korrekt nivelleret flade.
- Kontrollér at gulvliften er korrekt monteret/samlet, før den tages i brug første gang.
- Kontrollér gulvliften efter hver sammenklapning/demontering og efter enhver transport.
- Kontrollér løftebevægelsen og efterse hele aktuatorens arbejdsområde.
- Efterse personløfteren en gang om året for eventuelle tegn på skader.
- Kontrollér, at den manuelle kontrol ikke udviser tegn på slitage.
- Kontrollér, at markeringerne på den manuelle kontrol er i overensstemmelse med løftefunktionerne.
- Kontrollér batteriniveauet.
- Notér ved den årlige service det antal løft, som aktuatoren har foretaget, og foretag handlinger i overensstemmelse hermed.
- Det er vigtigt aldrig at lade brugeren være alene under forflytningen.
- Garantien dækker kun, dersom reparationer eller ændringer er foretaget af personale, som er autoriseret hertil af Direct Healthcare Group.
- Kontrollér, at der ikke er nogen forhindringer eller mennesker i vejen for personløfteren.
- Håndtér batteriet forsigtigt. Det må ikke tabes.
- Brug kun batterier og ledninger, der er beregnet til personløfteren.
- Kontrollér at alt løftetilbehør til personløfteren passer til tyngden og kan bevæge sig frit.
- Aktivér bremserne, når personløfteren ikke er i brug.
- Det anbefales at benytte lav hastighed ved bevægelse af personløfteren, når brugeren benytter den.
- Pas på ikke at køre gulvliften hen over tærskler med stor hastighed eller kraft.
- Ved passage af en tærskel skal gulvliftens baghjul køres først over. Kørsel imod tærsklen med lavere hastighed og gør brugeren opmærksom på, at tærsklen kommer.

## Advarsler

- Sørg for, at brugerens fødder ikke kan hænge fast mellem fodpladen og gulvet. Sørg for, at brugerens fødder ikke kan hænge fast mellem fodpladen og basis, ved at justere basisbredden, eller at hjælperens hænder ikke sidder fast eller kommer i klemme, når brugerens fødder justeres på fodpladen.
- Brug ikke lægstrop-tilbehør uden også at bruge en strop, der egner sig til MiniLift, som f.eks. ThoraxSling.
- Til forflytning med MiniLift200 skal brugeren kunne klare at støtte i stående stilling.

For at forflytte med MiniLift200, skal brugeren kunne:

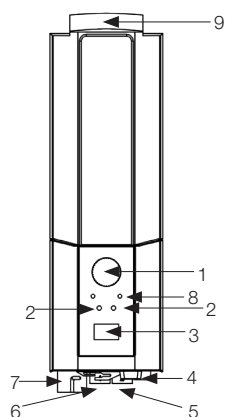
- belaste sine ben
- forstå instruktioner

## Max. belastning

Der kan forekomme forskellige tilladte max. belastninger for produkterne i den sammensatte løfteenhed (løfter, løfteåg, løftesejl, vægt og eventuelt andet løftetilbehør). Det er altid den lavest tilladte max. belastning på det respektive produkt i den sammensatte løfteenhed, der styrer. Kontroller altid den tilladte max. belastning på løfter og løftetilbehør inden brug, og kontakt din forhandler ved spørgsmål.

## Kontrolboks og batteri har følgende detaljer

1. Nødstop
2. Opladningslamper
3. Display som viser batteriniveau
4. Indstik til opladningskabel
5. Indstik til motor til benspredning
6. Indstik til aktuator til løftearmen
7. Indstik til håndbetjening
8. Elektrisk nødsænkning
9. Håndtag til at løfte batteriet af



## Opladning af batteri

En tone ved brug af løfteren angiver, at batterierne skal oplades.  
Oplad løfteren efter brug, så batteriet altid er fuldt opladet.  
Lås løfterens hjul ved opladning af batteriet.



### Opladningsprocedure:

1. Opladningskablet sættes i stikkontakten og i stikket til opladningskablet. Symbolet for opladning vises på displayet.
2. Kontroller, at lamperne på styreboksen lyser. Det grønne LED-lys bekræfter, at opladeren får strøm, og det gule LED-lys angiver, at batteriet oplades.
3. Opladningen afbrydes automatisk ved fuldt opladet batteri.

### Vægmonteret lader:

1. Fjern batteripakken fra løfteren, og placer batteripakken på den vægmonterede lader.
2. Kontroller, at LED-lyset på laderens forside lyser.

### BEMÆRK!

Inden løfteren tages i brug første gang, skal den oplades i fire timer.  
Oplad batterierne regelmæssigt for maksimal levetid, vi anbefaler opladning hver dag, løfteren anvendes.  
Knappen til nødstop skal være trukket ud ved opladning.

### Batteristatus på displayet

Batteristatus vises i fire trin:



**Batteristatus 1:** Ok. Batteriet skal ikke oplades (100 - 50 %).

**Batteristatus 2:** Batteriet bør oplades. (50 - 25 %)

**Batteristatus 3:** Batteriet skal oplades. (Mindre end 25 %) En tone høres ved tryk på knapperne ved denne batteristatus.

**Batteristatus 4:** Opladning af batteriet er påkrævet (17V eller lavere). I denne tilstand fungerer løfteren ikke; det er kun muligt at sænke løftearmen. Der høres desuden en lyd, hvis en af knapperne trykkes ind i denne tilstand. Displayet skifter mellem de to symboler i 10 sekunder.

Batterisymbolet vises, når boksen er aktiv og til lukning (2 minutter efter brug).

Kun batteritypen BAJ1/BAJ2 kan anvendes.

Batteriniveauet måles i Volt. Det betyder, at det er muligt, at symbolet nogle gange kan veksle mellem Status et og to og tilbage igen.

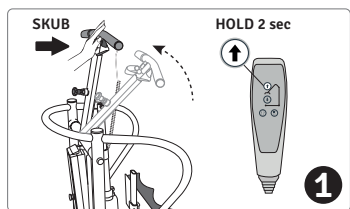
### Udlæsning af serviceinformation

Grundlæggende serviceinformation kan udlæses på displayet. For at se informationen på displayet, holdes en af knapperne til løftearmen inde i et halvt sekund. Informationen vises i 30 sekunder, eller indtil andre knapper aktiveres.

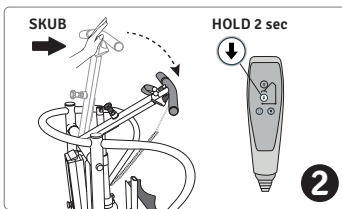


- Antal foretagne retningsændringer
- Aktuatorens belastning (anvend ampere x sekunder under drift)
- Antal overbelastninger
- Antal dage siden sidste serviceeftersyn.

## Sådan nulstilles sikkerhedskontakten.

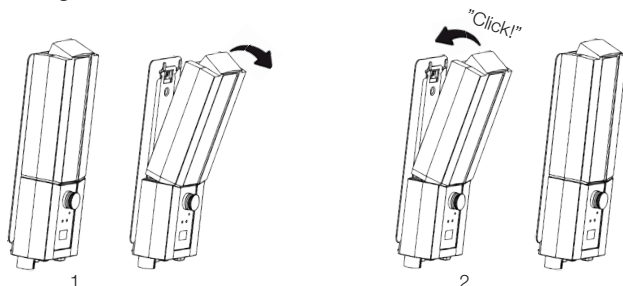


1. Tryk ned på løftearmen, samtidigt med at OP-knappen på den manuelle betjening holdes inde i to sekunder.



2. Tryk ned på løftearmen, samtidigt med at NED-knappen på den manuelle betjening holdes inde i to sekunder.

## Udskiftning af batteri



## Håndbetjening

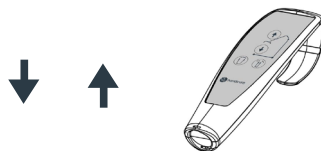
### Hævning/sænkning af løftearmen

Markeringer på knapperne angiver retning.

Bevægelsen standser, så snart man slipper knapperne.

Hvis løftearmen støder på en forhindring ved nedsænkning, stopper løfteren. For at fortsætte nedsænkningen skal løftearmen

hæves et stykke ved hjælp af håndbetjeningen for derefter at kunne sænkes yderligere.



### Spredning/samling af understellet

Markeringer på knapperne angiver funktion.

Bevægelsen standser, så snart man slipper knapperne.



## **STOP** Nødstop

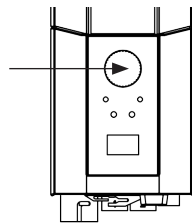
### **Nødstop**

Tryk den røde nødstopknop på styreboksen ind.

### **Nulstilling**

Vrid knappen i pilenes retning, til knappen popper ud.

Vi anbefaler, at nødstoppet trykkes ind, når løfteren ikke anvendes, så batteriet ikke aflades.



## **⏴** Nødsænkning

### **Manuel nødsænkning**

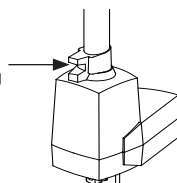
Drej det runde plastikhjulster på aktuatoren med uret for manuel nødsænkning.

### **Elektrisk nødsænkning**

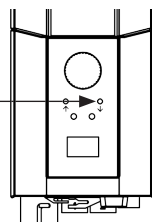
Anvend ned-knappen på kontrolboksen til elektrisk nødsænkning.

Anvend f.eks. en kuglepen til at trykke knappen til elektrisk nødsænkning ind.

Manuel  
nødsænkning



Elektrisk  
nødsænkning



## **Brugsforskrifter**

Disse instruktioner skal følges for korrekt brug af MiniLift200.

### **Håndbetjeningens funktioner**

Håndbetjeningen har fire funktioner: op og ned (løftearm), ud og ind (benspredning).

To funktioner kan ikke anvendes samtidig.

**BEMÆRK:** Håndbetjeningens funktioner virker ikke, hvis nødstoppet er trykket ind.

**BEMÆRK:** MiniLift200 må ikke anvendes til at transportere brugere, kun til korte forflytninger.

**Advarsel:** Flyt aldrig løfteren ved at trække i aktuatoren.

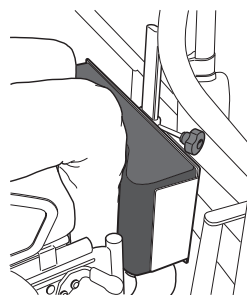
**Advarsel:** Kontroller, at brugerens fødder ikke bliver klemt mellem gulv og fodplade. Kontroller også, at brugerens fødder ikke klemmes mellem fodplade og løfterens ben ved justering af løfterens benspredning.

# Brugsanvisning til MiniLift

1. Før MiniLift anvendes, skal dette planlægges, og risikoen ved løftning og forflytning skal altid vurderes:
  - a. Kontrollér at miljøet er velegnet og planlæg opgaven
  - b. Kontrollér MiniLift- og ThoraxSling-funktionen
  - c. Kontrollér MiniLift-batteriet
  - d. Kontrollér at MiniLift er i vedligeholdt stand
  - e. Undersøg MiniLift og ThoraxSling visuelt for tegn på skader eller defekter
  - f. Sørg for at ThoraxSlings størrelse er korrekt i henhold til brugsanvisningen
2. Krav til anvendelse:
  - a. Brugeren skal have en vis ståkapacitet for at bruge MiniLift – dette afhænger af den individuelle risikovurdering.

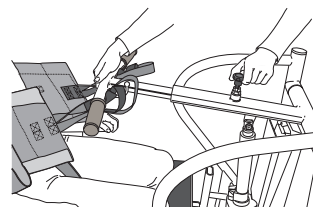
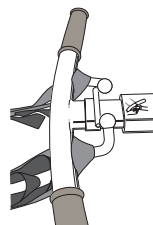
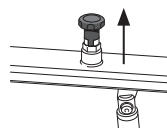
## Fastgørelse af ThoraxSling

3. Fastgør ThoraxSling til brugeren i henhold til vejledningen for ThoraxSling – se brugsanvisningen til ThoraxSling.
4. Stropperne omkring mellemgulvet må ikke have mere en 10 cm afstand eller overlappning – hvis de har det, bør man overveje en større eller mindre størrelse.
5. Spænd sikkerhedsbæltet. Foretag en risikovurdering af, om bæltet skal spændes, hvis brugeren anvender stomipose, PEG, har sår eller lignende. Det er også muligt at løfte brugeren med MiniLift uden at spænde sikkerhedsbæltet.

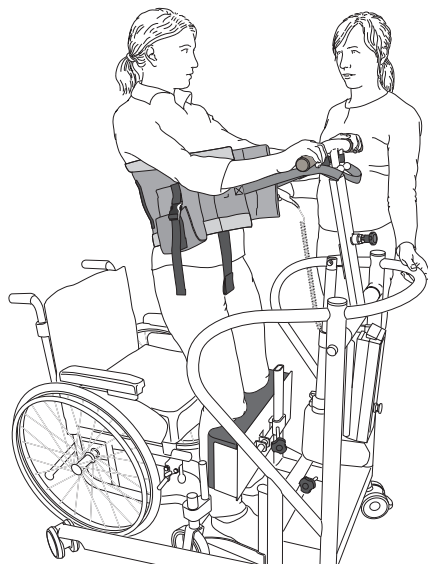


## Introduktion af MiniLift

6. Løft om nødvendigt brugerens fødder væk fra kørestolens fodstøtter og drej disse ud til siden for at komme tættere på kørestolen.
7. Gør afstanden mellem benene på MiniLift så stor som nødvendigt og anbring MiniLift foran brugeren og med front mod brugeren.
8. Lås hjulene på MiniLift og kørestol/seng, når MiniLift er korrekt placeret, hvis dette er muligt.
9. Sørg for, at brugerens fødder har kontakt med fodpladen og anbring brugerens fødder rigtigt på MiniLifts fodplade for at sikre maksimal balance.
10. Justér benstøttens højde og dybde, så brugerens skinneben understøttes.
11. Løft låsegrebet på løftearmen og indstil løftearmen, så patienten med lethed kan nå denne med bøjede arme.
12. Fastgør de egnede stropper på ThoraxSling-krogene på løftearmen.
13. Træk den eksteredere liftarm tilbage og lås grebet på løftearmen, så stropperne på løftesejlet er under spænding og ikke har slæk.



14. Placér brugerens hænder på løftearmens håndtag med tommelfingrene over håndtagene. Eller lad brugeren skubbe fra på kørestolens armlæn. I tilfælde af brugere med reduceret muskelkraft i armene, skal armen/armene anbringes i ThoraxSlings armstøtte.
15. Overvej forskellige mønstre eller metoder til løftning af brugeren:
  - a. Egnet til den aktive bruger, der ikke er så høj: Kort indstilling af løftearmen medfører en mere foroverbøjet stilling, der kræver større muskelstyrke i benene.
  - b. Egnet til den højere eller svagere bruger: Lang indstilling af løftearmen er mere velegnet til den svagere patient, der har behov for træning.
16. Giv brugeren instrukser om den stående aktivitet – ikke løftning.
17. Hjælperens stilling: Hjælperen skal stå ved siden af personløfteren og trykke på OP-knappen på håndbetjeningen. Hold øje med placeringen af brugerens fødder og sørg for at ThoraxSling ikke glider, og at føddernes position ikke ændres og sørg for en så god stående stilling som muligt.
18. Hæv brugeren til en stilling, hvor han/hun kan stå oprejst. Det er vigtigt at bemærke, at nogle brugere måske ikke ønsker at stå oprejst, da de er bange for at falde forover.
19. Afhængigt af brugerens stabilitet kan han/hun flytte sin håndplacering til MiniLifts stativ, hvis det er nødvendigt.
20. Lås hjulene op på MiniLift.
21. Når patienten forflyttes, skal bensprederen på MiniLift lukkes, og MiniLift flyttes, så patienten vender fremad.
22. Udfør den ønskede aktivitet, f.eks. forflytning, ståtræning, toiletbesøg.
23. Når brugeren har nået den ønskede stående stilling, skal MiniLift forflyttes til det ønskede forflytningssted.
24. Lås hjulene på kørestolen eller stolen/sengen, hvis brugeren skal sænkes ned i denne, om nødvendigt.



25. Anbring brugerens hænder på løftearmens håndtag.
26. Hjælperens position skal, om muligt være stående ved siden af MiniLift. Tryk på knappen NED på håndbetjeningen for at sænke brugeren ned.
27. Anbring kørestolen, anden stol eller seng i en stilling, der muliggør den bedste endelige siddestilling.
28. Bliv ved med at sænke løftearmen og sørg for, at brugeren ender i den rette siddestilling (f.eks. i en kørestol).
29. Lad brugeren tage hænderne væk fra MiniLift, forlæng løftearmen og tag ThoraxSling helt af MiniLift.
30. Lås hjulene op på MiniLift om nødvendigt og fjern brugerens fødder fra fodpladen på MiniLift.
31. Træk MiniLift væk fra brugeren.
32. Fjern ThoraxSling fra brugeren.

#### Nyttige tips:

Brug en længere strop til mindre brugere og brugere, der ikke kan rette sig helt ud.

Brug en kortere strop til høje brugere, og træk løftearmen ud, så brugeren kan rette sig helt op til stående stilling.



## Fejlsøgning

Hvis løfte- eller brenspretningsbevægelsen ikke fungerer, kontroller følgende:

- At nødstoppet ikke er trykket ind
- At samtlige kabler er korrekt tilsluttet og ordentligt trykket ind. Træk stikkene ud, og sæt dem fast i igen.
- At batteriet ikke er under opladning.
- At batteriet er opladet.

Hvis løfteren ikke fungerer tilfredsstillende, kontakt din forhandler.

Hvis der høres mislyd:

- Forsøg at fastslå, hvor lyden kommer fra. Tag løfteren ud af brug, og kontakt din forhandler.

## Tilbehør

### Tilbehørets forventede holdbarhed

Se manualen eller informationssiderne vedrørende det pågældende tilbehør.

ThoraxSling, polyester, XS-XXL, artikelnummer 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S-XXL, artikelnummer 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S-XL, artikelnummer 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S-XL 45690004-008

CalfStrap, lægbånd, artikelnummer 70200033

SlingBarWrap MiniLift, bøjlecover, artikelnummer 70200012

### Håndbetjening

Håndbetjening med service-, og batteristatus samt overbelastningsindikator

Hand control HB33-6, artikelnummer 70200089



# Vedligehold

Løfteren skal gennemgå et lovpligtigt eftersyn mindst en gang om året. Eftersynet udføres af autoriseret personale i overensstemmelse med Direct Healthcare Groups servicemanual.

Reparation og vedligehold må kun udføres af autoriseret personale, som anvender originale reservedele.



Udtjente batterier afleveres til nærmeste genbrugsstation til genvinding.

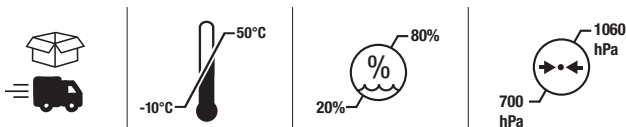
De kan alternativt sendes til Direct Healthcare Group eller til en forhandler af Direct Healthcare Groups produkter.

## Rengøring/desinfektion

Om nødvendigt rengøres personløfteren med en klud med varmt vand eller sæbevand, og det kontrolleres, at drejhjulene er fri for støv og hår. De elektroniske komponenter (batteri, styreboks, manuel styring, aktuatorer, kabler) bør kun rengøres med en fugtig klud. For at undgå affedtning af stempelstængerne skal aktuatorerne trækkes tilbage til minimumslængde og være belastningsfri for rengøring. Sørg for, at personløfteren tørres omhyggeligt efter rengøring. Undgå damprensning på grund af risiko for korrosion. Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder phenol eller chlor, da dette kan beskadige materialerne. Hvis desinfektion er påkrævet, bør der anvendes 70 % ethanol, 45 % isopropanol eller tilsvarende. Anbefalet rengøringsfrekvens er ugentlig eller muligvis oftere, afhængigt af anvendelsehyppigheden.

## Opbevaring og transport

Dersom personløfteren ikke skal bruges i nogen tid eller f.eks. under transport, anbefaler vi, at nødstopknappen trykkes ind. Personløfteren bør transporteres og opbevares ved  $-10^{\circ}\text{C}$  til  $+50^{\circ}\text{C}$  og ved normal fugtighed, 20 % til 80 % ikke-kondenserende. Lufttrykket skal være mellem 700 og 1060 hPa. Se også Tekniske informationer nedenfor og det, der er angivet på enheden. Symbolet længst til venstre angiver opbevaring og transport. Lad personløfteren nå stuetemperatur, før batterierne oplades, eller løfteren anvendes. Personløfteren må ikke opbevares sådan, at den udsættes for støv, eller at batteriet udsættes for direkte sollys.



## Betjening






















Driftsmiljøet skal være  $5^{\circ}\text{C}$  til  $40^{\circ}\text{C}$ , relativ fugtighed 20 % til 80 % ikke-kondenserende, og atmosfærisk tryk 700 til 1060 hPa. Se også Tekniske Informationer nedenfor og det, der er angivet på enheden. Symbolet længst venstre angiver driftsbetingelser.



## Serviceaftale

Ved Direct Healthcare Group kan der tegnes en serviceaftale, der inkl. det årlige lovpligtige eftersyn. Direct Healthcare Group Danmark for yderligere information.

## Symboler

	Hvid/blå Læs brugsanvisningen							
	Må ikke bortskaffes med husholdningsaffald							
	Produktet opfylder kravene 2017/745, (MDR)							
	Type BF grad af beskyttelse mod elektrisk stød							
	Apparatet er beregnet til indendørs brug							
	Klasse II, dobbelt isolering							
	Vigtigt Vær opmærksom							
	Rød/sort Flyt ikke løfteren via aktuatoren							
	Arbejdscyklus: 2 min. i aktiv (TIL)-tilstand. 18 min. i hvile (FRA)-tilstand.							
<table border="1" data-bbox="101 879 519 1007"> <tr> <td rowspan="2"></td> <td>MiniLift200</td> <td>SWL</td> <td>Total</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	SWL	Total				Masse Enhedens vægt (massefylde), sikker arbejds- belastning af enheden, den samlede sum. Alt sammen i kg.
		MiniLift200	SWL	Total				
								

## Teknisk information

Løfthastighed	35 mm/s uden belastning
Batterie	2 st 12 V, 2,9 Ah ventilregulerede lukkede blyakk. såkaldte gelbatterier
Laddare	Max. 400mA
Motor (løftesøjle)	DC 24 V, 10,5 Ah. Driftstid: 10 % maksimal løbende driftstid på 2 minutter. Push: 7500N
Motor (understel)	DC 24 V, 12,3 Ah. Driftstid: 10 % maksimal løbende driftstid på 2 minutter. Push: 2000N
Ljudnivå	55,8 dB(A)
Material	Stål
Nødsænkning	Mekanisk og elektrisk
Hjul	For 100 mm, bag 100 mm
Vægt	49 kg
IP class	IP X4
Forventet levetid	10 år
Tilbehørets forventede holdbarhed	Se manualen eller informationssiderne vedrørende det pågældende tilbehør.
Trykkraft knapper på håndbetjening	4 N
Max. belastning	200 kg
Driftsmiljø	5 °C til 40 °C, relativ fugtighed 20 % til 80 % ikke-kondenserende, og atmosfærisk tryk 700 til 1060 hPa.
Opbevarings- og transportmiljø	-10 °C til 50 °C, relativ fugtighed 20 % til 80 % ikke-kondenserende, og atmosfærisk Omgivende tryk 700 til 1060 hPa.

# EMC

Personløfteren er blevet testet i overensstemmelse med gældende regulatoriske standarder med hensyn til dens evne til at blokere EMI (elektromagnetisk interferens) fra eksterne kilder. Personløfteren er blevet testet i overensstemmelse med IEC60601-1-2 Version 4.

Visse procedurer kan medvirke til at reducere elektromagnetisk interferens, så som følgende tilsigtede omgivelser: Hjemmeplejemiljø og professionelt sygehusmiljø eller lignende.

Følgende er undtagelser fra ovennævnte tiltænkte miljøer: Tæt på HR-kirurgisk udstyr og i et RF-skærmet rum i et ME SYSTEM til magnetresonans-billeddannelse.

**ADVARSEL** Dersom enheden ophører med at fungere, opfører sig på en uventet måde eller bevæger sig utilsigtet på grund af mulige elektromagnetiske forstyrrelser eller interferens, skal der slukkes for enheden. Der skal tændes for den igen, og dens funktion skal kontrolleres før brug. Hvis problemet vedvarer, skal enheden benyttes i et andet rum eller miljø. Dersom andet udstyr forstyrres, skal dets funktion kontrolleres før brug igen.

**ADVARSEL** Dersom enheden ophører med at fungere eller opfører sig på en uventet måde på grund af mulige elektromagnetiske forstyrrelser, skal der slukkes for enheden. Dets funktion skal kontrolleres, og udstyret skal benyttes i et andet rum eller miljø. Dersom andet udstyr forstyrres, skal dets funktion kontrolleres før brug igen.

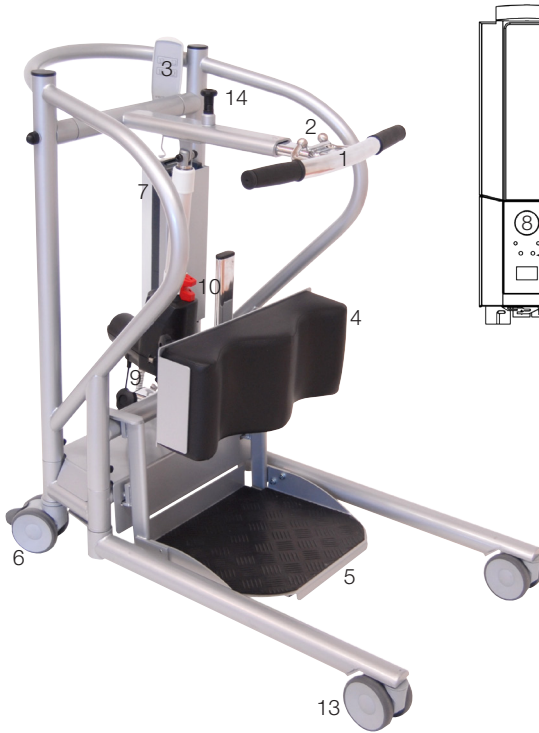
**ADVARSEL** Brug af dette udstyr ved siden af eller stablet sammen med andet udstyr bør undgås, da det kan medføre ukorrekt funktion. Hvis en sådan anvendelse er nødvendig, skal der holdes øje med dette udstyr og det øvrige udstyr for at sikre, at det fungerer normalt.

**ADVARSEL** Bærbart RF-kommunikationsudstyr (herunder periferiudstyr som antennekabler og eksterne antenner) må ikke anvendes nærmere end 30 cm (12 tommer) fra nogen del af personløfteren inklusive kabler specificeret af fremstilleren. I modsat fald kan det medføre forringet funktion af dette udstyr.

## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV}, \pm 1 \text{ kV}$
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% $U_T$ ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % $U_T$ ; 1 cycle and 70 % $U_T$ ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	$\pm 8 \text{ kV}$ contact $\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV}, \pm 15 \text{ kV}$ air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2 \text{ kV}$ 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Nostovarsi
2. Koukut nostovaljaille
3. Käsihjain
4. Säätituki
5. Jalkalevy
6. Jarrulliset takapyörät
7. Akku
8. Häätäpysäytys
9. Säätituen säätö
10. Manuaalinen hätälasku
11. Sähköinen hätälasku
12. Latauksen merkkivalo
13. Etupyörät
14. Nostovarren säädön lukitusmekanismi

MiniLift200 on tarkoitettu liikuntarajoitteisten henkilöiden nostamiseen istuvasta seisovaan asentoon. Käyttämällä nostinta oikeiden lisävarusteiden kanssa sillä voidaan nostaa potilas hellävaraisesti seisovaan asentoon. Se tukee potilasta jalkojen alta, säärien etupuolelta ja selästä. MiniLift200 soveltuu potilaille, jotka pystyvät säilyttämään jossakin määrin tasapainonsa seisovassa asennossa. MiniLift200 auttaa kuntouttamaan potilaan alaraajojen lihaksia ja tasapainokykyä.



## Lue aina käyttöohje

- Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.
- Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.
- Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio.
- Sen voi ladata kotisivuiltamme [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- Henkilöt, jotka eivät ole saaneet nostimen käyttöopastusta, eivät saa missään olosuhteissa käyttää nostinta.
- Muutosten tekeminen alkuperäiseen tuotteeseen on ehdottomasti kielletty.



## Varmista turvallisuus

### Silmämääräinen tarkastus

- Tarkista, ettei pakkaus ole vahingoittunut.
- Tarkista, että olet saanut oikean tuotteen.
- Tarkasta nostimen toiminta säännöllisesti.
- Varmista tarkastamalla, ettei materiaali ole vahingoittunut.

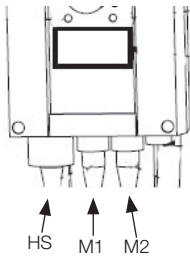
### Ennen käyttöä

- Tarkista, että kaikki osat/komponentit ovat mukana pakkauksessa.
- Tarkista, että kaikki hyväksytyt varusteet ovat mukana pakkauksessa.
- Tarkista, että Laatusertifikaatti-dokumentti on pakkauksessa. Laita dokumentti talteen siltä varalta, että sinun täytyy myöhemmin ottaa yhteyttä valmistajaan.
- Varmista, että nostin on koottu oikein.
- Tarkasta nostoliikkeen sekä alustan leveyden säätö.
- Tarkista liikeradat joka suuntaan.
- Tarkasta nostokaaren kiinnitys ja turvalukon toiminta.
- Varmista, että säätölaitteen pikasokka on asennettu oikein.

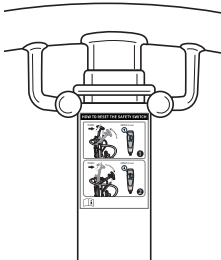
## MiniLift200:n kokoaminen

### Tarkasta, että pakkauksessa on kaikki osat:

Nostoyksikkö, ohjauskotelo ja akkupaketti, alarungon ja alustan säätömoottori, jalkalevy, säätituki, käsiohjain ja johto, käyttöohje ja laturi.



Liitä kaapelit: Käsiohjaimen johto liitääntään HS, nostoyksikön kaapeli nostopilarissa liitääntään M1, ja alustan säätömoottorin kaapeli liitääntään M2.



Turvakytkimen etiketti: Valitse etiketti sopivalla kielellä, joka kertoo kuinka turvakytkin nollataan. Kiinnitä etiketti nostovarren yläosaan.



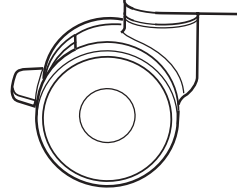
## Lopputarkastus

Tarkasta, ettei pakkaukseen ole jäänyt yhtään osaa.

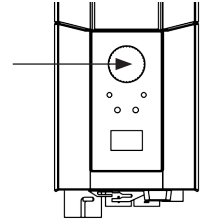
Tarkasta, ettei nostimessa ole merkkejä vaurioista.

Tarkasta kaikki neljä pyörää ja pyörien lukitukset.

Tarkasta kaikki liitännät, ruuvit ja pultit.



Tarkasta hätäpysäytysten toimivuus painamalla hätäpysäytyspainike alas ja painamalla sen jälkeen jotakin nosto- tai laskupainikkeista. Jos mitään ei tapahdu, hätäpysäytys toimii oikein.



Ota käsiohjain, paina ylös-painiketta ja käytä nostovarsi ylös asti. Paina sen jälkeen alaspainiketta ja käytä nostovarsi alas asti.

Testaa alustan säätötoiminto. Paina alustan säätöpainiketta levittäääksesi alustan maksimileveyteen ja paina sen jälkeen toista painiketta kaventaaksesi alustaa.



Testaa nostimen toiminta nostamalla henkilöä (ei käyttäjää) hyväksytyillä nostovaljailla. Tarkasta samalla, että hätälaskutoiminto toimii nostin kuormattuna. Katso kappale Hätälasku.

Jos nostin toimii virheettömästi, kytke laturi ja tarkasta, että latausvalo palaa ohjauskotelossa.

### HUOM!

#### Ennen nostimen ensimmäistä käyttökertaa:

- sitä täytyy ladata vähintään 4 tuntia. Katso kappale Akkujen lataaminen.
- ohjauskotelon huoltoaikalaskuri on nollattava. Nollataksesi huoltoaikalaskurin paina käsiohjaimen nosto- ja laskupainikkeita yhtä aikaa 5 sekuntia. Äänimerkki ilmaisee, että ajastin on nollattu.



Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

# Tuotteen käyttö

## Vasta-aiheet, varoimenpiteet ja varoitukset

---

### Vasta-aiheet

- Lattianostinta ei saa käyttää potilaille, joiden paino ylittää nostimeen merkityn enimmäispainon.
- Nostinta ei saa laskea veteen eikä käyttää suihkussa.
- Nostinta ei saa jättää eikä siirtää säilytykseen kosteaan ympäristöön.
- Nostinta ei saa puhdistaa höyryllä.
- Nostinta ei saa ladata määrässä tilassa.
- Nostinta ei saa käyttää happirikastetuissa ympäristöissä.
- Nostinta ei saa käyttää ulkona, vaan ainoastaan sisällä.
- Käyttäjää ei saa siirtää nostimella pitkiä matkoja, se on tarkoitettu ainoastaan lyhyisiin siirtoihin.

### Varoimenpiteet

- Tarkista, että lattianostinta käytetään kuivassa paikassa sekä tasaisella alustalla.
- Tarkista, että tuote on asennettu/koottu oikein ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkista lattianostin aina, kun olet laittanut sen kokoon/irrottanut osia kuljetuksen jälkeen.
- Tarkista nostoliike ja varmista säätölaitteen koko liikerata.
- Tarkasta nostin kerran vuodessa nähdäksesi, onko siinä merkkejä vaurioista.
- Tarkasta, ettei käsiohjaimessa ole merkkejä kulumisesta.
- Tarkista, että käsiohjaimen merkinnät vastaavat nostotoimintoja.
- Tarkista akun tila.
- Tarkista vuosittaisessa huollossa säätölaitteen suorittamat nostot ja tee toimenpiteet sen mukaisesti.
- On tärkeää, että käyttäjää ei koskaan jätetä yksin kuljetuksen ajaksi.
- Takuu on voimassa vain, jos tuotteen korjaukset tai muutokset tekee Direct Healthcare Groupin valtuuttama henkilöstö.
- Varmista, ettei nostimen edessä ole esteitä tai ihmisiä.
- Käsittele akkua varovasti. Älä pudota.
- Käytä vain nostimelle tarkoitettuja akkuja ja johtoja.
- Varmista, että kaikki nostovaruusteet ovat tasapainossa ja voivat liikkua vapaasti.
- Lukitse jarrut aina, kun nostin ei ole käytössä.
- Hidas vauhti on suositeltava, kun nostinta siirretään käyttäjän ollessa nostimessa.
- Älä ohjaa nostinta kynnyksen yli kovalla vauhdilla tai voimalla.
- Kun ylität kynnyksen, siirrä nostimen takarengas ensin. Lähesty kynnystä hitaasti ja kerro lähestyvästä kynnyksestä käyttäjälle.

## Varoitukset

- Varmista, etteivät käyttäjän jalat jää puristuksiin jalkalevyn ja lattian väliin. Varmista, etteivät käyttäjän jalat jää puristuksiin jalkalevyn ja jalustan väliin jalustan leveyttä säädettäessä tai että hoitajan kädet eivät jää jumiin tai puristu aseteltaessa käyttäjän jalkoja jalkalevyille.
- Älä käytä pohjehihnaa ilman liinaa, joka soveltuu MiniLiftiin, kuten ThoraxSling.
- Potilaan siirtämiseksi MiniLift200:lla hänen on kyettävä seisomaan omalla painollaan.

Mitä potilaalta vaaditaan, jotta hän voi käyttää MiniLift200 siirtolaitetta:

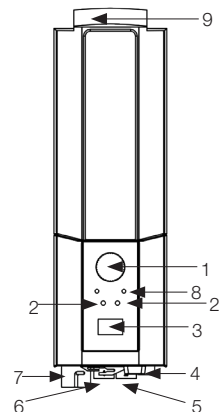
- kykyä kannatella itseään siirron ajan
- kykyä ymmärtää ohjeita.

## Maksimikuormitus

Samaan asennettuun nostinyksikköön sisältyvien tuotteiden, ts. nostomootorin, nostokaaren, nostoliinan, vaa'an ja muiden lisävarusteiden sallitut maksimikuormitukset voivat olla erilaiset. Se yksikköön sisältyvä tuote, jolla on alin sallittu maksimikuormitus, määrää aina koko yksikön sallitun maksimikuormituksen. Tarkasta aina yksikön kaikkien tuotteiden merkinnät ja ota yhteys Direct Healthcare Groupen, jos sinulla on niistä kysyttävää.

## Ohjauskotelon ja akun ominaisuudet

1. Häätäpysäytys
2. Latauksen merkkivalot
3. Akun varaustason näyttö
4. Liitäntä laturin kaapeli
5. Liitäntä alustan säätömootorille
6. Liitäntä nostovarren säätölaitteelle
7. Liitäntä käsiohjaimelle
8. Sähköinen hätälasku
9. Akun nostokahva





## Akkujen lataaminen

Nostimen käytön aikana kuuluva äänimerkki tarkoittaa, että akut on ladattava. Lataa nostin käytön jälkeen varmistaaksesi, että akku on aina täyteen ladattu. Lukitse nostimen pyörät akun latauksen ajaksi.



1. Liitä latauskaapeli verkkopistorasiaan ja latausliitäntään. Lataussymboli näkyy näytöllä.
2. Varmista, että ohjauskotelon lamput syttyvät. Vihreä LED ilmaisee, että latauslaite saa virtaa, ja keltainen LED ilmaisee, että akku latautuu.
3. Lataus pysähtyy automaattisesti, kun akussa on täysi varaus.

### Seinälle asennettu laturi.

1. Poista akkupaketti nostimesta ja aseta se seinälle asennettuun laturiin.
2. Tarkasta, että laturin etupuolella oleva LED-lamppu palaa.

### HUOM!

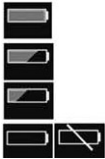
Ennen nostimen käyttöönottoa sitä täytyy ladata 4 tuntia.

Lataa akut säännöllisesti, jotta ne kestäisivät mahdollisimman pitkään. Akut on suositeltavaa ladata nostimen jokaisena käyttöpäivänä.

Hätäpysäytyspainike ei saa olla alapainettuna latauksen aikana.

### Näytöllä esitettävät akkutiedot

Akun tyhjentyminen näytetään neljänä vaiheena:



**Akun varaustila 1:** Akku on ok, latausta ei tarvita (100–50 %).

**Akun varaustila 2:** Akku on ladattava. (50–25 %)

**Akun varaustila 3:** Akku on ladattava. (Alle 25 %) Äänimerkki saadaan painettaessa jotakin painiketta tässä varaustilassa.

**Akun varaustila 4:** Akku on ladattava. Tässä tilassa osa nostimen toiminnoista ei ole käytettävissä.

Tässä akun varaustilassa vain nostovarren alas laskeminen on mahdollista. Äänimerkki kuuluu myös, kun ohjauspainike aktivoidaan (17V tai alempi). Symboli vaihtelee kahden kuvan välillä 10 sekunnin ajan.

Akkusymboli näytetään kotelon ollessa aktiivituna, kunnes virta katkeaa (2 minuutin kuluttua käytön jälkeen). Myös muita akkutyyppisiä kuin BAJ1/BAJ2 voidaan käyttää.

Akun varaustaso riippuu jännitetasosta. Tästä syystä akun varaus voi esimerkiksi vaihtua tasolta 1 tasolle 2 ja takaisin tasolle 1.

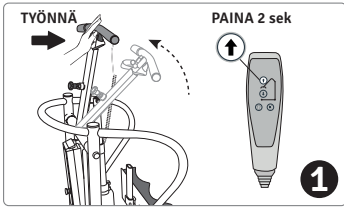
### Huoltotietojen luku

Huollon perustiedot voidaan lukea näytöltä. Saadaksesi huoltotiedot näytölle paina nostovarren ylös-painiketta puoli sekuntia. Tiedot näytetään puolen minuutin ajan tai kunnes muita painikkeita käytetään.

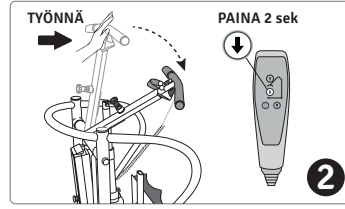
	12034
	1257000
	7
	90/360

- Tehdyt sykliit yhteensä
- Säätlölaitteen käyttökuormitus (ampeelit x käyttöaika sekunteina)
- Ylikuormitusten kokonaismäärä
- Edellisestä huollosta kulunut aika päivissä/Huoltojen välinen aika päivissä

## Miten palauttaa turvakytin

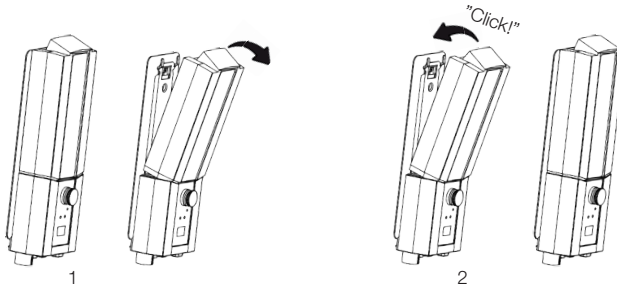


1. Paina nostovartta samalla kun painat YLÖS-painiketta käsihjaimesta kahden sekunnin ajan.



2. Paina nostovartta samalla kun painat ALAS-painiketta käsihjaimesta kahden sekunnin ajan.

## Akun vaihto



## Käsihjain

### Nostovarren nostaminen/laskeminen

Symboli osoittaa liikesuunnan.

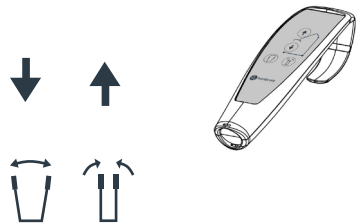
Liike lakkaa, kun painike vapautetaan.

Jos nostovarren eteen tulee laskettaessa este, nostin pysäyttää varren liikkeen välittömästi. Ennen kuin laskua voidaan jatkaa, on nostovartta ensin nostettava hieman käsihjaimella.

### Alustan leventäminen/kaventaminen

Painikkeiden merkinnät osoittavat toiminnon.

Liike lakkaa, kun painikkeet vapautetaan.



## Hätäpysäytys

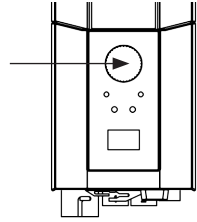
### Hätäpysäytyksen aktivointi

Paina ohjaukotelossa oleva punainen hätäpysäytyspainike alas.

### Palauttaminen

Kierrä painiketta nuolten osoittamaan suuntaan, kunnes painike ponnahtaa ylös.

Akun purkautumisen estämiseksi on suositeltavaa pitää hätäpysäytyspainike alaspainettuna, kun nostinta ei käytetä.



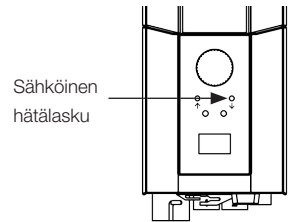
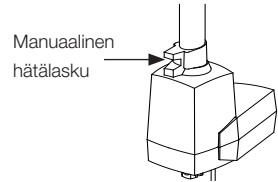
## Hätälasku

### Manuaalinen hätälasku

Kierrä säätölaitteen pyöreeää muovinuppia myötäpäivään laskeaksesi nostimen alas manuaalisesti.

### Sähköinen hätälasku

Käytä ohjaukotelon alas-painiketta laskeaksesi nostimen alas sähköisesti.



## Käyttöohjeet

Näitä ohjeita on noudatettava MiniLift200-nostimen oikean käytön varmistamiseksi.

### Käsiohjaimen toiminnot

Käsiohjaimessa on neljä toimintoa: ylös ja alas (nostovarsi), ulos ja sisään (alustan leveyssäätö).

Kahta toimintoa ei voi käyttää yhtä aikaa.

**HUOM:** Käsiohjaimen toiminnot eivät toimi, jos hätäpysäytyspainike on painettu alas.

**HUOM:** MiniLift200:aa ei ole tarkoitettu potilaiden kuljettamiseen. Sitä saa käyttää vain lyhyisiin siirtoihin.

**Varoitus:** Älä koskaan siirrä nostinta säätölaitteesta vetämällä.

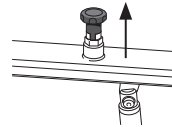
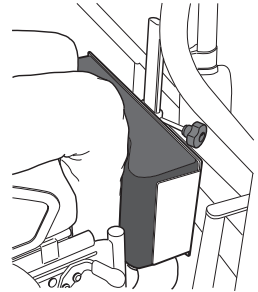
**Varoitus:** Varmista, etteivät potilaan jalat jää puristuksiin jalkalevyn ja lattian väliin. Varmista, että etteivät potilaan jalat jää puristuksiin jalkalevyn ja lattian väliin alustan leveyttä säädettäessä.

# MiniLiftin käyttöohje

1. Suunnittele toiminta ja arvioi riskit aina ennen potilaan nostamista ja siirtämistä MiniLift-nostimella:
  - a. Tarkista, että ympäristö on sopiva ja suunnittele tehtävä.
  - b. Tarkista MiniLiftin ja ThoraxSlingin toiminta.
  - c. Tarkista MiniLiftin akku.
  - d. Tarkista, että MiniLift on huollettu asianmukaisesti.
  - e. tarkista MiniLift ja ThoraxSling silmämääräisesti vaurioiden tai vikojen varalta.
  - f. Varmista, että ThoraxSlingin koko on oikea käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
2. Käytön edellytykset:
  - a. MiniLift-nostimen käyttöä varten potilaan on kyettävä seisomaan jonkin verran. Kunkin potilaan kyvyt ja riskit on arvioitava yksilöllisesti.

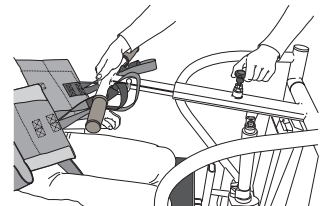
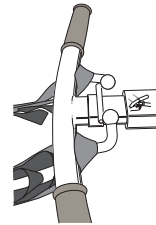
## ThoraxSlingin asettaminen

3. Aseta ThoraxSling potilaalle ThoraxSlingin käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti – katso ThoraxSling-käyttöohje.
4. Keskipartalon ympärillä oleva hihna ei saa olla enemmän kuin 10 cm erillään tai päällekkäin – jos on, harkitse suurempaa tai pienempää kokoa.
5. Kiinnitä turvahihna vyötärölle. Tee riskiarvio, täytyykö vyö kiinnittää, mikäli potilaalla on avannepussi, PEG-letku, haavaumia tai muita vastaavia tekijöitä. Potilaan nostaminen MiniLift-nostimella onnistuu hyvin myös turvahihnaa kiinnittämättä.

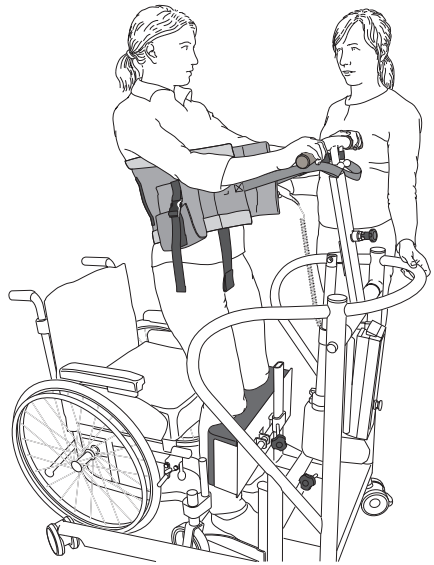


## MiniLiftin esittely

6. Jos sinun täytyy päästä lähemmäksi pyörätuolia, nosta potilaan jalat tarvittaessa jalkatuille ja käännä jalkatuet sivuun.
7. Levitä MiniLiftin jalat mahdollisimman avoimeen asentoon ja aseta MiniLift potilaan eteen etuosa potilaaseen päin.
8. Kun MiniLift on oikeassa paikassa potilaan edessä, lukitse MiniLiftin sekä tarvittaessa pyörätuolin/sängyn pyörät.
9. Varmista, että asiakkaan jalat ovat yhteydessä jalkatukiin ja aseta asiakkaan jalat sopivasti MiniLiftin jalkatuelle varmistaaksesi tasapainon.
10. Säädä jalkatuen korkeus ja syvyys siten, että se tukee potilaan sääriä.
11. Vedä nostimen lukitusnappi ylös ja säädä varsi niin, että potilas yltää siihen mukavasti taivutuin käsin.
12. Kiinnitä sopivat ThoraxSling-lenkit niille tarkoitettuihin koukkuihin.
13. Vedä jatkettavaa vartta taaksepäin ja lukitse nostovarren vipu, jotta lenkit kiristyvät.



14. Aseta potilaan kädet nostovarren kahvoille, peukalot kahvojen päälle. Tai pyydä potilasta työntämään itseään ottamalla tukea pyörätuolin käsinojista. Mikäli potilaan käsivarren lihakset ovat heikot, aseta käsivarsi tai tarvittaessa molemmat käsivarret ThoraxSlingin käsitukiin.
15. Harkitse eri nostotapoja käyttäjän nostamiseen:
  - a. Sopii lyhyemmille ja aktiivisemmille käyttäjille. Jos nostovarsi säädetään lyhyeksi, potilas nostetaan voimakkaampaan etunojaan. Etunoja-asento edellyttää enemmän jalkojen lihasvoimaa.
  - b. Tämä nostotapa sopii pidemmille tai heikommille potilaille: Pidemmäksi säädetty nostovarsi soveltuu heikommille potilaille, jotka tarvitsevat harjoitusta.
16. Anna potilaalle ohjeet seisomiseen – ei nostamiseen.
17. Hoitajan paikka: Hoitajan on seistävä nostimen vieressä ja painettava käsiohjaimen YLÖS-painiketta käsiohjaimesta. Tarkkaile potilaan jalkaterien asentoa ja varmista, että ThoraxSling ei liu'u pois paikaltaan eikä jalkojen asento muutu, jolloin varmistat parhaan seisomisasennon.
18. Nosta potilas asentoon, jossa hän pystyy seisomaan suorassa. On tärkeää huomata, että osa potilaista voi pelätä kaatuvansa eteenpäin eikä ehkä halua seistä selkää suorana.
19. Asiakkaan tasapainosta riippuen kehoita asiakasta siirtämään käsiään ja pitämään kiinni MiniLiftin rungosta tarvittaessa.
20. Vapauta MiniLiftin pyörät.
21. Kun siirrät potilasta, säädä MiniLiftin siten, että jalat tulevat lähemmäs toisiaan ja siirrä MiniLiftin niin, että potilas on kasvat eteenpäin.
22. Suorita haluttu tehtävä, esimerkiksi siirto, seisomaharjoittelu, wc-käynti.
23. Kun potilas on halutussa seisoma-asennossa, siirrä MiniLiftin haluttuun siirtoasentoon.
24. Lukitse tarvittaessa tuolin/sängyn pyörät, jos potilas lasketaan siihen.



25. Aseta potilaan kädet nostovarren kahvoille.
26. Hoitajan tulee mahdollisuuksien mukaan seistä MiniLift-nostimen sivulla. Paina ALAS-painiketta käsiohjaimesta laskeaksesi potilaan alas.
27. Aseta pyörätuoli, muu tuoli tai sänky asentoon, joka mahdollistaa parhaan mahdollisen istuma-asennon.
28. Laske nostimen nostovartta, jotta asiakas päätyy hyvään istuma-asentoon (esim. pyörätuolissa).
29. Kehota potilasta irrottamaan otteensa MiniLift-nostimesta, ojenna nostovarsi ja irrota ThoraxSling MiniLiftistä.
30. Vapauta MiniLiftin pyörät tarvittaessa ja nosta potilaan jalat varovasti MiniLiftin jalkalevyiltä.
31. Siirrä MiniLift kauemmas potilaasta.
32. Poista ThoraxSling potilaalta.

#### Apuvinkki:

Käytä pidempää liinavaihtoehtoa lyhyille käyttäjille ja käyttäjille, joita ei pysty nostamaan kokonaan pystyyn. Käytä lyhyempää liinavaihtoehtoa pitkille käyttäjille ja vedä nostovarsi ulos, jotta käyttäjä voi nousta seisomaan.



## Vianetsintä

### Jos nostin tai alustan säätö ei toimi, varmista:

- Että hätäpysäytyspainike ei ole alaspainettuna.
- Että kaikki kaapelit on liitetty oikein ja painettu kunnolla liitäntöihin. Irrota liitin ja paina se kunnolla kiinni.
- Että akun lataus ei ole käynnissä.
- Että akku on ladattu.

Jos nostin ei toimi kunnolla, ota yhteys jälleenmyyjäsi.

### Jos laitteesta kuuluu häiriöääniä:

– Yritä selvittää, mistä äänet tulevat. Poista nostin käytöstä ja ota yhteys jälleenmyyjäsi.

## Lisävarusteet

### Varusteiden arvioitu käyttöikä

Katso varusteet oppaasta tai tietolehtisistä

ThoraxSling, polyester, XS–XXL, tuotenro: 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S–XXL, tuotenro: 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S–XL, tuotenro: 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S–XL,  
tuotenro: 45690004-008

CalfStrap, tuotenro: 70200033

SlingBarWrap MiniLift, tuotenro: 70200012

### Käsiohjain

Käsiohjain huoltotarpeen, akun varaustilan ja ylikuormituksen ilmaisimilla  
Hand control HB33-6, tuotenro: 70200089



# Kunnossapito

Nostin on tarkastettava huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Tarkastuksen saa suorittaa vain valtuutettu henkilöstö ja tarkastuksessa on noudatettava Direct Healthcare Groupin huoltokäsikirjan ohjeita.

Korjaukset ja huollot saa suorittaa vain valtuutettu henkilöstö ja korjauksessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.



Käytetyt akut toimitetaan kierrätettäviksi lähimpään kierrätyskeskukseen.

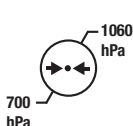
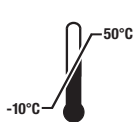
Ne voidaan palauttaa myös Direct Healthcare Groupille tai Direct Healthcare Groupin tuotteiden jälleenmyyjälle kierrätettäviksi.

## Puhdistus/desinointi

Puhdista nostin tarvittaessa lämpimällä liinalla ja vedellä tai saippualluoksella ja tarkista, ettei pyöriin ole tarttunut likaa tai hiuksia. Elektroniset osat (akku, ohjainlaatikko, käsiohjain, säätölaitteet, johdot) tulee puhdistaa ainoastaan kostealla liinalla. Jotta vältetään männänvarren silmukoiden rasvanpoisto, säätölaitteiden tulee olla sisäänvedetty ja ilman kuormitusta ennen puhdistusta. Varmista, että nostin on kuivattu kunnolla puhdistuksen jälkeen. Älä höyrypuhdistavältäaksesi korroosion riskiä. Älä käytä fenolia tai klooria sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa materiaaleja. Desinointia tarvittaessa voidaan käyttää 70-prosenttista etanolia, 45-prosenttista isopropanolia tai vastaavaa. Suositeltu puhdistusväli on viikko ja tarvittaessa useammin käyttöiheydestä riippuen.

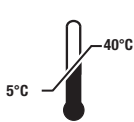
## Säilytys ja kuljetus

Jos nostinta ei käytetä pitkään aikaan, esim. kuljetuksen vuoksi, on suositeltavaa painaa hätäpysäytyspainike alas. Nostinta on kuljetettava ja säilytettävä  $-10\text{ °C}$  –  $+50\text{ °C}$  lämpötilassa ja normaalissa 20 %–80 % (ei-kondensoiva) ilmankosteudessa. Ilmanpaineen on oltava 700–1060 hPa. Katso alta ja laitteesta tekniset tiedot. Vasemmalla oleva symboli kertoo säilytyksestä ja kuljetuksesta. Odota, kunnes nostimen lämpötila vastaa huoneenlämpötilaa, ennen kuin alat ladata akkuja tai käyttää nostinta. Nostinta ei saa säilyttää siten, että se altistuu pölylle tai siten, että akku altistuu suoralle auringonvalolle.



## Käyttö






















Toimintaympäristön tulee olla  $5\text{ °C}$  –  $40\text{ °C}$ , suhteellisen kosteuden 20 %–80 % (ei kondensoiva) ja ilmanpaineen 700–1060 hPa. Katso alta ja laitteesta tekniset tiedot. Vasemmalla oleva symboli kertoo käyttötilasta.



## Huoltosopimukset

Direct Healthcare Group tarjoaa mahdollisuuden solmia siirrettävän nostimesi huollon ja säännöllisen testauksen kattavan huoltosopimuksen. Ota yhteys paikalliseen Direct Healthcare Group-edustajaasi.

# Symbolit

	Valkoinen/sininen Lue käyttöohje.							
	Ei saa hävittää talousjätteen mukana							
	Tuote täyttää vaatimukset 2017/745, (MDR)							
	Tyyppi BF suojan sähköiskuja vastaan							
	Laite on tarkoitettu sisäkäyttöön							
	Luokka II Kaksoiseristystä							
	Tärkeää Ole tarkkaavainen							
	Punainen/musta Älä työnnä tai vedä nostinta säätölaitteesta							
	Käyttöaika: 2 minuuttia toimintatilassa (PÄÄLLÄ), 18 min lepotilassa (POIS).							
<table border="1" data-bbox="101 884 519 1011"> <tr> <td rowspan="2"></td> <td>MiniLift200</td> <td>SWL</td> <td>Total</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	SWL	Total				<p>Massa</p> <p>Laitteen paino (massa), turvallinen työskentelykuormitus ja summa yhteensä. Kiloina.</p>
		MiniLift200	SWL	Total				
								

## Tekniset tiedot

Nostonopeus	35 mm/s ilman kuormaa
Akut	Kaksi 12V, 2,9 Ah venttiilisäätöistä suljettua lyijyakkaa (geeliakkaa)
Latauslaite	Maks. 400mA
Moottori (nostopilari)	DC 24 V, 10,5 Ah. Toiminta-aika: 10 % kahden minuutin yhtäjaksoisesta maksimikäyttöajasta. Työntövoima: 7 500 N
Moottori (alusta)	DC 24 V, 12,3 Ah. Toiminta-aika: 10 % kahden minuutin yhtäjaksoisesta maksimikäyttöajasta. Työntövoima: 2 000 N
Äänitaso:	55,8 dB(A)
Materiaali	Teräs
Hätälasku	Manuaalinen ja sähköinen
Pyörät	Edessä 4", 100 mm, takana 4", 100 mm
Paino	49 kg
Suojausluokka	IP X4
Arvioitu kestoikä	10 vuotta
Varusteiden arvioitu käyttöikä	Katso varusteet oppaasta tai tietolehtisistä
Käsiohjaimien painikkeiden puristusvoimat	4 N
Maksimikuormitus	200 kg
Toimintaympäristö	5 °C – 40 °C, suhteellinen kosteus 20 %–80 %, ei kondensoiva ja ilmanpaine 700–1060 hPa.
Säilytys ja kuljetusympäristö	-10 °C – +50 °C, suhteellinen kosteus 20 %–80 %, ei kondensoiva ja ilmanpaine 700–1060 hPa.

# EMC

Nostin on testattu ja se täyttää lakisääteiset vaatimukset koskien sen kykyä estää sähkömagneettiset häiriöt (EMI) ulkoisista lähteistä. Nostin on testattu standardin IEC60601-1-2, kohdan 4 mukaisesti.

Jotkut toimenpiteet voivat auttaa vähentämään sähkömagneettisia häiriötä, kuten suunnitellun käyttöympäristön seuraaminen: Kotihoitoympäristö ja laitoshoitoympäristö.

Seuraavat ovat poikkeuksia yllä mainittuihin suunniteltuihin käyttöympäristöihin: Lähellä suurtaajuuksisia leikkausvälineitä ja magneettikuvaukseen tarkoitettua matkaviestintälaitteita RF-suojatussa tilassa.

**VAROITUS:** Jos laite lakkaa toimimasta, käyttäytyy odottamattomalla tavalla tai siirtyy tahattomasti mahdollisen sähkömagneettisen häiriön vuoksi, laite tulee sammuttaa. Se tulee käynnistää uudelleen ja sen toiminta tulee tarkistaa ennen käyttöä. Jos ongelma jatkuu, laitetta tulee käyttää toisessa tilassa tai ympäristössä. Jos jokin muu laite aiheuttaa häiriötä, sen toiminta tulee varmistaa jälleen ennen käyttöä.

**VAROITUS:** Jos laite lakkaa toimimasta tai käyttäytyy odottamattomalla tavalla mahdollisen sähkömagneettisen häiriön vuoksi, laite tulee sammuttaa. Sen toiminta tulee varmistaa ja laitetta tulee käyttää toisessa tilassa tai ympäristössä. Jos jokin muu laite aiheuttaa häiriötä, sen toiminta tulee varmistaa ennen käyttöä.

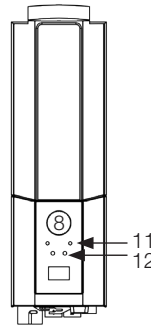
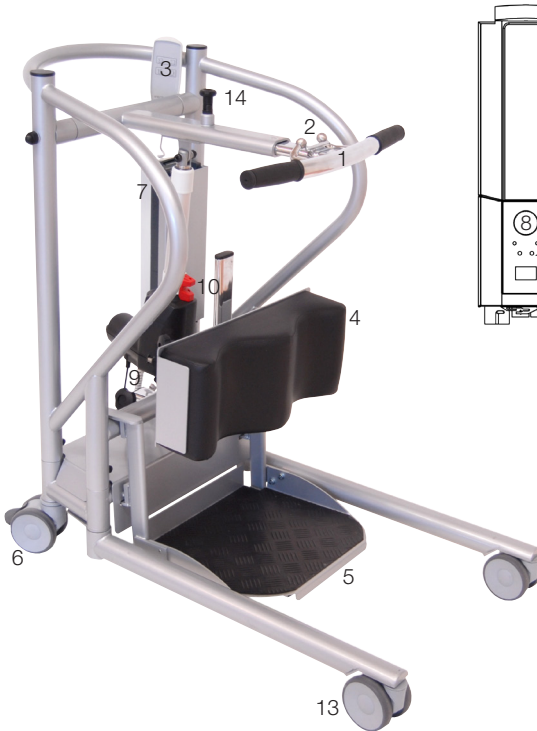
**VAROITUS:** Tämän laitteen käyttöä toisen laitteen vieressä tai päällä tulee välttää, koska sen toiminta saattaa häiriintyä. Jos tämä on välttämätöntä, laitetta tai toista laitetta tulee tarkkailla, jotta nähdään, että ne toimivat tavanomaisesti.

**VAROITUS:** Kannettavaa RF-viestintälaitetta (mukaan lukien lisälaitteet, kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit) ei saa käyttää 30 cm lähempänä mitään nostimen osaa mukaan lukien valmistajan määrittelemät johdot. Muutoin laitteen toiminnot saattavat häiriintyä.

## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Hebearm
2. Haken für Hebegurt
3. Handsteuergerät
4. Unterschenkelstütze
5. Fußplatte
6. Hinterräder mit Bremse
7. Akku
8. Nothalt
9. Einstellung der Unterschenkelstütze
10. Manuelle Notabsenkung
11. Elektrische Notabsenkung
12. Ladeleuchte
13. Vorderräder
14. Sicherungsmechanismus zum Verstellen des Hebearms

MiniLift200 ist ein mobiler Aufstehlift, der dem Pflegebedürftigen beim Aufrichten vom Sitzen in den Stand den höchstmöglichen Komfort bietet. Mit dem richtigen Hebezubehör kombiniert, werden die Füße, der Knie- und Unterschenkelbereich sowie der Rücken des Pflegebedürftigen sicher und angenehm unterstützt. Der Aufstehlift unterstützt den Pflegebedürftigen, indem er ihn beim Aufstehen entsprechend physiologischer Bewegungsmuster nach oben und vorne hebt. Gleichzeitig werden Beinmuskulatur und Gleichgewichtssinn trainiert.



### Beachten Sie stets die Gebrauchsanweisung

- Beachten Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen.
- Die aktuellste Version steht auf unserer Website [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) zum Download bereit.
- Personenlifter dürfen nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung des Gerätes geschult sind.
- Der Lifter darf unter keinen Umständen modifiziert werden.



## Sicherheitsprüfung

### Visuelle Prüfung

- Kontrollieren Sie die Verpackung auf eventuelle Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie, ob das korrekte Produkt geliefert wurde.
- Kontrollieren Sie die Funktionen des Lifters regelmäßig.
- Stellen Sie sicher, dass das Material keine Beschädigungen aufweist.

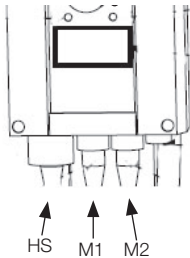
### Vor der Benutzung

- Kontrollieren Sie, ob alle Teile/Komponenten in der Verpackung enthalten sind.
- Kontrollieren Sie, ob alle zugelassenen Zubehörteile in der Verpackung enthalten sind.
- Kontrollieren Sie, ob die Produktqualitätszulassung in der Verpackung erhalten ist. Heben Sie dieses Dokument für zukünftige Kontakte mit dem Hersteller auf.
- Prüfen Sie den Lifter auf korrekte Montage.
- Prüfen Sie die Hubbewegungen und die Breitenverstellung des Fahrgestells.
- Prüfen Sie die Fahrfunktion in alle Richtungen.
- Prüfen Sie die Befestigung des Hebebügels und die Funktion des Sicherheitshakens.
- Prüfen Sie den Schnellkupplungssplint am Stellantrieb auf korrekte Montage.

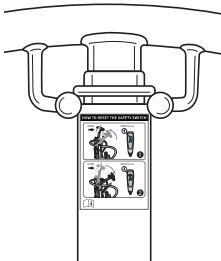
## Montage des MiniLift200

### Prüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung:

Hubmotor, Steuerbox, Batteriepack, Untergestell mit Verbreiterungsmotor, Fußplatte, Unterschenkelstütze, Handsteuergerät mit Kabel, Handbuch und Ladegerät.



Schließen Sie die Kabel an: Das Kabel der Handbedienung an den Anschluss HS, das Kabel des Hubmotors an den Anschluss M1 und das Kabel des Fahrgestellmotors zur Breitenverstellung an den Anschluss M2.



Sicherheitsschalteretikett: Wählen Sie ein Etikett in einer geeigneten Sprache aus, das Informationen zum Zurücksetzen des Sicherheitsschalters enthält. Bringen Sie das Etikett an der Oberseite des Hebearms an.



## Inbetriebnahmeprüfung

Untersuchen Sie den Lifter auf eventuelle Anzeichen von Schäden.  
Prüfen Sie alle Laufrollen und Feststellbremsen.

Prüfen Sie sämtliche Anschlüsse, Schrauben und Bolzen. Vergewissern Sie sich, dass keine Teile in der Verpackung zurückbleiben.

Prüfen Sie die Not-Aus-Funktion, indem Sie zuerst den Not-Aus-Taster und dann die Aufwärts- und Abwärtstasten drücken. Wenn sich nichts bewegt, ist die Not-Aus-Funktion in Ordnung.

Drücken Sie die Aufwärtstaste an der Handbedienung und fahren Sie den Hubarm ganz hoch. Drücken Sie dann die Abwärtstaste und fahren Sie den Hubarm ganz nach unten.

Prüfen Sie die Breitenverstellung des Fahrgestells: Drücken Sie das Pedal zur Verbreiterung und dann das Pedal zur Verengung des Fahrgestells jeweils bis zum Anschlag.

Prüfen Sie die Funktion des Lifters, indem Sie eine Person (nicht den Pflegebedürftigen) mit einem zugelassenen Hebegurt anheben.  
Prüfen Sie zugleich die Funktion der Notabsenkung mit einer Person im Lifter, siehe „Notabsenkung“.

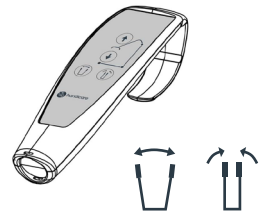
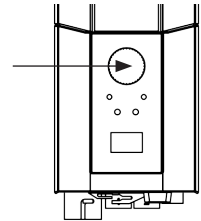
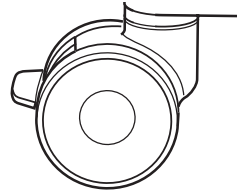
Wenn der Lifter einwandfrei funktioniert, schließen Sie das Ladekabel an und prüfen Sie, ob das LED-Lämpchen für den Ladevorgang an der Steuereinheit leuchtet.

### HINWEIS!

#### Vor der ersten Inbetriebnahme des Lifters muss:

- der Akkupack 4 Stunden aufgeladen werden. Siehe „Aufladen des Akkupacks“.
- die Serviceleuchte an der Steuereinheit zurückgesetzt werden. Hierzu drücken Sie gleichzeitig die Aufwärts- und die Abwärtstaste an der Handbedienung und halten Sie diese 5 Sekunden lang gedrückt. Ein akustisches Signal zeigt an, dass die Serviceleuchte zurückgesetzt wurde.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat.



# Anwendung des Produkts



## Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen

---

### Warnhinweise

- Die Lifter dürfen nicht für Pflegebedürftige verwendet werden, deren Gewicht das auf dem Typenschild angegebene Höchstgewicht überschreitet.
- Der Lifter darf nicht in Wasser abgesenkt oder in einer Dusche verwendet werden.
- Der Lifter darf nicht in Nassräumen oder feuchter Umgebung aufbewahrt oder gelagert werden.
- Der Lifter darf nicht mit Dampf gereinigt werden.
- Der Lifter darf nicht in Nassräumen geladen werden.
- Der Lifter darf nicht in Bereichen mit erhöhter Sauerstoffkonzentration verwendet werden.
- Der Lifter darf nicht im Freien verwendet werden, sondern ausschließlich in Innenbereichen.
- Der Lifter ist nicht für lange Transportstrecken des Pflegebedürftigen vorgesehen, sondern nur für kurze Transfers.

### Vorsichtsmaßnahmen

- Stellen Sie sicher, dass der Lifter auf trockenen, ebenen Fußböden verwendet wird.
- Überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch, ob der Lifter korrekt montiert/zusammengebaut ist.
- Überprüfen Sie den Lifter nach jedem Zusammenklappen/jeder Demontage nach jedem Transport.
- Überprüfen Sie die Hubbewegung und den Bewegungsbereich des Stellantriebs.
- Überprüfen Sie den Lifter einmal jährlich auf eventuelle Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Handbedienung keine Anzeichen von Verschleiß aufweist.
- Stellen Sie sicher, dass die Markierungen auf der Handbedienung mit den Hubfunktionen übereinstimmen.
- Kontrollieren Sie den Ladestatus des Akkus.
- Lesen Sie bei der jährlichen Wartung die Anzahl der Hubbewegungen ab, die der Stellantrieb ausgeführt hat und führen Sie die erforderlichen Schritte durch.
- Der Pflegebedürftige darf während des Transfers auf keinen Fall unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Die Garantie gilt nur, wenn Reparaturen oder Änderungen von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Lifters befinden.
- Behandeln Sie den Akku mit Sorgfalt. Nicht fallen lassen.
- Verwenden Sie ausschließlich Akkus und Kabel, die für den Lifter vorgesehen sind.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliches Zubehör des Lifters senkrecht hängt und sich frei bewegen kann.
- Aktivieren Sie immer die Feststellbremsen, wenn der Lifter nicht in Gebrauch ist.
- Den Lifter langsam bewegen, wenn ein Pflegebedürftiger transportiert wird.
- Achten Sie darauf, dass der Lifter langsam und vorsichtig über Schwellen gefahren wird.
- Überfahren Sie Schwellen immer zuerst mit den hinteren Rollen des Lifters. Bewegen Sie den Lifter langsam auf die Schwelle zu und informieren Sie den Pflegebedürftigen darüber, dass eine Schwelle kommt.

## Warnhinweise

- Stellen Sie sicher, dass die Füße des Pflegebedürftigen nicht zwischen Fußplatte und Fußboden eingeklemmt werden. Stellen Sie sicher, dass die Füße des Pflegebedürftigen nicht zwischen der Fußplatte und dem Fahrgestell eingeklemmt werden, wenn die Breite des Fahrgestells angepasst wird oder dass die Hand des Pflegepersonals beim Justieren der Füße des Pflegebedürftigen nicht eingeklemmt wird.
- Verwenden Sie den Wadengurt nur, wenn Sie einen Hebegurt verwenden, der für den MiniLift geeignet ist wie z. B. ThoraxSling.
- Zum Transfer mit dem MiniLift200 muss der Pflegebedürftige in der Lage sein, im Stehen sein Gewicht zu tragen.

Für das Umsetzen mit MiniLift200 muss der Pflegebedürftige über folgende Fähigkeiten verfügen:

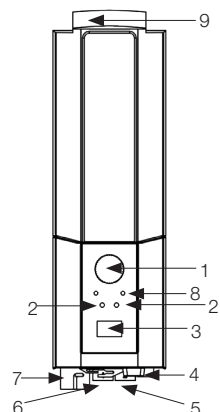
- ausreichende Bein stabilität
- Anweisungen befolgen können

## Max. zulässige Belastung

Die einzelnen Komponenten innerhalb des zusammengebauten Liftersystems (Lifter, Hehebügel, Hebegurt und ggf. anderes Zubehör) können unterschiedliche maximal zulässige Belastungen aufweisen. Das zusammengebaute Liftersystem darf jedoch nie höher als mit dem Gewicht belastet werden, das für die Komponente mit der geringsten Belastung zulässig ist. Bevor Sie Lifter und Zubehör verwenden, prüfen Sie immer die maximal zulässige Belastung aller Komponenten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachberater für SystemRoMedic™.

## Einzelheiten der Steuereinheit und des Akkupacks

1. Not-Aus
2. Ladeanzeigen
3. Anzeigefeld für Akkustatus
4. Anschluss für Ladekabel
5. Anschluss für Motor zur Breitenverstellung des Fahrgestells
6. Anschluss für Stellantrieb des Hubarms
7. Anschluss für Handbedienung
8. Elektrische Notabsenkung
9. Griff zum Abheben des Akkupacks





## Aufladen des Akkupacks

Ein akustischer Alarm bei der Benutzung des Lifters zeigt an, dass der Akkupack aufgeladen werden muss. Laden Sie immer den Lifter nach Gebrauch. Dies stellt sicher, dass der Akkupack stets vollgeladen ist. Während des Ladevorgangs müssen die Laufrollen des Lifters festgestellt sein.



1. Schließen Sie das Ladekabel an eine Stromsteckdose sowie in den Ladekabelanschluss an der Steuereinheit an. Am Anzeigefeld leuchtet diese Ladeanzeige auf.
2. Prüfen Sie, ob die LED-Lämpchen an der Steuereinheit leuchten. Das grüne LED-Lämpchen zeigt an, dass das Ladegerät Strom aufnimmt, und das gelbe, dass der Akkupack aufgeladen wird.
3. Der Ladevorgang wird automatisch abgeschaltet, wenn der Akkupack vollgeladen ist.

### Ladegerät für Wandmontage

1. Nehmen Sie den Akkupack aus der Halterung am Lifter und setzen Sie ihn in das an der Wand montierte Ladegerät.
2. Prüfen Sie, ob das LED-Lämpchen an der Vorderseite des Ladegerätes leuchtet.

### HINWEIS!

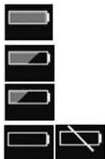
Vor der ersten Inbetriebnahme des Lifters muss der Akkupack 4 Stunden aufgeladen werden.

Laden Sie den Akkupack regelmäßig für maximale Lebensdauer. Wir empfehlen das Aufladen der Akkus nach jedem Nutzungstag.

Vor dem Aufladen muss die Not-Aus-Funktion deaktiviert werden (Not-Aus-Taster entriegeln).

### Information im Anzeigefeld über Akkukapazität

Die Akkukapazität wird in vier Stufen angezeigt:



**Akkustatus 1:** In Ordnung, keine Aufladung erforderlich (100 – 50 % Akkukapazität).

**Akkustatus 2:** Aufladung empfehlenswert (50 -25 %)

**Akkustatus 3:** Aufladung erforderlich (weniger als 25 %). Bei diesem Akkustatus ertönt bei jedem Tastendruck ein akustischer Alarm.

**Akkustatus 4:** Aufladung unbedingt erforderlich (17 V oder weniger). Bis auf die Absenkung des Hubarms sind bei diesem Akkustatus sämtliche Bewegungen des Hubarms außer Funktion. Zudem ertönt bei jedem Tastendruck ein akustischer Alarm. Am Anzeigefeld leuchten 10 Sekunden lang diese zwei Symbole abwechselnd auf.

Die Akkustatusanzeige leuchtet auf, wenn die Steuereinheit aktiv ist und bis zur Abschaltung (2 Minuten nach der Benutzung).

Nur Akkumodule vom Typ BAJ1/BAJ2 verwenden.

Die Akkukapazität wird in Relation zur Akkuspannung in Volt gemessen. Dadurch kann es vorkommen, dass das Symbol zwischen Akkustatus 1 und 2 hin und her wechselt.

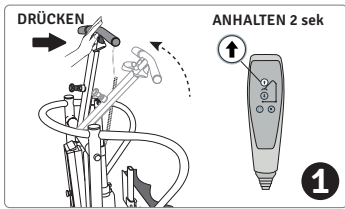
### Serviceanzeige

Im Anzeigefeld können grundlegende Serviceinformationen angezeigt werden. Durch eine halbe Sekunde langes Drücken einer der Tasten für den Hubarm werden die Informationen angezeigt. Die Informationen werden 30 Sekunden oder bis zum Drücken einer anderen Taste angezeigt.

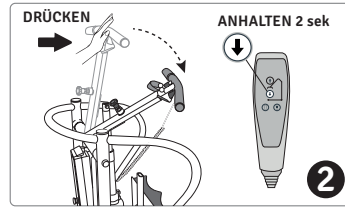
- Anzahl durchgeführter Transfers (Hubzyklen)
- Belastung des Stellantriebs während des Betriebs (in Amperesekunden)
- Anzahl der Überlastungen
- Tage seit der letzten Servicemaßnahme



## Zurückstellen des Sicherheitsschalters

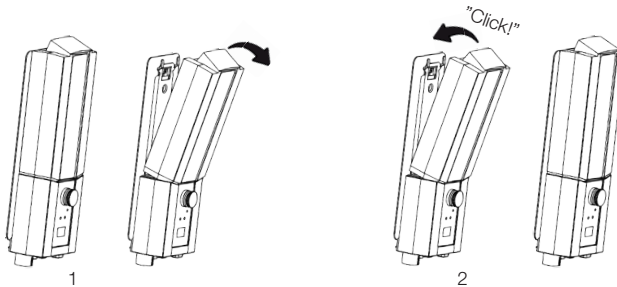


1. Drücken Sie den Hubarm nach unten während die AUFWÄRTS-Taste auf der Handbedienung für zwei Sekunden gehalten wird.



2. Drücken Sie den Hubarm nach unten während die ABWÄRTS-Taste auf der Handbedienung für zwei Sekunden gehalten wird.

## Auswechseln des Akkus



## Handbedienung

### Heben/Senken des Hubarms

Die Kennzeichnung der Tasten gibt die Richtung an.

Die Bewegung stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.

Falls der Hubarm beim Absenken auf ein Hindernis trifft, bleibt der Lifter stehen. Um das Absenken fortsetzen zu können,

muss der Hubarm zuerst ein wenig mittels der Handbedienung angehoben werden.

Jetzt kann das Absenken fortgesetzt werden.



### Elektrische Breitenverstellung des Fahrgestells

Die Kennzeichnung der Tasten gibt die Funktion an.

Die Bewegung stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.



## Not-Aus

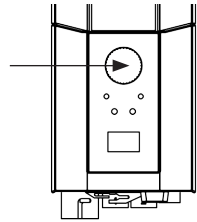
### Not-Aus

Drücken Sie den roten Not-Aus-Taster an der Steuereinheit.

### Zurücksetzen

Drehen Sie den roten Not-Aus-Taster in Pfeilrichtung bis er entriegelt.

Zur Vermeidung von Akkuentladung empfehlen wir, den Not-Aus-Taster bei Nichtbenutzung des Lifters gedrückt zu lassen. Zum Aufladen den Taster wieder entriegeln.



## Notabsenkung

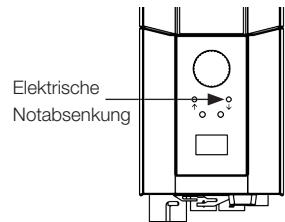
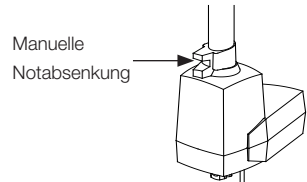
### Manuelle Notabsenkung

Zur manuellen Notabsenkung drehen Sie die runde Kunststoffhülse am Stellantrieb im Uhrzeigersinn in Pfeilrichtung.

### Elektrische Notabsenkung

Zur elektrischen Notabsenkung drücken Sie die Abwärtstaste an der Steuereinheit.

Stecken Sie z. B. einen Stift oder Kugelschreiber in die Öffnung, um die elektrische Notabsenkung auszulösen.



## Vorschriften zur Anwendung

Für die korrekte Anwendung von MiniLift200 sind diese Vorschriften einzuhalten.

### Funktionen der Handbedienung

Die Handbedienung hat 4 Funktionen: Heben und Senken (des Hubarms), Verbreiterung und Verengung (der Fahrgestellschenkel).

Die Ansteuerung mehrerer Funktionen gleichzeitig ist nicht möglich.

**HINWEIS:** Die Funktionen der Handbedienung lassen sich nicht ausführen, wenn der Not-Aus-Taster gedrückt ist.

**HINWEIS!** MiniLift200 ist nur für kurzes Umsetzen vorgesehen und darf nicht als Transportmittel für Pflegebedürftige verwendet werden.

**Warnhinweis!** Beim Umstellen des Lifters niemals am Stellantrieb des Hubmotors ziehen.

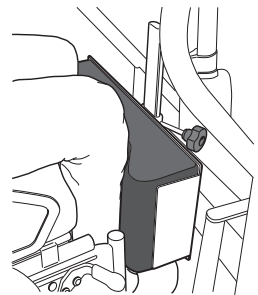
**Warnhinweis!** Achten Sie darauf, dass die Füße des Pflegebedürftigen nicht zwischen Fußboden und Fußplatte eingeklemmt werden. Achten Sie auch darauf, dass die Füße des Pflegebedürftigen beim Verstellen der Fahrgestellbreite zwischen der Fußplatte und den Fahrgestellschenkeln nicht eingeklemmt werden.

# Gebrauchsanweisung für MiniLift

1. Führen Sie bei Verwendung des MiniLift im Hinblick auf das Anheben oder den Transfer eines Pflegebedürftigen immer eine Risikobewertung durch und planen Sie den Einsatz:
  - A. Kontrollieren Sie, ob die Umgebung geeignet ist, und bereiten Sie den Einsatz vor
  - B. Kontrollieren Sie die Funktion von MiniLift und ThoraxSling
  - C. Kontrollieren Sie den Akku des MiniLift
  - D. Kontrollieren Sie, ob der MiniLift gewartet wurde
  - E. Kontrollieren Sie MiniLift und ThoraxSling auf eventuelle Beschädigungen
  - F. Stellen Sie sicher, dass die Größe des ThoraxSling mit den Angaben in der Gebrauchsanweisung übereinstimmt
2. Voraussetzungen für die Nutzung:
  - A. Um den MiniLift einsetzen zu können, muss der Pflegebedürftige über eine gewisse Standfähigkeit verfügen – dies hängt von der individuellen Risikobewertung ab.

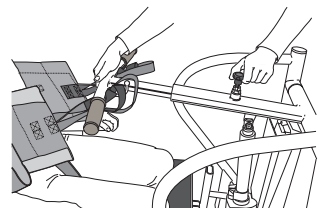
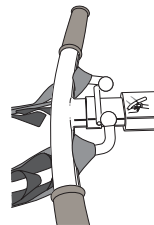
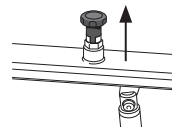
## Anpassen des ThoraxSling

3. Passen Sie den ThoraxSling im Einklang mit den Anweisungen an den Pflegebedürftigen an – siehe Gebrauchsanweisung für ThoraxSling.
4. Die Enden des Taillengurts sollten nicht mehr als 10 cm voneinander entfernt sein bzw. überlappen – falls dies der Fall ist, verwenden Sie einen größeren bzw. kleineren Gurt.
5. Schließen Sie den Gurt. Führen Sie eine Risikobeurteilung durch, falls der Gurt mit Knöpfen geschlossen werden muss, z. B. wenn der Pflegebedürftige einen Stomabeutel verwendet oder eine PEG-Sonde, Wunden oder Ähnliches hat. Das Aufrichten des Pflegebedürftigen mit dem MiniLift ist auch mit nicht geschlossenem Gurt möglich.



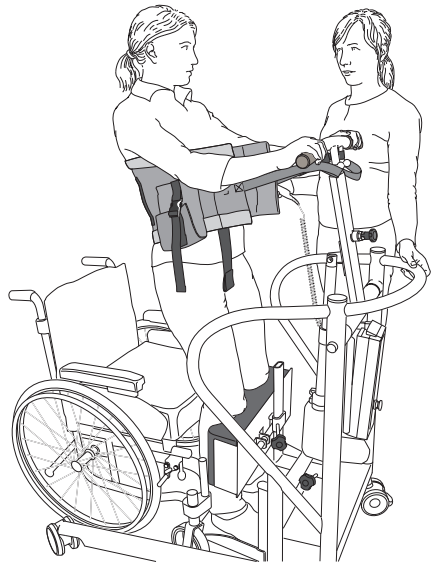
## Einführung des MiniLift

6. Falls erforderlich heben Sie die Füße des Pflegebedürftigen von den Fußstützen des Rollstuhls herunter und drehen die Stützen zur Seite.
7. Fahren Sie das Fahrgestell des MiniLift so weit wie möglich auseinander und positionieren Sie den MiniLift mit der Vorderseite vor dem Pflegebedürftigen.
8. Sobald der MiniLift korrekt vor dem Pflegebedürftigen platziert ist, arretieren Sie die Laufrollen des MiniLift und die des Rollstuhls bzw. Betts.
9. Stellen Sie sicher, dass die Füße des Pflegebedürftigen Kontakt mit der Fußplatte haben und positionieren Sie dessen Füße auf der Fußplatte des MiniLifts, um einen stabilen Stand sicherzustellen.
10. Justieren Sie die Beinstütze in der Höhe und Tiefe, damit die Schienbeine des Pflegebedürftigen unterstützt werden.
11. Heben Sie den Sperrgriff am Hubarm und positionieren Sie diesen so, dass der Pflegebedürftige ihn bequem mit gebeugten Armen erreichen kann.
12. Befestigen Sie die passenden Gurtschlingen des ThoraxSling in den Haken des Hubarms.
13. Ziehen Sie den Teleskoparm zurück und sperren Sie den Griff am Hubarm so, dass die Gurtschlingen gespannt sind und nicht durchhängen.
14. Platzieren Sie die Hand des Pflegebedürftigen auf den Griffen des Hubarms, wobei die Daumen auf dem Griff aufliegen. Alternativ bitten Sie den Pflegebedürftigen, sich von den Armlehnen des Rollstuhls abzudrücken. Bei



Pflegebedürftigen mit eingeschränkter Muskelfunktion in den Armen legen Sie den Arm/die Arme in den Armhalter des ThoraxSling.

15. Es gibt verschiedene Einstellungen, um den Pflegebedürftigen aufzurichten:
  - A. Diese Einstellung ist für kleinere und aktiviere Pflegebedürftige geeignet: Ein nicht herausgezogener Hubarm führt zu einer stärker nach vorne gebeugten Position, die mehr Muskelkraft in den Beinen erfordert.
  - B. Diese Einstellung ist für größere und schwächere Pflegebedürftige geeignet: Ein herausgezogener Hubarm ist besser für schwächere Pflegebedürftige geeignet, die Training benötigen.
16. Weisen Sie den Pflegebedürftigen vor dem Aufrichten in die stehende Position ein – Nicht Anheben.
17. Position der Pflegekraft: Die Pflegekraft sollte seitlich neben dem Lifter stehen und die AUFWÄRTS-Taste auf der Handbedienung betätigen. Achten Sie auf die Platzierung der Füße des Pflegebedürftigen, um sicherzustellen, dass der ThoraxSling nicht verrutscht und die Fußposition sich nicht ändert, hierdurch wird ein möglichst stabiler Stand sichergestellt.
18. Richten Sie den Pflegebedürftigen in eine Position auf, in der er aufrecht stehen kann. Bedenken Sie, dass einige Pflegebedürftige nicht aufrecht stehen möchten, weil sie Angst haben, nach vorne zu fallen.
19. Je nachdem, wie sicher der Pflegebedürftige steht, bitten Sie diesen, falls erforderlich die Hände auf den Rahmen des MiniLift zu legen.
20. Entsperren Sie die Laufrollen des MiniLift.
21. Beim Transfer des Pflegebedürftigen sperren Sie die Fahrgestellverstellung des MiniLift und bewegen diesen so, dass der Pflegebedürftige nach vorne schaut.
22. Führen Sie die gewünschte Maßnahme durch, d. h. Transfer Stehtraining, Toilettenbesuch.
23. Sobald der Pflegebedürftige die gewünschte Standposition erreicht hat, bewegen Sie den MiniLift in die geplante Transferposition.
24. Sperren Sie den Rollstuhl/Stuhl oder das Bett, wenn der Pflegebedürftige in diesen/dieses abgesenkt werden soll.



25. Bitten Sie den Pflegebedürftigen, die Hände auf die Griffe des Hubarms des Lifters zu legen.
26. Die Pflegekraft sollte, falls möglich, seitlich neben dem MiniLift stehen. Betätigen Sie die ABWÄRTS-Taste der Handbedienung, um den Pflegebedürftigen abzusenken.
27. Positionieren Sie den Rollstuhl/Stuhl das Bett so, dass eine optimale, endgültige Sitzposition ermöglicht wird.
28. Senken Sie den Hubarm und stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige in einer korrekten Sitzposition abgesetzt wird (z. B. in einem Rollstuhl).
29. Bitten Sie den Pflegebedürftigen, den MiniLift loszulassen, ziehen Sie den Hubarm heraus und lösen Sie den ThoraxSling vom MiniLift.
30. Entsperren Sie die Laufrollen des MiniLift und heben Sie die Füße des Pflegebedürftigen vorsichtig von der Fußplatte des MiniLift.
31. Fahren Sie den MiniLift vom Pflegebedürftigen weg.
32. Entfernen Sie den ThoraxSling vom Pflegebedürftigen.

---

#### **Tipp:**

Verwenden Sie für kleinere Pflegebedürftige und solche, die sich nicht komplett aufrichten können, die kürzere Gurtschlingenalternative. Verwenden Sie für größere Pflegebedürftige die längere Gurtschlingenalternative und ziehen Sie den Hubarm heraus, um es dem Pflegebedürftigen zu ermöglichen, sich in die Standposition aufzurichten.

---



## Fehlersuche

Wenn die Bewegung des Hubarms oder die Breitenverstellung des Fahrgestells nicht funktioniert, prüfen Sie Folgendes:

- Der Not-Aus-Taster muss entriegelt sein.
- Sämtliche Kabel müssen korrekt angeschlossen und fest eingedrückt sein. Ziehen Sie ggf. die Stecker heraus und stecken Sie diese wieder fest ein.
- Der Ladevorgang darf nicht aktiv, das Ladekabel nicht angeschlossen sein.
- Der Akkupack muss aufgeladen sein.

Wenn der Lifter nicht zufriedenstellend funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachberater für SystemRoMedic™.

### Ungewöhnliche Geräusche:

- Versuchen Sie die Geräusche zu orten. Setzen Sie den Lifter außer Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Fachberater für SystemRoMedic™.

## Zubehör

### Zu erwartende Lebensdauer des Zubehörs

Ziehen Sie das Handbuch oder die Informationsblätter des jeweiligen Zubehörs zu Rate

ThoraxSling, Polyester, XS – XXL, Artikelnummer 45500003-009

ThoraxSling, wischdesinfizierbar, S – XXL, Artikelnummer 45500004-009

ThoraxSling, mit Gesäßstütze, S – XL, Artikelnummer 45600004-008

ThoraxSling, mit Gesäßstütze, Einwegvliesstoff, NonWoven, S – XL, Artikelnummer 45690004-008

CalfStrap, Wadenband, Artikelnummer 70200033

SlingBarWrap MiniLift, Hebebügelpolster, Artikelnummer 70200012

### Handbedienung

Kabelgebundene Handbedienung mit Anzeigen für Servicefähigkeit, Akkustatus und Überlast

Hand control HB33-6, Artikelnummer 70200089



# Wartung

Der Lifter ist mindestens einmal jährlich einer umfangreichen periodischen Überprüfung zu unterziehen. Periodische Überprüfungen sind von hierzu autorisiertem Servicepersonal anhand der Serviceanleitung von Direct Healthcare Group durchzuführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von hierzu autorisiertem Servicepersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen vorgenommen werden.



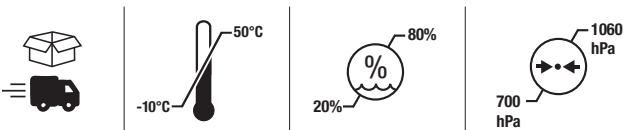
Verbrauchte Akkus und Batterien sind vorschriftsmäßig zu entsorgen; sie können auch an Direct Healthcare Group oder einen Vertragshändler von Direct Healthcare Group zurückzugeben werden.

## Reinigen/Desinfizieren

Wischen Sie den Lifter bei Bedarf mit einem mit warmem Wasser oder Seifenlösung befeuchteten Tuch ab. Entfernen Sie Schmutz und Haare von den Laufrollen. Die elektronischen Komponenten (Akku, Bedieneinheit, Handbedienung, Stellantriebe, Kabel) dürfen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um das Entfetten der Kolbenstangen zu vermeiden, sollten die Stellantriebe vor dem Reinigen auf den minimalen Hub eingefahren und entlastet sein. Stellen Sie sicher, dass der Lifter nach dem Reinigen gründlich abgetrocknet wird. Verwenden Sie keinen Dampfreiniger, um Korrosion zu vermeiden. Verwenden Sie keine phenol- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel, da diese das Material angreifen können. Bei Bedarf ein Desinfektionsmittel aus 70%igem Ethylalkohol, 45%igem Isopropanol oder Ähnlichem verwenden. Es wird empfohlen, den Lifter wöchentlich zu reinigen bzw. öfter, je nachdem, wie häufig er benutzt wird.

## Lagerung und Transport

Wird der Lifter über längere Zeit nicht benutzt wird oder z. B. während des Transports, empfiehlt es sich, die Not-Aus-Funktion zu aktivieren. Bei Transport und Lagerung des Lifters sollte die Temperatur bei  $-10\text{ °C}$  bis  $+50\text{ °C}$  und die Luftfeuchtigkeit bei 20 % bis 80 % liegen. Der Luftdruck sollte bei 700 hPa bis 1060 hPa liegen. Siehe auch die Technische Daten unten und die Angaben am Gerät. Das Symbol ganz links zeigt Lagerung und Transport an. Der Lifter sollte Raumtemperatur haben, bevor Sie den Akkupack aufladen oder den Lifter verwenden. Der Lifter sollte staubfrei gelagert werden und so, dass der Akku nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.



## Bedienung






















Die Betriebsumgebung sollte  $5\text{ °C}$  bis  $40\text{ °C}$ , die relative Luftfeuchtigkeit 20 % bis 80 % nicht kondensierend und der atmosphärische Druck sollte 700 hPa bis 1060 hPa betragen. Siehe auch die Technische Daten unten und die Angaben am Gerät. Das Symbol ganz links gibt die Betriebsbedingungen an.



## Servicevertrag

Direct Healthcare Group bietet einen Servicevertrag für Wartung und periodische Überprüfungen Ihres mobilen Lifters an. Wenden Sie sich an Ihren Fachberater für SystemRoMedic™.

# Symbole

	Weiß/blau Lesen Sie die Gebrauchsanweisung.							
	Darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.							
	Das Produkt erfüllt die Anforderungen 2017/745, (MDR)							
	Typ BF, Schutzgrad gegen elektrischen Schlag							
	Nur für den Gebrauch in geschlossenen Räumen							
	Schutzklasse II, doppelte Isolierung							
	Wichtig Seien Sie aufmerksam							
	Rot/schwarz Beim Umstellen des Lifters niemals am Stellantrieb des Hubmotors ziehen.							
	Arbeitszyklus: 2 min in aktivem Modus (EIN), 18 min im Ruhemodus (AUS).							
<table border="1" data-bbox="100 885 520 1013"> <tr> <td rowspan="2"></td> <td>MiniLift200</td> <td>SWL</td> <td>Total</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	SWL	Total				Masse Gewicht (Masse) des Geräts, die sichere Arbeitslast des Geräts und die Gesamtsumme. Alle Angaben in kg.
		MiniLift200	SWL	Total				
								

## Technische Daten

<b>Hubgeschwindigkeit</b>	35 mm/s ohne Belastung
<b>Akkus</b>	Akkupack mit 2 ventilgeregelten, geschlossenen Blei-Gel-Akkus, 12 V, 2,9 Ah
<b>Ladegerät</b>	Max. zulässige Belastung: 400 mA
<b>Motor (Hubsäule)</b>	DC 24 V, 10,5 Ah. Betriebszeit: 10% bei maximalem Dauerbetrieb von 2 Minuten. Push: 7.500N.
<b>Motor (Untergestell)</b>	DC 24 V, 12,3 Ah. Betriebszeit: 10% bei maximalem Dauerbetrieb von 2 Minuten. Push: 2.000N.
<b>Schallpegel</b>	55,8 dB(A)
<b>Material</b>	Stahl
<b>Notabsenkung</b>	Manuelle und Elektrisch
<b>Laufrollen</b>	Vorne 100 mm, hinten 100 mm
<b>Gewicht</b>	49 kg
<b>Schutzart</b>	IP X4
<b>Zu erwartende Lebensdauer</b>	10 år
<b>Zu erwartende Lebensdauer des Zubehörs</b>	Ziehen Sie das Handbuch oder die Informationsblätter des jeweiligen Zubehörs zu Rate
<b>Druckkraft Tasten Handbedienung</b>	4 N
<b>Max. zulässige Belastung</b>	200 kg
<b>Betriebsumgebung</b>	5 °C bis 40 °C, relative Luftfeuchtigkeit 20 % bis 80 % nicht kondensierend und atmosphärischer Druck 700 hPa bis 1060 hPa.
<b>Lagerungs- und Transportumgebung</b>	-10 °C bis +50 °C, relative Luftfeuchtigkeit 20 % bis 80 % nicht kondensierend und atmosphärischer Druck 700 hPa bis 1060 hPa.

# EMC

Der Lifter wurde auf Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften hinsichtlich seiner Fähigkeit getestet, elektromagnetische Störungen (EMI) von externen Quellen zu blockieren. Der Lifter wurde gemäß IEC60601-1-2 Edition 4 getestet.

Einige Vorgehensweisen können dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu reduzieren, wie die Befolgung der vorgesehenen Einsatzumgebungen: Häusliche Pflegeumgebung und der Einsatz in professionellen Pflegeeinrichtungen.

Es gelten folgende Ausnahmen von den oben angegebenen vorgesehenen Einsatzumgebungen: In der Nähe von Geräten für HF-Chirurgie und in einem RF-abgeschirmten Raum eines EM-SYSTEMS für die Magnetresonanztomographie.

**WARNUNG:** Falls der Lifter nicht mehr funktioniert, ein unerwartetes Verhalten zeigt oder sich aufgrund möglicher elektromagnetischer Störungen oder Interferenzen unbeabsichtigt bewegt, sollte er ausgeschaltet werden. Er sollte wieder eingeschaltet und seine Funktion vor dem Gebrauch überprüft werden. Wenn das Problem weiterhin besteht, sollte der Lifter in einem anderen Raum oder einer anderen Umgebung verwendet werden. Wenn andere Ausrüstungen gestört werden, sollte ihre Funktion vor der erneuten Verwendung überprüft werden.

**WARNUNG:** Falls der Lifter aufgrund möglicher EM-Störungen nicht mehr funktioniert oder sich unerwartet verhält, sollte er ausgeschaltet werden. Die Funktion sollte überprüft und der Lifter in einem anderen Raum oder einer anderen Umgebung verwendet werden. Wenn andere Ausrüstungen gestört werden, sollte ihre Funktion vor der erneuten Verwendung überprüft werden.

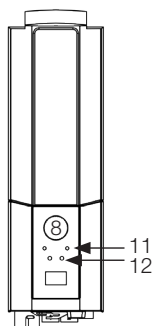
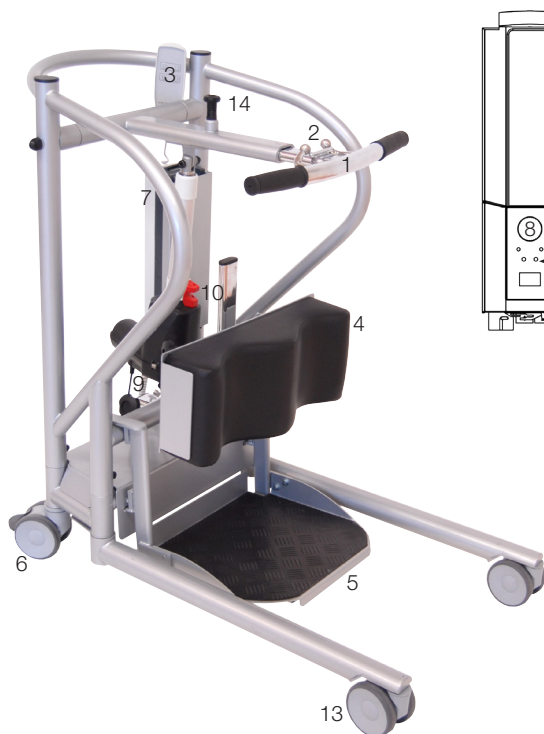
**WARNUNG:** Die Verwendung dieses Lifters neben oder zusammen mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da dies zu einer fehlerhaften Bedienung führen kann. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten der Lifter und die anderen Geräte beobachtet werden, um sicherzustellen, dass sie normal funktionieren.

**WARNUNG:** Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten nicht näher als 30 cm von einem beliebigen Teil des Lifters entfernt verwendet werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls kann es zu einer Verschlechterung der Leistung dieses Lifters kommen.

## EMC test levels

<b>Emissions test</b>	<b>Compliance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

<b>Immunity test</b>	<b>IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance</b>
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>r</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>r</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>r</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>r</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Tilarm
2. Haken voor tilvest/tilband
3. Handbediening
4. Beensteun
5. Voetplaat
6. Achterzwenkwielen met remmen
7. Accu
8. Noodstop
9. Aanpassing van beensteun
10. Handmatige nooddaalfunctie
11. Elektrische nooddaalfunctie
12. Oplaadlampje
13. Voorzwenkwielen
14. Vergrendelmechanisme voor bijstelling van de tilarm

De MiniLift200 is een mobiele opstalift voor mensen met een verminderde mobiliteit. De lift is ontworpen om in combinatie met de juiste accessoires een zorgvrager te helpen comfortabel en gemakkelijk te gaan staan. De lift biedt steun onder de voeten, tegen de schenen en in de rug. De MiniLift200 is geschikt voor zorgvrageren die bij het staan een bepaalde mate van stabiliteit hebben. De MiniLift200 helpt de beenspieren en het evenwichtsgevoel van de zorgvrager te trainen.



## Lees altijd de handleiding

- Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen.
- Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is.
- Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding.
- U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- De lift mag onder geen beding worden gebruikt door personen die geen instructies hebben gekregen over de bediening ervan.
- Het is ten strengste verboden om het originele product aan te passen.



### Visuele inspectie

- Controleer de verpakking op eventuele beschadiging.
- Controleer of het juiste product geleverd is.
- Inspecteer de liftfuncties regelmatig.
- Controleer op mogelijke beschadigingen van het materiaal.

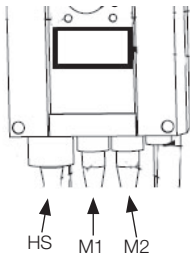
### Voor gebruik

- Controleer of alle onderdelen in de verpakking zitten.
- Controleer of alle goedgekeurde accessoires in de verpakking zitten.
- Controleer of het document van de kwaliteitscontrole in de verpakking zit. Bewaar dit document voor toekomstige contacten met de fabrikant.
- Zorg dat de lift goed gemonteerd is.
- Controleer de liftfunctie en de aanpassing van de onderbreedte.
- Controleer de rijdfunctie in alle richtingen.
- Controleer de bevestiging van het tiljuk en de werking van de veiligheidsclip.
- Controleer of de snelle borgpen van de hefstang correct geplaatst is.

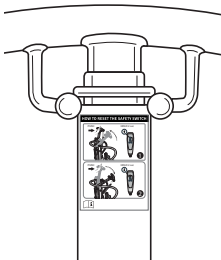
## Montage van MiniLift200

### Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn:

Lifteenheid, bedieningsconsole en accu, onderframe en motor voor aanpassing onderbreedte, voetplaat, beensteun, handbediening met snoer, handleiding en oplader.



Sluit de kabels aan: handbedieningskabel in HS, kabel voor de lifteenheid op de mast in uitgang M1 en de kabel van de motor voor onderframebreedte in uitgang M2.

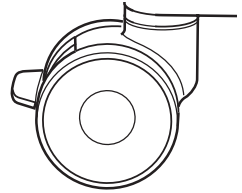


Label veiligheidsschakelaar: Selecteer een label in een geschikte taal met informatie over het resetten van de veiligheidsschakelaar. Bevestig het label aan de bovenzijde van de tilarm

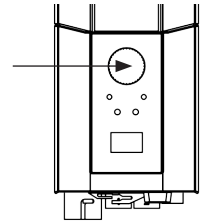


## Afsluitende inspectie

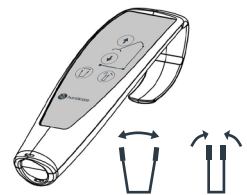
Controleer of er geen onderdelen in de verpakking zijn achtergebleven.  
Inspecteer de lift op tekenen van slijtage en beschadiging.  
Controleer alle vier de zwenkwielen en zwenkwielvergrendelingen.  
Controleer alle aansluitingen en bevestigingen zoals schroeven en bouten.



Controleer de werking van de noodstopknop door deze in te drukken en vervolgens op de knop omhoog of omlaag te drukken. Als er niets gebeurt na het indrukken van de knop omhoog of omlaag werkt de noodstop naar behoren.



Pak de handbediening, druk op de knop omhoog en laat de tilarm helemaal omhoog gaan. Druk vervolgens op de knop omlaag en laat de tilarm helemaal omlaag gaan. Test de functie voor aanpassing van de onderbreedte. Druk op de knop voor aanpassing van de onderbreedte om het onderframe volledig te verbreden en druk vervolgens op de andere knop om het onderframe weer smaller te maken.



Test de werking van de lift door een persoon (geen zorgvrager) te tillen met een goedgekeurde tilband. Controleer daarbij de nooddaalfunctie met een persoon in de lift. Zie het gedeelte Nooddaalfunctie.

Als de lift naar behoren werkt, sluit u de lader aan en controleert u of het oplaadlampje op de bedieningsconsole werkt.

### N.B.!

#### Voordat de lift de eerste keer gebruikt wordt:

- moet deze ten minste 4 uur worden opgeladen. (Zie het gedeelte Accu opladen).
- de serviceteller van de bedieningsconsole moet worden gereset. Om de servicetellers te resetten, houdt u gedurende 5 seconden beide liftknoppen op de handbediening tegelijkertijd ingedrukt. Een audiosignaal geeft aan dat de teller is gereset.



Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is.

# Het product gebruiken

## **Contra-indicaties, voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen**

---

### **Contra-indicaties**

- De vloerliften mogen niet gebruikt worden door patiënten boven het op het label van de lift aangegeven maximumgewicht.
- De lift mag niet in water ondergedompeld worden of onder de douche gebruikt worden.
- De lift mag niet worden achtergelaten of opgeslagen in een vochtige omgeving.
- De lift mag niet met behulp van stoom gereinigd worden.
- De lift mag niet in een vochtige ruimte opgeladen worden.
- De lift mag niet gebruikt worden in met zuurstof verrijkte omgevingen.
- De vloerlift mag niet buiten gebruikt worden, doch uitsluitend binnen.
- De lift is niet bedoeld voor langdurig vervoer van gebruikers, enkel voor kortdurende overplaatsingen.

### **Voorzorgsmaatregelen**

- Controleer of de vloerlift gebruikt wordt op een droge, vlakke ondergrond.
- Controleer vóór het eerste gebruik of de vloerlift op de juiste manier geplaatst/gemonteerd is.
- Controleer de vloerlift na iedere keer in elkaar vouwen/demontage na elk transport.
- Controleer de tilbeweging en controleer of de hefstanden vrij kunnen bewegen.
- Inspecteer de lift eenmaal per jaar op tekenen van beschadiging.
- Controleer of de handbediening geen tekenen van slijtage vertoont.
- Controleer of de markeringen op de handbediening overeenkomen met de tilfuncties.
- Controleer de accustatus.
- Let tijdens het jaarlijks onderhoud op het aantal tilbewegingen dat de hefstang uitgevoerd heeft en neem indien nodig maatregelen.
- Het is belangrijk dat de gebruiker tijdens de verplaatsing nooit alleen gelaten wordt.
- De garantie geldt alleen wanneer de reparaties of aanpassingen uitgevoerd zijn door personeel met goedkeuring van Direct Healthcare Group.
- Zorg dat er geen obstakels of mensen in de weg staan bij de lift.
- Ga zorgvuldig met de accu om. Niet laten vallen.
- Gebruik uitsluitend de voor de lift bestemde accu's en kabels.
- Controleer of alle accessoires van de lift verticaal hangen en vrij kunnen bewegen.
- Activeer de remmen steeds wanneer de lift niet in gebruik is.
- Een lage snelheid wordt aanbevolen bij het verplaatsen van de lift wanneer deze in gebruik is.
- Let erop dat u de vloerlift niet met hoge snelheid of kracht over drempels rijdt.
- Het achterwiel van de vloerlift dient als eerste over de drempel te gaan. Ga met lage snelheid op de drempel af en licht de gebruiker in dat er een drempel aankomt.

## Waarschuwingen

- Zorg dat de voeten van de gebruiker niet bekneld raken tussen de voetplaat en de vloer. Zorg dat de voeten van de gebruiker niet bekneld raken tussen de voetplaat en de basis bij het instellen van de breedte van de basis en dat de handen van de zorgverlener(s) niet bekneld/beklemd raken bij het stellen van de voeten van de gebruiker op de voetplaat.
- Gebruik het kuitriem-accessoire niet zonder tevens een tilband te gebruiken die geschikt is voor de MiniLift, zoals de ThoraxSling.
- Voor een verplaatsing met de MiniLift200 moet de gebruiker tijdens het staan zijn/haar eigen gewicht kunnen dragen.

Voor een verplaatsing met de MiniLift200 moet de zorgvrager in staat zijn tot:

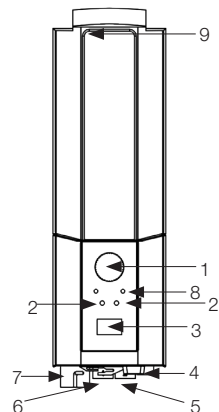
- het ondersteunen van zijn gewicht tijdens het staan
- begrijpen van aanwijzingen

## Maximale belasting

Verschillende producten op hetzelfde liftstelsel (lifteenheid, tiljuk, tilband, weegschalen en andere tilaccessoires) kunnen verschillende maximale belastingen hebben. Het onderdeel met de laagste maximale belasting is altijd bepalend voor de maximale belasting voor het gehele systeem. Controleer voor gebruik altijd de maximale belasting voor de lift en de accessoires. Neem bij vragen contact op met uw leverancier.

## De bedieningsconsole en accu hebben de volgende functies

1. Noodstop
2. Oplaadlampjes
3. Display met acculadingstatus
4. Aansluiting voor oplaadkabel
5. Aansluiting voor motor voor instellen van onderbreedte
6. Aansluiting voor hefstang van tilarm
7. Aansluiting voor handbediening
8. Elektrische nooddaalfunctie
9. Handvat voor tillen van accu





## Accu opladen

Een toon bij gebruik van de lift geeft aan dat de accu moet worden opgeladen.  
Laad de accu na gebruik van de lift op, zodat de accu altijd volledig is opgeladen.  
Vergrendel de zwenkwielen tijdens het opladen van de accu.



1. Verbind de oplaadkabel met een stopcontact en de laadkabelaansluiting. Het laadsymbool wordt op het display getoond.
2. Controleer of de lampjes op de bedieningsconsole gaan branden. Het groene lampje geeft aan dat de oplader stroom krijgt en het gele lampje geeft aan dat de batterij wordt opgeladen.
3. Het opladen stopt automatisch als de accu volledig is opgeladen.

### Muurlader.

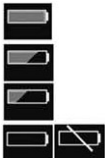
1. Haal de accu uit de lift en plaats deze in de muurlader.
2. Controleer of het lampje op de voorkant van de oplader gaat branden.

### N.B.!

Voordat de lift voor de eerste keer wordt gebruikt moet deze ten minste 4 uur worden opgeladen.  
Voor een maximale levensduur van de accu moet deze regelmatig worden opgeladen. Bij dagelijks gebruik van de lift bevelen we dagelijks opladen aan.  
De noodstopknop moet tijdens het opladen zijn uitgetrokken.

### Batterij-informatie op het display

Het batterijniveau wordt weergegeven in vier fases:



**Batterijstatus 1:** De batterij is in orde, opladen is niet nodig (100–50%).

**Batterijstatus 2:** De batterij moet worden opgeladen (50–25%).

**Batterijstatus 3:** De batterij moet worden opgeladen (minder dan 25%). Bij deze batterijstatus klinkt er een toon bij het indrukken van een knop.

**Batterijstatus 4:** De batterij moet worden opgeladen. Bij deze status functioneert de lift niet meer volledig. Bij batterijstatus 4 is het alleen mogelijk om de tilarm omlaag te brengen. Bovendien klinkt er een audiosignaal als een bedieningsknop wordt ingedrukt (bij 17 V of lager). Het symbool schakelt gedurende 10 seconden tussen de twee afbeeldingen.

Het batterijsymbool wordt weergegeven wanneer het kastje actief is, totdat deze uitgeschakeld wordt (2 minuten na gebruik). U kunt geen andere batterijtypes gebruiken dan BAJ1/BAJ2.

Het batterijniveau wordt gemeten aan de hand van de spanning. Dit betekent dat het mogelijk is dat de batterij bijvoorbeeld wisselt van status 1 naar status 2 en vervolgens weer terugschakelt naar status 1.

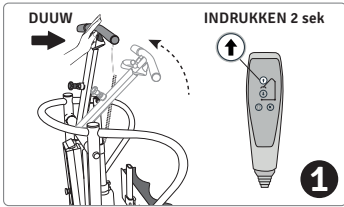
### Aflezen van service-informatie

Basisinformatie voor servicedoeleinden kan worden afgelezen op het display. Houd de knop “Tilarm omhoog” een halve seconde ingedrukt om de service-informatie op het display weer te geven. De informatie wordt een halve minuut weergegeven of totdat er op een andere knop gedrukt wordt.

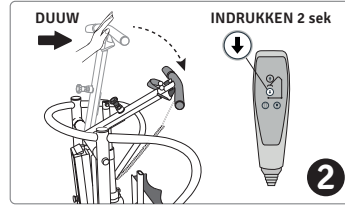


- Aantal uitgevoerde cycli
- Totale bediening van de hefstang (ampères x seconden in gebruik)
- Totale aantal keer overbelast
- Aantal dagen sinds laatste service/aantal dagen tussen servicemomenten

## Resetten van de veiligheidsschakelaar

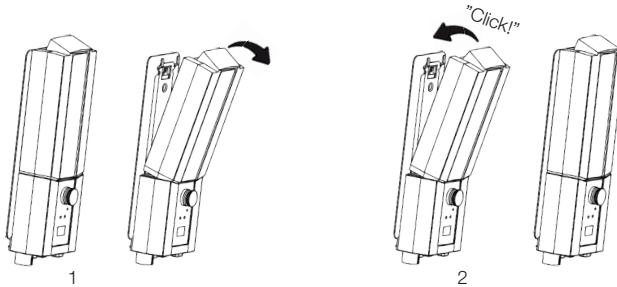


1. Duw de tilarm omlaag terwijl u de knop UP op de handbediening twee seconden ingedrukt houdt.



2. Duw de tilarm omlaag terwijl u de knop OMLAAG op de handbediening twee seconden ingedrukt houdt.

## De accu verwisselen



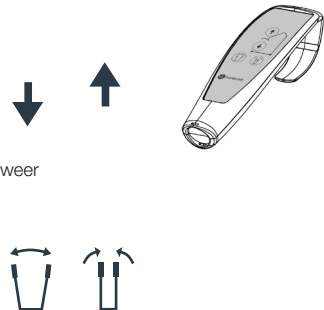
## Handbediening

### De tilarm omhoog/omlaag bewegen

Symbolen geven de richting van de beweging aan.

De beweging stopt zodra de knop wordt losgelaten.

Als de tilarm bij het omlaag brengen een obstakel tegenkomt, stopt de lift de beweging direct. Om door te gaan moet de tilarm eerst met de handbediening wat omhoog worden gebracht, waarna de arm weer omlaag kan worden gebracht.



### Het onderframe breder/smaller maken

De markeringen op de knoppen geven de functie aan.

De beweging stopt zodra de knoppen worden losgelaten.

## Noodstop

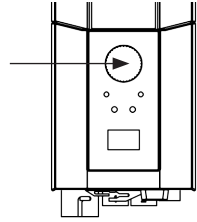
### Inschakelen van de noodstop

Druk op de rode noodstopknop op het bedieningsconsole.

### Opnieuw instellen

Draai de knop in de richting van de pijlen totdat de knop naar buiten springt.

Om ontladen van de accu te voorkomen, wordt u aanbevolen de noodstopknop in te drukken wanneer de lift niet in gebruik is.



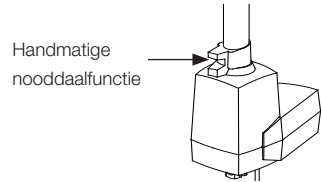
## Nooddaalfunctie

### Handmatige nooddaalfunctie

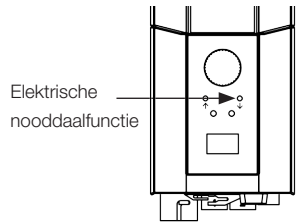
Voor de handmatige nooddaalfunctie draait u de ronde plastic knop op de hefstang met de klok mee.

### Elektrische nooddaalfunctie

Voor de elektrische nooddaalfunctie gebruikt u de knop "omlaag" op de bedieningsconsole.



Handmatige  
nooddaalfunctie



Elektrische  
nooddaalfunctie

## Gebruiksaanwijzingen

De instructies moeten worden opgevolgd voor correct gebruik van de MiniLift200.

### Functies van de handbediening

De handbediening heeft vier functies: omhoog en omlaag (tilarm) en naar buiten en naar binnen (onderframe). Het is niet mogelijk om tegelijk twee functies te gebruiken.

**OPMERKING:** De handbediening werkt niet als de noodstopknop is ingedrukt.

**OPMERKING:** De MiniLift200 is niet bedoeld voor het verplaatsen van zorgvrageren. De lift mag alleen voor korte verplaatsingen worden gebruikt.

**Voorzichtig:** Verplaats de lift nooit door aan de hefstang te trekken.

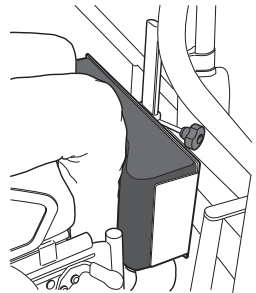
**Voorzichtig:** Zorg dat de voeten van de zorgvrager niet bekneld raken tussen de voetplaat en de vloer. Zorg dat de voeten van de zorgvrager niet bekneld raken tussen de voetplaat en het onderframe bij het aanpassen van de breedte van het frame.

# Gebruiksaanwijzing voor MiniLift

1. Maak voor gebruik van de MiniLift steeds een plan en beoordeel het risico voordat u de tilbeweging en verplaatsing uitvoert:
  - a. Controleer of de omgeving geschikt is en maak een plan voor de taak.
  - b. Controleer de werking van de MiniLift en ThoraxSling.
  - c. Controleer de accu van de MiniLift.
  - d. Controleer of de MiniLift correct onderhouden is.
  - e. Controleer de MiniLift en ThoraxSling visueel op tekenen van beschadiging of gebreken.
  - f. Controleer of de maat van de ThoraxSling correct is volgens de gebruiksaanwijzing.
2. Vereisten voor het gebruik:
  - a. De cliënt moet enigszins kunnen staan om de MiniLift te kunnen gebruiken – dit is afhankelijk van de individuele risicobeoordeling.

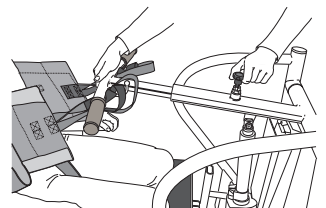
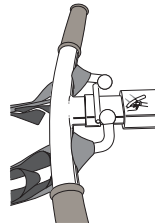
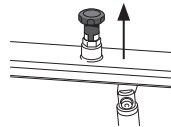
## Aanpassen van de ThoraxSling

3. Pas de ThoraxSling aan op de cliënt volgens de gebruiksaanwijzing van de ThoraxSling – zie gebruiksaanwijzing voor ThoraxSling.
4. De riem om het middenrif mag niet meer dan 10 cm uit elkaar liggen of overlappen – als dat wel zo is, neem dan eventueel een grotere of kleinere maat.
5. Maak de veiligheidsriem vast. Maak een risicobeoordeling als de band met knopen moet worden vastgezet, als de cliënt een stomazak, sondeslang, wonden e.d. heeft. Optillen van een cliënt met de MiniLift werkt goed ook zonder de veiligheidsriem vast te gespen.



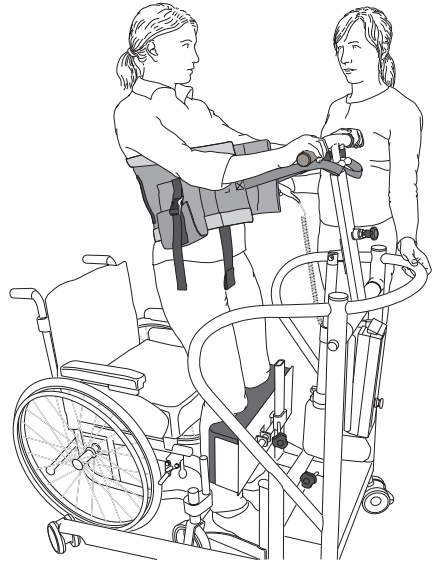
## Introduceren van de MiniLift

6. Om dichterbij de rolstoel te komen kunt u indien nodig de voeten van de cliënt optillen van de rolstoel naar de voetsteun en deze wegdraaien.
7. Spreid de poten van de MiniLift zo ver als nodig en plaats de MiniLift vóór de cliënt en naar de cliënt toe gericht.
8. Wanneer de MiniLift correct tegenover de cliënt geplaatst is, vergrendel dan de wielen van de MiniLift en indien van toepassing van de rolstoel/het bed.
9. Zorg dat de voeten van de cliënt contact maken met de voetplaat en plaats de voeten van de cliënt correct op de voetplaat van de MiniLift voor de best mogelijke balans.
10. Pas de hoogte en diepte van de beensteunen aan, zodat de schenen van de cliënt ondersteund worden.
11. Haal de vergrendeling van de tilarm omhoog en stel de tilarm zodanig dat de patiënt deze met gebogen armen makkelijk kan bereiken.
12. Maak de geschikte lussen van de ThoraxSling vast aan de haken op de tilarm.
13. Trek de de uitschuifbare tilarm terug en zet het handvat op de tilarm vast, zodat de lussen van de tilband onder spanning staan en niet loshangen.
14. Plaats de hand van de cliënt op de handvatten van de tilarm, duimen over de bovenzijde van de handvatten. Of laat de cliënt zich opduwen



vanaf de armleningen van de rolstoel. Voor cliënten met verminderde spierfunctie in de armen kunt u de arm(en) in de armlening van de ThoraxSling plaatsen.

15. Denk aan verschillende patronen of manieren om de cliënt op te tillen:
  - a. Geschikt voor een kleinere, actievere cliënt: Korte instelling van de tilarm leidt tot een meer voorwaarts gerichte leunstand die meer spierkracht vereist in de benen.
  - b. Geschikt voor een langere of zwakkere cliënt: Lange instelling van de tilarm is geschikter voor een zwakkere patiënt die training nodig heeft.
16. Geef de cliënt instructie over het staan – niet tillen.
17. Positionering zorgverlener: De zorgverlener staat terzijde van de lift en drukt op de knop OMHOOG op de handbediening. Let op de voetplaatsing van de cliënt en zorg dat de ThoraxSling niet verschuift en dat de voetenstand niet verandert, zodat de best mogelijke stand verkregen wordt.
18. Til de cliënt op naar een positie waar hij/zij rechtop kan staan. Er dient op gelet te worden dat bepaalde cliënten mogelijk niet rechtop willen staan uit angst om voorover te vallen.
19. Afhankelijk van de stabiliteit van de cliënt kunt u de cliënt diens handposities laten aanpassen op het frame van de MiniLift voor zo ver noodzakelijk.
20. Ontgrendel de wielen van de MiniLift.
21. Tijdens het verplaatsen van de patiënt sluit u de potenspreiding van de MiniLift en verplaatst u de MiniLift zodanig dat de patiënt naar voren gericht is.
22. Verricht de gewenste handeling, bijv. verplaatsen, sta-training, toiletbezoek.
23. Wanneer de cliënt zich in de gewenste stand bevindt, beweeg dan de MiniLift naar de beoogde positie voor de verplaatsing.
24. Vergrendel de rolstoel/de stoel/het bed als de cliënt daar moet worden afgedaald, indien nodig.
25. Plaats de handen van de cliënt op de handvatten van de tilarm.



26. De zorgverlener moet indien mogelijk terzijde van de MiniLift staan. Druk op de knop OMLAAG op de handbediening om de cliënt te laten zakken.
27. Zet de rolstoel, een andere stoel of het bed op de juiste plaats voor de best mogelijke uiteindelijke zitpositie.
28. Ga door met het verlagen van de tilarm en zorg ervoor dat de cliënt in een correcte zitpositie terecht komt (bijv. in een rolstoel).
29. Laat de cliënt zijn/haar handen van de MiniLift wegnemen, trek de tilarm uit en maak de ThoraxSling geheel los van de MiniLift.
30. Ontgrendel indien nodig de MiniLift wielen en haal voorzichtig de voeten van de cliënt van de voetplaat van de MiniLift.
31. Haal de MiniLift bij de cliënt vandaan.
32. Haal de ThoraxSling van de cliënt af.

---

#### Nuttige tip:

Gebruik een langere lus voor kleine gebruikers en voor gebruikers die niet volledig omhoog kunnen komen.

Gebruik een kortere lus voor langere gebruikers en trek de tilarm uit, zodat de gebruiker in een staande positie kan komen.

---



## Foutopsporing

**Controleer het volgende als de lift of de aanpassing van de onderbreedte niet kunnen worden geactiveerd:**

- Controleer of de noodstopknop niet is ingedrukt.
- Zijn alle kabels correct en stevig aangesloten? Trek de stekker eruit en sluit deze weer goed aan.
- Controleer of de accu niet wordt opgeladen.
- Controleer of de accu is opgeladen.

Als de lift niet goed werkt neemt u contact op met uw leverancier.

**Als de lift ongebruikelijke geluiden maakt:**

- Probeer de bron van het geluid te achterhalen. Stel de lift buiten werking en neem contact op met uw leverancier.

## Accessoires

**Verwachte levensduur van accessoires**

Raadpleeg de handleiding of de informatiebladen voor het desbetreffende accessoire

ThoraxSling, polyester, XS–XXL, artikelnr 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S–XXL, artikelnr 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S–XL, artikelnr 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S–XL, artikelnr 45690004-008

CalfStrap, artikelnr 70200033

SlingBarWrap MiniLift, artikelnr 70200012

**Handbediening**

Handbediening met indicatie van werking, batterijstatus en overbelasting

Hand control HB33-6, artikelnr.: 70200089



# Onderhoud

De lift moet minimaal eenmaal per jaar grondig worden geïnspecteerd. De inspectie moet worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel en conform de onderhoudshandleiding van Direct Healthcare Group. Reparaties en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel en als er gebruik gemaakt wordt van originele reserveonderdelen.



Oude accu's moeten worden ingeleverd bij een inzamelpunt.

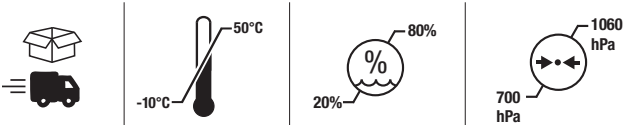
Oude accu's kunnen tevens voor hergebruik worden afgegeven bij Direct Healthcare Group of bij een Direct Healthcare Group-dealer.

## Reinigen/desinfecteren

Reinig de lift indien nodig met een doek met warm water of een zeepoplossing en controleer of de zwenkwielen vrij zijn van vuil en haren. De elektronische onderdelen (accu, besturingseenheid, handbediening, hefstanden, kabels) mogen uitsluitend met een vochtige doek gereinigd worden. Om ontvetten van de zuigerstangen te voorkomen dienen de hefstanden voor het reinigen tot de minimale uitslag te zijn ingetrokken en onbelast te zijn. Zorg ervoor dat de lift na het reinigen grondig gedroogd wordt. Reinig niet met stoom in verband met het gevaar van corrosie. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die fenol of chloor bevatten, omdat deze de materialen kunnen aantasten. Indien desinfectie nodig is, kan 70% ethanol, 45% isopropanol of iets vergelijkbaars worden gebruikt. De aanbevolen reinigingsfrequentie is eenmaal per week, eventueel vaker afhankelijk van de gebruiksfrequentie.

## Opslag en transport

Als de lift enige tijd niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld bij het vervoeren, bevelen we aan de noodstopknop in te drukken. De lift moet worden getransporteerd en opgeslagen bij -10 °C tot +50 °C en bij normale luchtvochtigheid van 20% tot 80% niet-condenserend. De luchtdruk moet tussen de 700 en 1060 hPa liggen. Zie ook de onderstaande en de op het apparaat aangegeven Technische gegevens. Het symbool links staat voor opslag en vervoer. Laat de lift eerst op kamertemperatuur komen voordat de accu opgeladen wordt of de lift in gebruik genomen wordt. De lift mag niet zodanig opgeslagen worden dat deze blootstaat aan stof of de accu blootstaat aan rechtstreeks zonlicht.



## Bediening






















De werkomgeving moet een temperatuur hebben van 5 °C tot 40 °C, relatieve luchtvochtigheid 20% tot 80% niet-condenserend, en atmosferische druk 700 tot 1060 hPa. Zie ook de onderstaande en de op het apparaat aangegeven Technische gegevens. Het symbool links staat voor de werkconditie.



## Onderhoudscontracten

Direct Healthcare Group biedt een onderhoudscontract voor het onderhoud en regelmatig testen van uw mobiele lift. Neem contact op met uw lokale Direct Healthcare Group-vertegenwoordiger.

# Symbolen

	Wit/blauw Gebruikershandleiding lezen.							
	Mag niet worden weggegooid met huishoudelijk afval.							
	Dit product voldoet aan de vereisten 2017/745, (MDR)							
	Type BF, volgens de beschermingsklasse tegen elektrische schokken.							
	Het apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis.							
	Klasse II-apparatuur							
	Belangrijk Let op							
	Rood-zwart De lift niet duwen of trekken aan de hefstang							
	Inschakelduur: 2 min. in actieve modus (AAN), 18 min. in rustmodus (UIT).							
<table border="1" data-bbox="101 879 516 1007"> <tr> <td rowspan="2"></td> <td>MiniLift200</td> <td>SWL</td> <td>Total</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	SWL	Total				<p>Massa</p> <p>Gewicht (massa) van het apparaat, de veilige werkbelasting van het apparaat, en het totaal. Alles in kg.</p>
		MiniLift200	SWL	Total				
								

## Technische informatie

<b>Tilsnelheid</b>	35 mm/s zonder belasting
<b>Accu's</b>	Twee 12 V, 2,9 Ah gesloten VRLA gel-accu's
<b>Oplader</b>	Max. 400mA
<b>Motor (mast)</b>	DC 24 V, 10,5 Ah. Bedrijfstijd: 10% bij maximaal continu bedrijf gedurende 2 minuten Drukkraft: 7500 N.
<b>Motor (onderframe)</b>	DC 24 V, 12,3 Ah. Bedrijfstijd: 10% bij maximaal continu bedrijf gedurende 2 minuten Drukkraft: 2000 N.
<b>Geluidsniveau</b>	55,8 dB(A)
<b>Materiaal</b>	Staal
<b>Nooddaalfunctie</b>	Mechanisch en elektrisch
<b>Zwenkwielen</b>	Voor 4", 100 mm, achter 4", 100 mm
<b>Gewicht</b>	49 kg
<b>IP-klasse</b>	IP X4
<b>Verwachte levensduur</b>	10 jaar
<b>Verwachte levensduur van accessoires</b>	Raadpleeg de handleiding of de informatiebladen voor het desbetreffende accessoire
<b>Bedieningskrachten van knoppen op handbediening</b>	4 N
<b>Maximale belasting</b>	200 kg
<b>Werkomgeving</b>	5 °C tot 40 °C, relatieve luchtvochtigheid 20% tot 80% niet-condenserend, en atmosferische druk 700 tot 1060 hPa.
<b>Opslag- en vervoersomgeving</b>	-10 °C tot +50 °C, relatieve luchtvochtigheid 20% tot 80% niet-condenserend, en atmosferische omgevingsdruk 700 tot 1060 hPa.

# EMC

De lift is getest op naleving van de geldende reguleringsnormen met betrekking tot het vermogen om EMI (elektromagnetische interferentie) vanuit externe bronnen te blokkeren. De lift is getest volgens IEC60601-1-2 uitgave nr. 4.

Bepaalde procedures kunnen meehelpen eventuele elektromagnetische interferentie te reduceren, zoals het naleven van de regels voor de beoogde omgeving: thuiszorgomgeving en professionele zorgomgeving.

Onderstaand volgen uitzonderingen op de hiervoor bedoelde omgeving: nabij HF-chirurgische apparatuur en in een RF-afgeschermd ruimte van een ME-systeem voor magnetic resonance imaging.

**WAARSCHUWING:** Wanneer het apparaat stopt met werken of onverwacht gedrag of onbedoelde bewegingen vertoont ten gevolge van mogelijke elektromagnetische storingen of interferentie, moet het apparaat uitgeschakeld worden. Vervolgens moet het weer ingeschakeld worden en moet vóór gebruik de werking gecontroleerd worden. Als het probleem blijft bestaan, moet het apparaat in een andere ruimte of omgeving gebruikt worden. Indien de werking van andere apparatuur gestoord wordt, moet de werking gecontroleerd worden voordat het opnieuw gebruikt wordt.

**WAARSCHUWING:** Wanneer het apparaat stopt met werken of onverwacht gedrag vertoont ten gevolge van mogelijke elektromagnetische storingen, moet het apparaat uitgeschakeld worden. De werking moet gecontroleerd worden en het apparaat moet in een andere ruimte of omgeving gebruikt worden. Indien de werking van andere apparatuur gestoord wordt, moet de werking gecontroleerd worden voordat het opnieuw gebruikt wordt.

**WAARSCHUWING:** Gebruik van dit apparaat naast/bovenop/onder andere apparaten moet vermeden worden, omdat dit tot een onjuiste werking kan leiden. Indien gebruik op die wijze onvermijdelijk is, dienen zowel dit apparaat als de andere apparaten geobserveerd te worden om te controleren of ze normaal werken.

**WAARSCHUWING:** Draagbare RF-communicatieapparatuur (inclusief randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) mag niet gebruikt worden op een afstand van minder dan 30 cm (12 inch) van enig deel van de lift inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels. Anders kunnen de prestaties van dit apparaat verslechteren.

## EMC test levels

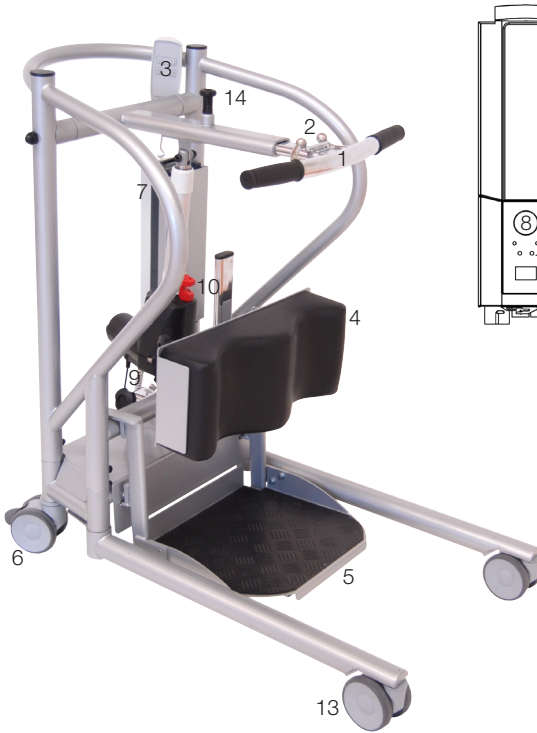
Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV}, \pm 1 \text{ kV}$
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% $U_T$ ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % $U_T$ ; 1 cycle and 70 % $U_T$ ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	$\pm 8 \text{ kV}$ contact $\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV}, \pm 15 \text{ kV}$ air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2 \text{ kV}$ 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz

# MiniLift200

SystemRoMedic™

Manual d'utilisation - Français



1. Bras de levage
2. Crochets pour harnais de levage
3. Commande manuelle
4. Plaques d'appui des tibias
5. Plaque pour les pieds
6. Roues arrière avec frein
7. Batterie
8. Arrêt d'urgence
9. Réglage des plaques d'appui des tibias
10. Abaissement d'urgence manuel
11. Abaissement d'urgence électrique
12. Voyant de charge
13. Roues avant
14. Mécanisme de verrouillage pour réglage du bras de levage

MiniLift200 est un auxiliaire de relevage mobile pour les personnes à mobilité réduite. Il a été développé pour relever en douceur une personne vers la position debout, en utilisant les accessoires adaptés. Il donne à l'utilisateur un appui sous les pieds, l'avant des tibias et derrière le dos. Pour que MiniLift200 soit adapté, l'utilisateur doit avoir une certaine stabilité et pouvoir se tenir debout. MiniLift200 exerce les muscles des jambes et l'équilibre de l'utilisateur.



## Toujours lire le manuel utilisateur

- Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert d'utilisateur.
- Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.
- Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel.
- La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- Les lève-personne ne doivent être utilisés que par des personnes ayant été formées à leur manipulation.
- Le lève-personne ne doit en aucun cas être modifié.

### Inspection visuelle

- Vérifiez que l'emballage n'a pas subi de dommage.
- Vérifiez que le produit livré est le bon.
- Inspectez régulièrement les fonctions du lève-personne.
- Vérifiez que le matériel n'est pas abîmé.

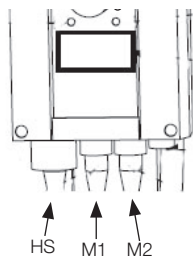
### Avant utilisation

- Vérifiez qu'il ne manque aucune pièce/aucun composant.
- Vérifiez qu'il ne manque aucun accessoire approuvé.
- Vérifiez que le document d'Assurance Qualité est présent. Conservez ce document pour référence lors de vos futurs contacts avec le fournisseur.
- Assurez-vous que lève-personne est correctement assemblé.
- Vérifiez la fonction de levage et l'ajustement de l'élargissement de l'empêtement.
- Vérifiez la mobilité dans toutes les directions.
- Vérifiez la fixation de l'étrier et le fonctionnement du loquet de sécurité.
- Vérifiez que la goupille de connexion rapide pour le dispositif de réglage est correctement installée.

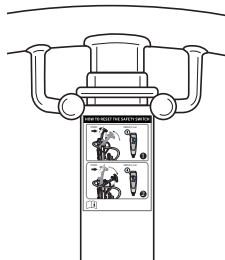
## Montage de MiniLift200

### Vérifier que toutes les pièces sont au complet

Moteur de levage, boîtier de commande, boîtier de batterie, structure avec moteur d'écartement, plaque d'appui pour les pieds, plaques d'appui des tibias, commande manuelle avec câble, manuel et chargeur.



Raccorder les câbles : Câble de la commande manuelle à HS, câble du moteur de levage de la colonne de levage à la prise M1 et câble du moteur d'écartement à la prise M2.



Étiquette de l'Interrupteur de Sécurité : sélectionnez une étiquette dans une langue appropriée indiquant comment réinitialiser l'interrupteur de sécurité. Collez l'étiquette sur le côté supérieur du bras de levage.



## Inspection finale

Toujours vérifier qu'il ne reste pas de pièces dans l'emballage.  
Inspecter l'auxiliaire de levage pour déceler d'éventuels signes de dommages.  
Contrôler les quatre roues, ainsi que les blocages des roues.  
Inspecter tous les raccordements, vis et boulons.

Vérifier que l'arrêt d'urgence fonctionne, en l'enfonçant et en pressant ensuite sur l'un des boutons haut/bas. S'il ne se passe rien, l'arrêt d'urgence fonctionne.

Saisir la commande manuelle, presser sur le bouton « vers le haut » et faire monter tout en haut le bras de levage. Presser ensuite sur le bouton « vers le bas » et faire descendre le bras de levage tout en bas.

Tester la fonction d'écartement des pieds. Presser sur le bouton de la fonction d'écartement des pieds, écarter les pieds au maximum et presser ensuite sur le deuxième bouton pour réduire de nouveau l'écartement.

Tester le fonctionnement de l'auxiliaire de levage en levant une personne (pas l'utilisateur) avec un harnais de levage agréé. Vérifier en même temps que l'abaissement d'urgence fonctionne avec une personne placée dans l'auxiliaire de levage, voir le chapitre « Abaissement d'urgence ».

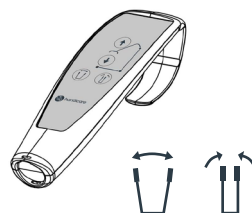
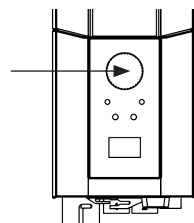
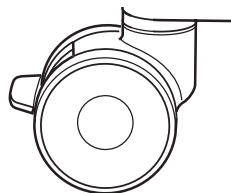
Si l'auxiliaire de levage fonctionne sans problème, raccorder le chargeur et vérifier que le voyant de charge est allumé sur le boîtier de commande.

### REMARQUE !

#### Avant la première mise en service du lève-personne:

- celui-ci doit être chargé pendant 4 heures. Voir le chapitre « Charge de la batterie ».
- remettre à zéro l'indicateur de maintenance dans le boîtier de commande. Pour ce faire, presser en même temps sur les deux boutons de levage de la commande manuelle et les maintenir enfoncés pendant 5 secondes. Un signal sonore indique que l'indicateur de maintenance a été remis à zéro.

Conserver le mode d'emploi pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.



# Utilisation du produit

## Contre-indications, précautions d'emploi et avertissements

---

### Contre-indications

- Le lève-personne ne doit pas être utilisé par des patients dont le poids excède la charge maximale indiquée sur l'étiquette de lève personne.
- Le lève-personne ne peut pas être plongé dans l'eau ou utilisé sous la douche.
- Le lève-personne ne doit pas être conservé ou stocké dans un environnement humide.
- Le lève-personne ne doit pas être nettoyé à la vapeur.
- Le lève-personne ne doit pas être chargé dans une salle humide.
- Le lève-personne ne doit pas être utilisé dans des environnements enrichis en oxygène.
- Le lève-personne ne doit pas être utilisé à l'extérieur. Son usage est réservé à l'intérieur.
- Le lève-personne n'est pas conçu pour des déplacements longs mais uniquement pour des petits transferts.

### Précautions

- Vérifiez que le lève-personne est utilisé sur une surface sèche et plane.
- Vérifiez que le produit est correctement monté/assemblé avant la première utilisation.
- Inspectez le lève-personne après chaque pliage/désassemblage et tout déplacement.
- Inspectez le mouvement de levage et vérifiez la pleine amplitude du dispositif de réglage.
- Vérifiez une fois par an que le lève-personne ne présente pas de signes de défaut.
- Vérifiez que la télécommande ne présente pas de signes d'usure.
- Vérifiez que les inscriptions de la télécommande correspondent aux fonctionnalités de levage.
- Vérifiez l'état de la batterie.
- Durant l'entretien annuel, notez le nombre de levages effectués par le dispositif de réglage et prenez les mesures adéquates.
- Ne laissez jamais l'utilisateur seul pendant le transfert.
- La garantie n'est applicable que si les réparations ou les modifications ont été effectuées par du personnel agréé par Direct Healthcare Group.
- Assurez-vous qu'aucun obstacle ou aucune personne ne bloque le passage de l'appareil.
- Manipulez la batterie avec précaution. Ne la faites pas tomber.
- Utilisez uniquement des batteries et des câbles conçus pour l'appareil.
- Vérifiez que tous les accessoires de levages sont à l'aplomb et peuvent se déplacer librement.
- Enclenchez les freins dès que le lève-personne n'est plus utilisé.
- Il est recommandé de déplacer lentement l'appareil lorsqu'un usager y est installé.
- Passez les seuils avec lenteur et douceur lorsque vous déplacez l'appareil.
- Passez les seuils avec la roue arrière du lève-personne en premier. Abordez les seuils plus lentement et prévenez l'utilisateur que vous allez passer un seuil.

## Avertissements

- Assurez-vous que les pieds de l'utilisateur ne sont pas pris entre le repose-pieds et le sol. Assurez-vous que les pieds de l'utilisateur ne sont pas pris entre le repose-pied et la base lorsque vous ajustez la largeur de la base, et que les mains du soignant ne sont pas prises ou pincées lorsqu'il positionne les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds.
- Utilisez l'accessoire pour attacher les mollets uniquement en association avec une sangle adaptée au MiniLift, telle que le ThoraxSling.
- Pour effectuer un transfert avec le MiniLift200, l'utilisateur doit être capable de supporter du poids quand il est debout.

Pour effectuer un transfert avec MiniLift200, l'utilisateur doit pouvoir :

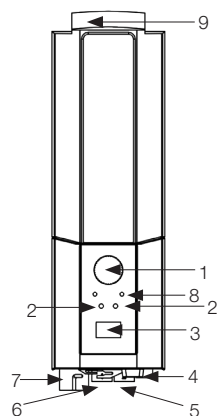
- s'appuyer sur ses jambes
- comprendre des instructions

## Charge maximale

Les différents composants du lève-personne assemblé (avec étrier de levage, harnais et éventuellement autres accessoires de levage) peuvent avoir des charges maximales autorisées différentes. C'est toujours la charge maximale autorisée la plus faible de chaque produit respectif qui prévaut pour l'appareil de levage complet. Toujours vérifier la charge maximale autorisée du lève-personne et de ses accessoires avant d'utiliser l'appareil et prendre contact avec votre revendeur en cas de doute.

## Le boîtier de commande et la batterie comportent les éléments suivants

1. Arrêt d'urgence
2. Voyants de charge
3. Écran indiquant le niveau de charge de la batterie
4. Prise pour le câble de charge
5. Prise pour le moteur de l'élargissement des jambes
6. Prise pour l'appareil de réglage du bras de levage
7. Prise pour la commande à main
8. Abaissement d'urgence électrique
9. Poignée permettant de déposer la batterie





## Charge de la batterie

Pendant l'utilisation de l'auxiliaire de levage, un signal sonore indique que les batteries ont besoin d'être rechargées. Charger l'auxiliaire de levage après l'avoir utilisé, afin d'être toujours sûr que la batterie est pleinement chargée. Bloquer les roues de l'auxiliaire de levage pendant la charge de la batterie.

### Procédure de charge :

1. Brancher le câble de charge dans la prise murale d'un côté et la prise du câble de charge de l'autre côté. Le symbole de charge s'affiche à l'écran.
2. Vérifier que les voyants du boîtier de commande sont allumés. Le voyant LED vert confirme que le chargeur est raccordé au circuit électrique et le voyant LED jaune que la batterie est en charge.
3. La charge s'interrompt automatiquement dès que la batterie est pleinement chargée.



### Chargeur à montage mural.

1. Retirer le pack de batteries de l'auxiliaire de levage et le placer sur le chargeur monté au mur.
2. Vérifier que le voyant LED placé en façade du chargeur est allumé.

### ATTENTION !

Avant la première mise en service de l'auxiliaire de levage, celui-ci doit être chargé pendant 4 heures. Pour assurer une longévité maximale, charger les batteries à intervalles réguliers. Nous recommandons de charger les batteries chaque jour que l'auxiliaire de levage est utilisé. Le bouton de l'arrêt d'urgence doit être tiré pendant la charge.

### Information affichée à l'écran sur les batteries

L'état de la batterie s'affiche suivant quatre niveaux :

**État 1 de la batterie** : Ok. La batterie n'a pas besoin d'être chargée (100–50 %).

**État 2 de la batterie** : La batterie a besoin d'être chargée (50-25 %).

**État 3 de la batterie** : La batterie doit être chargée (moins de 25 %). Quand la batterie est dans cet état, une tonalité se fait entendre dès que l'on enfonce un bouton.

**État 4 de la batterie** : La batterie doit absolument être chargée (17 V ou moins). Sur cette position, le lève-personne ne fonctionne pas, il est seulement possible d'abaisser le bras de levage. De plus, une tonalité se fait entendre si l'on enfonce un bouton. L'écran alterne pendant 10 secondes entre les deux symboles.



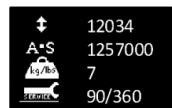
Le symbole de batterie s'affiche quand le boîtier de commande est actif et jusqu'à l'arrêt (2 minutes après l'utilisation).

Seul le type de batterie BAJ1/BAJ2 peut être utilisé.

Le niveau de la batterie est indiqué en Volt. Cela veut dire qu'il est possible que le symbole passe parfois de l'État 1 à l'État 2, puis l'inverse.

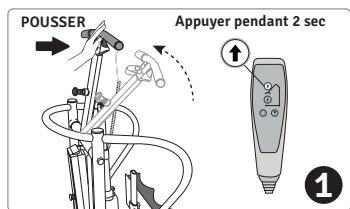
### Lecture des informations de maintenance

Les informations de base concernant l'entretien peuvent être lues à l'écran. Pour voir les informations à l'écran, maintenir l'un des boutons du bras de levage enfoncé pendant une demi-seconde. L'information est indiquée pendant 30 secondes ou jusqu'à ce que d'autres boutons soient enfoncés.

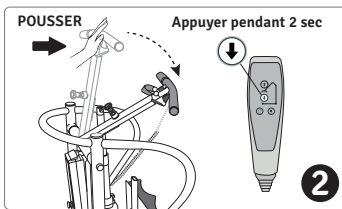


- Nombre de cycles de levage effectués
- Tension de service du dispositif de réglage (ampères x secondes en cours d'utilisation)
- Nombre de surcharges
- Nombre de jours depuis le dernier entretien

## Réinitialiser l'interrupteur de sécurité

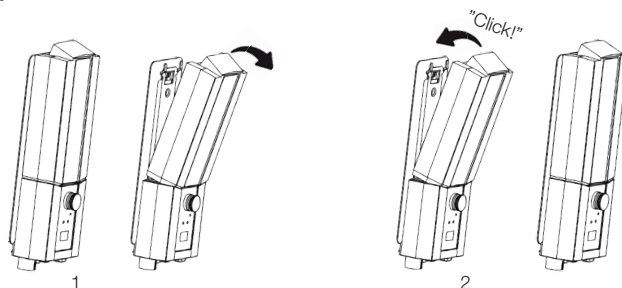


1. Abaissez le bras de levage tout en maintenant le bouton « vers le haut » de la télécommande pendant deux secondes.



2. Abaissez le bras de levage tout en maintenant le bouton « vers le bas » de la télécommande pendant deux secondes.

## Remplacement de la batterie



## Commande manuelle

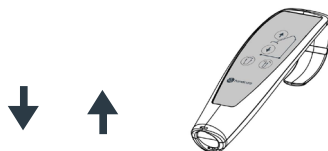
### Montée/descente du bras de levage

Les marquages sur les boutons indiquent le sens de déplacement.

Le mouvement s'arrête dès que les boutons sont relâchés.

Si le bras de levage rencontre un obstacle lors de la descente, le mouvement de l'auxiliaire de levage s'arrête immédiatement.

Pour que le mouvement continue, le bras de levage doit être légèrement relevé à l'aide de la commande manuelle avant de poursuivre la descente.



### Élargissement/rétrécissement de la structure

Les marquages sur les boutons indiquent la fonction.

Le mouvement s'arrête dès que les boutons sont relâchés.



STOP

## Arrêt d'urgence

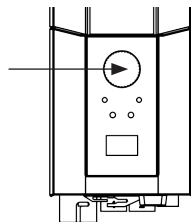
### Arrêt d'urgence :

Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence rouge du boîtier de commande.

### Rétablissement :

Tourner le bouton dans le sens des flèches jusqu'à ce que le bouton ressorte.

Pour éviter la décharge de la batterie, nous recommandons d'enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence quand l'auxiliaire de levage n'est pas utilisé.



## Abaissement d'urgence

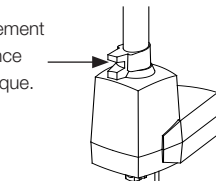
### Abaissement d'urgence manuel :

Pour déclencher l'abaissement d'urgence mécanique, faire tourner dans le sens horaire la douille ronde en plastique placée sur le dispositif de réglage.

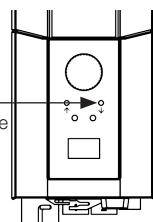
### Abaissement d'urgence électrique :

Utiliser le bouton « bas » du boîtier de commande pour déclencher l'abaissement d'urgence électrique.

Abaissement  
d'urgence  
mécanique.



Abaissement  
d'urgence  
électrique



## Instructions d'utilisation

Pour assurer une utilisation correcte de MiniLift200, ces instructions doivent être appliquées.

### Fonctions de la commande à main

La commande à main a quatre fonctions : vers le haut et vers le bas (bras de levage), vers l'extérieur et vers l'intérieur (élargissement des jambes). Il n'est pas possible d'utiliser en même temps deux fonctions.

**REMARQUE :** Les fonctions de la commande à main ne sont pas opérationnelles si l'arrêt d'urgence est enfoncé.

**REMARQUE :** MiniLift200 n'est pas prévu pour transporter un utilisateur, mais uniquement pour effectuer des déplacements courts.

**Mise en garde :** Ne jamais déplacer l'auxiliaire de levage en tirant sur le boîtier de réglage.

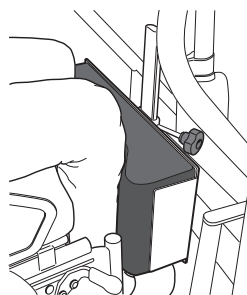
**Mise en garde :** Vérifier que les pieds d'utilisateur ne sont pas coincés entre le sol et la plaque d'appui des pieds. Vérifier également que les pieds d'utilisateur ne sont pas coincés entre la plaque d'appui des pieds et les pieds de l'auxiliaire de levage pendant le réglage de l'écartement des pieds.

# Instructions d'utilisation du MiniLift

1. Avant d'utiliser le MiniLift, préparez-vous et évaluez toujours le risque de levage et du transfert :
  - a. Vérifiez que l'environnement est adapté à la tâche et anticipez-la.
  - b. Vérifiez le fonctionnement du MiniLift et de la sangle ThoraxSling.
  - c. Vérifiez la batterie du MiniLift.
  - d. Vérifiez que le MiniLift a été entretenu.
  - e. Inspectez visuellement le MiniLift et la sangle ThoraxSling pour repérer d'éventuels signes de dégâts ou de défauts.
  - f. Assurez-vous que la taille de la sangle ThoraxSling est correcte, conformément aux instructions d'utilisation.
2. Conditions d'utilisation :
  - a. Le patient doit être capable de se tenir debout, dans une certaine mesure, pour que l'utilisation du MiniLift soit possible – tout dépend de l'évaluation du risque individuel.

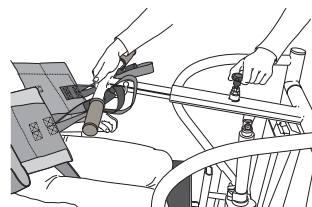
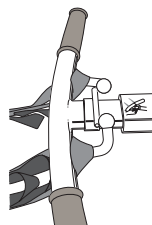
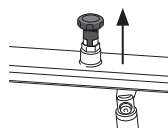
## Ajuster le ThoraxSling

3. Ajustez la sangle ThoraxSling sur le patient conformément aux instructions d'utilisation du ThoraxSling – référez-vous aux instructions d'utilisation de la sangle ThoraxSling.
4. La bride autour de l'abdomen ne doit pas être écartée de plus de 10 cm ni être superposée. Si c'est le cas, prenez une taille plus petite ou plus grande.
5. Attachez la ceinture de sécurité. Faites une évaluation des risques si la ceinture doit être boutonnée, alors que l'utilisateur a une poche de stomie, une GPE, une blessure ou un équivalent. L'opération de levage avec le MiniLift fonctionnera sans que la ceinture de sécurité ne soit bouclée.



## Placer le MiniLift

6. Si besoin, enlevez les pieds du patient de son fauteuil roulant pour les placer sur le repose-pieds et tournez-le.
7. Écartez autant que nécessaire les pieds du MiniLift et placez l'appareil devant le patient, face à lui.
8. Lorsque le MiniLift est correctement positionné en face du patient, bloquez les roues du MiniLift et celles du fauteuil roulant/lit si c'est possible.
9. Assurez-vous que les pieds du patient sont en contact avec le repose-pieds. Positionnez les pieds du patient sur le repose-pieds du MiniLift afin d'assurer un maximum d'équilibre.
10. Ajustez la hauteur et la profondeur du support à jambes afin que les tibias du patient soient soutenus.
11. Soulevez la poignée de verrouillage du bras de levage et installez celui-ci de manière à ce que le patient puisse atteindre confortablement le bras plié.
12. Attachez les boucles appropriées du ThoraxSling sur les crochets du bras de levage.
13. Ramenez le bras extensible coulissant et bloquez la poignée sur le bras de levage afin que les boucles de la sangle soient sous tension et non lâches.

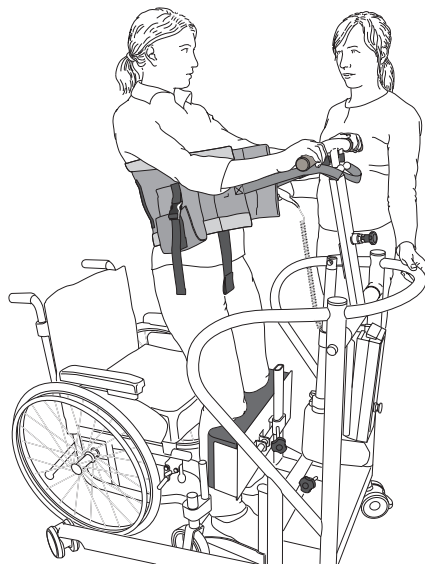


14. Placez les mains du patient sur les poignées du bras de levage, les pouces sur le haut des poignées.  
Sinon, vous pouvez laisser le patient pousser sur les accoudoirs de son fauteuil roulant. Placez les bras des patients dont la fonction musculaire est réduite dans les supports de la sangle ThoraxSling.

15. Il existe différentes configurations pour soulever le patient :
- Pour les patients les plus petits et les plus actifs :  
Raccourcir le bras de levage permet d'avoir une position plus penchée en avant, ce qui nécessite plus de force musculaire dans les jambes.
  - Pour les patients les plus grands ou les plus faibles :  
Rallonger le bras de levage est plus adapté pour un patient plus faible qui a besoin d'entraînement.

16. Expliquez au patient comment se mettre debout plutôt que la manière dont il va être assisté.
17. Placement du soignant : Le soignant doit être debout à côté du lève-personne et appuyer sur le bouton « vers le haut » de la télécommande. Surveillez le placement du pied du patient et assurez-vous que le ThoraxSling ne glisse pas et que la position des pieds ne change pas. Cela permet la meilleure verticalisation possible.

18. Soulevez le patient de manière à ce qu'il se tienne droit. Il est important de noter que certains patients peuvent refuser de se mettre debout par crainte de tomber vers l'avant.
19. Selon la stabilité du patient, demandez-lui d'ajuster la position de ses mains sur le guidon du MiniLift si cela est nécessaire.
20. Déverrouillez les roues du MiniLift.
21. Lors du transfert d'un patient, fermez l'écartement des pieds du MiniLift et déplacez l'appareil de manière à ce que le patient soit tourné vers l'avant.
22. Réalisez l'activité souhaitée, par exemple transfert, exercices en position debout, toilette.
23. Lorsque le patient se trouve dans la position souhaitée, déplacez le MiniLift vers l'emplacement de transfert.
24. Si nécessaire, verrouillez les roues du fauteuil/du lit si le patient va y être assis.



25. Placez les mains du patient sur les poignées du bras de levage.
26. Si possible, le soignant doit se tenir sur le côté du MiniLift. Appuyez sur le bouton « vers le bas » de la télécommande pour assoir le patient.
27. Positionnez le fauteuil roulant, un autre fauteuil ou le lit dans une position qui permettra d'y assoir correctement le patient.
28. Continuez de descendre le bras de levage et veillez à ce que le patient soit bien installé en position assise (par exemple, dans le fauteuil roulant).
29. Laissez le patient enlever ses mains du MiniLift, étendez le bras de levage et détachez complètement le ThoraxSling du MiniLift.
30. Si nécessaire, déverrouillez les roues du MiniLift et retirez avec soin les pieds du patient du repose-pieds de l'appareil.
31. Éloignez le MiniLift du patient.
32. Détachez la sangle ThoraxSling du patient.

---

#### Conseils :

Vous pouvez autrement utiliser une boucle plus longue pour les usagers plus petits ou ne pouvant pas se lever complètement.

Utilisez une boucle plus courte pour les utilisateurs plus grands et rallongez le bras de levage pour permettre à l'utilisateur de se mettre debout.

---



## Recherche des pannes

Si l'**auxiliaire de levage** ou le **mouvement d'écartement des pieds** ne fonctionne pas de manière satisfaisante, vérifier les points suivants :

- Que l'arrêt d'urgence n'est pas enfoncé
- Que tous les câbles sont correctement branchés et fermement enfoncés. Retirer les prises et les renfoncer correctement.
- Que la batterie n'est pas en cours de charge.
- Que la batterie est chargée.

Si l'**auxiliaire de levage** ne fonctionne pas de manière satisfaisante, contacter votre revendeur.

**Si un bruit anormal se fait entendre :**

- Essayer de déterminer l'origine du bruit. Arrêter l'**auxiliaire de levage** et contacter votre revendeur.

## Accessoires

**Durée de vie attendue des accessoires**

Consultez le manuel ou les fiches techniques correspondant à chaque accessoire.

ThoraxSling, polyester, XS-XXL, numéro de référence 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S-XXL, numéro de référence 45500004-009

ThoraxSling avec support de siège, S-XL, numéro de référence 45600004-008

ThoraxSling avec support de siège, jetable, non-tissé S-XL 45690004-008

CalfStrap, sangle d'appui des mollets, numéro de référence 70200033

SlingBarWrap MiniLift, protection d'étrier, numéro de référence 70200012

**Commande manuelle**

Commande manuelle avec indicateur de service, d'état de batterie et de surcharge

Commande manuelle HB33-6, numéro de référence 70200089



# Entretien

Le lève-personne doit subir un contrôle minutieux au moins une fois par an. Le contrôle doit être effectué par une personne agréée et conformément au manuel d'entretien de Direct Healthcare Group. Toute réparation ou maintenance ne doit être effectuée que par une personne agréée et en utilisant des pièces détachées d'origine.



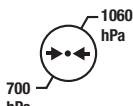
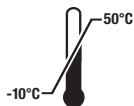
Remettre les batteries usagées à la station de tri environnemental la plus proche ou les renvoyer à Direct Healthcare Group ou au revendeur de produits Direct Healthcare Group.

## Nettoyage/désinfection

Si nécessaire, nettoyez le lève-personne avec un chiffon imprégné d'eau ou de solution savonneuse. Vérifiez que les roues pivotantes ne sont pas obstruées par de la poussière ou des poils. Les composants électriques (batterie, boîtier de commande, télécommande, dispositifs de levage, câbles) doivent être uniquement nettoyés à l'aide d'un chiffon humide. Afin de ne pas enlever la graisse sur l'œil des tiges de piston, les dispositifs de réglage doivent être rétractés au minimum et ne supporter aucune charge au moment du nettoyage. Assurez-vous que l'appareil de levage est complètement sec après nettoyage. Ne nettoyez pas l'appareil à la vapeur, cela pourrait le détériorer. N'utilisez pas de produits nettoyants contenant du phénol ou du chlore, cela pourrait endommager le matériel. Si vous devez désinfecter l'appareil, utilisez des produits contenant de l'éthanol à 70 %, de l'alcool isopropylique à 45 % ou un équivalent. Nous recommandons un minimum d'un nettoyage par semaine, ou plus en fonction de la fréquence d'utilisation.

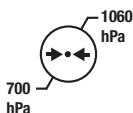
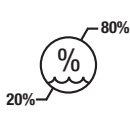
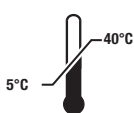
## Stockage et transport

S'il n'est pas prévu d'utiliser le lève-personne durant un certain temps par exemple, ou pour le transporter, nous recommandons de presser le bouton d'arrêt d'urgence. Le lève-personne doit être transporté et stocké dans un environnement compris entre - 10 °C et + 50 °C avec un taux d'humidité normal compris entre 20 % et 80 % sans condensation. La pression atmosphérique doit être comprise entre 700 et 1060 hPa. Référez-vous également aux informations techniques ci-après et inscrites sur l'appareil. Le symbole le plus à gauche donne des indications sur le stockage et le transport. Attendez que le lève-personne soit à température ambiante avant de charger les batteries ou de l'utiliser. L'appareil ne doit pas être stocké dans un endroit poussiéreux ou dans lequel ses batteries seraient directement exposées au soleil.



## Fonctionnement




















Lors du fonctionnement, l'environnement doit avoir une température comprise entre 5 °C et 40 °C, une humidité relative comprise entre 20 % et 80 % sans condensation et une pression atmosphérique comprise entre 700 et 1060 hPa. Référez-vous également aux informations techniques ci-après et inscrites sur l'appareil. Le symbole le plus à gauche donne des indications sur les conditions de fonctionnement.



## Contrat de maintenance

Direct Healthcare Group offre la possibilité de passer un contrat de maintenance pour l'entretien et l'essai périodique de son lève-personne mobile. Prière de contacter son représentant local Direct Healthcare Group.

# Symboles

	Blanc/Bleu Lire le mode d'emploi						
	Ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers						
	Le produit répond aux exigences 2017/745, (MDR)						
	Type BF, selon la classe de protection contre les chocs électriques.						
	L'appareil est conçu pour un usage à l'intérieur.						
	Classe II, double isolation						
	Important Faites attention						
	Rouge/Noir Ne poussez pas et ne tirez pas l'appareil de levage en utilisant le dispositif de réglage						
	Cycle de service : 2 min en marche, 18 min en arrêt.						
 <table border="1" data-bbox="213 879 516 1007"> <thead> <tr> <th>MiniLift200</th> <th>SWL</th> <th>Total</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	MiniLift200	SWL	Total				<b>Poids</b> Le poids (masse) de l'appareil, la charge maximum admissible en fonctionnement, la somme totale. Exprimées en kg.
MiniLift200	SWL	Total					
							

## Information technique

Vitesse de levage	35 mm/s hors charge
Batteries	2 accumulateurs clos à soupape de 12 V 2,9 Ah, dites batteries au gel
Chargeur	Max. 400mA
Moteur (colonne de levage)	24 V CC, 10,5 Ah. Temps de fonctionnement: 10 % d'utilisation continue maximum sur 2 minutes. Poussée: 7500N
Moteur (structure)	24 V CC, 12,3 Ah. Temps de fonctionnement: 10 % d'utilisation continue maximum sur 2 minutes. Poussée: 2000N
Niveau sonore	55,8 dB(A)
Matériaux	Acier
Abaissement d'urgence	Mécanique et électrique
Roues	Avant 100 mm, arrière 100 mm
Poids	49 kg
Classe de protection	IP X4
Longévité attendue	10 ans
Durée de vie attendue des accessoires	Consultez le manuel ou les fiches techniques correspondant à chaque accessoire.
Force de pression sur les touches de la commande manuelle	4 N
Charge maxi.	200 kg
Conditions de fonctionnement	De 5 °C à 40 °C, humidité relative entre 20 % et 80 % sans condensation, et pression atmosphérique entre 700 et 1060 hPa.
Conditions de stockage et de transport	De - 10 °C à + 50 °C, humidité relative entre 20 % et 80 % sans condensation, et pression atmosphérique de l'environnement entre 700 et 1060 hPa.

# CEM

La conformité de le lève-personne aux normes actuelles concernant sa capacité à bloquer les IEM (interférences électromagnétiques) a été testée par des organismes externes. Le lève personne a été testé selon la norme IEC60601-1-2 4e édition.

Certaines procédures permettent de réduire les interférences électromagnétiques, tel que le respect des conditions attendues : environnements de soins de santé à domicile et d'établissements de santé professionnels.

Les environnements suivants sont des exceptions aux conditions attendues décrites ci-avant : près d'un équipement chirurgical à haute fréquence, et dans une cage de Faraday pour les appareils d'IRM.

**Avertissement :** Si l'appareil s'arrête, fonctionne de manière inattendue ou bouge involontairement à cause de possibles interférences ou perturbations électromagnétiques, éteignez l'appareil. Rallumez-le et vérifiez son fonctionnement avant de l'utiliser à nouveau. Si le problème n'a pas disparu, utilisez l'appareil dans une autre pièce ou un autre environnement. Si le fonctionnement d'autres appareils est perturbé, vérifiez que le lève-personne fonctionne correctement avant de l'utiliser à nouveau.

**Avertissement :** Si l'appareil s'arrête, ou fonctionne de manière inattendue à cause de possibles perturbations électromagnétiques, éteignez l'appareil. Vérifiez son fonctionnement et utilisez l'appareil dans une autre pièce ou un autre environnement. Si le fonctionnement d'autres appareils est perturbé, vérifiez que le lève-personne fonctionne correctement avant de l'utiliser à nouveau.

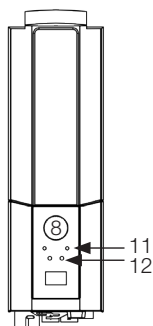
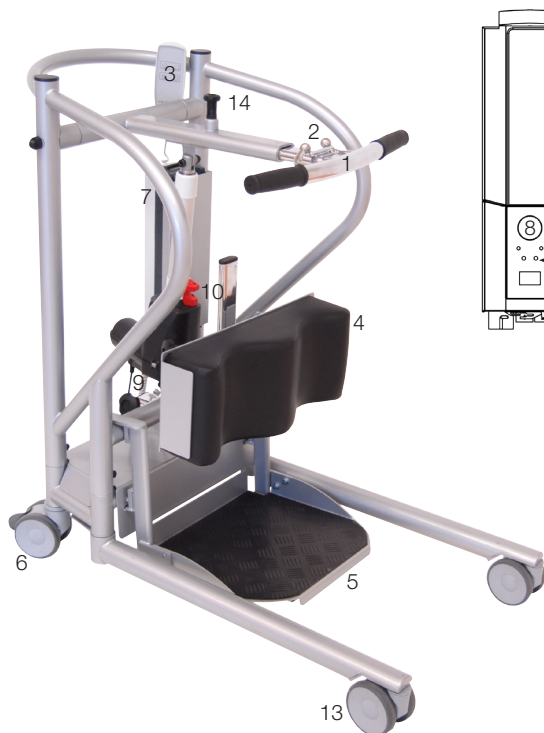
**Avertissement :** Il est recommandé de ne pas utiliser ou stocker cet appareil à côté d'autres équipements. Cela pourrait entraîner des dysfonctionnements. Si cela ne peut pas être évité, observez le fonctionnement de l'appareil et de l'autre équipement pour vous assurer que tout est normal.

**Avertissement :** Les appareils de communications à radiofréquence portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antennes et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) de toute partie de l'appareil. Cela concerne également les câbles spécifiés par le fabricant. Dans le cas contraire, le fonctionnement de l'appareil pourrait être dégradé.

## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Braccio di sollevamento
2. Ganci per l'imbracatura di sollevamento
3. Pulsantiera
4. Supporto per le gambe
5. Pedana
6. Ruote posteriori con freni
7. Batteria
8. Arresto di emergenza
9. Regolazione del supporto per le gambe
10. Discesa manuale di emergenza
11. Discesa elettrica di emergenza
12. Spia di ricarica
13. Ruote anteriori
14. Meccanismo di bloccaggio per la regolazione del braccio di sollevamento

MiniLift200 è un sollevatore mobile che consente a persone con ridotta mobilità di alzarsi da una posizione seduta. In combinazione con gli accessori giusti, è progettato per assistere i pazienti in modo comodo e funzionale in posizione eretta. Offre un supporto per i piedi, per le gambe e per la schiena. MiniLift200 è adatto per i pazienti che presentano una certa stabilità in posizione eretta. MiniLift200 aiuta ad esercitare la muscolatura degli arti inferiori e il senso dell'equilibrio dell'utente.



## Leggere sempre le istruzioni

- Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente.
- Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto.
- Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale.
- I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- Il sollevatore non deve mai essere utilizzato da persone che non siano state istruite sul relativo funzionamento.
- È severamente vietato apportare modifiche al prodotto originale.

### Ispezione visiva

- Verificare che l'imballaggio sia integro.
- Verificare la correttezza del prodotto fornito.
- Controllare regolarmente il funzionamento del sollevatore.
- Verificare che il materiale non sia danneggiato.

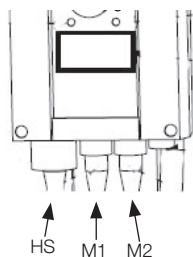
### Prima dell'uso

- Verificare che siano presenti tutti i particolari/componenti nell'imballaggio.
- Verificare che siano presenti tutti gli accessori approvati nell'imballaggio.
- Verificare che sia presente il documento di Controllo della Qualità del Prodotto nell'imballaggio. Conservare questo documento per eventuali contatti futuri con il produttore.
- Accertarsi che il sollevatore sia montato correttamente.
- Verificare la funzione di sollevamento e la regolazione dell'apertura della base.
- Verificare il corretto funzionamento in tutte le direzioni.
- Verificare il collegamento del bilancino e il funzionamento dei fermi di sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio ad attacco rapido per l'attuatore sia installato correttamente.

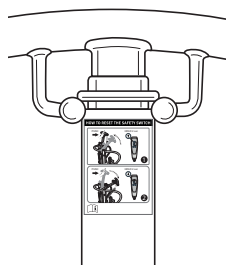
## Montaggio di MiniLift200

### Verificare che siano presenti tutti i componenti:

Unità di sollevamento, pannello comandi e batteria, telaio e motore per la regolazione dell'apertura della base, pedana, supporto per le gambe, pulsantiera e relativo cavo, manuale istruzioni e caricabatteria.



Collegamento dei cavi: Il cavo della pulsantiera all'uscita HS, il cavo per l'unità di sollevamento sulla colonna portante all'uscita M1 e il cavo per il motore per la regolazione dell'apertura della base all'uscita M2.

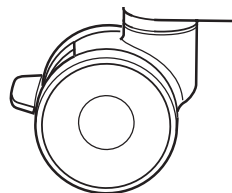


Etichetta dell'interruttore di sicurezza: selezionare un'etichetta in una lingua adatta che informi su come resettare l'interruttore di sicurezza. Incollare l'etichetta sul lato superiore del braccio di sollevamento.

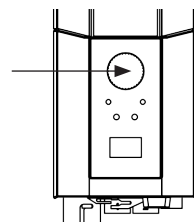


## Ispezione finale

Verificare che nell'imballaggio non siano rimaste parti sfuse.  
Controllare che il sollevatore non presenti segni di usura e danni.  
Controllare tutte e quattro le ruote e i relativi freni.  
Controllare tutti i collegamenti e i fissaggi, inclusi viti e bulloni.

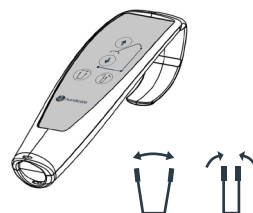


Controllare la funzione di arresto di emergenza premendo il relativo pulsante, quindi i pulsanti di salita e discesa. Se non accade nulla premendo i pulsanti di salita e discesa, l'arresto di emergenza funziona correttamente.



Prendere la pulsantiera, premere il pulsante di salita e alzare completamente il braccio di sollevamento. Premere quindi il pulsante di discesa e abbassare completamente il braccio di sollevamento.

Controllare il funzionamento della regolazione dell'apertura della base. Allargare la base alla massima apertura, quindi premere l'altro pulsante per restringerla nuovamente.



Verificare il funzionamento del sollevatore, sollevando una persona (non un utente) con un'apposita imbracatura. Al contempo, controllare la funzione di discesa di emergenza con una persona sul sollevatore. Vedere la sezione Discesa di emergenza.

Se il sollevatore funziona correttamente, collegare il caricabatterie e controllare che la spia di ricarica sul pannello comandi si accenda.

### NOTA!

#### Prima di utilizzare il sollevatore per la prima volta:

- deve essere ricaricato per almeno 4 ore. Vedere la sezione Ricarica delle batterie.
- il contatore di assistenza del pannello comandi deve essere azzerato. Per azzerare il contatore di assistenza, premere entrambi i pulsanti di sollevamento sulla pulsantiera allo stesso tempo per 5 secondi.  
L'azzeramento del timer è confermato da un segnale acustico.



Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto.

# Uso del prodotto

## Controindicazioni, precauzioni e avvertenze

---

### Controindicazioni

- I sollevatori a pavimento non devono essere utilizzati da pazienti di peso superiore al valore massimo indicato sulle rispettive etichette.
- Il sollevatore non deve essere utilizzato o immerso in acqua, ad es. sotto la doccia.
- Il sollevatore non deve essere lasciato o immagazzinato in ambienti con umidità elevata.
- Il sollevatore non deve essere pulito a vapore.
- Il sollevatore non deve essere ricaricato in ambienti umidi.
- Il sollevatore non deve essere utilizzato in ambienti arricchiti di ossigeno.
- Il sollevatore a pavimento non deve essere utilizzato in esterni, ma solamente in interni.
- Il sollevatore non è progettato per il trasporto di utenti su lunghe distanze, può essere utilizzato solamente per brevi trasferimenti.

### Precauzioni

- Verificare che il sollevatore a pavimento sia utilizzato solamente su superfici asciutte e piane.
- Verificare che il sollevatore a pavimento sia montato/assemblato correttamente prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Controllare il sollevatore a pavimento dopo ogni ripiegamento/smontaggio per il trasporto.
- Verificare il movimento di sollevamento e che gli attuatori raggiungano il fincorsa.
- Ispezionare il sollevatore una volta all'anno per accertarsi che non presenti segni di danni.
- Verificare che la pulsantiera non presenti segni di usura.
- Verificare che le indicazioni sulla pulsantiera corrispondano alle funzioni del sollevatore.
- Verificare le condizioni della batteria.
- In occasione della manutenzione annuale, verificare il numero di sollevamenti degli attuatori e procedere di conseguenza.
- È importante che l'utente non sia mai lasciato da solo durante il trasferimento.
- La garanzia si applica solamente se le riparazioni o le modifiche apportate sono state eseguite da personale autorizzato da Direct Healthcare Group.
- Accertarsi che non vi siano ostacoli o persone lungo il tragitto del sollevatore.
- Movimentare la batteria con cautela. Non farla cadere.
- Utilizzare esclusivamente batterie e cavi progettati per il sollevatore.
- Verificare che tutti gli accessori per il sollevamento siano perfettamente stabili e possano muoversi liberamente.
- Inserire sempre i freni quando il sollevatore non è utilizzato.
- Si raccomanda di effettuare sempre il trasferimento a bassa velocità quando sul sollevatore è presente un utente.
- Prestare attenzione a non affrontare eventuali soglie a pavimento a velocità o con forza eccessiva.
- Le soglie devono sempre essere affrontate con le ruote posteriori del sollevatore a pavimento per prime. Procedere sempre a bassa velocità e avvertire l'utente per tempo.

## Avvertenze

- Prestare attenzione affinché i piedi dell'utente non restino schiacciati tra la pedana e il pavimento. Prestare attenzione affinché i piedi dell'utente non restino schiacciati tra la pedana e la base durante la regolazione dell'apertura della base, oppure che la mano dell'assistente non possa rimanere schiacciata durante la sistemazione dei piedi dell'utente sulla pedana.
- Non utilizzare l'imbracatura accessoria per le gambe senza utilizzare anche un'imbracatura appropriata per MiniLift, ad es. ThoraxSling.
- Per il trasferimento con MiniLift200, l'utente deve essere in grado di sostenere il proprio peso in piedi.

Per poter utilizzare MiniLift200, il utente deve essere in grado di:

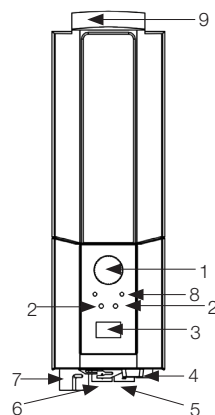
- sostenere il proprio peso in posizione eretta
- comprendere le istruzioni

## Carico di lavoro sicuro

I vari componenti del sistema di sollevamento assemblato, quali il sollevatore, il bilancino, l'imbracatura, la bilancia e gli altri accessori, possono avere carichi di lavoro sicuro differenti. Il carico massimo consentito dell'intero sistema corrisponde sempre a quello del componente con il carico massimo inferiore. Verificare sempre le indicazioni su tutti i componenti e contattare Direct Healthcare Group in caso di dubbio.

## Il pannello comandi e la batteria hanno le seguenti funzioni

1. Arresto di emergenza
2. Spia di ricarica
3. Display per l'indicazione del livello di carica della batteria
4. Uscita per cavo per caricabatterie
5. Uscita per il motore per la regolazione dell'apertura della base
6. Uscita per l'attuatore del braccio di sollevamento
7. Uscita per la pulsantiera
8. Discesa elettrica di emergenza
9. Maniglia per la rimozione della batteria





## Ricarica delle batterie

Un tono durante l'uso del sollevatore indica che le batterie devono essere ricaricate.

Ricaricare il sollevatore dopo l'uso in modo da garantire che la batteria sia sempre completamente carica.

Bloccare le ruote durante la ricarica della batteria.

1. Collegare il cavo di ricarica a una presa elettrica ed alla presa nel caricabatterie.

Sul display appare il simbolo di ricarica in corso.

2. Verificare che le spie sul pannello comandi si accendano. Il LED verde indica che il caricabatterie sta ricevendo la corrente di alimentazione, mentre il LED giallo indica che la batteria è in ricarica.

3. La ricarica si interrompe automaticamente quando la batteria è completamente carica.



### Caricabatterie a muro.

1. Rimuovere la batteria dal sollevatore e posizionarla nel caricabatterie a muro.

2. Verificare che il LED sul lato anteriore del caricabatterie si accenda.

### NOTA!

Prima di utilizzare il sollevatore per la prima volta, occorre ricaricarlo per almeno 4 ore.

Per garantire la massima durata delle batterie, ricaricarle regolarmente. Si raccomanda di ricaricare quotidianamente il sollevatore se viene utilizzato ogni giorno.

Il pulsante di arresto di emergenza deve essere disinserito durante la ricarica.

### Stato della batteria sul display

L'indicazione del livello di scaricamento della batteria prevede 4 fasi:

**Stato 1 della batteria:** La batteria è ok, non necessita di ricarica (100–50%).

**Stato 2 della batteria:** La batteria deve essere ricaricata (50–25%).

**Stato 3 della batteria:** La batteria deve essere ricaricata (Meno del 25%). Premendo uno dei pulsanti viene emesso un segnale acustico.

**Stato 4 della batteria:** La batteria deve essere ricaricata. In questa fase alcune funzionalità del sollevatore non si attivano.

Quando la batteria è in questo stato è possibile esclusivamente abbassare il braccio di sollevamento. Inoltre, viene emesso un segnale acustico alla pressione di uno dei pulsanti (17 V o inferiore). Il simbolo alterna tra le due figure per 10 secondi.



Il simbolo della batteria viene visualizzato quando il pannello comandi è attivo fino allo spegnimento (2 minuti dopo l'uso).

Non è possibile utilizzare una batteria diversa dal tipo BAJ1/BAJ2.

Il livello di carica della batteria si misura tramite il livello di tensione. Per questo è possibile ad esempio che il simbolo della batteria passi dallo stato 1 allo stato 2 e ritorni allo stato 1.

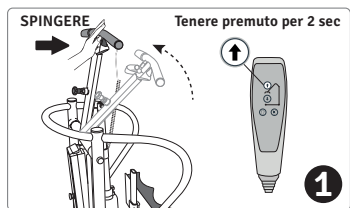
### Visualizzazione delle informazioni di servizio

Le informazioni di servizio principali vengono visualizzate sul display. Per visualizzare le informazioni di servizio sul display premere il pulsante di sollevamento del braccio per mezzo secondo. L'informazione verrà visualizzata per 30 secondi oppure fino all'attivazione di altri pulsanti.

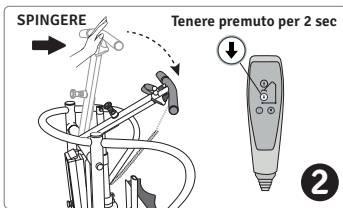


- Cicli totali eseguiti
- Azionamento dell'attuatore (ampere x secondi in uso)
- Totale di sovraccarichi
- Giorni trascorsi dall'ultimo servizio/tra i servizi

## Ripristino dell'interruttore di sicurezza

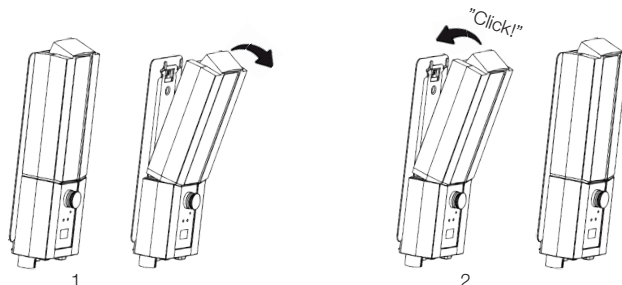


1. Spingere il braccio di sollevamento verso il basso e tenere premuto il pulsante SU sulla pulsantiera per due secondi.



2. Spingere il braccio di sollevamento verso il basso e tenere premuto il pulsante GIÙ sulla pulsantiera per due secondi.

## Sostituzione della batteria



## Pulsantiera

### Sollevamento/discesa del braccio di sollevamento

Il simbolo indica la direzione di movimento.

Il movimento si arresta rilasciando il pulsante.

Qualora il braccio di sollevamento incontri un ostacolo durante la discesa, il movimento del sollevatore si interrompe immediatamente.

Per proseguire la discesa occorre sollevare leggermente il braccio di sollevamento con la pulsantiera.



### Apertura e chiusura della base

I simboli sui pulsanti indicano le rispettive funzioni.

Il movimento si arresta rilasciando i pulsanti.



**STOP**

## Arresto di emergenza

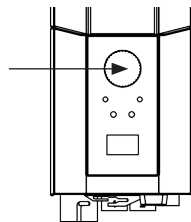
### Per inserire l'arresto di emergenza

Premere il pulsante rosso di arresto di emergenza sul pannello comandi.

### Ripristino

Girare il pulsante in direzione delle frecce finché non scatta verso l'esterno.

Per evitare di scaricare la batteria, si raccomanda di lasciare premuto il pulsante di arresto di emergenza quando non viene utilizzato il sollevatore.



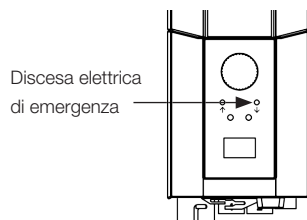
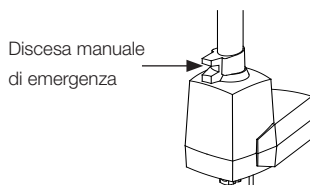
## Discesa di emergenza

### Discesa manuale di emergenza

Per la discesa manuale di emergenza, girare in senso orario la manopola in plastica sull'attuatore.

### Discesa elettrica di emergenza

Per la discesa elettrica di emergenza, usare il relativo pulsante sul pannello comandi.



## Istruzioni per l'uso

Seguire attentamente le istruzioni per il corretto utilizzo di MiniLift200.

### Funzioni della pulsantiera

La pulsantiera prevede quattro funzioni: sollevamento e discesa del braccio di sollevamento, apertura e chiusura della base. Non è possibile utilizzare due funzioni simultaneamente.

**NOTA:** La pulsantiera non funziona in caso di attivazione del pulsante di arresto di emergenza.

**NOTA:** MiniLift200 non è progettato per il trasporto dei pazienti. Può essere utilizzato solamente per brevi trasferimenti.

**Attenzione:** Non spostare mai il sollevatore tirando l'attuatore.

**Attenzione:** Prestare attenzione affinché i piedi dell'utente non restino schiacciati tra la pedana e il pavimento.

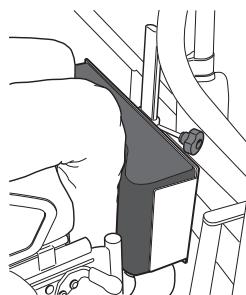
Prestare attenzione affinché i piedi dell'utente non restino schiacciati tra la pedana e la base durante la regolazione della larghezza della base.

# Istruzioni per l'uso di MiniLift

1. Prima di utilizzare MiniLift, pianificare sempre l'operazione e valutare ogni rischio prima del sollevamento e del trasferimento:
  - a. Verificare che l'ambiente sia idoneo e pianificare l'intera operazione.
  - b. Verificare il funzionamento di MiniLift e ThoraxSling.
  - c. Verificare il livello di carica della batteria di MiniLift.
  - d. Verificare che MiniLift sia stato sottoposto correttamente a manutenzione.
  - e. Verificare visivamente che MiniLift e ThoraxSling non presentino segni di danni o difetti.
  - f. Accertarsi che le dimensioni di ThoraxSling siano adeguate secondo le Istruzioni per l'uso.
2. Requisiti per l'uso:
  - a. Il cliente deve essere parzialmente in grado di rimanere in piedi per utilizzare MiniLift e tale capacità deve essere accertata mediante una valutazione dei rischi per ogni singolo caso.

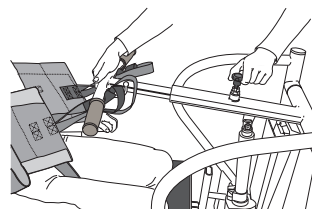
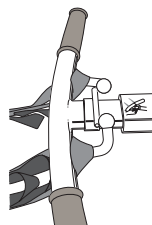
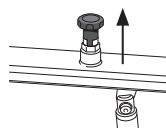
## Montaggio di ThoraxSling

3. Applicare ThoraxSling al cliente seguendo le Istruzioni per l'uso di ThoraxSling.
4. La cinghia intorno al torace non deve essere più larga di 10 cm o sovrapporsi. In caso contrario, è preferibile utilizzare una cinghia più grande o più piccola.
5. Allacciare la cintura di sicurezza. Valutare il fatto di non allacciare la cintura di sicurezza qualora il cliente utilizzi una sacca per stomia, gastrostomia endoscopica percutanea, presenti ferite o simile. Il cliente può essere sollevato in tutta sicurezza con MiniLift anche senza allacciare la cintura di sicurezza.

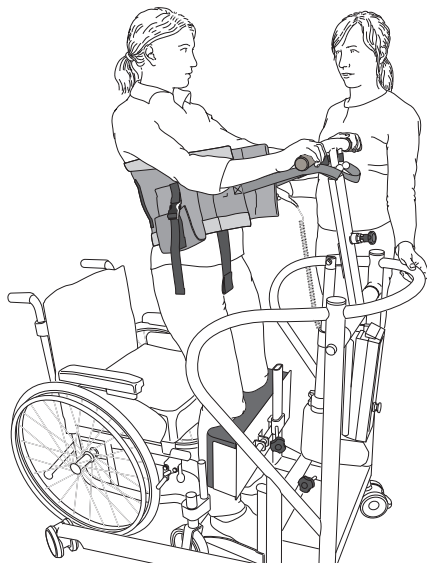


## Introduzione di MiniLift

6. All'occorrenza, per avvicinarsi alla sedia a rotelle, sollevare i supporti per i piedi della sedia a rotelle e smontarli o ripiegarli a lato.
7. Allargare il più possibile le gambe di MiniLift e posizionare MiniLift di fronte al cliente, cioè rivolto verso il cliente.
8. Dopo aver posizionato correttamente MiniLift di fronte al cliente, bloccare le ruote di MiniLift ed eventualmente di sedia a rotelle/letto.
9. Accertarsi che i piedi del cliente possano raggiungere la pedana e allargarli quindi sulla pedana di MiniLift in modo da assicurare il massimo bilanciamento.
10. Regolare i supporti per le ginocchia in altezza e profondità in modo che le tibie del cliente siano supportate in modo adeguato.
11. Sollevare la levetta di bloccaggio sul braccio di sollevamento e regolarlo in modo che il cliente possa raggiungerlo comodamente con le braccia piegate.
12. Applicare le imbracature adeguate di ThoraxSling ai ganci sul braccio di sollevamento.
13. Tirare il braccio di sollevamento estensibile all'indietro e bloccare la levetta sul braccio di sollevamento in modo che le imbracature sul bilancino siano sotto tensione e non allentate.



14. Sistemare le mani del cliente sulle impugnature del braccio di sollevamento, con i pollici sopra le impugnature. In alternativa, il cliente può staccare le mani dai braccioli della sedia a rotelle. Per i clienti con funzionalità muscolare ridotta nelle braccia, posizionare le braccia sui braccioli di ThoraxSling.
15. Determinare l'alternativa migliore per sollevare il cliente:
  - a. Questa posizione è preferibile per i clienti più bassi e attivi: La regolazione più ravvicinata del braccio comporta una posizione più inclinata in avanti, che di conseguenza richiede una maggiore forza muscolare nelle gambe.
  - b. Questa posizione è più indicata per i clienti più alti e deboli: La regolazione più allargata del braccio è più indicata per i pazienti più deboli che devono svolgere la riabilitazione.
16. Istruire il cliente in merito al sollevamento – non sollevamento.
17. Posizione dell'assistente: L'assistente deve restare a lato del sollevatore e premere il pulsante SU sulla pulsantiera. Osservare sempre la posizione dei piedi del cliente, verificare che ThoraxSling non scivoli e che la posizione dei piedi non cambi, assicurando la maggiore stabilità possibile.
18. Sollevare il cliente in posizione tale da poter rimanere eretto. È importante notare che alcuni clienti possono temere di rimanere in piedi, in quanto hanno paura di cadere in avanti.
19. A seconda del livello di stabilità, il cliente può appoggiare le mani sul telaio di MiniLift all'occorrenza.
20. Sbloccare le ruote di MiniLift.
21. Durante il trasferimento del cliente, chiudere le gambe di MiniLift e muovere MiniLift in modo che il paziente sia rivolto in avanti.
22. Svolgere l'attività desiderata, ad es. trasferimento, riabilitazione o toilette.
23. Dopo aver portato il cliente in posizione eretta come desiderato, muovere MiniLift nella posizione prevista per il trasferimento.



24. Bloccare le ruote di sedia a rotelle o letto all'occorrenza.
25. Posizionare le mani del cliente sulle impugnature del braccio di sollevamento.
26. Se possibile, l'assistente deve restare a lato di MiniLift. Premere il pulsante GIÙ sulla pulsantiera per abbassare il cliente.
27. Sistemare la sedia a rotelle, il letto o la sedia nella posizione di seduta finale più comoda possibile.
28. Continuare ad abbassare il braccio e accertarsi che il cliente sia seduto correttamente (ad es. sulla sedia a rotelle).
29. Chiedere al cliente di alzare le mani da MiniLift, estendere il braccio e staccare completamente ThoraxSling da MiniLift.
30. Sbloccare le ruote di MiniLift, se necessario, e alzare con cautela i piedi del cliente dalla pedana di MiniLift.
31. Allontanare MiniLift dal cliente.
32. Rimuovere ThoraxSling dal cliente.

#### Suggerimento:

Utilizzare un'imbracatura più lunga per gli utenti più bassi e che non possono essere sollevati completamente.

Utilizzare un'imbracatura più corta per gli utenti più alti ed estrarre il braccio di sollevamento per consentire all'utente di rimanere in posizione eretta.



## Risoluzione dei problemi

**In caso di mancato funzionamento del sollevatore o della regolazione dell'apertura della base, controllare quanto segue:**

- Assicurarsi che il pulsante di arresto di emergenza non sia premuto.
- Verificare che tutti i cavi siano collegati correttamente. Estrarre e ricollegare i cavi saldamente.
- Verificare che la batteria non sia in ricarica.
- Verificare che la batteria sia carica.

Se il sollevatore non funziona correttamente, contattare il proprio rivenditore.

**Se il sollevatore emette rumori anomali:**

- Provare a localizzare la sorgente del rumore. Mettere il sollevatore fuori servizio e contattare il proprio rivenditore.

## Accessori

### Durata prevista degli accessori

Fare riferimento al manuale o alle schede tecniche dei rispettivi accessori

ThoraxSling, polyester, XS–XXL, codice 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S–XXL, codice 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S–XL, codice 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S–XL,  
codice 45690004-008

CalfStrap, codice 70200033

SlingBarWrap MiniLift, codice 70200012

### Pulsantiera

Pulsantiera HB33-6 con indicazione di assistenza e stato della batteria, e indicatori di sovraccarico.

Hand control HB33-6, codice 70200089



# Manutenzione

Il sollevatore deve essere sottoposto ad ispezione almeno una volta all'anno. Le ispezioni devono essere eseguite da personale tecnico autorizzato e in conformità al manuale di assistenza Direct Healthcare Group.

Le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato, utilizzando ricambi originali.



Le batterie esaurite devono essere conferite al centro di riciclaggio più vicino.

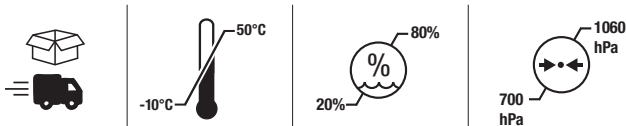
Le batterie esaurite possono anche essere restituite a Direct Healthcare Group oppure a un rivenditore per il riciclaggio.

## Pulizia/disinfezione

All'occorrenza, pulire il sollevatore con un panno e acqua calda o una soluzione di acqua e sapone e assicurarsi che le ruote siano prive di sporczia e capelli. I componenti elettronici (batteria, pannello comandi, pulsantiera, attuatori, cavi) devono essere puliti solamente con un panno umido. Per non deteriorare lo strato di grasso sugli steli dei pistoni, gli attuatori devono essere ritratti alla corsa minima e senza carico prima della pulizia. Accertarsi che il sollevatore si sia asciugato completamente dopo la pulizia. Il sollevatore non deve essere pulito a vapore, per evitare il rischio di corrosione. Non utilizzare detergenti contenenti fenolo o cloro in quanto potrebbero danneggiare i materiali. Per l'eventuale disinfezione, si raccomanda di utilizzare etanolo al 70%, isopropanolo al 45% o simile. Si raccomanda di procedere alla pulizia una volta alla settimana o più spesso, a seconda della frequenza d'uso.

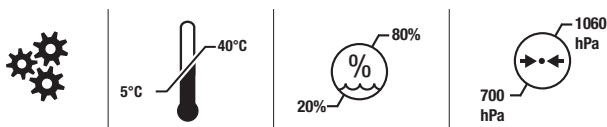
## Immagazzinaggio e trasporto

Se il sollevatore non viene usato per un certo periodo di tempo, oppure durante il trasporto, si raccomanda di lasciare premuto il pulsante di arresto di emergenza. Il sollevatore deve essere trasportato e immagazzinato in ambienti con temperatura compresa tra  $-10^{\circ}\text{C}$  e  $+50^{\circ}\text{C}$  e umidità normale, 20–80% senza condensa. La pressione dell'aria deve essere compresa tra 700 e 1.060 hPa. Vedere anche Dati tecnici di seguito e le indicazioni sul dispositivo. Il simbolo all'estrema sinistra indica l'immagazzinaggio e il trasporto. Attendere che il sollevatore si sia stabilizzato a temperatura ambiente prima di ricaricare le batterie o utilizzare il sollevatore. Il sollevatore deve essere immagazzinato al riparo dalla polvere e in modo che la batteria non sia esposta alla luce solare diretta.



## Funzionamento










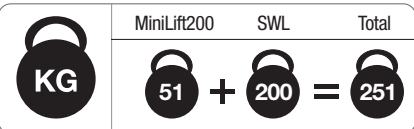
La temperatura di funzionamento deve essere compresa tra  $5^{\circ}\text{C}$  e  $40^{\circ}\text{C}$ , con umidità relativa del 20–80%, senza condensa, e pressione atmosferica compresa tra 700 e 1060 hPa. Vedere anche Dati tecnici di seguito e le indicazioni sul dispositivo. Il simbolo all'estrema sinistra indica le condizioni di funzionamento.



## Contratti di assistenza

Direct Healthcare Group offre la possibilità di stipulare contratti di assistenza per la manutenzione e la revisione periodica del sollevatore. Contattare il proprio rappresentante locale Direct Healthcare Group.

## Simboli

	Bianco/blu Leggere il manuale dell'utente						
	Il prodotto non deve essere smaltito come normale rifiuto urbano						
	Il prodotto è conforme ai requisiti 2017/745, (MDR)						
	Tipo BF, secondo il grado di protezione da scossa elettrica.						
	Il dispositivo è progettato per l'uso in interni.						
	Classe II , doppio isolamento						
	Importante Prestare attenzione						
	Rosso/ nero Non spingere o tirare il sollevatore per l'attuatore						
	Ciclo di lavoro utile: 2 minuti in modalità attiva (dispositivo acceso), 18 minuti in modalità di riposo (dispositivo spento).						
 <table border="1" data-bbox="225 879 527 1007"> <thead> <tr> <th>MiniLift200</th> <th>SWL</th> <th>Total</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>51</td> <td>200</td> <td>251</td> </tr> </tbody> </table>	MiniLift200	SWL	Total	51	200	251	Massa Peso (massa) del dispositivo, carico massimo di sicurezza del dispositivo e somma totale. Tutti in kg.
MiniLift200	SWL	Total					
51	200	251					

## Dati tecnici

<b>Velocità di sollevamento</b>	35 mm/s senza carico
<b>Batterie</b>	Due batterie (al gel) sigillate al piombo da 12 V, 2,9 Ah, regolate tramite valvola
<b>Caricabatterie</b>	Max. 400mA
<b>Motore (colonna portante)</b>	24 V CC, 10,5 Ah. Tempo di funzionamento: 10% al massimo funzionamento continuo per 2 minuti Spinta: 7500 N.
<b>Motore (base)</b>	24 V CC, 12,3 Ah. Tempo di funzionamento: 10% al massimo funzionamento continuo per 2 minuti Spinta: 2000 N.
<b>Livello acustico</b>	55,8 dB(A)
<b>Materiale</b>	Acciaio
<b>Discesa di emergenza</b>	Meccanica ed elettrica
<b>Ruote</b>	Anteriori 100 mm (4"), posteriori 100 mm (4")
<b>Peso</b>	49 kg
<b>Classe di protezione</b>	IP X4
<b>Ciclo di vita previsto</b>	10 anni
<b>Durata prevista degli accessori</b>	Fare riferimento al manuale o alle schede tecniche dei rispettivi accessori
<b>Forza di pressione dei pulsanti sulla pulsantiera</b>	4 N
<b>Carico massimo</b>	200 kg
<b>Ambiente di funzionamento</b>	Temperatura compresa tra 5°C e 40°C, umidità relativa del 20–80%, senza condensa, e pressione atmosferica compresa tra 700 e 1060 hPa.
<b>Ambiente di immagazzinaggio e trasporto</b>	Temperatura compresa tra -10°C e +50°C, umidità relativa del 20–80%, senza condensa, e pressione atmosferica compresa tra 700 e 1060 hPa.

# Compatibilità elettromagnetica

Il sollevatore è stato testato in conformità alle norme vigenti in materia di capacità di blocco delle EMI (interferenze elettromagnetiche) da fonti esterne. Il sollevatore è stato testato ai sensi della norma IEC60601-1-2, Edizione 4.

Alcune misure possono contribuire a ridurre le interferenze elettromagnetiche, ad es. nei seguenti ambienti previsti di utilizzo: ambiente di cura domiciliare e ambiente di cura professionale.

Di seguito sono riportate alcune eccezioni all'ambiente previsto: in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza e in ambienti schermati dalle radiofrequenze, ad es. per la risonanza magnetica per immagini.

**AVVERTENZA:** Qualora smetta di funzionare, si comporti in modo anomalo o si muova accidentalmente per effetto di possibili disturbi o interferenze elettromagnetiche, si raccomanda di spegnere l'unità, riaccenderla e verificarne il funzionamento prima dell'uso. Se il problema persiste, spostare l'unità in un altro ambiente o locale. In caso di interferenze ad altre apparecchiature, verificarne il funzionamento prima dell'uso.

**AVVERTENZA:** Qualora smetta di funzionare o si comporti in modo anomalo per effetto di possibili disturbi o interferenze elettromagnetiche, si raccomanda di spegnere l'unità, verificarne il funzionamento e spostarla in un altro ambiente o locale. In caso di interferenze ad altre apparecchiature, verificarne il funzionamento prima dell'uso.

**AVVERTENZA:** L'uso del dispositivo in prossimità oppure al di sopra di altri dispositivi deve essere evitato, in quanto può comprometterne il corretto funzionamento. Qualora non possa essere evitato, verificare che entrambi i dispositivi funzionino correttamente.

**AVVERTENZA:** Eventuali dispositivi di comunicazione portatili in radiofrequenza (periferiche incluse come ad es. cavi per antenne e antenne esterne) non devono essere utilizzati a meno di 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del sollevatore, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, si potrebbero compromettere le prestazioni del dispositivo.

## EMC test levels

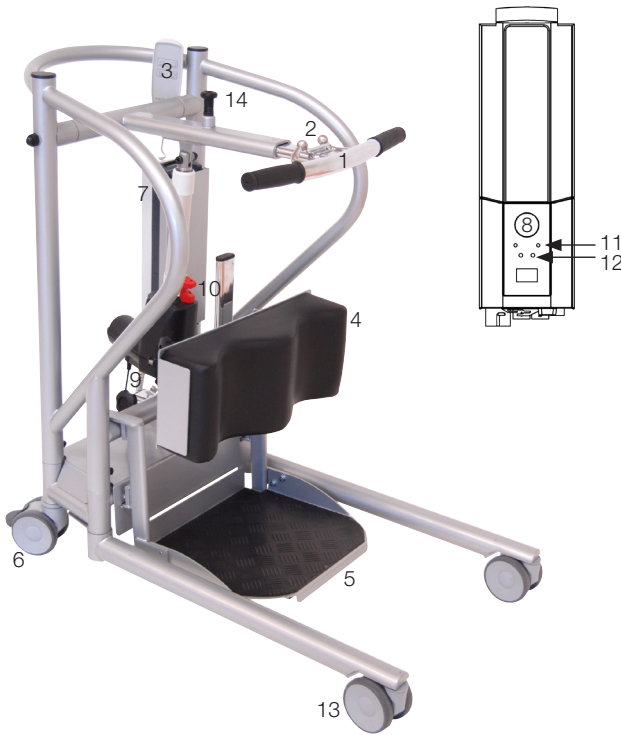
Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% $U_T$ ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % $U_T$ ; 1 cycle and 70 % $U_T$ ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	$\pm 8$ kV contact $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz

# MiniLift200

SystemRoMedic™

Manual de usuario - Español



1. Brazo de grúa
2. Ganchos para eslinga/chaleco de grúa
3. Panel de mandos
4. Soporte de piernas
5. Reposapiés
6. Ruedas traseras con freno
7. Batería
8. Parada de emergencia
9. Ajuste de soporte de piernas
10. Bajada de emergencia manual
11. Bajada de emergencia eléctrica
12. Testigo de carga
13. Ruedas delanteras
14. Mecanismo de bloqueo para ajuste del brazo de grúa

MiniLift200 es una grúa móvil de posición sentada-erguida para personas con movilidad reducida. Ha sido diseñada, en combinación con los accesorios adecuados, con el fin de asistir al utente en posición erguida de forma cómoda y práctica. Ofrece apoyo bajo los pies, sobre las espinillas y detrás de la espalda. MiniLift200 es ideal para utentes con cierto grado de estabilidad en posición de pie y facilita el entrenamiento de sus músculos de las piernas y sentido del equilibrio.



## Lea siempre el manual

- Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados.
- Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto.
- Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual.
- Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)
- La grúa no deben utilizarla bajo ninguna circunstancia personas que no hayan recibido una formación adecuada para la operación de la misma.
- Queda terminantemente prohibido modificar el producto original.



## Inspección operacional

### Inspección visual

- Examine el embalaje para detectar si presenta algún daño.
- Compruebe que ha recibido el producto correcto.
- Revise periódicamente las funciones de elevación.
- Asegúrese de que el material no presente desperfecto alguno.

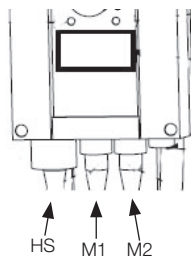
### Antes de su uso

- Compruebe que todas las partes/componentes se hayan incluido en el embalaje.
- Compruebe que los accesorios homologados se hayan incluido en el embalaje.
- Compruebe que el documento Homologación de la calidad del producto se haya incluido en el embalaje. Guarde este documento para futuras tomas de contacto con el fabricante.
- Asegúrese de que la grúa esté correctamente armada.
- Compruebe las funciones de elevación y espaciamento.
- Compruebe la función de impulso en todas las direcciones.
- Compruebe la conexión de la percha y la operación del cierre de seguridad.
- Verifique la correcta instalación del pasador de bloqueo de conexión rápida del actuador.

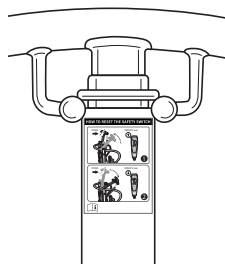
## Montaje de MiniLift200

### Asegúrese de que se incluyan todos los componentes:

unidad de grúa, módulo de control y paquete de baterías, bastidor inferior y motor de espaciamento, reposapiés, soporte de piernas, panel de mandos con cable, manual y cargador.



Conecte los cables: El cable del mando en HS, el cable de la unidad de grúa del mástil en la toma de corriente M1 y el cable del motor de espaciamento en la toma M2.

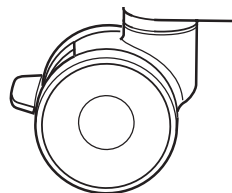


Etichetta dell'interruttore di sicurezza: selezionare un'etichetta in una lingua adatta che Etiqueta del interruptor de seguridad: seleccione una etiqueta en un idioma adecuado que informe sobre cómo reiniciar el interruptor de seguridad. Pegue la etiqueta en el lado superior del brazo de elevación. informe su come resettare l'interruttore di sicurezza. Incollare l'etichetta sul lato superiore del braccio di sollevamento.

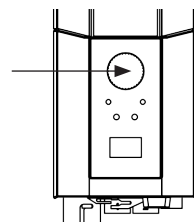


## Inspección final

Asegúrese de no haberse dejado ninguna pieza en el embalaje.  
Examine posibles indicios de desgaste o daños en la grúa.  
Compruebe las cuatro ruedas con sus respectivos bloqueos.  
Compruebe todas las conexiones y fijaciones, incluidos tornillos y pernos.



Compruebe la función de parada de emergencia pulsando la parada de emergencia y, a continuación, el botón de subida o bajada. Si no ocurre nada al pulsar los botones de subida o bajada, significa que la parada de emergencia funciona correctamente.



Agarre el panel de mandos, pulse el botón de subida y eleve al máximo el brazo de grúa. Seguidamente, pulse el botón de bajada y descienda el brazo de grúa hasta el fondo.

Pruebe la función de espaciado. Pulse el botón de espaciado para ampliar al máximo la base y luego el otro botón para volverla a estrechar.



Ensaye la función de elevación levantando a una persona (que no sea un utente) mediante una eslinga homologada. Al mismo tiempo, compruebe la función de bajada de emergencia con alguien en la grúa. Vea la sección Bajada de emergencia.

Si la grúa funciona correctamente, conecte el cargador y asegúrese de que se encienda el testigo de carga del módulo de control.

### ¡ATENCIÓN!

**Antes de utilizar el elevador por vez primera:**

- deberá cargarse al menos 4 horas. Vea la sección sobre carga de baterías.
- tiene que restablecer el contador de servicio del cuadro de mandos. Para restablecer los contadores de servicio, pulse los dos botones del elevador del mando manual a la vez durante 5 segundos. Una señal acústica le indicará que el temporizador se ha restablecido.



Guarde el manual de usuario en un lugar accesible a los usuarios del producto.

# Empleo del producto

## **Contraindicaciones, precauciones y advertencias**

---

### **Contraindicaciones**

- Las grúas de suelo no las pueden utilizar pacientes que sobrepasen el peso máximo indicado en la etiqueta de las grúas.
- La grúa no se debe bajar en agua ni utilizar en una ducha.
- La grúa no debe dejarse ni guardarse en un entorno mojado o húmedo.
- La grúa no debe limpiarse utilizando vapor.
- La grúa no debe cargarse en una habitación húmeda.
- La grúa no se debe utilizar en entornos enriquecidos con oxígeno.
- La grúa de suelo no debe utilizarse en exteriores, sino únicamente en interiores.
- La grúa no está pensada para transportar usuarios en distancias largas, solo para traslados cortos.

### **Precauciones**

- Compruebe que la grúa de suelo se utilice sobre una superficie seca y debidamente nivelada.
- Compruebe que la grúa de suelo esté montada/armada correctamente antes de utilizarla por primera vez.
- Compruebe la grúa de suelo cada vez después de plegarla/desarmarla tras realizar cualquier traslado.
- Compruebe el movimiento de elevación e inspeccione el intervalo completo de los actuadores.
- Inspeccione la grúa una vez al año para detectar cualquier signo de daños.
- Compruebe que la unidad de mano no presenta signos de desgaste.
- Compruebe que las marcas de la unidad de mano coinciden con las funciones de elevación.
- Compruebe el estado de la batería.
- Durante la puesta a punto anual, tenga en cuenta el número de elevaciones llevadas a cabo por el actuador y actúe en consecuencia.
- Es importante no dejar nunca al usuario solo durante el traslado.
- La garantía solo se aplica si las reparaciones o modificaciones las ha realizado personal autorizado por Direct Healthcare Group.
- Asegúrese de que no haya obstáculos ni personas en la trayectoria de la grúa.
- Manipule la batería con cuidado. No la deje caer.
- Utilice únicamente baterías y cables pensados para la grúa.
- Compruebe que todos los accesorios de elevación se alinean con el centro de gravedad y se pueden mover libremente.
- Active los frenos siempre que no esté utilizando la grúa.
- Se recomienda emplear una velocidad baja cuando mueva una grúa y un usuario la esté utilizando.
- Tenga cuidado de no pasar con la grúa de suelo por umbrales a alta velocidad o con mucha fuerza.
- Cuando pase por encima de un umbral, pase primero la rueda trasera de la grúa de suelo. Acérquese al umbral a una velocidad baja e informe al usuario de que van a pasar por encima de un umbral.

## Advertencias

- Asegúrese de que los pies del usuario no queden atrapados entre el reposapiés y el suelo. Asegúrese de que los pies del usuario no queden atrapados entre el reposapiés y la base cuando ajuste el ancho de esta, y de que las manos del asistente no queden atrapadas ni enganchadas cuando esté ajustando los pies del usuario en el reposapiés.
- No utilice el accesorio de la correa para las pantorrillas sin también utilizar una eslinga que sea adecuada para la MiniLift, como la ThoraxSling.
- Para hacer traslados con la MiniLift200, el usuario debe poder soportar peso mientras está de pie.

Para los traslados con MiniLift200 el usuario debe ser capaz de lo siguiente:

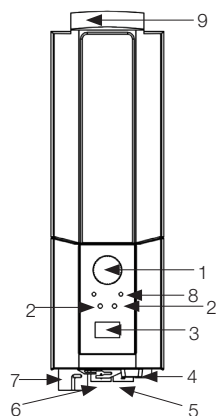
- soportar peso en pie
- comprender las instrucciones

## Carga operacional segura

Los distintos productos del sistema de elevación montado (grúa, percha, eslinga, balanza y demás accesorios de elevación) pueden tener diferentes cargas operacionales seguras. La carga máxima más baja de entre las indicadas para los distintos productos del sistema se aplicará siempre al sistema en su integridad. Verifique siempre la marcación de todos los productos de la unidad y póngase en contacto con Direct Healthcare Group en caso de duda.

## El módulo de control y la batería presentan las siguientes características

1. Parada de emergencia
2. Testigos de carga
3. Visualizador del nivel de carga de batería
4. Cable de cargador
5. Conexión del motor de espaciamiento
6. Conexión del actuador del brazo de grúa
7. Conexión del panel de mandos
8. Bajada de emergencia eléctrica
9. Tirador de alzamiento de batería





## Carga de baterías

Un tono durante la operación de la grúa indica que las baterías necesitan recargarse.

Cargue la grúa tras su uso para asegurarse de que siempre se halle completamente cargada.

Bloquee las ruedas al cargar la batería.

### Procedimiento de carga:

1. Conecte el cable cargador a una toma eléctrica y en el punto de conexión para el cable cargador. En la pantalla se visualizará el símbolo de carga.
2. Asegúrese de que se enciendan los testigos del módulo de control. El diodo verde indica que el cargador está recibiendo alimentación y el diodo amarillo que la batería se está cargando.
3. La carga se detiene automáticamente al cargarse completamente la batería.



### Cargador de montaje en pared.

1. Extraiga el paquete de baterías del dispositivo elevador y sitúelo en el cargador de montaje en pared.
2. Asegúrese de que se ilumine el diodo de la frontal del cargador.

### ¡ATENCIÓN!

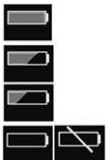
Antes de usar la grúa por primera vez, deberá cargarse al menos 4 horas.

Para una óptima vida útil de las baterías, cárguelas regularmente. Recomendamos cargar a diario si se utiliza la grúa de manera cotidiana.

El botón de parada de emergencia debe hallarse retraído durante la carga.

### Información sobre la batería en la pantalla

El proceso de descarga de la batería se mostrará en cuatro etapas:



**Estado de batería 1:** La batería está bien. No se precisa carga (100–50%).

**Estado de batería 2:** Es necesario cargar la batería. (50–25%)

**Estado de batería 3:** Es necesario cargar la batería. (Menos del 25%) En este estado de batería se oirá un sonido al pulsar un botón.

**Estado de batería 4:** Es necesario cargar la batería. Llegado a este punto, la grúa pierde parte de su funcionalidad. En esta etapa de batería solo puede bajarse el brazo de grúa. Además, se emitirá una señal acústica al activar un botón de control (17 V o inferior). El símbolo alternará entre las dos imágenes durante 10 segundos.

El símbolo de batería se mostrará mientras permanezca activado el módulo, hasta la desconexión (2 minutos tras su uso). No se puede usar un tipo de batería distinto a BAJ1/BAJ2.

El nivel de batería se mide mediante un indicador de tensión. Ello significa que puede observarse, por ejemplo, un

cambio del estado 1 al estado 2 en la batería, y su posterior regreso al estado 1.

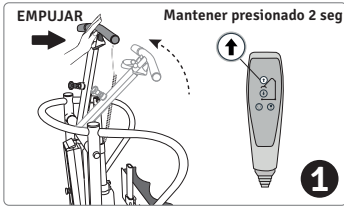
### Consulta de la información de servicio

En la pantalla puede consultarse la información básica de servicio. Para acceder a la misma, pulse medio segundo el botón de subida del brazo de grúa. La información se mostrará durante medio minuto o hasta la activación de otros botones.

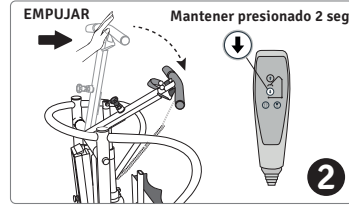
	12034
	1257000
	7
	90/360

- Total de ciclos completados
- Operación general del actuador (amperios x segundos en uso)
- Número total de sobrecargas
- Días desde el último servicio/Días entre los servicios

## Cómo restablecer el interruptor de seguridad

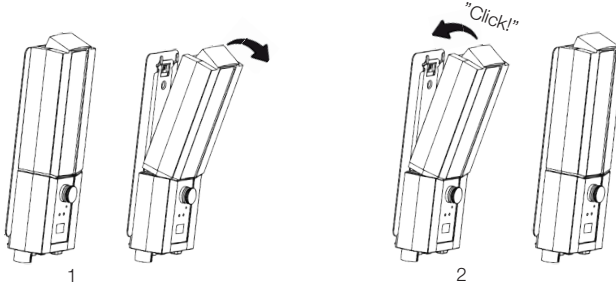


1. Empuje hacia abajo el brazo elevador mientras mantiene pulsado el botón de subida de la unidad de mano durante dos segundos.



2. Empuje hacia abajo el brazo elevador mientras mantiene pulsado el botón de bajada de la unidad de mano durante dos segundos.

## Cambio de la batería



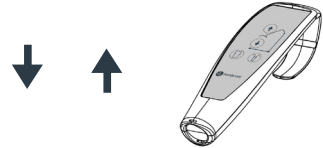
## Panel de mandos

### Subida/bajada del brazo de grúa

El símbolo representa la dirección de desplazamiento.

El movimiento se detendrá al soltar el botón.

Si el brazo de grúa se encuentra un obstáculo mientras desciende, la grúa detendrá el movimiento inmediatamente. Para continuar, tendrá que subir ligeramente el brazo de grúa utilizando la unidad de mano antes de bajarlo más.



### Ampliación/estrechamiento de la base

Las marcas de los botones representan su función.

El movimiento se detendrá al soltar los botones.



STOP

## Parada de emergencia

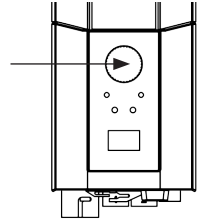
### Para activar la parada de emergencia

Pulse el botón de parada de emergencia de color rojo, situado en el módulo de control.

### Restablecimiento

Gire el botón en la dirección de las flechas hasta que el botón se retraiga.

Al objeto de evitar la descarga de la batería recomendamos mantener pulsado el botón de parada de emergencia cuando no se utilice la grúa.



## Bajada de emergencia

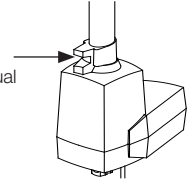
### Bajada de emergencia manual

Para una bajada de emergencia manual, gire a la derecha la perilla de plástico del actuador.

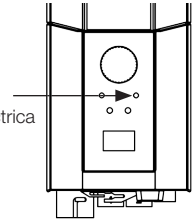
### Bajada de emergencia eléctrica

Para una bajada de emergencia eléctrica, emplee el botón de bajada del módulo de control. Utilice un objeto en punta como un bolígrafo.

Bajada de emergencia manual



Bajada de emergencia eléctrica



## Instrucciones de uso

Deberán aplicarse las presentes instrucciones para un uso correcto de MiniLift200.

### Funciones del panel de mandos

El panel de mandos incorpora cuatro funciones: subida y bajada (brazo de grúa), despliegue y repliegue (espaciamento). No se pueden usar dos funciones al mismo tiempo.

**¡ATENCIÓN!** Las funciones del panel de mandos no estarán operativas si se pulsa el botón de parada de emergencia.

**¡ATENCIÓN!** MiniLift200 no ha sido diseñada para el transporte de utentes. Sólo puede usarse en traslados de corto recorrido.

**Precaución:** No desplace nunca la grúa tirando del actuador.

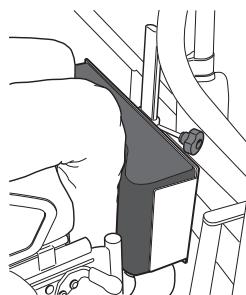
**Precaución:** Asegúrese de que los pies del utente no queden atrapados entre el reposapiés y el suelo. Verifique que los pies del utente no se queden atrapados entre el reposapiés y la base a la hora de configurar el espaciamento.

# Instrucciones de uso de MiniLift

1. Antes de usar la MiniLift, planifique y evalúe siempre los riesgos antes de una elevación y traslado:
  - a. Compruebe que el entorno sea adecuado y planifique la tarea.
  - b. Compruebe el funcionamiento de la MiniLift y de la ThoraxSling.
  - c. Compruebe la batería de la MiniLift.
  - d. Compruebe que la MiniLift se haya puesto a punto.
  - e. Inspeccione visualmente la MiniLift y la ThoraxSling por si observa daños o defectos.
  - f. Asegúrese de que las dimensiones de la ThoraxSling sean las correctas de acuerdo con las Instrucciones de uso.
2. Requisitos de uso:
  - a. Para usar la MiniLift, el usuario debe tener algún grado de capacidad para estar de pie – esto depende de la evaluación de riesgos individual.

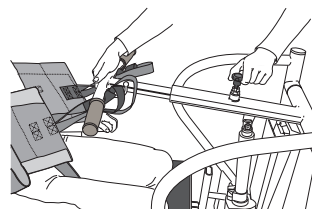
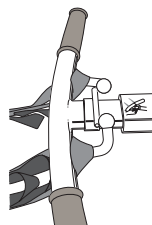
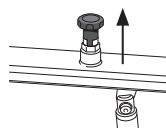
## Cómo acoplar la ThoraxSling

3. Acople la ThoraxSling al usuario según las instrucciones de la ThoraxSling – consulte las Instrucciones de uso de la ThoraxSling.
4. Las correas alrededor del diafragma no deberían tener una separación superior a 10 cm ni estar superpuestas – si es el caso, considere usar una talla mayor o menor.
5. Abroche el cinturón de seguridad. Realice una evaluación del riesgo en caso de que haya que abrochar el cinturón, si el usuario utiliza una bolsa de ostomía, PEG (sonda de gastrostomía endoscópica percutánea), tiene heridas o similares. También podrá elevar al usuario con la MiniLift incluso sin abrochar el cinturón de seguridad.



## Cómo introducir la MiniLift

6. Si es necesario, para acercarse más a la silla de ruedas, eleve los pies del usuario del soporte para los pies de la silla de ruedas y apártelo.
7. Separe las patas de la MiniLift tanto como sea necesario y coloque la MiniLift delante del usuario, frente a él.
8. Cuando la MiniLift esté colocada correctamente frente al usuario, bloquee las ruedas de la MiniLift y las de la silla de ruedas/cama, si procede.
9. Asegúrese de que los pies del usuario estén en contacto con el reposapiés y coloque los pies del usuario correctamente en el reposapiés de la MiniLift. Así se asegurará un equilibrio máximo.
10. Ajuste la altura y la profundidad del soporte de piernas de tal forma que las espinillas del usuario estén apoyadas.
11. Levante la palanca de bloqueo del brazo elevador y coloque este último de forma que el paciente pueda llegar a él cómodamente con los brazos flexionados.
12. Acople los lazos adecuados de la ThoraxSling en los ganchos del brazo elevador.
13. Tire del brazo del elevador extensible hacia atrás y bloquee la palanca del brazo elevador de tal manera que los lazos de la eslinga se tensen y no queden flojos.



14. Coloque la mano del usuario en los asideros del brazo elevador, con los pulgares por encima de la parte superior de ellos. Si lo prefiere, puede dejar que el usuario se empuje desde los reposabrazos de la silla de ruedas. Para usuarios con función muscular reducida en los brazos, coloque el/los brazo/s en el reposabrazos de la ThoraxSling.

15. Considere diferentes pautas o formas de elevar al usuario:

a. Adecuada para usuarios más bajos y más activos: La configuración del brazo elevador conlleva una mayor inclinación hacia delante que requiere más fuerza muscular en las piernas.

b. Adecuada para usuarios más altos o más débiles: La configuración extendida del brazo elevador es más adecuada para pacientes más débiles que necesitan entrenamiento.

16. Instruya al usuario sobre la actividad de estar de pie, no la elevación.

17. Colocación del asistente: El asistente debe estar de pie a un lado de la grúa y pulsar el botón de subida de la unidad de mano. Vigile la colocación de los pies del usuario y asegúrese de que la ThoraxSling no se resbale y la posición de los pies no cambie, asegurándose la mejor posición de pie posible.

18. Eleve al usuario a una posición en la que pueda mantenerse verticalmente. Es importante tener en cuenta que algunos usuarios pueden no desear colocarse en posición vertical por miedo a caerse hacia delante.

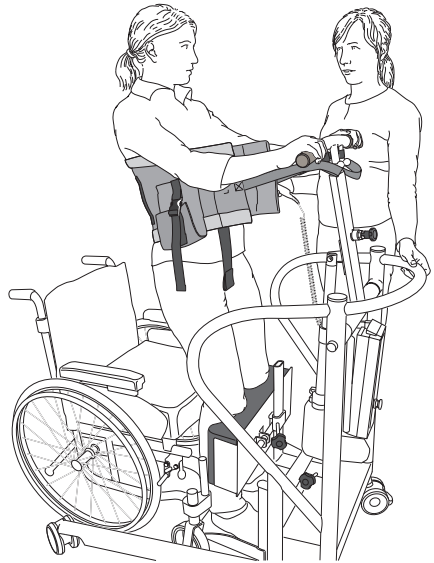
19. En función de la estabilidad del usuario, ajuste la posición de las manos del usuario al bastidor de la MiniLift, de ser necesario.

20. Desbloquee las ruedas de la MiniLift.

21. Cuando esté trasladando al paciente, cierre el separador de piernas de la MiniLift y mueva la MiniLift de forma que el paciente quede orientado hacia delante.

22. Realice la actividad que desee: por ejemplo, traslado, entrenamiento de estar en pie, aseo personal.

23. Una vez que el usuario esté en la posición de pie deseada, mueva la MiniLift a la posición de traslado deseada.



24. Si tiene que bajar al usuario ahí, bloquee la silla de ruedas o silla/cama, de ser necesario.

25. Coloque las manos del usuario en los asideros del brazo elevador.

26. Si es posible, el asistente debe estar de pie al lado de la MiniLift. Pulse el botón de bajada de la unidad de mano para bajar al usuario.

27. Coloque la silla de ruedas, otra silla o la cama en posición para conseguir la mejor posición sentada final.

28. Siga bajando el brazo elevador y asegúrese de que el usuario termine estando bien colocado en la posición sentada (por ejemplo, en una silla de ruedas).

29. Deje que el usuario quite las manos de la MiniLift, extienda el brazo elevador y desprenda completamente la ThoraxSling de la MiniLift.

30. Si es necesario, desbloquee las ruedas de la MiniLift y quite con cuidado los pies del usuario del reposapiés de la MiniLift.

31. Aleje la MiniLift del usuario.

32. Retire la ThoraxSling del usuario.

---

#### Consejo útil:

En el caso de usuarios bajos y usuarios que no se pueden elevar del todo, utilice un lazo más largo.

En el caso de los usuarios más altos, utilice un lazo más corto y extraiga el brazo elevador para permitir al usuario ponerse en pie.

---



## Localización de averías

Si no se puede activar la elevación o el espaciamiento, compruebe lo siguiente:

- Que el botón de parada de emergencia no esté pulsado.
- Que todos los cables estén conectados de forma correcta y segura. Saque el contacto y vuélvalo a enchufar bien.
- Que no se estén cargando las baterías.
- Que la batería esté cargada.

Si la grúa no opera correctamente, contacte con su distribuidor.

Si la grúa emite ruidos anómalos:

- Trate de determinar el origen del ruido. Detenga la grúa y contacte con su distribuidor.

## Accesorios

Vida útil prevista de los accesorios

Consulte el manual o las hojas informativas de los accesorios correspondientes

ThoraxSling, polyester, XS–XXL, nº artículo: 45500003-009

ThoraxSling, wipeable, S–XXL, nº artículo: 45500004-009

ThoraxSling with seat support, S–XL, nº artículo: 45600004-008

ThoraxSling with seat support, disposable, non-woven S–XL, nº artículo: 45690004-008

CalfStrap, nº artículo: 70200033

SlingBarWrap MiniLift, nº artículo: 70200012

Mando

Mando HB33-6 con indicadores de servicio, estado de batería y sobrecarga

Hand control HB33-6, nº artículo: 70200089



# Mantenimiento

La grúa debe someterse a un minucioso examen como mínimo una vez al año. La inspección la debe llevar a cabo personal autorizado conforme a lo indicado por el manual de servicio de Direct Healthcare Group.

Las reparaciones y mantenimiento deben realizarlos exclusivamente personal autorizado con ayuda de piezas de repuesto originales.



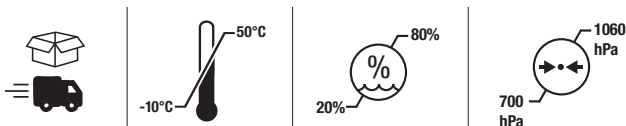
Las baterías gastadas deben depositarse en la estación de reciclaje más cercana para su reutilización. También pueden ser remitidas a Direct Healthcare Group o a un distribuidor de esta para su reciclado.

## Limpieza/desinfección

En caso necesario, limpie la grúa con un paño y agua caliente o una solución jabonosa y compruebe que las ruedas no presenten suciedad ni pelos. Los componentes electrónicos (la batería, el cuadro de mandos, la unidad de mano, los actuadores y los cables) deberían limpiarse únicamente con un paño humedecido. Para evitar que los vástagos del pistón se desengrasen, los actuadores se deben retraer hasta una carrera mínima y estar sin carga antes de proceder con la limpieza. Asegúrese de que la grúa se seque muy bien después de limpiarla. No la limpie con vapor, ya que ello implica un riesgo de corrosión. No utilice productos limpiadores que contengan fenol o cloro, ya que esto podría dañar los materiales. En caso de precisar de desinfección, use etanol de 70 %, isopropanol de 45 % o similar. Se recomienda una frecuencia de limpieza semanal y, posiblemente, más a menudo en función de la frecuencia de uso.

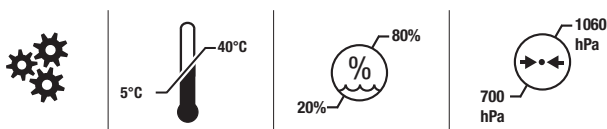
## Almacenamiento y transporte

Si no va a utilizar la grúa durante un período prolongado (por ejemplo, en su transporte), le recomendamos que pulse el botón de parada de emergencia. La grúa se debe transportar y guardar a una temperatura de entre -10 y +50 °C y con un nivel normal de humedad (del 20 al 80 %, sin condensación). La presión del aire debe situarse entre 700 y 1060 hPa. Consulte también el apartado Información técnica a continuación y lo que venga indicado en el propio dispositivo. El símbolo que hay más a la izquierda indica almacenamiento y transporte. Deje que la grúa alcance la temperatura ambiente antes de utilizarla o de cargar las baterías. La grúa no debe almacenarse de tal forma que quede expuesta al polvo o de forma que la batería quede expuesta a la luz directa del sol.



## Operación






















El entorno de funcionamiento debería tener una temperatura entre 5 y 40 °C, una humedad relativa entre el 20 y el 80 %, sin condensación, y una presión atmosférica entre 700 y 1060 hPa. Consulte también el apartado Información técnica a continuación y lo que venga indicado en el propio dispositivo. El símbolo que hay más a la izquierda indica la condición de funcionamiento.



## Contratos de servicio

Direct Healthcare Group ofrece la posibilidad de suscribir un contrato de servicio para el mantenimiento y control periódico de su grúa móvil. Consulte con su representante local de Direct Healthcare Group.

# Símbolos

	Blanco/azul Lea el manual de usuario				
	No debe desecharse con la basura doméstica				
	Este producto cumple con los requisitos 2017/745, (MDR)				
	Tipo BF, según el grado de protección contra descargas eléctricas.				
	Este dispositivo ha sido concebido para uso en espacios interiores.				
	Clase II , doble aislamiento				
	Importante Tenga cuidado				
	Rojo/negro No empuje ni tire de la grúa utilizando el actuador				
	Ciclo de trabajo: 2 min en modo activo (ENCENDIDO), 18 min en modo de descanso (APAGADO).				
<table border="1" data-bbox="107 879 527 1011"> <tr> <td data-bbox="107 879 221 1011">  </td> <td data-bbox="221 879 337 1011">                 MiniLift200   </td> <td data-bbox="337 879 452 1011">                 SWL   </td> <td data-bbox="452 879 527 1011">                 Total   </td> </tr> </table>		MiniLift200 	SWL 	Total 	Masa Peso (masa) del dispositivo, la carga operacional segura del dispositivo y la suma total. Todo en kg.
	MiniLift200 	SWL 	Total 		

## Información técnica

<b>Velocidad de elevación</b>	35 mm/s sin carga.
<b>Baterías</b>	Dos baterías de gel de acumulador de plomo selladas y reguladas por válvula, 12 V, 2,9 Ah.
<b>Cargador</b>	Max. 400mA
<b>Motor (mástil)</b>	24 V CC, 10,5 Ah. Tiempo de operación: 10% de tiempo operacional continuado máximo en 2 minutos. Empuje: 7.500 N.
<b>Motor (base)</b>	24 V CC, 12,3 Ah. Tiempo de operación: 10% de tiempo operacional continuado máximo en 2 minutos. Empuje: 2.000 N.
<b>Nivel acústico</b>	55,8 dB(A)
<b>Material</b>	Acero
<b>Bajada de emergencia</b>	Mecánica y eléctrica
<b>Ruedas</b>	Delanteras de 100 mm, traseras de 100 mm.
<b>Peso</b>	49 kg
<b>Clase de protección</b>	IP X4
<b>Vida útil estimada</b>	10 años
<b>Vida útil prevista de los accesorios</b>	Consulte el manual o las hojas informativas de los accesorios correspondientes
<b>Fuerza de operación, botones de panel de mandos</b>	4 N
<b>Carga máx.</b>	200 kg
<b>Entorno de funcionamiento</b>	De 5 a 40 °C, humedad relativa del 20 al 80 %, sin condensación, y presión atmosférica de 700 a 1060 hPa.
<b>Entorno de almacenamiento y transporte</b>	De -10 a +50 °C, humedad relativa del 20 al 80 %, sin condensación, y presión ambiental atmosférica de 700 a 1060 hPa.

# EMC

Se ha probado que la grúa cumple los estándares normativos actuales relativos a su capacidad para bloquear las EMI (interferencias electromagnéticas) de fuentes externas. La grúa se ha probado de conformidad con la norma IEC60601-1-2, edición 4.

Algunos procedimientos pueden ayudar a reducir las interferencias electromagnéticas como, por ejemplo, cumplir el entorno previsto: entorno de atención sanitaria doméstica y entorno de instalaciones de atención sanitaria profesional.

Existen excepciones al entorno previsto indicado anteriormente: cerca de equipo quirúrgico de alta frecuencia y en una sala blindada contra la radiofrecuencia de un SISTEMA ELECTROMÉDICO para imágenes por resonancia magnética.

**ADVERTENCIA:** Si la unidad deja de funcionar, se comporta de manera imprevista o se mueve accidentalmente debido a una posible perturbación o interferencia electromagnética, debería apagarse. Luego deberá volverse a encender y se debería comprobar su funcionamiento antes de volver a usarla. Si el problema persiste, la unidad debería usarse en otra sala o entorno. En caso de que se provoque una perturbación a otro equipo, se debería comprobar su funcionamiento antes de volverlo a usar.

**ADVERTENCIA:** Si la unidad deja de funcionar o se comporta de manera imprevista debido a una posible perturbación electromagnética, debería apagarse. Se deberá comprobar su funcionamiento y el equipo debería usarse en otra sala o entorno. En caso de que se provoque una perturbación a otro equipo, se debería comprobar su funcionamiento antes de volverla a usar.

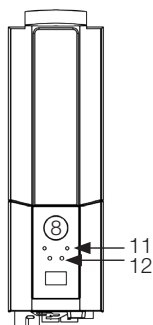
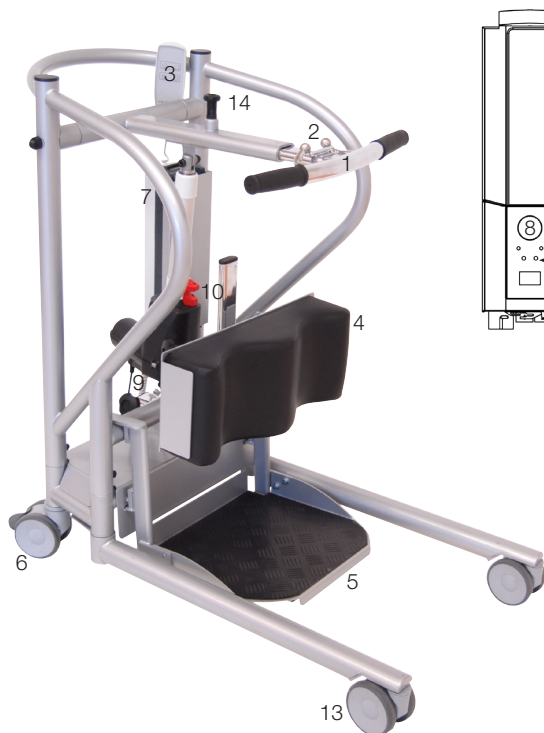
**ADVERTENCIA:** El uso de este equipo adyacente a o apilado con otro equipo debería evitarse ya que podría desencadenar un funcionamiento inadecuado. Si dicho uso es necesario, este equipo y el otro deberían observarse para comprobar que funcionan con normalidad.

**ADVERTENCIA:** El equipo de comunicaciones de radiofrecuencia portátil (incluidos los periféricos, como los cables de las antenas y las antenas externas) no debería utilizarse a menos de 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte de la grúa, incluidos los cables especificados por el fabricante. De lo contrario, se podría producir una degradación del rendimiento de este equipo.

## EMC test levels

<b>Emissions test</b>	<b>Compliance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

<b>Immunity test</b>	<b>IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance</b>
Surges IEC 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV}, \pm 1 \text{ kV}$
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% $U_T$ ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % $U_T$ ; 1 cycle and 70 % $U_T$ ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	$\pm 8 \text{ kV}$ contact $\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV}, \pm 15 \text{ kV}$ air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2 \text{ kV}$ 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Zvedací rameno
2. Háky zdvihací vesty či závěsu
3. Ruční ovladač
4. Nožní opěrka
5. Stupátko
6. Zadní brzděná kolečka se směrovým natáčením
7. Baterie
8. Nouzový vypínač
9. Seřízení nožní opěrky
10. Ruční nouzové spuštění
11. Elektrické nouzové spuštění
12. Kontrolka nabíjení
13. Přední kolečka se směrovým natáčením
14. Blokovací mechanismus pro seřízení zvedacího ramene

MiniLift200 je mobilní zvedák, který byl vyvinut tak, aby co nejšetněji pomáhal uživateli při zvedání ze sedu do stoje. Když je zvedák MiniLift200 spojen s vhodným zvedacím příslušenstvím, uživatel získá oporu pod chodidla, pro přední část dolních končetin a za zády, což zajišťuje bezpečný a jistý postup při zvedání ze sedu do stoje. Díky konstrukci je pohyb uživatele dopředu a nahoru bezpečný a přirozený. Zvedák současně procvičuje svaly na nohou a cit pro rovnováhu.



## Vždy si přečtěte návod

- Vždy si přečtěte návody pro všechny podpůrné prostředky používané při přemísťování.
- Návod k použití uložte tak, aby byl uživateli výrobku vždy dostupný.
- Vždy se ujistěte, že máte správnou verzi návodu k použití.
- Nejnovější verze návodů k použití jsou k dispozici ke stažení na našich stránkách [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).
- Za žádných okolností nesmějí zvedák používat osoby, které nedostaly pokyn k obsluze zvedáku.
- Upravovat originální výrobek je přísně zakázáno.



## Bezpečnostní informace

### Vizuální kontrola

- Zkontrolujte, zda není obal poškozen.
- Zkontrolujte, zda byl dodán správný výrobek.
- Pravidelně kontrolujte funkce zvedáku.
- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození materiálu.

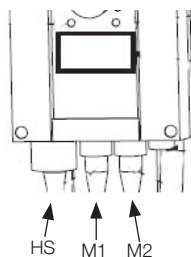
### Před použitím

- Zkontrolujte, zda jsou v balení všechny díly/komponenty.
- Zkontrolujte, zda je v balení veškeré schválené příslušenství.
- Zkontrolujte, zda je v balení dokument o schválení kvality výrobku. Tento dokument si uschovejte pro budoucí kontakt s výrobcem.
- Zkontrolujte, zda je zvedák správně sestaven.
- Zkontrolujte funkci zdvíhu a nastavení šířky základny.
- Zkontrolujte funkci pohonu ve všech směrech.
- Zkontrolujte připojení závěsné tyče a funkci bezpečnostní pojistky.
- Zkontrolujte, zda je správně nainstalován rychlospojný pojistný kolík pro pohon.

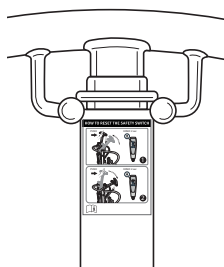
## Sestavení MiniLift200

Zkontrolujte, zda jsou obsaženy všechny komponenty:

jednotka zvedáku, ovládací skříňka a baterie, podvozek a pohon úpravy šířky základny, stupátko, opěrka pro nohy, ruční ovládání s kabelem, návod k použití a nabíječka.



Připojte kabely Kabel ručního ovládače do HS, kabel ke zvedací jednotce na zvedacím rameni (zdiřka M1) a kabel k pohonu úpravy šířky základny (zdiřka M2).



Štitěk bezpečnostního vypínače. Zvolte štitěk ve vhodném jazyce, který informuje o tom, jak resetovat bezpečnostní vypínač. Štitěk připevněte na horní stranu zvedacího ramene.



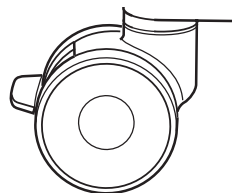
## Konečná kontrola

Přesvědčte se, že v balení nezůstaly žádné součásti.

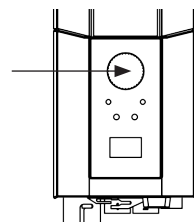
Zkontrolujte zvedák, zda nejeví známky opotřebení a poškození.

Zkontrolujte všechna čtyři kolečka a brzdy koleček.

Zkontrolujte všechna připojení a upevnění včetně šroubů a svorníků.



Zkontrolujte funkci nouzového vypínače tím, že jej stisknete a potom stisknete tlačítko pro pohyb nahoru nebo dolů. Pokud se při stisknutí těchto tlačítek nic nestane, funguje nouzový vypínač správně.



Uchopte ruční ovladač, stiskněte tlačítko nahoru a vysuňte zvedací rameno až úplně nahoru.

Potom stiskněte tlačítko dolů a spusťte zvedací rameno až úplně dolů.

Vyzkoušejte funkčnost nastavení šířky základny. Stiskněte tlačítko ovládání této funkce tak, aby došlo k rozšíření základny až na doraz a poté stiskněte druhé z tlačítek pro posun opačným směrem až na doraz.



Otestujte funkci zvedáku zvednutím osoby (nikoli pacienta) za použití schváleného závěsného systému (postroje). Současně s pomocí této osoby zkontrolujte funkci nouzového spouštění. Viz kapitola Nouzové spouštění.

Pokud zvedák funguje správně, připojte nabíječku a přesvědčte se, zda svítí kontrolka nabíjení na ovládací skříňce.

### POZNÁMKA!

#### Před prvním použitím zvedáku:

- baterie se musí nabíjet minimálně 4 hodiny. Viz kapitola o nabíjení baterií.



- počítadlo na ovládací skříňce musí být vynulováno. Pro vynulování stiskněte současně obě tlačítka zdvihu na dálkovém ovládacím držáku po dobu 5 vteřin.

Zvukový signál oznámí, že počítadlo bylo vynulováno.

Návod k použití uložte tak, aby byl uživateli výrobku vždy dostupný.

## Používání výrobku



### Kontraindikace, opatření, upozornění:

---

#### Kontraindikace

- Zvedáky nesmí používat pacienti s vyšší než maximální hmotností uvedenou na štítcích zvedáků.
- Zvedák se nesmí spouštět do vody ani používat ve sprše.
- Zvedák nesmí být ponechán nebo skladován ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Zvedák se nesmí čistit pomocí páry.
- Zvedák se nesmí nabíjet ve vlhké místnosti.
- Zvedák se nesmí používat v prostředí s vysokou koncentrací kyslíku.
- Zvedák se nesmí používat venku, pouze uvnitř.
- Zvedák není určen pro přepravu uživatelů na velké vzdálenosti, pouze pro krátké přesuny.

#### Preventivní opatření

- Zkontrolujte, zda je zvedák používán na suchém a rovném povrchu.
- Před prvním použitím zkontrolujte, zda je zvedák správně namontován/sestaven.
- Zkontrolujte zvedák po každém složení/rozložení po jakékoli přepravě.
- Zkontrolujte zvedání a zkontrolujte plný rozsah pohonů.
- Jednou ročně zkontrolujte zvedák a zjistíte případné známky poškození.
- Zkontrolujte, zda ruční ovladač nevykazuje známky opotřebení.
- Zkontrolujte, zda označení ručního ovladače odpovídá funkcím zvedáku.
- Zkontrolujte stav baterie.
- Během ročního servisu si poznamenejte počet zdvihů, které pohon provedl, a podle toho proveďte příslušná opatření.
- Je důležité nikdy nenechávat uživatele během přenosu samotného.
- Záruka platí pouze v případě, že opravy nebo úpravy provede personál, který je autorizován společností Direct Healthcare Group.
- Ujistěte se, že zvedáku nestojí v cestě žádné překážky ani osoby.
- S baterií zacházejte opatrně. Neupustěte ji.
- Používejte pouze baterie a kabely, které jsou pro určeny pro zvedák.
- Zkontrolujte, zda je veškeré příslušenství pro zvedání vyrovnáno s těžištěm a zda se může volně pohybovat.
- Aktivujte brzdy vždy, když se výtah nepoužívá.
- Při přemísťování zvedáku v době, kdy jej používá uživatel, se doporučuje nízká rychlost.
- Dbejte na to, abyste se zvedákem nepřejížděli přes prahy vysokou rychlostí nebo velkou silou.
- Práh nejprve přejedte zadními kolečky zvedáku. K prahu se přibližujte nižší rychlostí a informujte uživatele o blížícím se prahu.

## Varování

- Zajistěte, aby se nohy uživatele nedostaly mezi stupátko a podlahu. Zajistěte, aby se nohy uživatele při nastavování šířky základny nezachytily mezi stupátko a základnu nebo aby se ruce pečovatele nezachytily nebo nepřiskříply, když nastavuje nohy uživatele na nášlapné desce.
- Nepoužívejte příslušenství v podobě lýtkového popruhu, aniž byste zároveň použili závěsný systém (postroj) vhodný pro zařízení MiniLift, například ThoraxSling.
- Pro přesun pomocí zvedáku MiniLift200 musí být uživatel schopen unést svou váhu ve stoje.

Pro přesun pomocí zvedáku MiniLift200 musí být uživatel schopen:

- unést svou váhu ve stoje,
- rozumět pokynům.

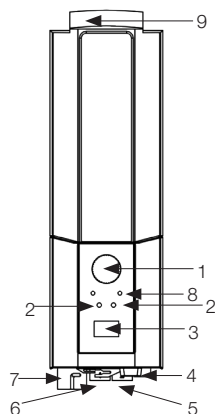
## Bezpečné pracovní zatížení

Různé výrobky stejného zvedacího systému (zvedák, závěsná tyč, popruhy, váhy a další zvedací příslušenství) mohou mít různé dovolené bezpečné pracovní zatížení. Nejnížší dovolené bezpečné pracovní zatížení vždy determinuje bezpečné pracovní zatížení smontovaného systému. Před použitím vždy zkontrolujte bezpečná pracovní zatížení zvedáku a příslušenství. V případě jakýchkoliv dotazů

kontaktujte vašeho obchodního zástupce.

## Charakteristika ovládací skříňky a baterie

1. Nouzový vypínač
2. Kontrolky nabití
3. Displej zobrazující úroveň nabití
4. Připojení pro kabel nabíječky
5. Připojení pro pohon úpravy šířky základny
6. Připojení pro pohon ramene zvedáku
7. Připojení pro ruční ovladač
8. Elektrické nouzové spouštění
9. Držák pro zdvihnutí baterie





## Nabíjení baterií

Potřeba dobít baterie je indikována zvukovým znamením během provozu zvedáku.

Po použití je zvedák nutno nabít, aby byla baterie vždy plně nabitá.

### Při nabíjení baterie je nutno zablokovat kolečka.

1. Zapojte nabíjecí kabel do zásuvky a ke konektoru pro kabel nabíječky.

Přesvědčte se, zda svítí symbol nabíjení na displeji.

2. Přesvědčte se, zda svítí kontrolky nabíjení na ovládací skříňce. Zelená LED kontrolka signalizuje napájení nabíječky, žlutá LED kontrolka indikuje nabíjení baterie.

3. Po úplném nabití se nabíjení baterie automaticky ukončí.



### Nástěnná nabíječka

1. Vyjměte baterii ze zvedáku a vložte ji do nástěnné nabíječky.

2. Přesvědčte se, zda svítí LED kontrolka v čelní části nabíječky.

### POZNÁMKA!

Zvedák se musí minimálně 4 hodiny před prvním použitím nabít, viz kapitola o nabíjení zvedáku.

Aby se zajistila maximální životnost baterií, pravidelně je dobíjejte. V případě každodenního používání zařízení doporučujeme i jeho každodenní nabíjení.

Během nabíjení musí být deaktivován nouzový vypínač.

#### Informace o baterii na displeji

Vybíjení baterie se zobrazuje ve čtyřech fázích:



**Stav baterie 1:** Baterie je v pořádku, není třeba ji nabít (100 - 50 %).



**Stav baterie 2:** Baterii je třeba nabít. (50 - 25 %)



**Stav baterie 3:** Baterii je třeba nabít. (Méně než 25 %) Při stisknutí tlačítka v tomto stavu baterie zazní tón.



**Stav baterie 4:** Baterie potřebuje nabít (17 V nebo méně). V této fázi některé funkce výtahu nebudou fungovat.

V tomto stupni nabití baterie je možné zvedací rameno pouze spustit směrem dolů. Kromě toho se při aktivaci ovládacího tlačítka ozve zvukový signál. Symbol bude po dobu 10 sekund přepínat mezi dvěma obrázky.

Symbol baterie se zobrazuje, když je použita ovládací skříňka až do vypnutí (2 minuty po použití).

Není možné používat jiné typy baterií než BAJ1/BAJ2.

Úroveň nabití baterie se měří pomocí úrovně napětí. To znamená, že se může stát, že se baterie přepne ze stavu 1 do stavu 2 a zpět do stavu 1.

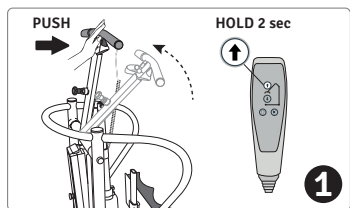
### Údaje o provozu

Na displeji je možné získat základní informace o provozu. K tomu je potřeba stisknout tlačítko zvedání ramene nahoru na půl vteřiny. Tyto informace se zobrazí po dobu ½ minuty, případně do stisku jiného tlačítka.

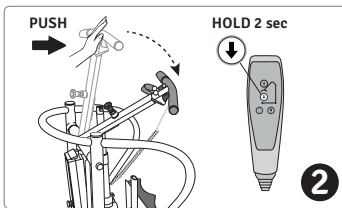
- Celkový počet cyklů provedených pohonem
- Celková práce pohonu (spotřeba ampérů x počet provozních vteřin)
- Celkový počet přetížení
- Počet dní od posledního servisu / Interval mezi servisy



## Jek resetovat bezpečnostní vypínač

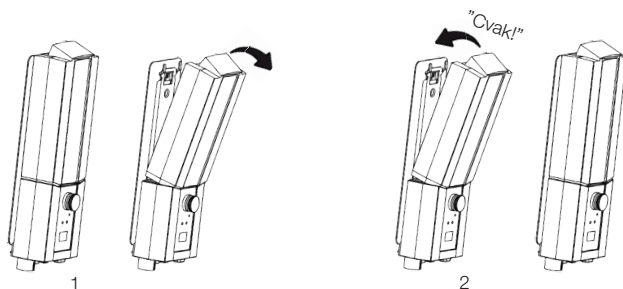


1. Tlačte zvedací rameno dolů a zároveň podržte tlačítko nahoru na ručním ovladači na dvě vteřiny.



2. Tlačte zvedací rameno dolů a zároveň podržte tlačítko dolů na ručním ovladači na dvě vteřiny.

## Výměna baterie



## Ruční ovladač

Zvedání a spouštění ramene zvedáku

Symbol indikuje směr pohybu.

Pohyb ustává po uvolnění tlačítka.

Jestliže při pohybu dolů narazí rameno na překážku, zvedák se okamžitě zastaví.

Pro pokračování pohybu dolů je nejdříve potřeba aktivovat pohyb nahoru a až poté pokračovat pohybem dolů.

Rozšíření a zúžení základny

Znaménka na tlačítkách označují funkci.

Pohyb ustává po uvolnění tlačítek.



STOP

## Nouzový vypínač

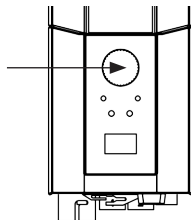
Aktivace nouzového vypínače

Stiskněte červený knoflík na ovládací skříňce.

Resetování

Resetování se provede otáčením knoflíku ve směru šipky, dokud knoflík nevyskočí.

Pro zamezení vybití baterie doporučujeme během nepoužívání zvedáku ponechat nouzový vypínač stisknutý.

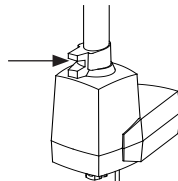


## Nouzové spouštění

**Ruční nouzové spouštění**

Pro ruční nouzové spouštění je potřeba otáčet oblým plastickým knoflíkem na pohonu ve směru hodinových ručiček.

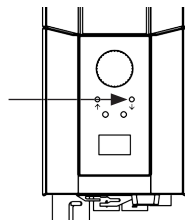
Ruční nouzové  
spouštění



**Elektrické nouzové spouštění**

Elektrické nouzové spouštění provedeme tlačítkem "dolů" umístěným na ovládací skříňce. Použijte přitom úzký předmět, např. propisku.

Elektrické nouzové  
spouštění



## Návod k použití

Ke správnému používání zvedáku MiniLift200 je nutno dodržovat tento návod k použití.

**Funkce ručního ovladače**

Ruční ovladač má čtyři funkce: nahoru a dolů (rameno zvedáku), ven a dovnitř (úprava šířky základny).

Současné použití dvou funkcí není možné.

**POZNÁMKA:** V případě aktivace nouzového vypínače nejsou funkce ručního ovladače v provozu.

**POZNÁMKA:** MiniLift200 se smí používat pouze pro přesun na krátkou vzdálenost. Není určeno k přepravě uživatelů.

**Varování:** Nikdy nepohybuje zvedákem taháním za ovladač.

**Varování:** Zajistěte, aby se nohy uživatele nedostaly mezi stupátko a podlahu. Dbejte na to, aby se při úpravě šířky základny nohy uživatele nezachytily mezi stupátkem a základnou.

# Obsluha zařízení MiniLift

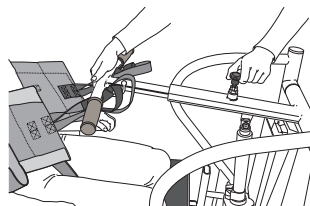
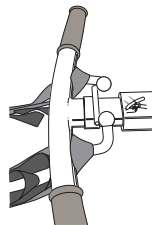
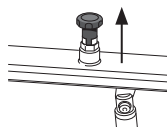
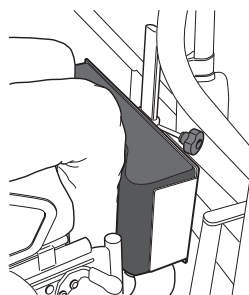
1. Před zvednutím a přemístěním pomocí zařízení MiniLift vždy naplánujte postup a zhodnoťte rizika:
  - a. Zkontrolujte, zda je prostředí vhodné, a naplánujte postup.
  - b. Zkontrolujte funkci zařízení MiniLift a pásu ThoraxSling.
  - c. Zkontrolujte baterii zařízení MiniLift.
  - d. Zkontrolujte, zda byl proveden servis zařízení MiniLift.
  - e. Vizuálně zkontrolujte zařízení MiniLift a pás ThoraxSling, zda nevykazují známky poškození nebo závad.
  - f. Podle návodu k použití zkontrolujte, zda máte vhodnou velikost pásu ThoraxSling.
2. Požadavky na použití:
  - a. Pro použití zařízení MiniLift musí být přesouvaná osoba schopna stát – to závisí na individuálním posouzení rizik.

## Nasazení pásu ThoraxSling

3. Nasadte klientovi hrudní pás ThoraxSling podle návodu pro ThoraxSling – Viz návod k použití ThoraxSling.
4. Popruhy kolem středu těla by neměly být od sebe vzdáleny více než 10 cm nebo se překrývat – pokud ano, zvažte větší nebo menší velikost.
5. Zapněte bezpečnostní pás. V případě, že klient používá stomický vak, PEG, má poranění apod. proveďte posouzení rizik, zda je třeba pás zapnout. Zvedání klienta pomocí zařízení MiniLift bude dobře fungovat i bez zapnutí bezpečnostního pásu.

## Použití MiniLift

6. V případě potřeby, abyste se dostali blíže k vozíku, zvedněte klientovy nohy z vozíku na stupátka a natočte je směrem od vozíku.
7. Dle potřeby roztáhněte nohy na MiniLift na šířku a umístěte MiniLift před klienta čelem k němu.
8. Když je MiniLift ve správné poloze před klientem, zajistěte kola MiniLift a případně i invalidního vozíku/lůžka.
9. Zajistěte, aby se klientova chodidla dotýkala stupátka, a vhodně umístěte klientova chodidla na stupátku MiniLift, abyste zajistili maximální rovnováhu.
10. Nastavte výšku a hloubkovou polohu opěrky nohou tak, aby byly podepřeny klientovy holeně.
11. Zvedněte pojistku na rameni zvedáku a nastavte rameno zvedáku tak, aby na něj pacient pohodlně dosáhl s pokrčenými rukama.



12. Na háčky na zvedacím rameni uchyťte vhodná závěsná oka pásu ThoraxSling.

13. Zatáhněte za rameno zvedáku směrem dozadu, aby byla závěsná oka na pásu natažená a ne prověšená.

14. Položte ruce klienta na madla zvedacího ramene, palce položte přes horní část madel. Alternativně nechte klienta odstrčit se od područek vozíku. U klientů se sníženou funkcí svalů v pažích umístěte ruku/ruce do opěrky ThoraxSling.

15. Zvažte různé postupy nebo způsoby zvedání klienta:

- a. Vhodné pro menšího a aktivnějšího klienta: Kratší nastavení zvedacího ramene vede k většímu předklonu, který vyžaduje větší sílu svalů v nohou.
- b. Vhodné pro vyššího klienta nebo slabšího klienta: Dlouhé nastavení zvedacího ramene je vhodnější pro slabšího pacienta, který potřebuje trénink.

16. Poučte klienta o stání – bez zvedání.

17. Umístění pečovatele: Pečovatel se postaví ke straně zvedáku a stiskne tlačítko UP na ručním ovladači. Sledujte umístění nohou klienta a ujistěte se, že pás ThoraxSling neskouzává a poloha nohou se nemění, čímž zajistíte co nejlepší postavení.

18. Zvedněte klienta do polohy, kde může stát vzpřímeně. Je důležité si uvědomit, že někteří klienti nemusí chtít stát vzpřímeně ze strachu z pádu dopředu.

19. V závislosti na stabilitě klienta nechte klienta v případě potřeby upravit polohu rukou na rámu MiniLift.

20. Odblokujte kolečka MiniLift.

21. Při přesunu pacienta zavřete rozpěrku nohou MiniLift a nastavte MiniLift tak, aby pacient směřoval dopředu.

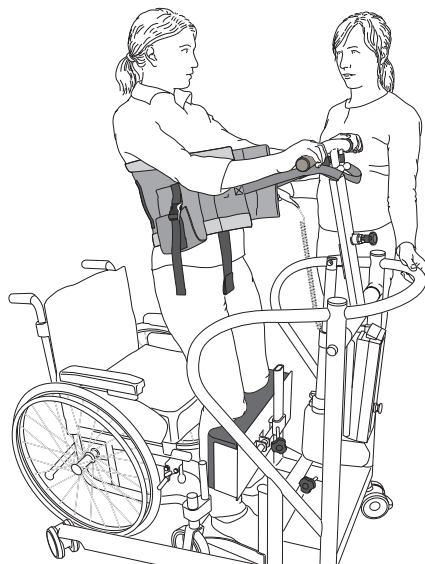
22. Proveďte požadovanou činnost: např. přesun, nácvik stoje, toaleta.

23. Jakmile je klient v požadované poloze ve stoje, nastavte MiniLift do zamýšlené polohy pro přesun.

#### **Užitečný tip:**

U krátkých uživatelů a uživatelů, které nelze zcela zvednout, použijte delší závěsné oko na pásu.

Pro vyšší uživatele použijte kratší závěsné oko a vytáhněte rameno zvedáku, aby se uživatel mohl zvednout do polohy vestoje.



24. V případě potřeby zablokujte invalidní vozík nebo křeslo/lůžko, na které má být klient spuštěn.

25. Nastavte ruce klienta na madla ramene zvedáku.

26. Pečovatel by měl pokud možno stát z boku plošiny MiniLift. Stisknutím tlačítka DOLŮ na ručním ovladači klienta spustíte.

27. Umístěte invalidní vozík, jiné křeslo nebo lůžko do polohy umožňující nejlepší konečnou polohu vsedě.

28. Pokračujte ve spuštění zvedacího ramene a ujistěte se, že klient skončí v dobré poloze vsedě (např. na vozíku).

29. Nechte klienta sundat ruce z MiniLift, vysuňte zvedací rameno a zcela odpojte pás ThoraxSling od MiniLift.

30. V případě potřeby odblokujte kolečka MiniLift a opatrně sundejte klientovy nohy ze stupátka MiniLift.

31. Odjeďte s MiniLift od klienta.

32. Sundejte klientovi pás ThoraxSling.



## Odstraňování závad

**Jestliže nelze aktivovat zvedák nebo úpravu šířky základny, zkontrolujte následující:**

- Zda není aktivován nouzový vypínač.
- Zda jsou všechny kabely správně a bezpečně připojeny. Vytáhněte kontakt a znovu jej pevně zapojte.
- Zda neprobíhá nabíjení baterie.
- Zda je baterie nabitá.

Nefunguje-li zvedák správně, kontaktujte vašeho obchodního zástupce.

**Pokud zvedák vydává neobvyklé zvuky:**

- Zkuste určit zdroj hluku. Odstavte zvedák z provozu a kontaktujte vašeho obchodního zástupce.

## Příslušenství

**Předpokládaná životnost příslušenství**

Viz návody nebo informační listy příslušného příslušenství.

ThoraxSling, polyester, XS-XXL, číslo výrobku: 45500003-009

ThoraxSling, otíratelný, S-XXL, číslo výrobku: 45500004-009

ThoraxSling, se sedací oporou, polyester, S-XL, číslo výrobku: 45600004-008

ThoraxSling, se sedací oporou, jednorázový, S-XL, číslo výrobku: 45690004-008

CalfStrap, lýtkový popruh, číslo výrobku: 70200033

Návlek SlingBarWrap MiniLift, otíratelný, číslo výrobku: 70200012

**Ruční ovladač**

Ruční ovladač HB33-6, 6 tlačítek, s indikací provozu, stavu baterie a přetížení, výrobek

číslo: 70200089



# Údržba

Zvedák se musí minimálně jednou ročně podrobit důkladné kontrole. Kontrolu smí provádět jen autorizovaný personál podle servisního návodu Direct Healthcare Group.

Opravy a údržbu smí provádět pouze autorizovaný personál s použitím originálních náhradních dílů.



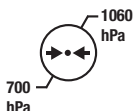
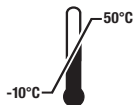
Použité baterie musí být odevzdány do nejbližší recyklační stanice. Použité baterie lze také odevzdat k recyklaci společnosti Direct Healthcare Group nebo prodejci Direct Healthcare Group.

## Čištění a dezinfekce

Pokud je to nutné, zvedák očistíte hadříkem s teplou vodou nebo mýdlovým roztokem a zkontrolujete, zda jsou kolečka nezašpiněná a bez vlasů. Elektronické součásti (baterie, ovládací skříňka, ruční ovládání, pohony, kabely) čistíte pouze vlhkým hadříkem. Aby nedošlo k odmaštění pístních tyčí, měly by být pohony před čištěním zasunuty na minimální zdvih a bez zátěže. Zajistěte, aby byl zvedák po čištění důkladně vysušen. Z důvodu rizika koroze nečistěte párou. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující fenol nebo chlór, protože mohou poškodit materiály. Pokud je zapotřebí dezinfekce, použijte 70 % etanol, 45% isopropanol nebo obdobné látky. Doporučená frekvence čištění je jednou týdně, případně častěji v závislosti na frekvenci používání.

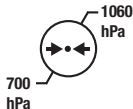
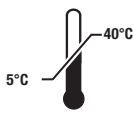
## Skladování a přeprava

Pokud se zvedák po nějakou dobu nepoužívá nebo např. během přepravy, doporučujeme, aby bylo tlačítko nouzového vypnutí zatlačeno. Zvedák přepravujte a skladujte při teplotě  $-10^{\circ}\text{C}$  až  $+50^{\circ}\text{C}$  a v prostředí s běžnou relativní vlhkostí, tj. 20% až 80% bez kondenzace. Atmosférický tlak musí být v rozsahu 700 až 1 060 hPa. Viz také Technické informace níže a označení na zařízení. Symbol zcela vlevo označuje skladování a přepravu. Před nabitím baterií nebo použitím zvedáku by mělo být dosaženo pokojové teploty zvedáku. Zvedák by neměl být skladován tak, aby byl vystaven prachu nebo aby byla baterie vystavena přímému slunečnímu záření.



## Provoz






















Provozní prostředí by mělo být  $5^{\circ}\text{C}$  až  $40^{\circ}\text{C}$ , relativní vlhkost 20 % až 80 % bez kondenzace a atmosférický tlak 700 až 1060 hPa. Viz také Technické informace níže a označení na zařízení. Symbol úplně vlevo označuje provozní stav.



## Servisní smlouva

Direct Healthcare Group nabízí možnost servisních smluv pro údržbu a pravidelné kontroly vašeho mobilního zvedáku. Kontaktujte svého zástupce společnosti Direct Healthcare Group.

# Symboły

	<p>Modrobílý Přečtěte si návod</p>								
	<p>Nesmí být odklizen do domovního odpadu</p>								
	<p>Tento výrobek splňuje požadavky Nařízení (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.</p>								
	<p>Typ BF, podle stupně ochrany proti úrazu elektrickým proudem.</p>								
	<p>Prostředek je určen pro použití v interiéru budovy.</p>								
	<p>Zařízení třídy II</p>								
	<p>Důležité Dodržujte pokyny</p>								
 <p>Do not push</p>	<p>Černo-červený Netlačte nebo netahejte zvedák za ovladač</p>								
 <p>ON 2min OFF 18min</p>	<p>Provozní cyklus: 2 min v aktivním (ZAP) režimu, 18 min v režimu</p>								
<table border="1" data-bbox="104 882 521 1010"> <tr> <td data-bbox="104 882 216 1010">  </td> <td data-bbox="216 882 339 1010"> <p>MiniLift200</p>  </td> <td data-bbox="339 882 451 1010"> <p>SWL</p>  </td> <td data-bbox="451 882 521 1010"> <p>Total</p>  </td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="3" data-bbox="216 927 521 999"> <p>51 + 200 = 251</p> </td> </tr> </table>		<p>MiniLift200</p> 	<p>SWL</p> 	<p>Total</p> 		<p>51 + 200 = 251</p>			<p>Hmotnost Hmotnost zařízení, maximální zatížení a celkový součet. Vše v kg.</p>
	<p>MiniLift200</p> 	<p>SWL</p> 	<p>Total</p> 						
	<p>51 + 200 = 251</p>								

## Technické informace

<b>Rychlost zvedání</b>	35 mm/s bez zátěže
<b>Baterie</b>	Dva 12V, 2,9Ah ventilem řízené olověné akumulátory, bezúdržbové, gelové
<b>Nabíječka</b>	Max. 400mA
<b>Motor (zvedací rameno)</b>	DC 24 V, 10,5 Ah. Provozní doba: 10 % max. nepřetržitý provoz po dobu 2 minut Síla: 7500N
<b>Motor (základna)</b>	DC 24 V, 12,3 Ah. Provozní doba: 10 % max. nepřetržitý provoz po dobu 2 minut Síla: 2000N
<b>Hlučnost:</b>	55,8 dB(A)
<b>Materiál</b>	Ocel
<b>Nouzové spouštění</b>	Ruční a elektrické
<b>Kolečka</b>	Přední 3,9", 100 mm, zadní 3,9", 100 mm
<b>Hmotnost</b>	49 kg/108 lbs
<b>Třída IP</b>	IP X4
<b>Předpokládaná životnost</b>	10 let
<b>Předpokládaná životnost příslušenství</b>	Viz návody nebo informační listy příslušného příslušenství.
<b>Ovládací síly tlačítek na ručním ovladači</b>	4 N
<b>Max. zatížení</b>	200 kg/ 441 lbs
<b>Provozní prostředí</b>	5 °C až 40 °C, relativní vlhkost 20 % až 80 % bez kondenzace a atmosférický tlak 700 až 1060 hPa
<b>Skladování a přeprava</b>	-10 °C až 50 °C, relativní vlhkost 20 % až 80 % bez kondenzace a atmosférický tlak 700 až 1060 hPa

# Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Zvedák byl zkoušen na shodu s platnými předpisy, pokud jde o jeho schopnost blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů. Zvedák byl zkoušen dle normy IEC60601-1-2, vydání 4.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení, například dodržení určeného prostředí: Prostorů domácí zdravotní péče a prostředí profesionálního zdravotnického zařízení.

Výjimky z výše uvedeného určeného prostředí jsou uvedeny níže: V blízkosti vysokofrekvenčního chirurgického zařízení a v RF stíněné místnosti systému pro zobrazování magnetickou rezonancí.

**VAROVÁNÍ:** V případě, že jednotka přestane fungovat, chová se neočekávaným způsobem nebo se nechtěně pohybuje v důsledku možného elektromagnetického rušení nebo interference, je třeba ji vypnout. Před použitím je třeba ji znovu zapnout a ověřit její funkci. Pokud problém přetrvává, měla by se jednotka používat v jiné místnosti nebo prostředí. V případě rušení jiného zařízení je třeba před dalším použitím ověřit jeho funkci.

**VAROVÁNÍ:** V případě, že jednotka přestane fungovat nebo se chová neočekávaným způsobem v důsledku možného elektromagnetického rušení, je třeba ji vypnout. Měla by se ověřit její funkce a zařízení by se mělo používat v jiné místnosti nebo prostředí. V případě rušení jiného zařízení je třeba před dalším použitím ověřit jeho funkci.

**VAROVÁNÍ:** Je třeba se vyvarovat používání tohoto zařízení v těsné blízkosti jiných zařízení nebo na nich, protože by to mohlo vést k nesprávné funkci. Pokud je takové použití nezbytné, je třeba toto zařízení a ostatní zařízení pozorovat a ověřit, zda fungují normálně.

**VAROVÁNÍ:** Blíže než 30 cm (12 palců) od jakékoli části zvedáku včetně kabelů určených výrobcem by nemělo být používáno přenosné RF komunikační zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou anténní kabely a externí antény) . V opačném případě by mohlo dojít ke zhoršení výkonu tohoto zařízení.

## EMC test levels

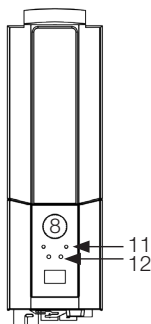
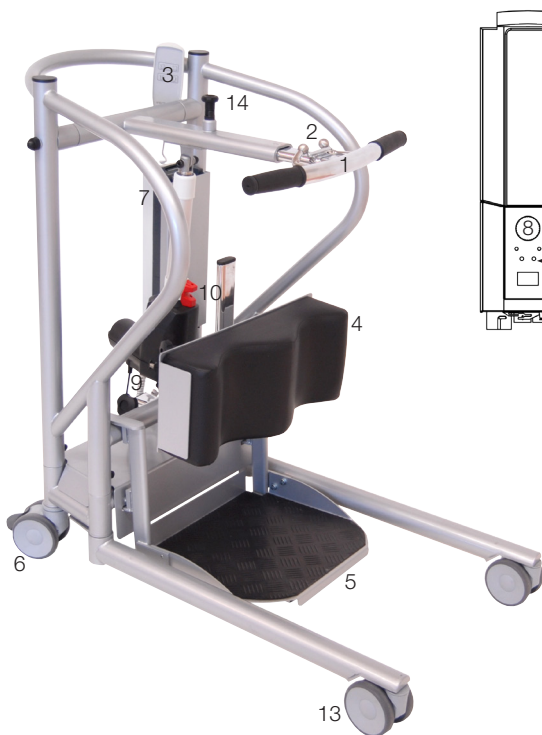
Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz

# MiniLift200

SystemRoMedic™

Instruções de utilização - Português



1. Braço de elevação
2. Ganchos para colete/correa de elevação
3. Comando manual
4. Apoio para as pernas
5. Placa para os pés
6. Rodízios traseiros com travões
7. Bateria
8. Paragem de emergência
9. Regulação do apoio para as pernas
10. Descida de emergência manual
11. Descida de emergência elétrica
12. Lâmpada de carregamento
13. Rodízios dianteiros
14. Mecanismo de bloqueio para regulação do braço de elevação

A plataforma de elevação MiniLift200 é um dispositivo móvel de elevação da posição sentada para posição de pé desenvolvido para ajudar o utilizador a levantar-se da posição sentada, tão suavemente quanto possível. Quando a plataforma MiniLift200 é utilizada juntamente com os acessórios de elevação apropriados, o utilizador recebe apoio debaixo dos pés, na parte da frente da parte inferior das pernas e nas costas, o que torna seguro o procedimento de se pôr de pé. A plataforma move o utilizador em segurança para a frente e para cima, com um movimento natural e, simultaneamente, exercita os músculos das pernas e o equilíbrio.



## Leia sempre o manual do utilizador

- Leia sempre os manuais do utilizador relativos a todos os dispositivos auxiliares utilizados durante uma transferência.
- Guarde o manual do utilizador em local acessível aos utilizadores do produto.
- Certifique-se sempre de que possui a versão correta do manual do utilizador.
- As edições mais recentes do manual do utilizador estão disponíveis para descarregar no nosso Website, [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).
- A plataforma não deve, em circunstância alguma, ser utilizada por pessoas que não receberam instruções sobre a operação da mesma.
- Modificar o produto original é proibido.



## Informação sobre segurança

### Inspeção visual

- Inspeccione a embalagem para verificar se está danificada.
- Confirme se o produto entregue é o produto correto.
- Inspeccione periodicamente as funções da plataforma.
- Confirme se o material não está danificado.

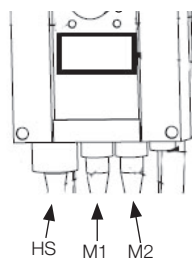
### Antes de utilizar

- Verifique se a embalagem contém todas as peças/componentes.
- Verifique se a embalagem contém todos os acessórios aprovados.
- Verifique se a embalagem contém o documento de Aprovação de Qualidade do Produto. Guarde este documento caso tenha de contactar o fabricante no futuro.
- Certifique-se de que a plataforma é montada corretamente.
- Verifique o funcionamento da elevação e a regulação da largura da base.
- Verifique as funções de movimento em todas as direções.
- Verifique a ligação da barra de suporte e o funcionamento da lingueta de segurança.
- Verifique se o pino de bloqueio da ligação rápida do atuador está corretamente instalado.

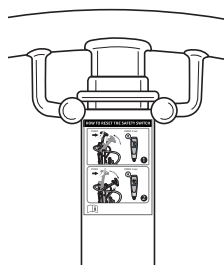
## Montagem da plataforma de elevação MiniLift200

### Verifique se todos os componentes foram incluídos na embalagem:

Unidade de elevação, caixa de comando e bateria, chassis e motor de regulação da largura da base, placa para os pés, apoio para as pernas, comando manual e cabo, manual e carregador.



Cabos de ligação: Comando manual em HS, cabo para unidade de elevação no mastro na saída M1, e cabo para o motor de regulação da largura da base na saída M2.



Etiqueta do interruptor de segurança: Selecione uma etiqueta no idioma adequado que informa como reiniciar o interruptor de segurança. Fixe a etiqueta na parte superior do braço de elevação.



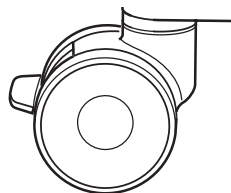
## Inspeção final

Verifique para confirmar que nenhuma peça foi deixada na embalagem.

Inspeccione o dispositivo para determinar se está desgastado e danificado.

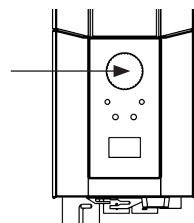
Verifique os quatro rodízios e travões dos mesmos.

Verifique todas as ligações e acessórios, incluindo parafusos e pernos.



Verifique a função de paragem de emergência ativando o botão de paragem de emergência, e depois

premiendo o botão para subir/descer. Se nada acontecer quando premir o botão para subir/descer, a paragem de emergência está a funcionar corretamente.



Segure no comando manual, prima o botão para subir e mova o braço de elevação completamente até acima. Em seguida, prima o botão para descer e mova o braço de elevação completamente até abaixo.

Teste o funcionamento da regulação da largura da base. Prima o botão de regulação da largura da base para aumentar a largura até ao máximo, e depois prima o outro botão para reduzir novamente a largura da base.



Teste a função de elevação, levantando uma pessoa (não um utilizador) com a correia aprovada. Ao mesmo tempo, teste a função de descida de emergência com uma pessoa na plataforma de elevação. Consulte a secção sobre descida de emergência.

Se a plataforma estiver a funcionar corretamente, ligue o carregador e certifique-se de que a lâmpada de carregamento na caixa de controlo se acende.

### ATENÇÃO!

**Antes de utilizar a plataforma de elevação pela primeira vez:**

- ela deve ser carregada durante, pelo menos, 4 horas. Consulte a secção sobre carregamento das baterias.
- O contador de serviço da caixa de controlo deve ser reiniciado. Para reiniciar os contadores de serviço, prima simultaneamente ambos os botões de elevação no comando manual durante 5 segundos. Um sinal sonoro indicará que o temporizador foi reiniciado.

Guarde o manual do utilizador em local acessível aos utilizadores do produto.



# Utilização do produto

## **Contraindicações, precauções, avisos:**

---

### **Contraindicações**

- As plataformas de elevação não devem ser utilizadas por pacientes com peso superior ao máximo indicado na etiqueta do dispositivo.
- A plataforma de elevação não deve ser introduzida dentro de água ou utilizada no duche.
- A plataforma de elevação não deve ser colocada ou guardada num ambiente húmido.
- A plataforma de elevação não deve ser limpa a vapor.
- A plataforma de elevação não deve ser carregada numa sala húmida.
- A plataforma de elevação não deve ser utilizada em ambientes ricos em oxigénio.
- A plataforma de elevação não deve ser utilizada em espaços exteriores, apenas interiores.
- A plataforma de elevação não se destina a transportar os utilizadores em distâncias longas, serve apenas para transferências rápidas.

### **Precauções**

- Certifique-se de que a plataforma de elevação é utilizada numa superfície seca e adequadamente nivelada.
- Certifique-se de que a plataforma de elevação está corretamente montada antes da primeira utilização.
- Inspeccione a plataforma de elevação depois de ser dobrada/desmontada após cada transferência.
- Inspeccione o movimento da plataforma de elevação e inspeccione o alcance total dos atuadores.
- Inspeccione a plataforma de elevação uma vez por ano quanto a danos.
- Verifique se o comando manual não apresenta sinais de desgaste.
- Certifique se as marcas do comando manual correspondem às funções de elevação.
- Verifique o estado da bateria.
- Durante o serviço anual, registe o número de elevações que os atuadores realizaram e tome as medidas adequadas.
- É importante nunca deixar o utilizador sozinho durante a transferência.
- A garantia só se aplica se as reparações forem efetuadas por pessoal autorizado pelo Direct Healthcare Group.
- Certifique-se de que não há obstáculos ou pessoas no caminho da plataforma.
- Manuseie a bateria com cuidado. Não a deixe cair.
- Utilize apenas baterias e cabos compatíveis com a plataforma.
- Verifique se todos os acessórios de elevação se alinham com a gravidade e que se movem sem problemas.
- Ative os travões sempre que não utilizar a plataforma.
- Quando mover a plataforma com o utilizador, a velocidade baixa é recomendada.
- Tenha cuidado para não conduzir a plataforma sobre soleiras com excesso de velocidade ou força.
- Quando passar por uma soleira, passe primeiro a roda traseira a plataforma. Aproxime-se da soleira a uma velocidade baixa e alerte o utilizador para a aproximação da soleira.

## Avisos

- Certifique-se de que os pés do utilizador não ficam entalados entre a placa para os pés e o chão. Certifique-se de que os pés do utilizador não ficam entalados entre a placa para os pés e a base quando ajustar a largura da base, ou que as mãos do cuidador não ficam entaladas ou presas quando ajustar os pés do utilizador na placa para os pés.
- Não utilize o acessório da correia para a parte inferior das pernas sem também utilizar uma correia apropriada para a plataforma MiniLift, como a correia ThoraxSling.
- Para transferir com a plataforma de elevação MiniLift200, o utilizador deve poder suportar o seu peso de pé.

Para transferir com a plataforma de elevação MiniLift200, o utilizador deve ser capaz de:

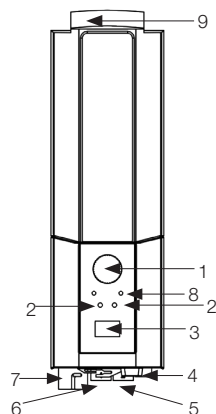
- suportar o seu peso de pé
- compreender instruções

## Carga de trabalho segura

Diferentes produtos do mesmo sistema de elevação (unidade de elevação, barra de suporte, correia, balanças e outros acessórios de elevação) podem ter diferentes limites para cargas de trabalho. A mais pequena carga de trabalho segura determina sempre a carga de trabalho segura de todo o sistema montado. Verifique sempre as cargas de trabalho seguras do dispositivo e acessórios antes de utilizar. Contacte o seu revendedor se tiver dúvidas.

## A caixa de controlo e a bateria têm as seguintes funcionalidades

1. Paragem de emergência
2. Lâmpadas de carregamento
3. Visor que indica o nível da carga da bateria
4. Ligação do cabo do carregador
5. Ligação do motor de regulação da largura da base
6. Ligação do atuador do braço de elevação
7. Ligação do comando manual
8. Descida de emergência elétrica
9. Pega para levantar a bateria





## Carregamento das baterias

Um sinal sonoro durante o uso da plataforma de elevação indica que é necessário carregar a bateria. Carregue a plataforma depois de cada utilização para garantir que a bateria está sempre totalmente carregada. Trave os rodízios quando carregar a bateria.



1. Ligue o cabo de carregamento a uma tomada e à ligação do cabo do carregador. O símbolo de carregamento é apresentado no visor.
2. Verifique para se certificar de que as lâmpadas na caixa de controlo se acendem. A lâmpada LED verde indica que o carregador está a receber energia e a lâmpada LED amarela indica que a bateria está a carregar.
3. O carregamento interrompe-se automaticamente quando a bateria estiver totalmente carregada.

### Carregador instalado na parede.

1. Remova a bateria da plataforma de elevação e coloque-a no carregador instalado na parede.
2. Verifique para se certificar de que a lâmpada LED na parte da frente do carregador se acende.

### ATENÇÃO!

Antes de utilizar a plataforma pela primeira vez, ela deve ser carregada durante, pelo menos, 4 horas. Para salvaguardar a vida da bateria, carregue as baterias periodicamente. Recomendamos que a carregue todos os dias quando a plataforma for utilizada diariamente. A paragem de emergência deve ser desativada durante o carregamento.

#### Informação da bateria no visor

A descarga da bateria é assinalada em quatro estados:



**Estado 1 da bateria:** A bateria está bem, não é necessário carregar (100 - 50 %).



**Estado 2 da bateria:** É necessário carregar a bateria. (50 - 25%)



**Estado 3 da bateria:** É necessário carregar a bateria. (Menos de 25 %) Um sinal sonoro é emitido quando um botão for acionado neste estado de bateria.



**Estado 4 da bateria:** É necessário carregar a bateria. (17 V ou menos). Neste estado, a plataforma de elevação perde algumas das suas funcionalidades. Neste estado da bateria, só é possível mover o braço de elevação para baixo. Além disso, um sinal sonoro é emitido quando o botão de comando é acionado. O símbolo alterna entre as duas imagens durante 10 segundos.

O símbolo da bateria é apresentado quando a caixa está ativa até desligar a energia (2 minutos após a utilização).

Não é possível utilizar outros tipos de bateria que não BAJ1/BAJ2.

A carga da bateria é medida através do nível da tensão. Isto significa que é possível que, por exemplo, a bateria passe do estado 1 para o estado 2 e novamente para o estado 1.

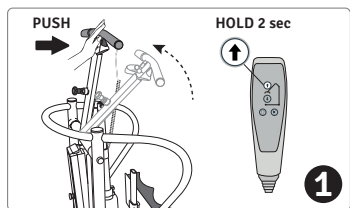
### Informações de serviço

O visor apresenta as informações básicas de serviço. Para ler as informações de serviço no visor, prima o botão de subir do braço de elevação durante meio segundo. As informações são apresentadas durante meio minuto ou até acionar outro botão.

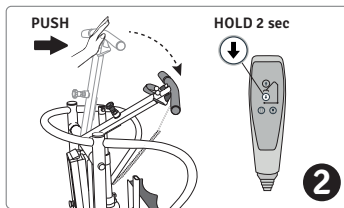


- Total de ciclos realizados pelo atuador
- Total de trabalho realizado pelo atuador (consumo de amperes vezes segundos de utilização)
- Número total de sobrecargas
- Dias desde o último serviço/Dias entre serviços

## Como reiniciar o interruptor de segurança

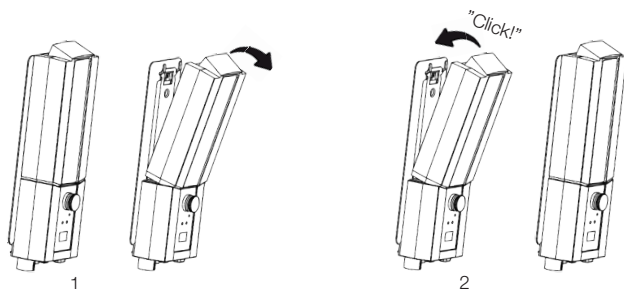


1. Empurre o braço de elevação para baixo enquanto prime o botão UP (para cima) no comando manual durante dois segundos.



2. Empurre o braço de elevação para baixo enquanto prime o botão DOWN (para baixo) no comando manual durante dois segundos.

## Mudar a bateria



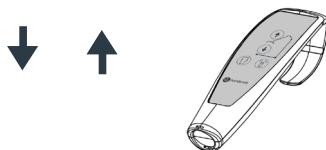
## Comando manual

### Levantar/baixar o braço de elevação

O símbolo indica a direção do movimento.

O movimento interrompe-se assim que o botão é libertado.

Se o braço de elevação encontrar um obstáculo ao descer, a plataforma de elevação detém-se imediatamente. Para continuar, o braço de elevação deve ser levantado ligeiramente com o comando manual antes de continuar a descer.



### Aumentar/reduzir a base

As marcas nos botões identificam a função.

O movimento interrompe-se assim que os botões são libertados.



STOP

## Paragem de emergência

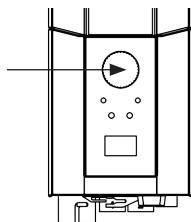
### Para ativar a paragem de emergência

Prima o botão de paragem de emergência vermelho na caixa de controlo.

### Reiniciar

Rode o botão na direção das setas até o botão ficar saliente.

Para evitar a descarga da bateria, recomendamos que prima o botão de paragem de emergência quando o dispositivo não estiver a ser utilizado.



## Descida de emergência

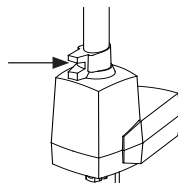
### Descida de emergência manual

Para descida de emergência manual, rode o botão de plástico redondo do atuador para a direita.

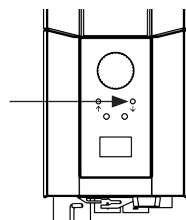
### Descida de emergência elétrica

Para descida de emergência elétrica, utilize o botão para descer na caixa de controlo. Utilize um objeto fino, como uma caneta.

Descida de emergência manual



Descida de emergência elétrica



## Instruções de utilização

Estas instruções deve ser seguidas para utilizar corretamente a plataforma de elevação MiniLift200.

### Funções do comando manual

O comando manual tem quatro funções: para cima e para baixo (braço de elevação), para fora e para dentro (largura da base).

Não é possível utilizar duas funções em simultâneo.

**ATENÇÃO:** As funções do comando manual não funcionam se o botão de paragem de emergência for acionado

**ATENÇÃO:** A plataforma de elevação MiniLift200 só deve ser utilizada para transferências rápidas. Não se destina para transporte dos utilizadores.

**Cuidado** Nunca puxe pelo acionador para mover a plataforma.

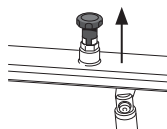
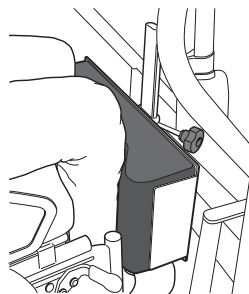
**Cuidado** Certifique-se de que os pés do utilizador não ficam entalados entre a placa para os pés e o chão. Certifique-se de que os pés do utilizador não ficam entalados entre a placa para os pés e a base quando regular a largura da base.

# Instruções de utilização da plataforma de elevação MiniLift

1. Antes de utilizar a plataforma de elevação MiniLift, planeie e avalie sempre o risco antes de elevar e transferir uma pessoa:
  - a. Confirme se o ambiente é adequado e planeie a tarefa
  - b. Confirme se a plataforma de elevação MiniLift e a correia ThoraxSling estão a funcionar
  - c. Verifique a bateria da plataforma de elevação MiniLift
  - d. Confirme se a plataforma de elevação MiniLift tem a manutenção em dia
  - e. Inspeccione visualmente a plataforma de elevação MiniLift e a correia ThoraxSling quanto a sinais de dano ou defeitos
  - f. Certifique-se de que o tamanho da correia ThoraxSling está correto e de acordo com as instruções de uso
2. Requisitos de utilização:
  - a. O cliente deve conseguir aguentar-se de pé para utilizar a plataforma de elevação MiniLift – isto depende da avaliação de risco do indivíduo.

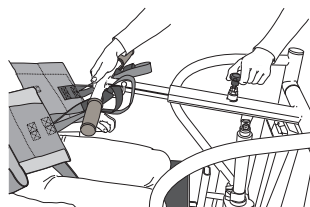
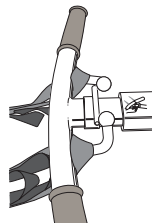
## Colocar a correia ThoraxSling

3. Coloque a correia ThoraxSling no cliente de acordo com as instruções – consulte as instruções de uso da correia ThoraxSling.
4. A correia à volta do ventre não deve estar mais de 10 cm afastada ou sobreposta – se estiver, considere utilizar uma maior ou mais pequena.
5. Aperte a fivela do cinto de segurança. Faça uma avaliação de risco para determinar se é necessário apertar o cinto, no caso de o cliente utilizar um saco de colostomia, um tubo PEG (gastrostomia percutânea endoscópica), tiver lesões ou semelhante. Pode levantar o cliente com a plataforma de elevação MiniLift mesmo sem apertar a fivela do cinto de segurança.



## Introdução à plataforma de elevação MiniLift

6. Se necessário, para se aproximar da cadeira de rodas, levante os pés do cliente do apoio para os pés e afaste-os.
7. Abra as pernas da plataforma MiniLift tanto quanto necessário e posicione a plataforma MiniLift à frente do cliente, virada para este.
8. Quando a plataforma MiniLift estiver corretamente posicionada à frente do cliente, trave as rodas da MiniLift e da cadeira de rodas/cama, se aplicável.
9. Certifique-se de que os pés do cliente estão pousados no apoio para os pés e posicione os pés corretamente na placa da plataforma de elevação

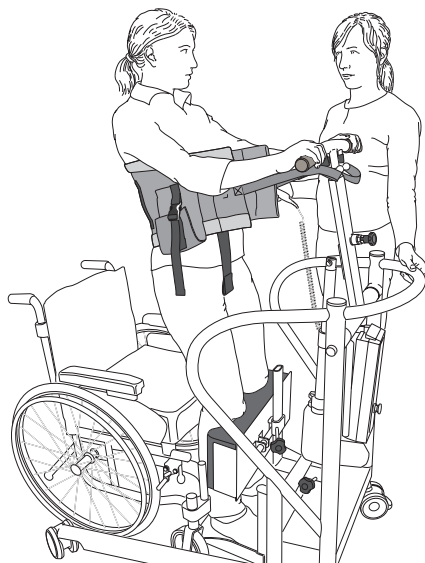


MiniLift para garantir o máximo equilíbrio.

10. Ajuste a altura e profundidade do apoio para as pernas de maneira a que as canelas do cliente fiquem apoiadas.
11. Levante a pega de bloqueio do braço de elevação e posicione-o de maneira a que o cliente consiga alcançá-lo confortavelmente com os braços dobrados.
12. Prenda os laços adequados da correia ThoraxSling aos ganchos do braço de elevação.
13. Puxe o braço do trombone para trás e prenda a pega no braço de elevação de modo a que os laços da correia fiquem esticados e não folgados.
14. Coloque as mãos do cliente nas pegas do braço de elevação, com os polegares sobre a parte de cima das pegas. Em alternativa, deixe o cliente levantar-se apoiando-se nos apoios para os braços da cadeira de rodas. Para clientes com funções musculares reduzidas nos braços, coloque os braços no apoio para os braços da correia ThoraxSling.
15. Considere diferentes padrões ou maneiras de levantar o cliente:
  - a. Adequado a clientes mais pequenos e mais ativos:

Uma fixação mais curta do braço de elevação obriga o cliente a colocar-se numa posição de inclinação mais para a frente, o que exige maior força muscular das pernas.
  - b. Adequado a clientes mais altos ou fracos:

Uma fixação mais longa do braço de elevação é mais adequada a clientes que necessitem de treino.
16. Instrua o cliente quanto à atividade de Levantar-se – Não Elevar-se.
17. Posição do cuidador: O cuidador deverá ficar ao lado da plataforma e premir o botão UP (para cima) no comando manual. Tenha em atenção a posição dos pés do cliente e certifique-se de que a correia ThoraxSling não escorrega e que a posição dos pés é constante, para o cliente poder levantar-se o melhor possível.



18. Levante o cliente até uma posição na qual ele/ela possa manter-se direito(a). É importante ter em conta que alguns clientes poderão não querer levantar com medo de cair para a frente.
19. Consoante a estabilidade do cliente, peça-lhe que ajuste a posição das mãos em relação à estrutura da plataforma de elevação MiniLift, se necessário.
20. Destruar as rodas da plataforma MiniLift.
21. Quando transferir o paciente, feche as pernas da plataforma MiniLift e mova-a de maneira a que o paciente fique virado para a frente.
22. Realize a atividade pretendida: por exemplo, transferência, treinar a levantar-se, ir à casa de banho.
23. Quando o cliente estiver na posição pretendida, mova a plataforma MiniLift para a posição de transferência pretendida.



24. Se necessário, trave a cadeira de rodas ou cadeira/cama, se pretender transferir para aí o cliente.
  25. Coloque as mãos do cliente nas pegas do braço de elevação.
  26. Se possível, o cuidador deverá posicionar-se ao lado da plataforma MiniLift. Prima o botão DOWN (para baixo) no comando manual para descer o cliente.
  27. Posicione a cadeira de rodas, outra cadeira ou cama para permitir ao cliente sentar-se da melhor maneira.
  28. Continue a descer o braço de elevação e certifique-se de que o cliente fica bem posicionado na posição sentada (por exemplo, numa cadeira de rodas).
  29. Permita ao cliente tirar as mãos da plataforma MiniLift, estenda o braço de elevação e despenda completamente a correia ThoraxSling da MiniLift.
  30. Se necessário, destrave as rodas da plataforma MiniLift e remova cuidadosamente os pés do cliente da placa para os pés da MiniLift.
  31. Afaste a plataforma MiniLift do cliente.
  32. Remova a correia ThoraxSling do cliente.
- 

**Sugestão útil:**

Em alternativa, utilize um laço maior em utilizadores mais pequenos e em utilizadores que não podem ser completamente levantados.

Em alternativa, utilize um laço mais pequeno em utilizadores mais altos, e puxe o braço de elevação para fora para permitir ao utilizador levantar-se.

---

## Resolução de problemas

Se não for possível ativar a plataforma ou a regulação da largura da base, verifique:

- Se o botão de paragem de emergência foi acionado.
- Se os cabos estão correta e firmemente ligados. Desligue o contacto e ligue-o firmemente outra vez.
- Se a bateria não está a carregar.
- Se a bateria está carregada.

Se a plataforma de elevação não está a funcionar corretamente, contacte o seu revendedor.

Se a plataforma de elevação emitir ruídos estranhos:

- Tente determinar a fonte do ruído. Desligue a plataforma de elevação e contacte o seu revendedor.

## Acessórios

### Vida útil prevista dos acessórios

Consulte o manual ou as folhas de informação sobre os respetivos acessórios.

ThoraxSling, poliéster, XS-XXL, artigo n.º: 45500003-009

ThoraxSling, lavável, S-XXL, artigo n.º: 45500004-009

ThoraxSling, com apoio do assento, poliéster, S-XL, artigo n.º: 45600004-008

ThoraxSling, com apoio do assento, descartável, não tecido, S-XL, artigo n.º: 45690004-008

CalfStrap, artigo n.º: 70200033

SlingBarWrap MiniLift, lavável, artigo n.º: 70200012

### Comando manual

Comando manual HB33-6, 6 botões, com indicadores de serviço, estado da bateria e de sobrecarga, artigo n.º: 70200089



# Manutenção

A plataforma de elevação deve ser inspecionada, pelo menos, uma vez por ano. A inspeção deve ser realizada por pessoal autorizado e de acordo com o manual de serviço do Direct Healthcare Group.

As reparações e manutenção só devem ser realizadas por pessoal autorizado utilizando peças sobressalentes.



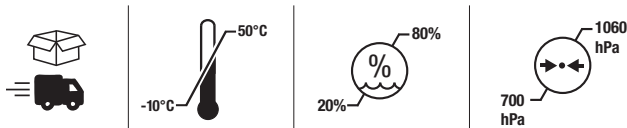
As baterias usadas devem ser entregues na estação de reciclagem mais perto de si. As baterias usadas também podem ser devolvidas ao Direct Healthcare Group ou ao revendedor do Direct Healthcare Group para reciclagem.

## Limpeza/desinfecção

Se necessário, limpe a plataforma de elevação com um pano e água quente ou uma solução de sabão e verifique se os rodízios não têm sujidade e cabelos. Os componentes eletrónicos (bateria, caixa de controlo, comando manual, atuadores, cabos) devem ser limpos apenas com um pano húmido. Antes da limpeza e para evitar remover a lubrificação das varetas do pistão, os atuadores devem ser retraídos até movimento mínimo e sem carga. Após a limpeza, certifique-se de que a plataforma de elevação está completamente seca. Não limpe a vapor para evitar corrosão. Não utilize agentes de limpeza que contenham fenol ou cloro, porque poderá danificar os materiais. Se for necessário utilizar desinfetante, deverá utilizar uma solução com 70 % de etanol, 45% de isopropanol ou semelhante. A periodicidade de limpeza recomendada é semanal e, possivelmente, mais frequentemente dependendo da frequência de utilização.

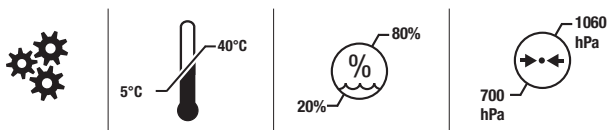
## Armazenamento e transporte

Se a plataforma de elevação não for utilizada durante algum tempo ou, por exemplo, durante o transporte, recomendamos que prima o botão de paragem de emergência. A plataforma de elevação deverá ser transportada e armazenada entre -10 °C a +50 °C e em humidade normal, 20% a 80% não condensante. A pressão do ar deve ser entre 700 e 1060 hPa. Consulte também as informações técnicas em baixo e marcadas na plataforma. O símbolo mais à esquerda indica armazenamento e transporte. Deixe a plataforma atingir a temperatura ambiente antes de carregar as baterias ou antes de utilizar a mesma. A plataforma de elevação não deve ser armazenada de modo a ficar exposta as poeiras, ou de modo a que a bateria fique diretamente exposta à luz do sol.



## Operação






















O ambiente a que a plataforma de elevação deve funcionar deve ter uma temperatura entre 5 °C a 40 °C, humidade relativa de 20% a 80% não condensante, e pressão atmosférica entre 700 a 1060 hPa. Consulte também as informações técnicas em baixo e marcadas na plataforma. O símbolo mais à esquerda indica as condições de operação.



## Acordos de serviço

O Direct Healthcare Group oferece a possibilidade de acordos de serviço para manutenção e testes regulares da sua plataforma de elevação móvel. Contacte o seu representante local do Direct Healthcare Group.

## Símbolos

	Branco/azul Leia o manual do utilizador															
	Não deve ser eliminado com o lixo doméstico															
	O produto está em conformidade com os requisitos do Regulamento de Dispositivos Médicos (UE) 2017/745															
	Tipo BF, de acordo com o nível de proteção contra choques elétricos.															
	A plataforma destina-se a ser utilizada em espaços interiores.															
	Equipamento da classe II															
	Importante Tenha em atenção															
 Do not push	Vermelho/preto Não empurrar ou puxar a plataforma pelo atuador															
 ON 2min OFF 18min	Ciclo de serviço: 2 min em modo ativo (ON), 18 min em modo de descanso (OFF),															
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;">MiniLift200</td> <td style="width: 20%;">SWL</td> <td style="width: 20%;">Total</td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td><math>+</math></td> <td><math>=</math></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		MiniLift200	SWL	Total								$+$	$=$			Massa Peso (massa) do dispositivo, carga segura da plataforma e total. Tudo em kg.
	MiniLift200	SWL	Total													
																
	$+$	$=$														

## Informação técnica

<b>Velocidade de elevação</b>	35 mm/s, sem carga
<b>Baterias</b>	Duas baterias 12 V, 2,9 Ah reguladas por válvula, vedadas, com acumulador de chumbo, (baterias tipo gel)
<b>Carregador</b>	Máx. 400mA
<b>Motor (mastro)</b>	CC 24 V, 10,5 Ah. Tempo de funcionamento: 10% de operação contínua máxima durante 2 minutos Esforço: 7500N
<b>Motor (base)</b>	CC 24 V, 12,3 Ah. Tempo de funcionamento: 10% de operação contínua máxima durante 2 minutos Esforço: 2000N
<b>Nível de ruído</b>	55,8 dB(A)
<b>Material</b>	Aço
<b>Descida de emergência</b>	Manual e elétrica
<b>Rodízios</b>	Dianteiros 100 mm, traseiros 100 mm
<b>Peso (kg)</b>	49 kg
<b>Classe IP</b>	IP X4
<b>Vida útil prevista</b>	10 anos
<b>Vida útil prevista dos acessórios</b>	Consulte o manual ou as folhas de informação sobre os respetivos acessórios
<b>Botões para forças de operação no comando manual</b>	4 N
<b>Carga máx.</b>	200 kg
<b>Ambiente de funcionamento</b>	5 °C a 40 °C, humidade relativa 20% a 80% não condensante, e pressão atmosférica de 700 a 1060 hPa.
<b>Ambiente de armazenamento e transporte</b>	-10 °C a 50 °C, humidade relativa 20% a 80% não condensante, e pressão atmosférica de 700 a 1060 hPa.

## Compatibilidade eletromagnética (CEM)

A plataforma foi testada para determinar a conformidade com as atuais normas regulamentares relativa à sua capacidade de bloqueio de IEM (interferências eletromagnéticas) de fontes externas. A plataforma de elevação foi testada de acordo com a IEC60601-1-2 Edição 4.

Alguns procedimentos podem ajudar a reduzir as interferências eletromagnéticas, como utilizar no ambiente previsto: Ambiente de cuidados de saúde em casa e ambiente de instalações de cuidados de saúde profissionais.

Seguem-se as exceções aos ambientes pretendidos acima indicados: Próximo de equipamento cirúrgico de alta frequência e numa sala com proteção eletromagnética de um SISTEMA ME para imagem por ressonância magnética.

**AVISO:** Caso a unidade deixe de funcionar, se comporte de maneira inesperada ou se mova não intencionalmente devido a uma possível perturbação ou interferência eletromagnética, a unidade deverá ser desligada. Deve ser ligada novamente e as funções verificadas antes de nova utilização. Se o problema persistir, a unidade deve ser utilizada numa sala ou ambiente diferente.

Caso ocorram interferências em outro equipamento, as respetivas funções devem ser verificadas antes de nova utilização.

**AVISO:** Caso a unidade deixe de funcionar ou se comporte de maneira inesperada devido a uma possível perturbação EM, a unidade deverá ser desligada. O seu funcionamento deve ser inspecionado e o equipamento deve ser utilizado numa sala ou ambiente diferente. Caso ocorram interferências em outro equipamento, as respetivas funções devem ser verificadas antes de nova utilização.

**AVISO:** Deverá ser evitada a utilização deste equipamento adjacente a ou pousado sobre outro equipamento porque poderá interferir com o seu funcionamento. Se for necessário utilizar dessa maneira, este equipamento e o restante equipamento devem ser vigiados para garantir o funcionamento normal.

**AVISO:** O equipamento portátil de comunicações RF (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não deve ser utilizado a menos de 30 cm de qualquer parte da plataforma de elevação, incluindo cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, poderá ocorrer a degradação do desempenho deste equipamento.

## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>r</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>r</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>r</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>r</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz



1. Zdvíhacie rameno
2. Háky zdvíhacej vesty či závesu
3. Ručný ovládač
4. Nožná opierka
5. Stúpadlo
6. Zadné brzdené kolieska so smerovým natáčaním
7. Batéria
8. Núdzový vypínač
9. Nastavenie nožnej opierky
10. Ručné núdzové spúšťanie
11. Elektrické núdzové spúšťanie
12. Kontrolka nabíjania
13. Predné kolieska so smerovým natáčaním
14. Blokovací mechanizmus pre nastavenie zdvíhacieho ramena

MiniLift200 je mobilný zdvíhák, ktorý bol vyvinutý tak, aby čo najšetrnejšie pomáhal používateľovi pri dvíhaní zo sedu do staja. Keď je zdvíhák MiniLift200 spojený s vhodným zdvíhacím príslušenstvom, používateľ získava oporu pod chodidlami, pre prednú časť dolných končatín a za chrbtom, čo zaisťuje bezpečný a istý postup.

pri dvíhaní zo sedu do staja. Vďaka konštrukcii je pohyb používateľa dopredu a nahor bezpečný a prirodzený.

Zdvíhák súčasne precvičuje svaly na nohách a cíť pre rovnováhu.



## Pozri návod na používanie

- Vždy si prečítajte návody pre všetky podporné pomôcky používané pri premiestňovaní.
- Návod na použitie uložte tak, aby bol používateľovi zdravotníckej pomôcky vždy dostupný.
- Vždy sa uistite, že máte správnu verziu návodu na použitie.
- Najnovšie verzie návodov na použitie sú k dispozícii na stiahnutie na našich stránkach [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).
- Za žiadnych okolností nesmú zdvíhák používať osoby, ktoré nedostali pokyn na obsluhu zdvíháka.
- Upravovať originálny výrobok je prísne zakázané.





## Bezpečnostné informácie

### Vizuálna kontrola

- Skontrolujte, či nie je obal poškodený.
- Skontrolujte, či bol dodaná správna pomôcka.
- Pravidelne kontrolujte funkcie zdviháka.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu materiálu.

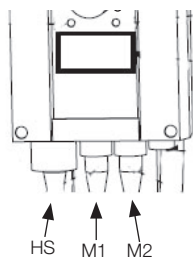
### Pred použitím

- Skontrolujte, či sú v balení všetky diely/komponenty.
- Skontrolujte, či je v balení všetko schválené príslušenstvo.
- Skontrolujte, či je v balení dokument o schválení kvality zdravotníckej pomôcky. Tento dokument si uschovajte pre prípad, že v budúcnosti budete chcieť kontaktovať výrobcu.
- Skontrolujte, či je zdvihák správne zostavený.
- Skontrolujte funkciu zdvihu a nastavenie šírky základne.
- Skontrolujte funkciu pohonu vo všetkých smeroch.
- Skontrolujte pripojenie závesnej tyče a funkciu bezpečnostnej poistky.
- Skontrolujte, či je správne nainštalovaný rýchlo spájací poistný kolík pre pohon.

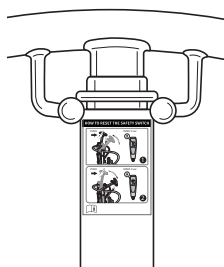
## Zostavenie MiniLift200

Skontrolujte, či sú obsiahnuté všetky komponenty:

jednotka zdviháka, ovládací skrinica a batéria, podvozok a pohon úpravy šírky základne, stúpadlo, opierka na nohy, ručné ovládanie s káblom, návod na použitie a nabíjačka.



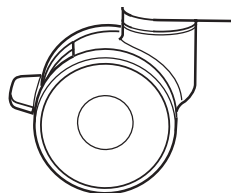
Pripojte káble Kábel ručného ovládača do HS, kábel k zdvíhacej jednotke na zdvíhacom ramene (zdierka M1) a kábel k pohonu úpravy šírky základne (zdierka M2).



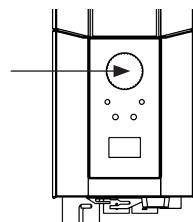
Štítok bezpečnostného vypínača Zvoľte štítok vo vhodnom jazyku, ktorý informuje o tom, ako resetovať bezpečnostný vypínač. Štítok pripievňte na hornú stranu zdvíhacieho ramena.

## Konečná kontrola

Presvedčte sa, že v balení nezostali žiadne súčasti.  
Skontrolujte zdvihák, či nejaví známky opotrebovania a poškodenia.  
Skontrolujte všetky štyri kolieska a brzdy koliesok.  
Skontrolujte všetky pripojenia a upevnenia vrátane skrutiek a svorníkov.



Skontrolujte funkciu núdzového vypínača tým, že ho stlačíte a potom stlačíte tlačidlo na pohyb nahor alebo nadol. Ak sa pri stlačení týchto tlačidiel nič nestane, funguje núdzový vypínač správne.



Uchopte ručný ovládač, stlačte tlačidlo hore a vysuňte zdvíhacie rameno až úplne hore. Potom stlačte tlačidlo dole a spustíte zdvíhacie rameno až úplne dole.

Vyskúšajte funkčnosť nastavenia šírky základne. Stlačte tlačidlo ovládania tejto funkcie tak, aby došlo k rozšíreniu základne až na doraz, a potom stlačte druhé z tlačidiel na posun opačným smerom až na doraz.



Otestujte funkciu zdviháka zdvihnutím osoby (nie pacienta) použitím schváleného závesného systému (postroja). Súčasne s pomocou tejto osoby skontrolujte funkciu núdzového spúšťania. Pozri kapitolu Núdzové spúšťanie.

Ak zdvihák funguje správne, pripojte nabíjačku a presvedčte sa, či svieti kontrolka nabíjania na ovládacej skrinke.

### POZNÁMKA!

Pred prvým použitím zdviháka:

- batéria sa musí nabíjať minimálne 4 hodiny. Pozri kapitolu o nabíjaní batérií.
- počítadlo na ovládacej skrinke musí byť vynulované. Na vynulovanie stlačte súčasne obe tlačidlá zdvíhu na diaľkovom ovládaní a držte ich 5 sekúnd. Zvukový signál oznámi, že počítadlo bolo vynulované.



Návod na použitie uložte tak, aby bol používateľovi zdravotníckej pomôcky vždy dostupný.

# Používanie zdravotníckej pomôcky

## Kontraindikácie, opatrenia, varovanie:

---

### Kontraindikácie

- Zdviháky nesmú používať pacienti s vyššou než maximálnou hmotnosťou uvedenou na štítkoch zdvihákov.
- Zdvihák sa nesmie spúšťať do vody ani používať v sprche.
- Zdvihák nesmie byť ponechaný alebo skladovaný vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Zdvihák sa nesmie čistiť pomocou pary.
- Zdvihák sa nesmie nabíjať vo vlhkej miestnosti.
- Zdvihák sa nesmie používať v prostredí s vysokou koncentráciou kyslíka.
- Zdvihák sa nesmie používať vonku, iba vnútri.
- Zdvihák nie je určený na prepravu používateľov na veľké vzdialenosti, iba na krátke presuny.

### Preventívne opatrenia

- Skontrolujte, či sa zdvihák používa na suchom a rovnom povrchu.
- Pred prvým použitím skontrolujte, či je zdvihák správne namontovaný/zostavený.
- Skontrolujte zdvihák po každom zložení/rozložení po akejkoľvek preprave.
- Skontrolujte dvíhanie a skontrolujte plný rozsah pohonov.
- Raz ročne skontrolujte zdvihák a zistite prípadné známky poškodenia.
- Skontrolujte, či ručný ovládač nevykazuje známky opotrebovania.
- Skontrolujte, či označenie ručného ovládača zodpovedá funkciám zdviháka.
- Skontrolujte stav batérie.
- Počas ročného servisu si poznamenajte počet zdvihov, ktoré pohon vykonal, a podľa toho vykonajte príslušné opatrenia.
- Je dôležité nikdy nenechávať používateľa počas prenosu samotného.
- Záruka platí iba v prípade, že opravy alebo úpravy vykoná personál, ktorý je autorizovaný spoločnosťou Direct Healthcare Group.
- Uistite sa, že zdviháku nestoja v ceste žiadne prekážky ani osoby.
- S batériou zaobchádzajte opatrne. Nedovoľte, aby vám spadla.
- Používajte iba batérie a káble, ktoré sú určené pre zdvihák.
- Skontrolujte, či je všetko príslušenstvo pre dvíhanie vyrovnané s ťažiskom a či sa môže voľne pohybovať.
- Aktivujte brzdy vždy, keď sa zdvihák nepoužíva.
- Pri premiestňovaní zdviháka v čase, keď ho používa používateľ, sa odporúča nízka rýchlosť.
- Dbajte na to, aby ste so zdvihákom neprechádzali cez prah vysokou rýchlosťou alebo veľkou silou.
- Prah najprv prejdite zadnými kolieskami zdviháka. K prahu sa priblížte nižšou rýchlosťou a informujte používateľa o blížiacom sa prahu.

## Varovanie

- Zaisťte, aby sa nohy používateľa nedostali medzi stúpadlo a podlahu. Zaisťte, aby sa nohy používateľa pri nastavovaní šírky základne nezachytili medzi stúpadlo a základňu alebo aby sa ruky ošetrovateľa nezachytili alebo nepričikli, keď nastavuje nohy používateľa na nášľapnej doske.
- Nepoužívajte príslušenstvo v podobe lýtkového popruhu bez toho, aby ste zároveň použili závesný systém (postroj) vhodný pre zariadenie MiniLift, napríklad ThoraxSling.
- Aby bolo možné používateľa presúvať pomocou zdvíhaka MiniLift200, musí byť schopný uniesť svoju hmotnosť v stoj.

Aby bolo možné používateľa presúvať pomocou zdvíhaka MiniLift200, musí byť schopný:

- uniesť svoju váhu v stoj,
- rozumieť pokynom.

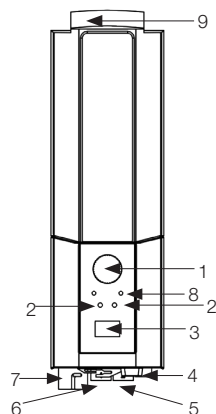
## Bezpečné pracovné zaťaženie

Rôzne pomôcky rovnakého zdvíhacieho systému (zdvíhák, závesná tyč, popruhy, váhy a ďalšie zdvíhacie príslušenstvo) môžu mať rôzne dovolené bezpečné pracovné zaťaženie. Najnižšie dovolené bezpečné pracovné zaťaženie vždy determinuje bezpečné pracovné zaťaženie zmontovaného systému. Pred použitím vždy skontrolujte bezpečné pracovné zaťaženia zdvíhaka a príslušenstva. V prípade akýchkoľvek otázok

kontaktujte svojho obchodného zástupcu.

## Charakteristika ovládacej skrinky a batérie

1. Núdzový vypínač
2. Kontrolky nabíjania
3. Displej zobrazujúci úroveň nabitia
4. Pripojenie pre kábel nabíjačky
5. Pripojenie pre pohon úpravy šírky základne
6. Pripojenie pre pohon ramena zdvíhaka
7. Pripojenie pre ručný ovládač
8. Elektrické núdzové spúšťanie
9. Držiak na zdvihnutie batérie



## Nabíjanie batérie

Potreba dobiť batériu je indikovaná zvukovým znamením počas prevádzky zdviháka.

Po použití je zdvihák nutné nabiť, aby bola batéria vždy plne nabitá.

Pri nabíjaní batérie je nutné zablokovať kolieska.



1. Zapojte nabíjací kábel do zásuvky a ku konektoru pre kábel nabíjačky.

Presvedčte sa, či svieti symbol nabíjania na displeji.

2. Presvedčte sa, či svietia kontrolky nabíjania na ovládacej skrinke. Zelená LED kontrolka signalizuje napájanie nabíjačky, žltá LED kontrolka indikuje nabíjanie batérie.

3. Po úplnom nabití sa nabíjanie batérie automaticky ukončí.

### Nástenná nabíjačka

1. Vyberte batériu zo zdviháka a vložte ju do nástennej nabíjačky.

2. Presvedčte sa, či svieti LED kontrolka v čelnej časti nabíjačky.

### POZNÁMKA!

Zdvihák sa musí pred prvým použitím nabíjať minimálne 4 hodiny (pozri kapitolu o nabíjaní zdviháka).

Aby sa zaistila maximálna životnosť batérií, pravidelne ich dobíjajte. V prípade každodenného používania zariadenia odporúčame aj jeho každodenné nabíjanie.

Počas nabíjania musí byť deaktivovaný núdzový vypínač.

#### Informácie o batérii na displeji

Vybíjanie batérie sa zobrazuje v štyroch fázach:



**Stav batérie 1:** Batéria je v poriadku, netreba ju nabíjať (100 – 50 %).

**Stav batérie 2:** Batériu treba nabiť. (50 – 25 %)

**Stav batérie 3:** Batériu treba nabiť. (Menej než 25 %) Pri stlačení tlačidla v tomto stave batérie zaznie tón.

**Stav batérie 4:** Batéria potrebuje nabiť (17 V alebo menej). V tejto fáze niektoré funkcie zdviháka nebudú fungovať.

V tomto stupni nabitia batérie je možné zdvihacie rameno iba spustiť smerom nadol. Okrem toho sa pri aktivácii ovládacieho tlačidla ozve zvukový signál. Symbol bude počas 10 sekúnd prepínať medzi dvoma obrázkami.

Symbol batérie sa zobrazuje, keď je použitá ovládacia skrinka až do vypnutia (2 minúty po použití).

Nie je možné používať iné typy batérií než BAJ1/BAJ2.

Úroveň nabitia batérie sa meria pomocou úrovne napätia. To znamená, že sa môže stať, že sa batéria prepne zo stavu 1 do stavu 2 a späť do stavu 1.

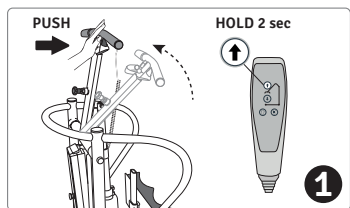
### Údaje o prevádzke

Na displeji je možné získať základné informácie o prevádzke. Na to je potrebné stlačiť tlačidlo dvíhania ramena nahor na pol sekundy. Tieto informácie sa zobrazia na ½ minúty, prípadne do stlačenia iného tlačidla.

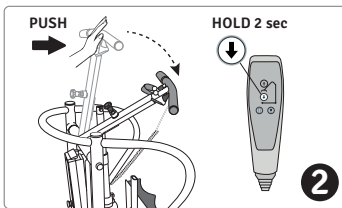
- Celkový počet cyklov vykonaných pohonom
- Celková práca pohonu (spotreba ampérov × počet prevádzkových sekúnd)
- Celkový počet preťažení
- Počet dní od posledného servisu / Interval medzi servismi



## Ako resetovať bezpečnostný vypínač

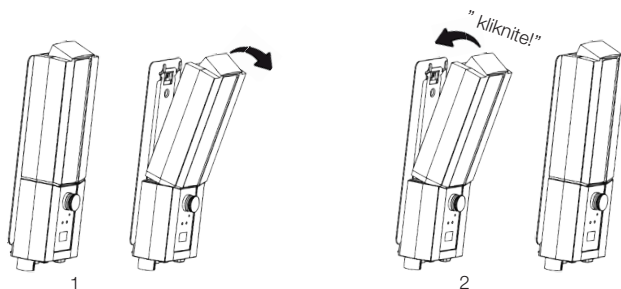


1. Tlačte zdvíhacie rameno nadol a zároveň podržte tlačidlo hore na ručnom ovládači na dve sekundy.



2. Tlačte zdvíhacie rameno nahor a zároveň podržte tlačidlo dole na ručnom ovládači na dve sekundy

## Výmena batérie



## Ručný ovládač

Dvíhanie a spúšťanie ramena zdvíháka

Symbol indikuje smer pohybu.

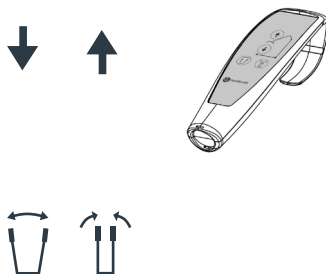
Pohyb ustáva po uvoľnení tlačidla.

Ak pri pohybe nadol narazí rameno na prekážku, zdvíhák sa okamžite zastaví. Na pokračovanie pohybu nadol je najskôr potrebné aktivovať pohyb nahor a až potom pokračovať pohybom nadol.

Rozšírenie a zúženie základne

Znamienka na tlačidlách označujú funkciu.

Pohyb ustáva po uvoľnení tlačidiel.



## Núdzový vypínač

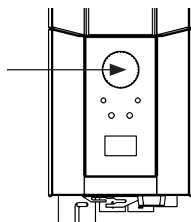
### Aktivácia núdzového vypínača

Stlačte červený gombík na ovládacej skrínke.

### Resetovanie

Resetovanie sa vykoná otáčaním gombíka v smere šípky, pokým gombík nevyskočí.

S cieľom zamedziť vybitiu batérie odporúčame počas nepoužívania zdviháka ponechať núdzový vypínač stlačený.

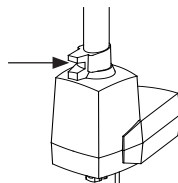


## Núdzové spúšťanie

### Ručné núdzové spúšťanie

Pri ručnom núdzovom spúšťaní je potrebné otáčať obľým plastovým gombíkom na pohone v smere hodinových ručičiek.

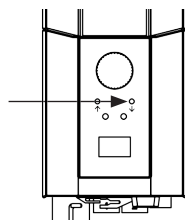
Ručné núdzové  
spúšťanie



### Elektrické núdzové spúšťanie

Elektrické núdzové spúšťanie aktivujeme tlačidlom „dole“ umiestneným na ovládacej skrínke. Použite pritom úzky predmet, napr. pero.

Elektrické núdzové  
spúšťanie



## Návod na použitie

Pre správne používanie zdviháka MiniLift200 je nutné dodržiavať tento návod na použitie.

### Funkcie ručného ovládača

Ručný ovládač má štyri funkcie: nahor a nadol (rameno zdviháka), von a dovnútra (úprava šírky základne). Súčasné použitie dvoch funkcií nie je možné.

**POZNÁMKA:** V prípade aktivácie núdzového vypínača nie sú funkcie ručného ovládača v prevádzke.

**POZNÁMKA:** MiniLift200 sa smie používať iba na presun na krátku vzdialenosť. Nie je určené na prepravu používateľov.

**Varovanie:** Nikdy nepohybujte zdvihákom ťahaním za ovládač.

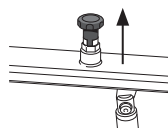
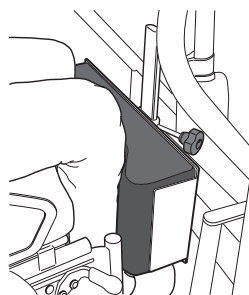
**Varovanie:** Zaisťte, aby sa nohy používateľa nedostali medzi stúpadlo a podlahu. Dbajte na to, aby sa pri úprave šírky základne nohy používateľa nezachytili medzi stúpadlom a základňou.

# Obsluha zariadenia MiniLift

1. Pred zdvihnutím a premiestnením pomocou zariadenia MiniLift vždy naplánujte postup a zhodnoťte riziká:
  - a. Skontrolujte, či je prostredie vhodné, a naplánujte postup.
  - b. Skontrolujte funkciu zariadenia MiniLift a pásu ThoraxSling.
  - c. kontrolujte batériu zariadenia MiniLift.
  - d. Skontrolujte, či bol vykonaný servis zariadenia MiniLift.
  - e. Vizualne skontrolujte zariadenie MiniLift a pás ThoraxSling, či nevykazujú známky poškodenia alebo porúch.
  - f. Podľa návodu na použitie skontrolujte, či máte vhodnú veľkosť pásu ThoraxSling.
2. Požiadavky na použitie:
  - a. Aby bolo možné zariadenie MiniLift použiť, musí byť presúvaná osoba schopná stáť – to závisí od individuálneho posúdenia rizík.

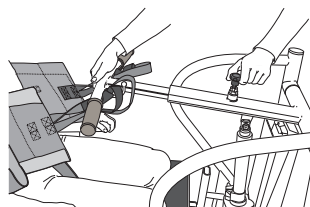
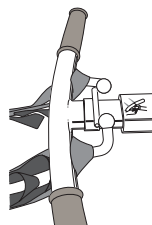
## Nasadenie pásu ThoraxSling

3. Nasadte klientovi hrudný pás ThoraxSling podľa jeho návodu – pozri návod na použitie ThoraxSling.
4. Popruhy okolo stredú tela by nemali byť od seba vzdialené viac než 10 cm alebo sa prekrývať – ak áno, zväžte väčšiu alebo menšiu veľkosť.
5. Zapnite bezpečnostný pás. V prípade, že klient používa stomický vak, PEG, má poranenie a pod., vykonajte posúdenie rizík, či treba pás zapnúť. Dvíhanie klienta pomocou zariadenia MiniLift bude dobre fungovať aj bez zapnutia bezpečnostného pásu.



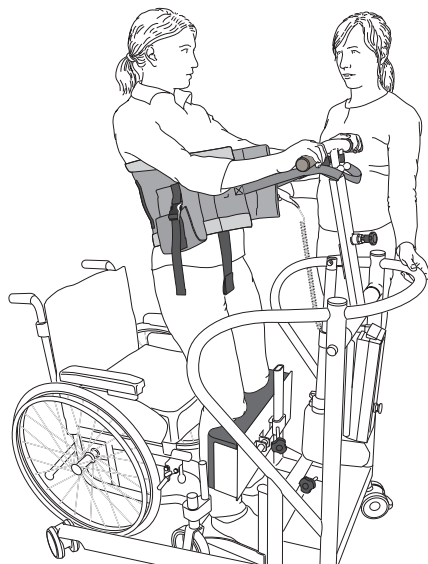
## Použitie zariadenia MiniLift

6. V prípade potreby, aby ste sa dostali bližšie k vozíku, zdvihnite klientove nohy z vozíka na stúpadlo a natočte ich smerom od vozíka.
7. Podľa potreby rozťahnite nohy na zariadení MiniLift na šírku a umiestnite zariadenie MiniLift pred klienta čelom k nemu.
8. Keď je zariadenie MiniLift v správnej polohe pred klientom, zaistite jeho kolesá a prípadne aj invalidného vozíka/lôžka.
9. Zaistite, aby sa klientove chodidlá dotýkali stúpadla, a vhodne umiestnite klientove chodidlá na stúpadle zariadenia MiniLift, aby ste zaistili maximálnu rovnováhu.
10. Nastavte výšku a hĺbkovú polohu opierky nôh tak, aby boli podporené klientove píšťaly.
11. Zdvihnite poistku na ramene zdviháka a nastavte rameno zdviháka tak, aby naň pacient pohodlne dosiahol s pokrčenými rukami.
12. Na háčiky na zdvíhacom ramene uchyťte vhodné závesné oká pásu ThoraxSling.





13. Zatiahnite za rameno zdvíhaka smerom dozadu, aby boli závesné oká na páse natiahnuté a nie prevesené.
14. Položte ruky klienta na držadlá zdvíhacieho ramena, palce položte cez hornú časť držiadiel. Alternatívne nechajte klienta odstrčiť sa od opierok vozíka. V prípade klientov so zníženou funkciou svalov v pažiach umiestnite ruku/ruky do opierky ThoraxSling.
15. Zvážte rôzne postupy alebo spôsoby dvíhania klienta:
  - a. Vhodné pre menšieho a aktívnejšieho klienta: Kratšie nastavenie zdvíhacieho ramena vedie k väčšiemu predklonu, ktorý vyžaduje väčšiu silu svalov v nohách.
  - b. Vhodné pre vyššieho klienta alebo slabšieho klienta: Dlhé nastavenie zdvíhacieho ramena je vhodnejšie pre slabšieho pacienta, ktorý potrebuje tréning.
16. Poučte klienta o státi – bez dvíhania.
17. Umiestnenie ošetrovateľa: Ošetrovateľ sa postaví strane zdvíhaka a stlačí tlačidlo UP na ručnom ovládači. Sledujte umiestnenie nôh klienta a uistite sa, že sa pás ThoraxSling nezošmykuje a poloha nôh sa nemení, čím zaisťujete čo najlepšie postavenie.
18. Zdvihnite klienta do polohy, kde môže stáť vzpriamene. Je dôležité si uvedomiť, že niektorí klienti nemusia chcieť stáť vzpriamene zo strachu z pádu dopredu.
19. V závislosti od stability klienta nechajte klienta v prípade potreby upraviť polohu rúk na ráme zariadenia MiniLift.
20. Odblokujte kolieska zariadenia MiniLift.
21. Pri presune pacienta zatvorte rozperu nôh zariadenia MiniLift a nastavte zariadenie MiniLift tak, aby pacient smeroval dopredu.
22. Vykonajte požadovanú činnosť: napr. presun, nácvik stoja, toaleta.
23. Keď už je klient v požadovanej polohe v stoji, nastavte zariadenie MiniLift do zamýšľanej polohy pre presun.
24. V prípade potreby zablokujte invalidný vozík alebo kreslo/lôžko, na ktoré sa chystáte klienta spustiť.



25. Nastavte ruky klienta na držadle ramena zdvíhaka.
26. Ošetrovateľ by mal, ak možno, stáť z boku plošiny MiniLift. Stlačením tlačidla DOLE na ručnom ovládači klienta spustíte.
27. Umiestnite invalidný vozík, iné kreslo alebo lôžko do polohy umožňujúcej najlepšiu konečnú polohu v sede.
28. Pokračujte v spúšťaní zdvíhacieho ramena a uistite sa, že klient skončí v dobrej polohe v sede (napr. na vozíku).
29. Nechajte klienta sňať ruky zo zariadenia MiniLift, vysuňte zdvíhacie rameno a úplne odpojte pás ThoraxSling od zariadenia MiniLift.
30. V prípade potreby odblokujte kolieska zariadenia MiniLift a opatrne zložte klientove nohy zo stúpadla zariadenia MiniLift.
31. Odíďte so zariadením MiniLift od klienta.
32. Snímte klientovi pás ThoraxSling.

#### **Užitočný tip:**

V prípade nízkych používateľov a používateľov, ktorých nie je možné úplne zdvihnúť, použite dlhšie závesné oko na páse.

Pre vyšších používateľov použite kratšie závesné oko a vyťahnite rameno zdvíhaka, aby sa používateľ mohol zdvihnúť do polohy v stoji.

## Odstraňovanie porúch

**Ak nie je možné aktivovať zdvihák alebo úpravu šírky základne, skontrolujte nasledujúce:**

- Či nie je aktivovaný núdzový vypínač.
- Či sú všetky káble správne a bezpečne pripojené. Vytiahnite kontakt a znovu ho pevne zapojte.
- Či neprebieha nabíjanie batérie.
- Či je batéria nabitá.

Ak nefunguje zdvihák správne, kontaktujte svojho obchodného zástupcu.

**Ak zdvihák vydáva neobvyklé zvuky:**

- Skúste určiť zdroj hluku. Odstavte zdvihák z prevádzky a kontaktujte svojho obchodného zástupcu.

## Príslušenstvo

**Predpokladaná životnosť príslušenstva**

Pozri návody alebo informačné listy príslušného príslušenstva.

ThoraxSling, polyester, XS – XXL, katalógové číslo: 45500003 – 009

ThoraxSling, utierateľný, S – XXL, katalógové číslo: 45500004 – 009

ThoraxSling, so sedacou oporou, polyester, S – XL, katalógové číslo: 45600004 – 008

ThoraxSling, so sedacou oporou, jednorazový, S – XL, katalógové číslo: 45690004 –

008

CalfStrap, lýtkový popruh, katalógové číslo: 70200033

Návlek SlingBarWrap MiniLift, utierateľný, katalógové číslo: 70200012

**Ručný ovládač**

Ručný ovládač HB33-6, 6 tlačidiel, s indikáciou prevádzky, stavu batérie a preťaženia,

katalógové číslo: 70200089



## Údržba

Zdvihák je nutné minimálne raz ročne podrobiť dôkladnej kontrole. Kontrolu smie vykonávať len autorizovaný personál podľa servisného manuálu určeného spoločnosťou Direct Healthcare Group.

Operavy a údržbu smie vykonávať iba autorizovaný personál s použitím originálnych náhradných dielov.



Použitú batériu je nutné odovzdať do najbližšej recyklačnej stanice. Použitú batériu je možné taktiež odovzdať na recykliáciu spoločnosťou Direct Healthcare Group alebo predajcovi Direct Healthcare Group.

### Čistenie a dezinfekcia

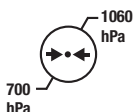
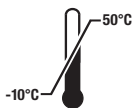
Ak je to nutné, zdvihák očistíte handričkou s teplou vodou alebo mydlovým roztokom a skontrolujete, či sú kolieska nezašpinené a bez vlasov. Elektronické súčasti (batéria, ovládacia skrinka, ručné ovládanie, pohony, káble) čistíte iba vlhkou handričkou. Aby nedošlo k odmasteniu piestnych tyčí, mali by byť pohony pred čistením zasunuté na minimálny zdvih a bez záťaže. Zaisťte, aby bol zdvihák po čistení dôkladne vysušený. Z dôvodu rizika korózie nečistíte parou. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce fenol alebo chlór, pretože môžu poškodiť materiály. Ak je potrebná dezinfekcia, používajte 70 % etanol, 45 % izopropanol alebo obdobné látky. Odporúčaná frekvencia čistenia je raz týždenne, prípadne častejšie v závislosti od frekvencie používania.

### Skladovanie a preprava

Ak sa zdvihák nejaký čas nepoužíva alebo napr. počas prepravy, odporúčame, aby bolo tlačidlo núdzového vypnutia zatlačené. Zdvihák prepravujte a skladujte pri teplote  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  a v prostredí s bežnou relatívnou vlhkosťou, t. j. 20 % až 80 % bez kondenzácie. Atmosférický tlak musí byť v rozsahu 700 až 1 060 hPa. Pozri taktiež Technické informácie nižšie a označenia na zariadení. Symbol úplne vľavo označuje skladovanie a prepravu. Pred nabitím batérií alebo použitím zdviháka by mal zdvihák dosiahnuť izbovú teplotu. Zdvihák by sa nemal skladovať tak, aby bol vystavený prachu alebo aby bola batéria vystavená priamemu slnečnému žiareniu.

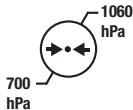
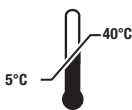
### Prevádzka

Prevádzkové prostredie by malo byť  $5\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ , relatívna vlhkosť 20 % až 80 % bez kondenzácie a atmosférický tlak 700 až 1060 hPa. Pozri taktiež Technické informácie nižšie a označenia na zariadení. Symbol úplne vľavo označuje prevádzkový stav.
























### Servisná zmluva

Direct Healthcare Group ponúka možnosť servisných zmlúv pre údržbu a pravidelné kontroly vášho mobilného zdviháka. Kontaktujte svojho zástupcu spoločnosti Direct Healthcare Group.



# Symboly

	Modrobiely Pozri návod na používanie														
	Nesmie sa likvidovať s domovým odpadom														
	Pomôcka spĺňa požiadavky Nariadenia (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.														
	Typ BF, podľa stupňa ochrany proti úrazu elektrickým prúdom.														
	Pomôcka je určená na použitie v interiéri budovy.														
	Zariadenie triedy II														
	Varovanie														
 Do not push	Čierno-červený Netlačte alebo neťahajte zdvihák za ovládač														
 ON 2min OFF 18min	Prevádzkový cyklus: 2 min. v aktívnom (ZAP) režime, 18 min. v režime														
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 20%;">MiniLift200</th> <th style="width: 10%;">SWL</th> <th style="width: 10%;">Total</th> <th style="width: 45%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">Hmotnosť Hmotnosť zariadenia, maximálne zaťaženie a celkový súčet. Všetko v kg.</td> </tr> <tr> <td></td> <td><math>51 + 200 = 251</math></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			MiniLift200	SWL	Total						Hmotnosť Hmotnosť zariadenia, maximálne zaťaženie a celkový súčet. Všetko v kg.		$51 + 200 = 251$		
	MiniLift200	SWL	Total												
				Hmotnosť Hmotnosť zariadenia, maximálne zaťaženie a celkový súčet. Všetko v kg.											
	$51 + 200 = 251$														

## Technické informácie

Rýchlosť dvíhania	35 mm/s bez záťaže
Batérie	Dva 12 V/2,9 Ah ventilom riadené olovené akumulátory, bezúdržbové, gélové
Nabíjačka	Max. 400 mA
Motor (zdvíhacie rameno)	DC 24 V, 10,5 Ah. Dĺžka prevádzky: 10 % max. nepretržitá prevádzka počas 2 minút Sila: 7500 N
Motor (základňa)	DC 24 V, 12,3 Ah. Dĺžka prevádzky: 10 % max. nepretržitá prevádzka počas 2 minút Sila: 2000 N
Hlučnosť:	55,8 dB(A)
Materiál	Oceľ
Núdzové spúšťanie	Ručné a elektrické
Koleska	Predné 3,9", 100 mm, zadné 3,9", 100 mm
Hmotnosť	49 kg/108 lbs
Trieda IP	IP X4
Predpokladaná životnosť	10 rokov
Predpokladaná životnosť príslušenstva	Pozri návody alebo informačné listy príslušného príslušenstva.
Ovládacie sily tlačidiel na ručnom ovládači	4 N
Max. zaťaženie	200 kg/441 lbs
Prevádzkové prostredie	5 °C až 40 °C, relatívna vlhkosť 20 % až 80 % bez kondenzácie a atmosférický tlak 700 až 1060 hPa
Skladovanie a preprava	-10 °C až 50 °C, relatívna vlhkosť 20 % až 80 % bez kondenzácie a atmosférický tlak 700 až 1060 hPa

# Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Zdvihák bol skúšaný na zhodu s platnými predpismi, pokiaľ ide o jeho schopnosť blokovat' EMI (elektromagnetické rušenie) z vonkajších zdrojov. Zdvihák bol skúšaný podľa normy IEC60601-1-2, vydanie 4.

Niektoré postupy môžu pomôcť znížiť elektromagnetické rušenie, napríklad dodržanie určeného prostredia: Prostredie domácej zdravotnej starostlivosti a prostredie profesionálneho zdravotníckeho zariadenia.

Výnimky z vyššie uvedeného určeného prostredia sú uvedené nižšie: V blízkosti vysokofrekvenčného chirurgického zariadenia a v RF tienenej miestnosti systému pre zobrazovanie magnetickou rezonanciou.

**VAROVANIE:** V prípade, že jednotka prestane fungovať, správa sa neočakávaným spôsobom alebo sa nechcane pohybuje v dôsledku možného elektromagnetického rušenia alebo interferencie, treba ju vypnúť. Pred použitím ju treba znovu zapnúť a overiť jej funkciu. Ak problém pretrváva, mala by sa jednotka používať v inej miestnosti alebo prostredí. V prípade rušenia iného zariadenia treba pred ďalším použitím overiť jeho funkciu.

**VAROVANIE:** V prípade, že jednotka prestane fungovať alebo sa správa neočakávaným spôsobom v dôsledku možného elektromagnetického rušenia, treba ju vypnúť. Mala by sa overiť jej funkcia a zariadenie by sa malo používať v inej miestnosti alebo prostredí. V prípade rušenia iného zariadenia treba pred ďalším použitím overiť jeho funkciu.

**VAROVANIE:** Treba sa vyvarovať používania tohto zariadenia v tesnej blízkosti iných zariadení alebo na nich, pretože by to mohlo viesť k nesprávnej funkcii. Ak je také použitie nutné, treba toto zariadenie a ostatné zariadenia pozorovať a overiť, či fungujú normálne.

**VAROVANIE:** Bližšie než 30 cm (12 palcov) od akejkoľvek časti zdviháka vrátane káblov určených výrobcom by sa nemalo používať prenosné RF komunikačné zariadenie (vrátane periférnych zariadení, ako sú anténové káble a externé antény) . V opačnom prípade by mohlo dôjsť k zhoršeniu výkonu tohto zariadenia.

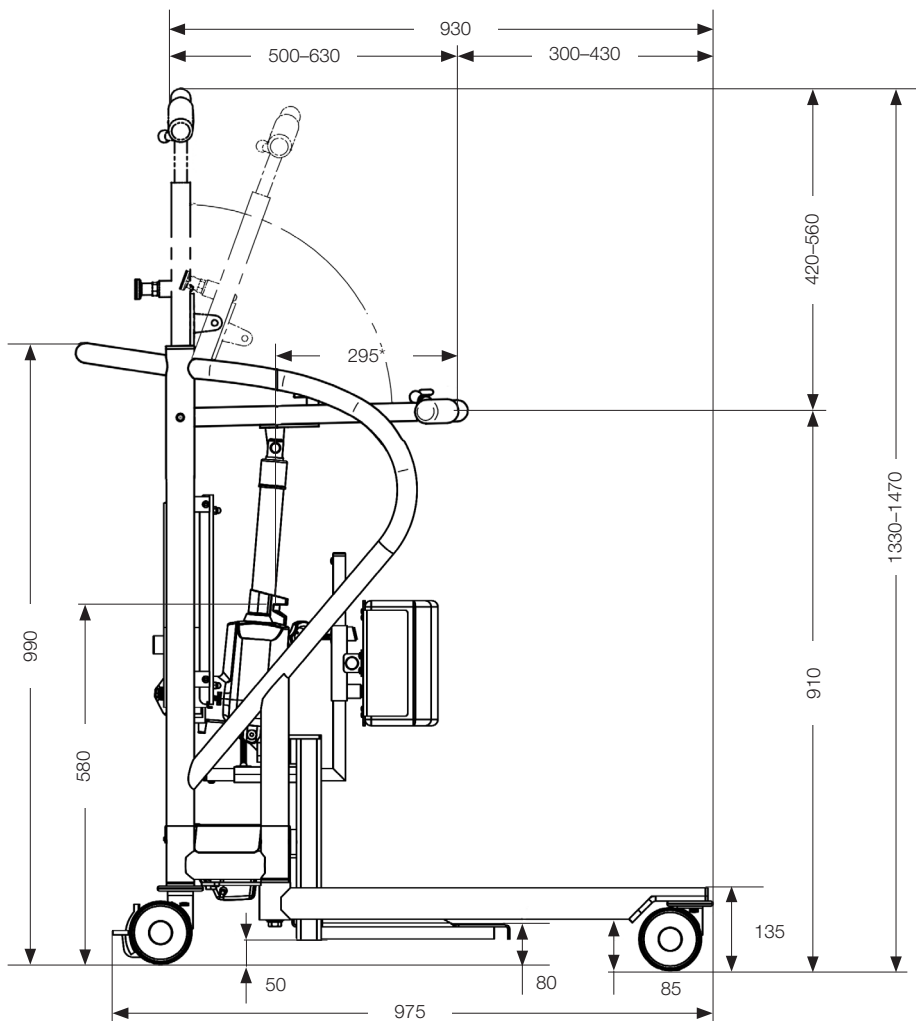
## EMC test levels

Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies

Immunity test	IEC60601-1-2 Edition 4 Test levels and Compliance
Surges IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°
Voltage interruptions IEC 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycle
Electrostatic discharge IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air
Conducted disturbances induced by RF fields IEC 61000-4-6	Home Healthcare Environment 3V 0,15 MHz – 80 MHz 6V in ISM and amateur bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Radiated RF electromagnetic fields IEC 61000-4-3	Home Healthcare Environment 10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition frequency
RATED Power frequency Magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz

# Dimensions

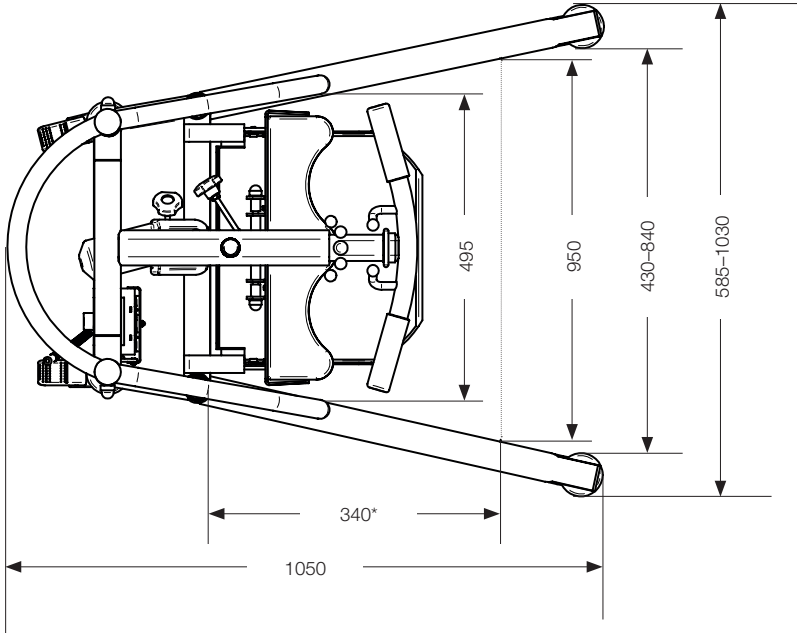
All measurement are in mm  
Tolerance +/- 5 mm



\* Maximum reach at 600 mm (reference height)











All measurement are in mm  
Tolerance +/- 5 mm



\* Reach from base with legs spread to 700 mm (referens)

## Symbols

	This product complies with the requirements of the Medical Device Regulation 2017/745		Visual Inspection
	Medical Device		Read the manual
	Caution		Product Code
	Manufacturer information		Batch Code

## Simple solutions for great results

SystemRoMedic<sup>®</sup> is the name of Direct Healthcare Group's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic<sup>®</sup> is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

## Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic<sup>®</sup> is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic<sup>®</sup> offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

## Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website;  
[www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)

## For questions about the product and its use

Please contact your local Direct Healthcare Group and SystemRoMedic<sup>®</sup> representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).



Moving Health Forward

Direct Healthcare Group Sverige AB  
Torshamnsgatan 35,  
SE-164 40 Kista, Sweden

Tel: +46 (0)8-557 62 200  
[info@directhealthcaregroup.com](mailto:info@directhealthcaregroup.com)  
[www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)



Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Regulation 2017/745.